



## Consejo de Seguridad

Distr. general  
7 de noviembre de 2000  
Español  
Original: inglés

---

### **Carta de fecha 5 de octubre de 2000 dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el Presidente del Consejo de Administración de la Comisión de Indemnización de las Naciones Unidas**

El Consejo de Administración de la Comisión de Indemnización de las Naciones Unidas ha concluido su 37º período de sesiones, que se celebró en Ginebra del 26 al 28 de septiembre de 2000. En la sesión plenaria de apertura del Consejo hicieron uso de la palabra las delegaciones de Kuwait, el Iraq, la República Islámica del Irán y Jordania.

A lo largo del período de sesiones, el Consejo de Administración examinó siete informes y recomendaciones de los grupos de comisionados encargados de las reclamaciones de las categorías E1, E2, E3 y E4. El informe sobre las reclamaciones de la categoría E1 (anexo IV) se refiere a reclamaciones relativas al sector petrolero; el informe sobre las reclamaciones de la categoría E2 (anexo VI) se refiere a reclamaciones de empresas no kuwatis; los informes sobre las reclamaciones de la categoría E3 (anexos VIII, X y XII) se refieren a reclamaciones relativas a trabajos de construcción y de ingeniería realizados por no kuwatis; y los informes sobre las reclamaciones de la categoría E4 (anexos XIV y XVI) se refieren a reclamaciones presentadas por gobiernos. En los cuadros adjuntos (anexo I) se indican las cuantías de las indemnizaciones reclamadas en los informes y las cantidades aprobadas por el Consejo de Administración. El Consejo también examinó un informe especial del grupo de comisionados encargado de las reclamaciones de la categoría D1 sobre 223 reclamaciones individuales de la categoría A relativas a gastos de salida del Iraq o de Kuwait (anexo II). Las decisiones respecto de todos esos informes, incluidas las correspondientes al informe sobre las reclamaciones de la categoría E1, fueron adoptadas por consenso.

Como ya sabrá, el informe sobre las reclamaciones de la categoría E1 ha sido objeto de amplias deliberaciones tanto en Nueva York como en Ginebra, habiéndose aplazado su examen de un período de sesiones a otro a fin de permitir al Consejo de Administración adoptar una decisión por consenso. Las deliberaciones del Consejo de Seguridad culminaron en un acuerdo de tres puntos, que permitió al Consejo de Administración proceder a la aprobación del informe y las recomendaciones por consenso, manteniéndose de ese modo la práctica seguida por el Consejo de Administración hasta ahora.



El Consejo de Administración examinó el informe del Secretario Ejecutivo: resumen de las actividades, correspondiente al período comprendido entre el 11 de mayo y el 17 de agosto de 2000. El informe abarca la tramitación de reclamaciones, las solicitudes presentadas de conformidad con el artículo 41 de las Normas provisionales relativas al procedimiento de tramitación de las reclamaciones para corregir indemnizaciones aprobadas, el retiro de reclamaciones y el pago de reclamaciones aprobadas.

El Consejo de Administración examinó varios asuntos relacionados con la tramitación y el pago de las reclamaciones, en particular el undécimo informe del Secretario Ejecutivo presentado en cumplimiento del artículo 41 de las Normas (anexo XVIII), y adoptó el proyecto de decisión adjunto en que se aprueban correcciones respecto de determinadas reclamaciones de la categoría A (anexo XIX).

El Consejo de Administración también examinó el informe del Secretario Ejecutivo sobre la distribución de pagos, la transparencia y la devolución de los fondos no distribuidos, y tomó nota de él, y pidió a la secretaria que siguiera proporcionando información al Consejo con respecto a los informes de los gobiernos y las organizaciones internacionales sobre la distribución de los pagos y la devolución de los fondos no distribuidos. Conviene tener en cuenta que la tercera fase de los pagos comenzará en octubre de 2000 con el pago de las reclamaciones que han sido aprobadas en las categorías D, E y F. Cada reclamante recibirá una cantidad inicial de 5 millones de dólares de los EE.UU. y pagos posteriores de 10 millones de dólares, siguiéndose el orden en que hayan sido aprobadas las reclamaciones. De conformidad con la decisión 100 del Consejo de Administración (S/AC.26/Dec.100 (2000)), los pagos se realizarán cada cuatro meses; sin embargo, el Consejo de Administración ha autorizado a la secretaria a que, excepcionalmente, haga el segundo pago en relación con esa tercera fase antes de que se haya cumplido el plazo de cuatro meses.

El Consejo de Administración examinó la cuestión de la superposición de reclamaciones por lucro cesante presentadas en las categorías C, D y E4 por nacionales de Jordania y de Kuwait. La delegación de Jordania también planteó esa cuestión en la declaración que hizo en la sesión plenaria de apertura. El Consejo de Administración pidió a la secretaria que prosiguiera su labor de redacción de un memorando de entendimiento relativo a las modalidades de pago de esas indemnizaciones y que presentara el proyecto final de memorando y otra información pertinente al Consejo de Administración para que éste los examinara.

El Consejo examinó una solicitud de revocación de un retiro de una reclamación de la categoría E realizado anteriormente. En su solicitud, el reclamante indicó que la comunicación del retiro se había hecho por error, debido a un malentendido respecto a la jurisdicción de la Comisión. El Consejo de Administración decidió que una reclamación retirada no podía ser restablecida, y tampoco podía ser presentada de nuevo, ya que los plazos para la presentación de reclamaciones habían vencido. El Consejo de Administración también examinó una solicitud para que se retiraran determinados elementos de una reclamación aprobada anteriormente y pidió a la secretaria que preparara una nota de información sobre la cuestión de los retiros.

El Consejo de Administración escuchó una exposición sobre el estado actual de las reclamaciones por cuestiones medioambientales y, en particular, sobre las reclamaciones relativas a la vigilancia y evaluación del medio ambiente que están siendo examinadas actualmente por el grupo de comisionados encargado de las reclamaciones de la categoría F4. El Consejo de Administración pidió a la secretaría que preparara una nota de información sobre el seguimiento del gasto de los fondos reservados para sufragar los estudios de vigilancia y evaluación del medio ambiente, y que informara periódicamente al Consejo sobre la labor llevada a cabo por el grupo de comisionados.

La delegación de la Federación de Rusia planteó la cuestión de los informes del Consejo de Administración relativos a sus actividades presentados al Secretario General y al Consejo de Seguridad en cumplimiento del párrafo 10 de la resolución 692 (1991) del Consejo de Seguridad. La secretaría informó al Consejo de Administración de la práctica seguida actualmente en relación con esos informes. Se pidió a la secretaría que preparara un resumen escrito de su exposición para información del Consejo.

El Consejo de Administración hizo referencia al informe del Secretario Ejecutivo sobre la labor de la Comisión de Indemnización (S/C.26/2000/R.38) y, habida cuenta del acuerdo adoptado por el Consejo de Seguridad para que se reexaminen los procedimientos actuales de la Comisión de Indemnización y teniendo presentes las recomendaciones hechas por el Secretario Ejecutivo en su informe, recomendó que ese reexamen se llevara a cabo antes de finalizar el año. El Grupo de Trabajo del Consejo de Administración ha previsto realizar una serie de reuniones oficiosas antes del período de sesiones de diciembre a fin de comenzar ese reexamen.

En la sesión plenaria de clausura varias delegaciones hicieron declaraciones sobre el reexamen pendiente de los procedimientos de la Comisión. La Federación de Rusia hizo algunas propuestas concretas de modificación de los procedimientos. Algunas otras delegaciones manifestaron su voluntad de participar activamente en ese reexamen. Por consiguiente, el Consejo de Seguridad puede esperar recibir un informe sobre el reexamen a finales de año. Todas las delegaciones que hicieron uso de la palabra en esa ocasión expresaron su satisfacción por que la decisión sobre la cuarta serie de reclamaciones de la categoría E1 hubiera sido adoptado por consenso, y se mostraron esperanzadas de que pudiera mantenerse ese espíritu de cooperación.

Por último, el Consejo de Administración decidió celebrar su 38º período de sesiones del 5 al 7 de diciembre de 2000.

*(Firmado)* Hans J. Heinemann  
Presidente del Consejo de Administración

## Anexo I

## Resumen de las recomendaciones

## 1. Informe y recomendaciones del Grupo de Comisionados acerca de la cuarta serie de reclamaciones de la categoría E1

<i>País</i>	<i>Número de reclamaciones cuyo pago se recomienda</i>	<i>Número de reclamaciones cuyo pago no se recomienda</i>	<i>Cuantía de la indemnización reclamada</i> (En dólares EE.UU.)	<i>Cuantía de la indemnización recomendada</i>
Arabia Saudita	—	1	749 375 858,00	0
Japón	1	—	562 670 412,43	21 967 260,00
Kuwait	2	—	21 613 516 049,00	15 922 505 120,00
<b>Total</b>	<b>3</b>	<b>1</b>	<b>22 925 562 319,43</b>	<b>15 944 472 380,00</b>

## 2. Informe y recomendaciones del Grupo de Comisionados acerca de la quinta serie de reclamaciones de la categoría E2

<i>País</i>	<i>Número de reclamaciones cuyo pago se recomienda</i>	<i>Número de reclamaciones cuyo pago no se recomienda</i>	<i>Cuantía de la indemnización reclamada</i> (En dólares EE.UU.)	<i>Cuantía de la indemnización recomendada</i>
Alemania	—	5	164 145 870	0
Arabia Saudita	1	1	575 941	489 131
Austria	1	—	3 130 109	1 318 734
Bahrein	3	—	573 330 775	783 596
Bélgica	1	1	205 121	481
Egipto'	2	3	180 620 777	96 098 098
Estados Unidos	3	2	45 736 792	1 681 695
Francia	—	4	939 392 692	0
Grecia	—	2	147 535	0
India	1	2	798 976	415 471
Italia	1	—	74 926	74 406
Japón	1	—	37 852	29 513
Jordania	1	—	283 189	283 189
Luxemburgo	—	1	2 976 469	0
Países Bajos	1	1	8 468 860	56 497
Reino Unido	4	1	11 841 369	979 305
Túnez	—	3	35 548 897	0
Turquía	—	2	10 234 979	0
Reclamación presentada directamente por la empresa Mitsui and Co. (Estados Unidos) Inc. (reclamación No. 4002386)	—	1	8 864 411	0
<b>Total</b>	<b>20</b>	<b>29</b>	<b>1 986 415 540</b>	<b>102 210 116</b>



### 3. Informe y recomendaciones del Grupo de Comisionados acerca de la décima serie de reclamaciones de la categoría E3

<i>País</i>	<i>Número de reclamaciones cuyo pago se recomienda</i>	<i>Número de reclamaciones cuyo pago no se recomienda</i>	<i>Cuantía de la indemnización reclamada</i> (En dólares EE.UU.)	<i>Cuantía de la indemnización recomendada</i>
Alemania	—	1	16 635 422	0
Bélgica	—	1	12 168 700	0
Canadá	—	1	159 718 942	0
Egipto	—	2	40 221 240	0
Estados Unidos	1	2	45 212 172	6 962 766
Filipinas	1	—	288 817	2 880
Francia	1	1	46 095 259	4 921 519
Jordania	—	3	4 036 707	0
Polonia	1	—	51 683 454	395 514
Reino Unido	2	—	13 061 105	4 787 996
<b>Total</b>	<b>6</b>	<b>11</b>	<b>389 121 818</b>	<b>17 070 675</b>

### 4. Informe y recomendaciones del Grupo de Comisionados acerca de la decimocuarta serie de reclamaciones de la categoría E3

<i>País</i>	<i>Número de reclamaciones cuyo pago se recomienda</i>	<i>Número de reclamaciones cuyo pago no se recomienda</i>	<i>Cuantía de la indemnización reclamada</i> (En dólares EE.UU.)	<i>Cuantía de la indemnización recomendada</i>
Bélgica	1	—	687 464	8 657
Egipto	—	1	1 913 748	0
Federación de Rusia	1	—	1 596 882	821 745
Francia	1	—	601 879	179 124
Japón	—	2	2 385 572	0
Marruecos	1	—	2 892 403	96 690
Países Bajos	—	1	1 242 225	0
Reino Unido	5	1	22 690 296	2 816 770
Suecia	—	1	447 890	0
Turquía	—	2	574 367	0
<b>Total</b>	<b>9</b>	<b>8</b>	<b>35 032 726</b>	<b>3 922 986</b>

**5. Informe y recomendaciones del Grupo de Comisionados acerca de la decimoquinta serie de reclamaciones de la categoría E3s**

<i>País</i>	<i>Número de reclamaciones cuyo pago se recomienda</i>	<i>Número de reclamaciones cuyo pago no se recomienda</i>	<i>Cuántía de la indemnización reclamada</i> (En dólares EE.UU.)	<i>Cuántía de la indemnización recomendada</i>
Alemania	1	1	112 826	27 916
Austria	—	1	6 522 682	0
Croacia	—	1	8 440 131	0
Estados Unidos	2	1	1 594 855	14 542
India	—	1	25 000	0
Italia	—	1	6 592 022	0
Japón	2	2	211 094	17 576
Reino Unido	1	—	255 985	37 036
República Federativa de Yugoslavia	1	—	3 137 264	399 904
Suecia	—	1	169 150	0
<b>Total</b>	<b>7</b>	<b>9</b>	<b>27 061 009</b>	<b>496 974</b>

**6. Informe y recomendaciones del Grupo de Comisionados acerca de la octava serie de reclamaciones de la categoría E4**

<i>País</i>	<i>Número de reclamaciones cuyo pago se recomienda</i>	<i>Número de reclamaciones cuyo pago no se recomienda</i>	<i>Cuántía de la indemnización reclamada</i> (En dólares EE.UU.)	<i>Cuántía de la indemnización recomendada</i>
Kuwait	117	2	171 388 529	88 799 956

**7. Informe y recomendaciones del Grupo de Comisionados acerca de la décima serie de reclamaciones de la categoría E4**

<i>País</i>	<i>Número de reclamaciones cuyo pago se recomienda</i>	<i>Número de reclamaciones cuyo pago no se recomienda</i>	<i>Cuántía de la indemnización reclamada</i> (En dólares EE.UU.)	<i>Cuántía de la indemnización recomendada</i>
Kuwait	125	1	192 721 488	81 769 411



**Consejo de Seguridad**

Distr.  
GENERAL

S/AC.26/2000/15  
29 de septiembre de 2000

ESPAÑOL  
Original: INGLÉS

---

COMISIÓN DE INDEMNIZACIÓN  
DE LAS NACIONES UNIDAS  
Consejo de Administración

INFORME ESPECIAL Y RECOMENDACIONES DEL GRUPO DE  
COMISIONADOS ENCARGADO DE LAS RECLAMACIONES DE  
CATEGORÍA "D1" RESPECTO DE 223 RECLAMACIONES POR  
SALIDA DEL IRAQ O DE KUWAIT PRESENTADAS POR BOSNIA  
Y HERZEGOVINA (RECLAMACIONES DE CATEGORÍA "A")

Introducción e información básica sobre las 223 reclamaciones  
de categoría "A" presentadas por Bosnia y Herzegovina

1. En el presente informe especial figuran las recomendaciones presentadas al Consejo de Administración de la Comisión de Indemnización de las Naciones Unidas ("la Comisión"), de conformidad con lo dispuesto en el artículo 37 e) de las Normas provisionales relativas al procedimiento de tramitación de las reclamaciones ("las Normas"), por el Grupo de Comisionados encargado de las reclamaciones de categoría "D1" ("el Grupo"), que es uno de los dos Grupos nombrados para examinar las reclamaciones individuales presentadas por daños superiores a 100.000 dólares de los EE.UU. Dado que el Grupo de Comisionados encargado de las reclamaciones de categoría "A" cesó sus funciones en octubre de 1996, el Consejo de Administración ha encargado al Grupo el examen de 223 reclamaciones de categoría "A" presentadas por Bosnia y Herzegovina por salida del Iraq o de Kuwait en las siguientes circunstancias especiales comunicadas al Grupo por la Secretaría de la Comisión:

- a) El 27 de enero de 1994, la Secretaría recibió una carta de la Misión Permanente de la República de Bosnia y Herzegovina en Ginebra, de fecha 25 de enero de 1994, a la que se adjuntaba una lista de los 1.535 empleados de GIK "HIDROGRADNJA" Civil Engineering and General Contracting Company ("HIDROGRADNJA") que trabajaban en el Iraq en el proyecto de la presa Bekhme y abandonaron el país inmediatamente después de que el Iraq invadiera Kuwait. En la carta se explicaba que, aunque el personal de HIDROGRADNJA en el Iraq pasaba de 2.100 trabajadores y en enero de 1994 el Gobierno de Bosnia y Herzegovina había conseguido, a pesar de la situación de guerra en Bosnia y Herzegovina, reunir los documentos necesarios para registrar y presentar 580 reclamaciones de categoría "A" a la Comisión en relación con dichos trabajadores, de conformidad con el procedimiento establecido.
- b) En relación con los restantes 1.535 empleados de HIDROGRADNJA, la Misión explicó que estos trabajadores residían en lugares que entonces (1994) estaban en una zona de guerra donde buena parte de la población había sido víctima de la "depuración étnica" y se había dispersado. La Misión suponía que muchos de estos 1.535 empleados que figuraban en la lista podrían haber muerto o resultado heridos en los combates, o bien encontrarse aún en el frente. Por otra parte, la Misión señalaba que algunos de estos empleados podrían estar detenidos en campos de concentración, ingresados en hospitales o estar como refugiados en otros países europeos. En tales condiciones, la Misión concluía que el Gobierno de Bosnia y Herzegovina tal vez no pudiera reunir la documentación ni los detalles sobre los trabajadores de la lista necesarios para poder presentar normalmente reclamaciones de categoría "A" para esos empleados. Por consiguiente, la Misión pedía a la Comisión que aceptara como reclamaciones de categoría "A" respecto de esos trabajadores la lista que figuraba en su carta de fecha 25 de enero de 1994, de manera que tuvieran derecho a indemnización por salida del Iraq.
- c) Tras enviar esta carta en enero de 1994, el Gobierno de Bosnia y Herzegovina siguió presentando a la Comisión reclamaciones de categoría "A" en formato normal, hasta un total de 2.587. Dado el gran número de reclamaciones de categoría "A" que presentó el Gobierno de Bosnia y Herzegovina, la Secretaría entendió que se

habían presentado reclamaciones oficiales con respecto de la totalidad de los 1.535 empleados de HIDROGRADNJA que figuraban en la lista original. Sin embargo, HIDROGRADNJA corrigió esta opinión en una carta de fecha 21 de diciembre de 1998, a la que se adjuntaba una lista revisada de 305 trabajadores que figuraban en la lista original de enero de 1994, con respecto de los cuales, según se concluía en la carta, no se habían presentado a la Comisión reclamaciones de categoría "A".

- d) En reuniones posteriores mantenidas entre la Secretaría y el Representante Permanente Adjunto de la Misión de Bosnia y Herzegovina en Ginebra, terminó por establecerse que el Gobierno de la ex República Federativa de Yugoslavia (Serbia y Montenegro) había presentado de manera válida y oportuna reclamaciones de categoría "A" respecto de 82 de los 305 empleados de HIDROGRADNJA que figuraban en la lista de la empresa. Por consiguiente, se confirmó que de los 305 empleados que figuraban en la lista revisada de diciembre de 1998, únicamente no se habían presentado a la Comisión reclamaciones de categoría "A" respecto de 223.

2. La Misión Permanente de Bosnia y Herzegovina en Ginebra pidió a la Secretaría que señalara esta cuestión a la atención del Consejo de Administración para que se tomara una decisión sobre el derecho de los 223 empleados de HIDROGRADNJA a recibir indemnización por sus reclamaciones de categoría "A". Por su parte, la Secretaría presentó al Consejo de Administración en su 31º período de sesiones, celebrado en marzo de 1999, la lista de los 223 empleados de HIDROGRADNJA y la propuesta de la Misión de que se admitiera la lista de trabajadores de enero de 1994 como reclamación oficial respecto de dichos empleados. Tras examinar esta información, el Consejo de Administración pidió a la Secretaría que redactara una nota informativa al respecto para que el Consejo la examinara en su 32º período de sesiones.

3. Al examinar en su 32º período de sesiones, celebrado del 22 al 24 de junio de 1999 la nota informativa de la Secretaría, el Consejo tuvo en cuenta que esas 223 reclamaciones provenían de una "zona de guerra". Después de que la Secretaría asegurara al Consejo que el examen de estas reclamaciones no interferiría con el trámite de otras reclamaciones que tenía ante sí la Comisión, el Consejo aceptó que Bosnia y Herzegovina presentara "fuera de plazo" las 223 reclamaciones. Tras señalar que el Grupo de Comisionados encargado de las reclamaciones de categoría "A" había cesado sus funciones en octubre de 1996, el Consejo decidió que las 223 reclamaciones de categoría "A" se presentaran al Grupo de Comisionados "D1" para que las examinara. Asimismo, se dio instrucciones al Grupo "D1" para que presentara al Consejo de Administración un informe especial y recomendaciones respecto de las 223 reclamaciones para su examen ulterior.

#### I. EXAMEN POR EL GRUPO "D1" DE LAS 223 RECLAMACIONES DE CATEGORÍA "A" PRESENTADAS POR BOSNIA Y HERZEGOVINA

4. El 7 de septiembre de 1999, la Secretaría presentó al Grupo de Comisionados "D1" para su examen un informe escrito y documentación en apoyo de las 223 reclamaciones de categoría "A". Entre la documentación que se facilitó al Grupo había documentos presentados por HIDROGRADNJA a la Comisión en marzo de 1994 en apoyo de su reclamación en relación

con el proyecto de la presa Bekhme (reclamación N° 4000224 de la Comisión de Indemnización de las Naciones Unidas), que había sido resuelta por el Grupo de Comisionados "E3" (reclamaciones sobre construcción e ingeniería) en su informe y recomendaciones acerca de la primera serie de reclamaciones "E3" (S/AC.26/1998/13), que fue aprobado por el Consejo de Administración en su decisión 58 (S/AC.26/Dec. 58 (1998)). También se presentaron al Grupo "D1" unas recopilaciones preparadas por el Gobierno de Bosnia y Herzegovina en las que las 223 reclamaciones se repartían en tres grupos según su identificación y otros documentos de prueba.

5. El primero de los tres grupos comprendía 87 de las 223 reclamaciones de categoría "A" para las que el Gobierno pudo presentar fotocopias de pasaportes entonces vigentes con el sello de la fecha de salida y el del puesto fronterizo, con lo que se demostraba que los reclamantes habían salido del Iraq entre el 2 de agosto de 1990 y el 2 de marzo de 1991. En el caso del segundo grupo, que comprendía 38 de las 223 reclamaciones de categoría "A", el Gobierno no pudo presentar fotocopias de los pasaportes, entonces vigentes, que llevaban los reclamantes que trabajaban en Iraq en el proyecto de la presa Bekhme. Sin embargo, para este grupo las autoridades pudieron facilitar otros documentos identificativos, incluso certificados de defunción y números de pasaporte, así como certificaciones y otros documentos legales expedidos por las autoridades municipales y los departamentos de policía de Bosnia y Herzegovina en sustitución de pasaportes extraviados, destruidos o robados durante el conflicto armado en Bosnia y Herzegovina. Para el tercer grupo, que comprendía 98 de las 223 reclamaciones de categoría "A", el Gobierno no pudo facilitar más identificación que los nombres de los ex empleados de HIDROGRADNJA.

6. Al analizar estos documentos, el Grupo "D1" recordó que las reclamaciones de categoría "A" se cuentan entre las "reclamaciones urgentes" respecto de las cuales el Consejo de Administración, en su decisión sobre "Criterios para la tramitación acelerada de reclamaciones urgentes" (S/AC.26/1999/1) ("decisión 1") ha establecido "procedimientos sencillos y rápidos" que permitirán "compensar pronta y plenamente" u ofrecer "un importante socorro provisional". Además, el Grupo ha tenido en cuenta la norma sobre pruebas aplicable a las reclamaciones de categoría "A", que está establecida en la decisión 1 y más concretamente en el inciso a) del párrafo 2 del artículo 35 de las Normas, que dice lo siguiente:

"Con respecto a los pagos de un tanto alzado en el caso de la salida del Iraq o de Kuwait, los reclamantes deberán aportar documentos simples que acrediten el hecho y la fecha de su salida. No se exigirá la presentación de documentos que acrediten el importe efectivo de la pérdida."

7. Aunque el Gobierno de Bosnia y Herzegovina no pudo presentar documentación que corroborara cada una de las 223 reclamaciones de categoría "A" y que demostrara caso por caso que cada ex empleado de HIDROGRADNJA había salido del Iraq en el período comprendido entre el 2 de agosto de 1990 y el 2 de marzo de 1991, el Grupo quedó convencido del derecho de los reclamantes por las exhaustivas pruebas documentales que HIDROGRADNJA presentó con la parte de su reclamación relativa al proyecto de la presa Bekhme y a los costos de la evacuación. En particular, la documentación presentada por HIDROGRADNJA incluía los registros que preparó entonces la empresa para la evacuación de sus empleados, entre los que figuraban los 223 reclamantes de categoría "A" con su nombre y la fecha en que salieron del Iraq (casi todos en agosto o septiembre de 1990). Tras analizar los registros de HIDROGRADNJA,

el Grupo determinó que los 223 reclamantes habían salido efectivamente del Iraq durante el período operativo y que, por consiguiente, en principio tendrían derecho a obtener indemnización por sus gastos de salida.

8. Aunque las pruebas examinadas en relación con la reclamación demostraban que los reclamantes de categoría "A" tenían derecho a indemnización, el Grupo se encontraba en una posición peculiar, puesto que no podía examinar ningún formulario de reclamación de categoría "A" firmado por el propio reclamante. El Grupo estimó que, como mínimo, debía exigirse a los reclamantes que establecieran su identidad ante la Comisión y que certificaran que habían estado en contacto con el Gobierno de Bosnia y Herzegovina y que habían dado su autorización para que éste presentara en su nombre reclamaciones de categoría "A". Por consiguiente, el Grupo pidió a la Secretaría que informara a la Misión Permanente de Bosnia y Herzegovina de que el Grupo no podía recomendar el pago de indemnizaciones a los 223 reclamantes de categoría "A" hasta que las autoridades gubernamentales presentaran documentos que identificaran a cada reclamante y éstos firmaran una autorización para que el Gobierno presentara una reclamación en su nombre.

## II. RESPUESTA DEL GOBIERNO DE BOSNIA Y HERZEGOVINA A LAS PETICIONES DEL GRUPO

9. Tras haber sido informados en septiembre de 1999 de la petición del Grupo de que se presentasen documentos identificativos y se demostrara que los empleados de HIDROGRADNJA habían autorizado al Gobierno a presentar reclamaciones de categoría "A" en su nombre, las autoridades de Bosnia y Herzegovina concluyeron que la forma más eficiente de facilitar al Grupo la información necesaria era establecer un formulario normalizado para los 223 reclamantes. En el formulario preparado por el Gobierno de Bosnia y Herzegovina hay casillas que deben rellenarse con la información siguiente: nombre, nacionalidad y estado civil del reclamante, número de pasaporte, documento nacional de identidad o número de certificado del reclamante, número del permiso de residencia en el Iraq y número de reclamación nacional, fecha y lugar de nacimiento del reclamante, domicilio y dirección postal actuales del reclamante, empleador y dirección del empleador del reclamante en el Iraq y fecha en que el reclamante salió del Iraq y regresó a Bosnia y Herzegovina. En la parte inferior de cada formulario figura la siguiente declaración: "Certifico que este es mi formulario de reclamación y que la información que en él figura es verdadera y exacta". Bajo esta declaración figura mecanografiado el nombre del reclamante y espacio para que el reclamante firme y feche la reclamación, así como para indicar en qué localidad firmó el reclamante.

10. Una vez establecido un formulario de reclamación para demostrar que los reclamantes habían autorizado al Gobierno de Bosnia y Herzegovina a presentar en su nombre reclamaciones de categoría "A", las autoridades se dedicaron a buscar a los reclamantes para informarles sobre la necesidad de que comparecieran en el Ministerio de Comercio y Relaciones Económicas Exteriores en Sarajevo para rellenar y firmar los formularios y presentar los documentos identificativos necesarios. La primera comunicación del Gobierno de Bosnia y Herzegovina tras la directiva del Grupo se recibió en la Secretaría el 29 de octubre de 1999 y consistía en formularios de reclamación firmados y documentos identificativos correspondientes a 147 de los 223 reclamantes. El 7 de enero de 2000 se recibieron formularios firmados y documentos

identificativos en relación con otros 28 reclamantes, con lo que el total de reclamantes de categoría "A" que cumplían los criterios exigidos por el Grupo ascendía a 175.

11. En una nota de fecha 7 de enero de 2000, la Misión Permanente de Bosnia y Herzegovina adjuntaba una carta del Ministerio de Comercio y Relaciones Económicas Exteriores en Sarajevo en la que se indicaba que había motivos para suponer que la Comisión ya había otorgado indemnización a algunas de las 48 personas cuyos formularios de reclamación firmados y documentos identificativos aún no se habían presentado y que habían percibido sumas por mediación de los Gobiernos de la República de Croacia o la República Federativa de Yugoslavia. El Ministerio pidió a la Secretaría que investigara la situación y que suprimiera de la lista de 223 reclamantes de categoría "A" toda reclamación cuya duplicación pudiera confirmarse.

12. Tras un examen de los registros de reclamaciones de categoría "A" presentados a la Comisión, la Secretaría estableció que 17 de los 223 reclamantes habían presentado reclamaciones duplicadas por intermedio de los Gobiernos de la República de Croacia y la República Federativa de Yugoslavia y que ya habían percibido sumas por sus reclamaciones. Por tanto, atendiendo la solicitud del Ministerio, la Secretaría suprimió estas 17 reclamaciones de la lista original de 223 reclamantes, con lo que el total revisado de reclamantes de categoría "A" quedaba en 206. De este total, al 7 de enero de 2000 no se habían presentado los formularios de reclamación firmados ni los documentos identificativos de 31 reclamantes.

13. El 17 de enero de 2000, la Misión Permanente de Bosnia y Herzegovina presentó otros cuatro formularios de reclamación firmados, acompañados de información identificativa. El 14 de marzo de 2000, se presentaron los mismos documentos en relación con otros dos reclamantes y el 14 de julio de 2000, en relación con otros dos más. A esa fecha, la Secretaría había recibido formularios de reclamación firmados con la correspondiente documentación identificativa en relación con 183 reclamantes del total revisado de 206. El Ministerio de Comercio y Relaciones Económicas Exteriores no ha podido encontrar a los otros 23 reclamantes y, por consiguiente, no ha podido presentar sus formularios de reclamación firmados ni la documentación identificativa necesaria.

14. Antes de la firma de este informe y recomendaciones, la Secretaría utilizó un programa informático para confrontar las 183 reclamaciones con todo el universo de reclamantes de categoría "A" de Bosnia y Herzegovina. La búsqueda reveló que 3 de las 183 reclamaciones ya habían sido resueltas y habían obtenido indemnización por mediación del Gobierno de Bosnia y Herzegovina en series anteriores. Por consiguiente, la Secretaría ha suprimido esas tres reclamaciones de la lista de 206 reclamantes, con lo que el total revisado es ahora de 203. En la fecha de la firma de este informe y recomendaciones, se han recibido formularios de reclamación firmados e información identificativa con respecto de 180 reclamantes del total revisado de 203, mientras que en 23 casos no se ha presentado la documentación necesaria.

### III. CONCLUSIÓN

15. De conformidad con el inciso e) del artículo 37 de las Normas, el Grupo presenta sus recomendaciones con respecto a las 203 reclamaciones de categoría "A" presentadas por Bosnia y Herzegovina. Habiendo examinado los resultados del análisis de la verificación de las reclamaciones y sus anexos, el Grupo concluye que la totalidad de los 203 reclamantes tiene



derecho a obtener indemnización por sus pérdidas y, dado que el Gobierno de Bosnia y Herzegovina ha cumplido los requisitos del Grupo presentando los formularios de reclamación firmados y los documentos de identificación necesarios de 180 de los 203 reclamantes y teniendo en cuenta la naturaleza humanitaria y urgente de estas reclamaciones, el Grupo recomienda que se pague una indemnización respecto de las 180 reclamaciones de categoría "A" por un total de 720.000 dólares.

16. El Grupo entiende que el Gobierno de Bosnia y Herzegovina sigue buscando a los otros 23 reclamantes para que presenten sus formularios de reclamación firmados y los correspondientes documentos identificativos de conformidad con la petición del Grupo. Por consiguiente, el Grupo recomienda que se otorgue y se pague la suma de 4.000 dólares (por un total de 92.000 dólares) a cada uno de los 23 reclamantes cuyos formularios de reclamación firmados y documentos de identidad necesarios sean recibidos por el Gobierno de Bosnia y Herzegovina y presentados a la Comisión.

17. Se facilitarán al Gobierno de Bosnia y Herzegovina informes confidenciales con el desglose de las sumas que deben pagarse a cada reclamante y una lista de las reclamaciones duplicadas y pendientes.

18. Sobre la base de las consideraciones formuladas en la parte IV, sección C, subsección 3 del primer informe del Grupo "A" (S/AC.26/1994/2), el Grupo recomienda que se paguen intereses sobre las cantidades adjudicadas en las reclamaciones de categoría "A", de conformidad con la decisión del Consejo de Administración sobre "adjudicación de intereses" (S/AC.26/1992/16) ("decisión 16"). El Grupo también hace suya la opinión expresada por el Grupo "A" de que la frase "la fecha en que se produjo la pérdida" que figura en la decisión 16 debe interpretarse como una fecha única para todas las reclamaciones de categoría "A" y que la fecha de la invasión, es decir, el 2 de agosto de 1990, debe ser la fecha fijada.

Ginebra, 17 de agosto de 2000

(Firmado): R. K. P. Shankardass  
Presidente

(Firmado): H. M. Joko Smart  
Comisionado

(Firmado): M. C. Pryles  
Comisionado



**Consejo de Seguridad**

Distr.  
GENERAL

S/AC.26/Dec.101 (2000)  
28 de septiembre de 2000

ESPAÑOL  
Original: INGLÉS

---

COMISIÓN DE INDEMNIZACIÓN DE  
LAS NACIONES UNIDAS  
Consejo de Administración

Decisión relativa a 223 reclamaciones por salida del Iraq o de Kuwait  
presentadas por Bosnia y Herzegovina (reclamaciones de la categoría "A")  
adoptada por el Consejo de Administración de la Comisión de Indemnización  
de las Naciones Unidas en su 99ª sesión, celebrada en Ginebra  
el 28 de septiembre de 2000

El Consejo de Administración,

Habiendo recibido, de conformidad con el artículo 37 de las Normas provisionales relativas al procedimiento de tramitación de las reclamaciones ("las Normas"), el informe especial y las recomendaciones del Grupo de Comisionados encargado de las reclamaciones de la categoría "D1" respecto de 223 reclamaciones por salida del Iraq o de Kuwait presentadas por Bosnia y Herzegovina (reclamaciones de la categoría "A")<sup>1</sup>,

Tomando nota de que las reclamaciones mencionadas más arriba satisfacen los criterios de admisión de las reclamaciones presentadas fuera de plazo al existir una situación de guerra o de disturbios y al haber pruebas de que anteriormente se hizo un intento para presentar las reclamaciones dentro de los plazos pertinentes,

---

<sup>1</sup> El texto del informe figura en el documento S/AC.26/2000/15. De conformidad con lo dispuesto en las Normas en materia de confidencialidad (párrafo 1 del artículo 30 y párrafo 5 del artículo 40), no se publicará la información relativa a los importes que han de satisfacerse a cada reclamante individual, sino que se facilitará por separado al Gobierno de Bosnia y Herzegovina.

1. Aprueba las recomendaciones hechas por el Grupo de Comisionados y, en consecuencia;
2. Decide, de conformidad con el artículo 40 de las Normas, aprobar las cantidades de las indemnizaciones recomendadas respecto de 180 reclamaciones, por un total de 720.000 dólares de los EE.UU., como se indica en el párrafo 15 del informe;
3. Decide también, con sujeción a la recepción por la Comisión de la documentación requerida a más tardar dentro del plazo que se señala en el párrafo 2 de la decisión 12 (S/AC.26/1992/12), aprobar las indemnizaciones recomendadas para 23 reclamaciones por un importe de 4.000 dólares de los EE.UU. por reclamación y por un total de 92.000 dólares de los EE.UU., como se indica en el párrafo 16 del informe;
4. Decide además que los pagos relativos a las reclamaciones que se mencionan en el párrafo 2 supra se efectuarán en la próxima serie de pagos, y que los pagos relativos a las reclamaciones que se mencionan en el párrafo 3 supra se harán efectivos en la primera serie de pagos después de que la Comisión haya recibido la documentación requerida;
5. Recuerda que, cuando se efectúen los pagos, el Gobierno de Bosnia y Herzegovina, de conformidad con lo dispuesto en la decisión 18 (S/AC.26/Dec.18 (1994)), distribuirá a los reclamantes designados los importes recibidos respecto de las indemnizaciones aprobadas dentro de los seis meses siguientes a haber recibido el pago y, a más tardar tres meses después de haber expirado este plazo, proporcionará información sobre dicha distribución;
6. Toma nota de que no se ha hecho ninguna recomendación respecto de 20 reclamaciones duplicadas;
7. Pide al Secretario Ejecutivo que facilite ejemplares del informe al Secretario General, al Gobierno de la República del Iraq y al Gobierno de Bosnia y Herzegovina.

-----



**Consejo de Seguridad**

Distr.  
GENERAL

S/AC.26/2000/16  
29 de septiembre de 2000

ESPAÑOL  
Original: INGLÉS

COMISIÓN DE INDEMNIZACIÓN  
DE LAS NACIONES UNIDAS  
Consejo de Administración

**INFORME Y RECOMENDACIONES DEL GRUPO DE COMISIONADOS  
ACERCA DE LA CUARTA SERIA DE RECLAMACIONES "E1"**

**ÍNDICE**

	<u>Párrafos</u>	<u>Página</u>
Lista de reclamantes/Lista de monedas/Abreviaturas .....		4
Lista de cuadros .....		5
INTRODUCCIÓN .....	1 - 6	6
I. TRÁMITES PROCESALES .....	7 - 21	7
II. MARCO JURÍDICO .....	22 - 26	9
A. Derecho y criterios aplicables .....	22	9
B. Responsabilidad del Iraq .....	23 - 24	9
C. Requisitos en cuanto a las pruebas .....	25 - 26	10

ÍNDICE (continuación)

	<u>Párrafos</u>	<u>Página</u>
III. RECLAMACIÓN DE LA ARABIAN OIL COMPANY .....	27 - 66	10
A. Naturaleza de las actividades de la AOC.....	31 - 38	11
B. Reclamación de la AOC .....	39 - 49	12
C. Verificación y análisis .....	50 - 66	14
IV. RECLAMACIÓN DE LA SAUDI ARABIAN OIL COMPANY .....	67 - 88	17
A. Hechos y alegaciones.....	67 - 82	17
B. Análisis y recomendaciones.....	83 - 88	21
V. RECLAMACIONES DE LA KUWAIT PETROLEUM CORPORATION.....	89 - 408	22
A. Introducción y conclusiones preliminares .....	89 - 100	22
B. Reclamación por pérdida de producción y ventas .....	101 - 260	24
1. Hechos y alegaciones .....	102 - 138	24
a) Estructura de la reclamación .....	104 - 124	25
b) Ingresos dejados de percibir.....	125 - 133	28
c) Ahorro de costos .....	134 - 138	29
2. Pruebas presentadas para justificar la reclamación.....	139 - 142	30
3. Respuestas del Iraq.....	143 - 148	31
4. Resarcibilidad y determinación de las pérdidas .....	149 - 190	32
a) Resarcibilidad.....	149 - 154	32
b) Pruebas .....	155 - 159	33
c) Determinación de las pérdidas de ingresos .....	160 - 166	34
d) Beneficios extraordinarios .....	167 - 178	35
e) Precios sin invasión.....	179 - 190	37
5. Análisis de los fundamentos de hecho de la reclamación ....	191 - 259	39
a) Pérdida de ingresos .....	194 - 242	39
b) Ahorro de costos .....	243 - 259	50

ÍNDICE (continuación)

	<u>Párrafos</u>	<u>Página</u>
V. B. ( <u>continuación</u> )		
6. Conclusión y recomendación .....	260	53
C. La reclamación por la pérdida de fluidos.....	261 - 408	54
1. Hechos y alegaciones .....	261 - 287	54
a) Resumen de la reclamación y de la metodología del reclamante .....	261 - 269	54
b) Volumen de los fluidos perdidos en los yacimientos .....	270 - 274	55
c) Evaluación de los fluidos perdidos en los yacimientos .....	275 - 283	56
d) Ajustes de la cantidad reclamada .....	284 - 287	57
2. Pruebas presentadas en apoyo de la reclamación.....	288 - 290	57
3. Respuesta del Iraq .....	291 - 296	58
4. Análisis jurídico .....	297 - 315	59
a) Indemnizabilidad.....	297 - 300	59
b) Pruebas .....	301 - 306	60
c) Principio de indemnización.....	307 - 315	61
5. Análisis fáctico.....	316 - 407	62
a) Volumen de la pérdida de fluidos .....	316 - 376	62
b) Evaluación de la pérdida de fluido.....	377 - 407	74
6. Conclusión y recomendación .....	408	79
VI. OTROS ASUNTOS .....	409 - 415	79
A. Intereses .....	409 - 414	79
B. Costos de preparación de las reclamaciones.....	415	81
VII. RECOMENDACIONES .....	416	81

Lista de reclamantes

Nombre

Arabian Oil Company  
Saudi Arabian Oil Company  
Kuwait Petroleum Corporation

Abreviatura

"AOC"  
"Saudi Aramco"  
"KPC"

Lista de monedas

Nombre

Dinar kuwaití  
Riyal árabe saudita  
Dólar de EE.UU.

Abreviatura

DK  
SRIs  
US\$

Abreviaturas

Nombre

Zona Neutral Dividida  
Organización de Países Exportadores de Petróleo  
Precio Oficial de Venta  
Saudi Arabian Marketing and Refining Company  
Reclamación por pérdidas de producción y ventas  
Reclamación por pérdidas de fluidos  
Barriles diarios  
Kuwait Natural Gas  
Ministerio de Agua y Electricidad de Kuwait  
Kuwait Oil Company  
Kuwait National Petroleum Corporation

Abreviatura

"PNZ"  
"OPEP"  
"GSP"  
"SAMAREC"  
"reclamación PSL"  
"reclamación FL"  
"bpd"  
"KNG"  
"MEW"  
"KOC"  
"KNPC"

Lista de cuadros

	<u>Página</u>
1. Cuarta serie de reclamaciones "E1" .....	6
2. Reclamación de AOC.....	12
3. Conclusiones del Grupo: pérdida de ingresos en los yacimientos submarinos PNZ .....	17
4. Reclamación de la AOC: Indemnización recomendada por el Grupo .....	17
5. Reclamación de Saudi Aramco .....	18
6. Reclamación de la KPC por pérdida de producción y ventas .....	24
7. Reclamación por pérdida de ingresos en concepto de ventas de petróleo crudo y productos petroleros refinados .....	40
8. Conclusiones del Grupo respecto de las pérdidas de ingresos en concepto de ventas de petróleo crudo y de productos petroleros refinados.....	45
9. Reclamación por pérdida de ingresos de ventas de productos de gas elaborados.....	46
10. Conclusiones del Grupo respecto de las pérdidas de ingresos en concepto de ventas de productos de gas elaborado.....	48
11. Reclamación por pérdidas del margen de refinación .....	48
12. Conclusiones del Grupo sobre las pérdidas en concepto de margen de refinación.....	50
13. Estimación de la KPC de los ahorros de costos .....	50
14. Conclusiones del Grupo sobre el ahorro de costos.....	53
15. Reclamación por pérdida de producción y venta: Indemnización recomendada.....	53
16. Reclamación de la KPC por la pérdida de fluidos.....	55
17. Resumen de las pérdidas de petróleo crudo que la KPC afirma haber sufrido en cada zona .....	63
18. Volúmenes de los estallidos .....	74
19. Reclamación de la KPC por pérdida de fluido: indemnización recomendada .	79
20. Resumen de las recomendaciones por categorías de pérdida y fechas a partir de las cuales se devengan intereses.....	80
21. Recomendaciones del Grupo: cuarta serie de reclamaciones "E1" .....	81



## INTRODUCCIÓN

1. Este es el quinto informe presentado al Consejo de Administración de la Comisión de Indemnización de las Naciones Unidas (en adelante "la Comisión") por el Grupo de Comisionados (en adelante "el Grupo") nombrado para examinar las reclamaciones relativas al sector petrolero presentadas por sociedades, otras entidades jurídicas privadas y empresas del sector público (en adelante "reclamaciones de la categoría "E1""), de conformidad con el apartado e) del artículo 38 de las Normas provisionales relativas al procedimiento de tramitación de las reclamaciones<sup>1</sup> (en adelante "las Normas").
2. El presente informe contiene las decisiones y recomendaciones del Grupo sobre la cuarta serie de reclamaciones "E1", que comprendía cuatro reclamaciones presentadas al Grupo por el Secretario Ejecutivo de la Comisión de conformidad con el artículo 32 de las Normas (la "cuarta serie"), que fueron presentadas al Grupo el 31 de marzo de 1999.
3. Las reclamaciones de la cuarta serie fueron presentadas por sociedades de petróleo y gas que operaban en el Estado de Kuwait ("Kuwait") y en el Reino de la Arabia Saudita ("Arabia Saudita"). Los reclamantes de esta serie declaran las pérdidas resultantes del colapso de sus actividades y de la destrucción de petróleo y gas a causa de los incendios y derrames producidos por el estallido de los pozos de petróleo que se produjo al final del conflicto.
4. Las reclamaciones incluidas en el presente informe se enumeran en el cuadro siguiente. Con una excepción, las cantidades reclamadas indicadas en este cuadro son el total de todas las cantidades reclamadas en todas las relaciones de daños hechas en la reclamación. La reclamación de la Arabian Oil Company ("AOC") se ha dividido en dos reclamaciones. Los elementos de la reclamación original correspondientes a las pérdidas de producción de petróleo crudo permanecen en esta serie con el número de la reclamación original, a saber el N° 4000959. Los restantes elementos de la reclamación han recibido un nuevo número de reclamación, el N° 4005977, y esa nueva reclamación se ha asignado a la octava serie de reclamaciones "E1"

### Cuadro 1

#### Cuarta serie de reclamaciones "E1"

Reclamante	N° de la reclamación	Cantidad reclamada (dólares EE.UU.)	País que presenta la reclamación
Arabian Oil Company	4000959	562.670.412	Japón
Saudi Arabian Oil Company	4002637	749.375.858	Arabia Saudita
Kuwait Petroleum Corporation	4003197	14.973.000.000	Kuwait
	4004439	6.640.516.049	
Total		22.925.562.319	

<sup>1</sup> Normas provisionales relativas al procedimiento de tramitación de las reclamaciones (S/AC.26/1992/10).

5. El presente informe examina las reclamaciones excluyendo todas las reclamaciones por intereses o por el costo de preparación de las reclamaciones, ya que estas cuestiones se tratan separadamente.

6. Para evaluar los efectos de la invasión y ocupación en sus empresas y, por tanto, para medir sus pérdidas, algunos reclamantes comparan lo que denominan proyecciones de rendimiento "sin invasión" con su rendimiento efectivo durante la invasión y ocupación y con posterioridad a éstas. Tal como la utilizan los reclamantes, así como el Grupo en el presente informe, el uso de la expresión "sin invasión" para calificar una cifra significa que se trata de una estimación de lo que esa cifra habría sido si el Iraq no hubiera invadido y ocupado Kuwait en 1990-1991. En el presente informe, el Grupo ha ajustado también las cifras a la cantidad redonda más próxima en dólares, excepto en el caso de algunas cantidades reclamadas, que se consignan tal como aparecen en la relación de daños y perjuicios en la reclamación correspondiente.

## I. TRÁMITES PROCESALES

7. El papel y las funciones de los grupos de comisionados que actúan dentro del marco de la Comisión y la naturaleza y finalidad de las actuaciones de los grupos son examinados por el presente Grupo en el informe y recomendaciones del Grupo de Comisionados acerca de la segunda serie de reclamaciones "E1" (E/AC.26/1999/10) ("Informe sobre la segunda serie de reclamaciones"), párrafos 3 y 4.

8. Al examinar las reclamaciones, el Grupo se ha servido de la totalidad de procedimientos de investigación que autorizan las Normas. En el caso de algunas reclamaciones, la labor del Grupo también se vio facilitada por las respuestas de los reclamantes a las notificaciones del artículo 34, a interrogatorios y a solicitudes de documentos. El Gobierno de la República del Iraq (el "Iraq") también ha enviado respuestas a las reclamaciones, con observaciones específicas sobre las pérdidas reclamadas y análisis de las mismas, así como argumentos jurídicos sobre la resarcibilidad de determinados tipos de pérdidas.

9. La Secretaría de la Comisión ("la Secretaría") comenzó un examen preliminar detallado de las reclamaciones de la cuarta serie en enero de 1999. Como resultado de ese examen, se detectaron varias deficiencias formales en los expedientes de reclamación, así como una serie de aspectos sobre los que evidentemente los reclamantes tendrían que aportar más documentación o información. Por consiguiente, de conformidad con el artículo 34 de las Normas, la Secretaría cursó notificaciones detalladas de esas deficiencias a cada uno de los reclamantes de la cuarta serie (las "notificaciones del artículo 34").

10. El 31 de marzo de 1999, el Grupo expidió sus primeras órdenes de procedimiento relativas a las reclamaciones. Dada la complejidad de las cuestiones planteadas, el volumen de la documentación presentada en apoyo de las reclamaciones y la magnitud de las indemnizaciones que solicitaban los reclamantes, el Grupo clasificó todas las reclamaciones en la categoría de "excepcionalmente importantes o complejas", en el sentido del apartado b) del artículo 38 de las Normas.

11. El Grupo también dio instrucciones a la Secretaría para que remitiera al Iraq los documentos aportados por los reclamantes en sus reclamaciones e invitó al Iraq a que presentara sus respuestas a las reclamaciones, junto con toda la documentación que deseara invocar durante el actual procedimiento.
12. Dada la complejidad de las reclamaciones, el Grupo contrató a consultores expertos en contabilidad, ingeniería del petróleo y economía del petróleo para que le ayudaran a examinar y evaluar los elementos de reclamación que resultaran resarcibles.
13. Tras recibir las respuestas a la notificación del artículo 34, el Grupo envió misiones de inspección sobre el terreno a dos de los reclamantes para examinar la documentación y otras pruebas y para entrevistar a los testigos involucrados en las reclamaciones. Durante estas inspecciones sobre el terreno, los reclamantes presentaron docenas de testigos para ser entrevistados y miles de documentos para examen.
14. Esta labor inicial dio como resultado la formulación de cuestiones y recomendaciones jurídicas concretas y la determinación de aquellas partes de las reclamaciones que requerían ulteriores elementos de hecho o pruebas. Para ello, el Grupo, con la asistencia de la Secretaría y de los consultores, preparó preguntas para los reclamantes y solicitudes oficiales de nuevas pruebas. Estas preguntas y solicitudes (denominadas colectivamente en lo sucesivo los "interrogatorios") pretendían en general obtener aclaraciones de las exposiciones formuladas en la reclamación o en la documentación adicional sobre las presuntas pérdidas.
15. El Iraq envió respuestas a cada una de las reclamaciones de la cuarta serie. En sus respuestas, el Iraq se refirió a la mayor parte de los elementos de reclamación presentados por los reclamantes. Por lo general, el Iraq expuso argumentos y, en algunos casos, presentó pruebas en apoyo de sus posiciones.
16. El Grupo expidió órdenes de procedimiento de fecha 21 de mayo de 1999 a la Kuwait Petroleum Corporation ("KPC") en las que invitaba al reclamante a que respondiera, en determinadas fechas, a los interrogatorios adjuntos en dichas órdenes. En órdenes de procedimientos de fecha 29 de julio de 1999 y 14 de septiembre de 1999, el Grupo envió nuevos interrogatorios a la KPC, la cual respondió con respuestas descriptivas y presentó documentos y otras pruebas.
17. A lo largo de la tramitación, los reclamantes respondieron también a varias solicitudes de aclaración o ampliación de sus respuestas a los interrogatorios, presentadas por la Secretaría. Se invitó también al Iraq a presentar sus observaciones a los interrogatorios enviados a los reclamantes.
18. Tras examinar las reclamaciones, las pruebas presentadas con las reclamaciones y las respuestas de los reclamantes a las notificaciones del artículo 34, a los interrogatorios y a las solicitudes oficiosas, el Grupo dio a la Secretaría y a los expertos instrucciones de preparar, para cada una de las reclamaciones de la cuarta serie, un informe preliminar sobre cada una de las reclamaciones de la serie que, a juicio del Grupo, contuviera pérdidas indemnizables. En esos informes, los expertos expusieron su opinión sobre la evaluación adecuada de los elementos de reclamación indemnizables. El Grupo estudió esos informes preliminares y dio a los consultores las nuevas instrucciones necesarias. Seguidamente, los consultores prepararon los informes

finales que ayudaron al Grupo a llevar a cabo su tarea y a formular las recomendaciones que se expresan en el presente informe.

19. Dada la extraordinaria magnitud y complejidad de las reclamaciones de la KPC, el Grupo decidió que convenía celebrar audiencias orales sobre determinado número de cuestiones planteadas en esas reclamaciones. En consecuencia, de conformidad con una orden de procedimiento, el Grupo convocó una audiencia para el 14 de diciembre de 1999 e invitó al reclamante y a los representantes de Kuwait y del Iraq a asistir y participar en ella.

20. En el momento designado, el reclamante y los representantes de Kuwait y del Iraq comparecieron en la audiencia. El Grupo agradece la exposición informativa de las cuestiones señaladas por el reclamante.

21. No obstante, el Grupo señala un tanto decepcionado que el Iraq prefiriera no tratar ante el Grupo las cuestiones planteadas por las reclamaciones, como se lo pidió específicamente, sino que prefirió dirigir sus observaciones exclusivamente a cuestiones sobre las que el Grupo no tiene control y no tratar del fondo de las reclamaciones. Por tanto, el Grupo dio por terminada la audiencia tras la exposición hecha por el Iraq.

## II. MARCO JURÍDICO

### A. Derecho y criterios aplicables

22. El derecho que ha de aplicar al Grupo viene indicado en el artículo 31 de las Normas, que dice lo siguiente:

"Los comisionados aplicarán, para el examen de las reclamaciones, la resolución 687 (1991) y demás resoluciones pertinentes del Consejo de Seguridad, los criterios publicados por el Consejo de Administración para determinadas categorías de reclamaciones y las decisiones pertinentes del Consejo de Administración. De ser necesario, los Comisionados aplicarán asimismo otras normas pertinentes de derecho internacional."

### B. Responsabilidad del Iraq

23. Según el párrafo 16 de la resolución 687 (1991) del Consejo de Seguridad, "... el Iraq, independientemente de sus deudas y obligaciones anteriores al 2 de agosto de 1990, que se consideraran por los conductos normales, es responsable ante los gobiernos, los nacionales y las empresas extranjeros, con arreglo al derecho internacional, por toda pérdida directa y daño directo y por todo perjuicio directo resultante de la invasión y ocupación ilícitas de Kuwait".

24. El Grupo señala que la cuestión de la responsabilidad del Iraq por las pérdidas comprendidas dentro de la competencia de la Comisión ha sido resuelta por el Consejo de Seguridad y no está sujeta a examen por el Grupo. En el informe sobre la segunda serie de reclamaciones "E1" (párrs. 18 a 29) figura un examen completo de la responsabilidad del Iraq en lo que concierne a la resolución de las reclamaciones y las directrices del Consejo de Administración sobre lo que constituye pérdida directa.

C. Requisitos en cuanto a las pruebas

25. En el párrafo 1 del artículo 35 de las Normas se proporciona a los reclamantes orientación en general respecto de la presentación de pruebas:

"Incumbe a cada reclamante presentar los documentos y otros medios de prueba que demuestren cumplidamente que una reclamación o un conjunto de reclamaciones determinados pueden dar lugar a indemnización de conformidad con la resolución 687 (1991) del Consejo de Seguridad."

26. En el informe sobre la segunda serie de reclamaciones "E1" (párrs. 30 a 32) figura un examen completo de la aplicación por el Grupo de esta norma en las pruebas presentadas con las reclamaciones.

III. RECLAMACIÓN DE LA ARABIAN OIL COMPANY

27. La empresa Arabian Oil Company Ltd. ("AOC") es una sociedad inscrita en el registro mercantil con arreglo al Código de Comercio del Japón. En 1957 y 1958, la AOC concertó dos acuerdos separados de concesión con la Arabia Saudita y Kuwait<sup>2</sup>. Con arreglo a sus acuerdos, la AOC recibió el derecho y la responsabilidad exclusivas respecto de la prospección, reconocimiento y producción de petróleo en la zona situada frente a la costa de la Zona Neutral Divida (PNZ) ("yacimientos submarinos PNZ") entre la Arabia Saudita y Kuwait<sup>3</sup>.

28. Con arreglo a un acuerdo de participación de 1974 y un memorando de entendimiento de 1981, la Arabia Saudita y Kuwait pasaron a ser socios en una empresa mixta en las operaciones de la AOC, en los yacimientos submarinos PNZ adquiriendo una participación del capital en los activos y operaciones de la AOC. Al 2 de agosto de 1990, la AOC tenía el 40% del capital social de la empresa mixta, y la Arabia Saudita y Kuwait tenían cada uno el 30% del capital social como socios de AOC en la empresa mixta. La empresa AOC presenta esta

---

<sup>2</sup> La empresa Japan Petroleum Trading Company, Ltd., concertó un acuerdo de concesión con la Arabia Saudita, pero posteriormente cedió todos los derechos y obligaciones que le correspondían con arreglo al acuerdo de concesión de 1957 a la AOC mediante un acuerdo de cesión de fecha 19 de febrero de 1958. Posteriormente la AOC concertó un acuerdo de concesión con Kuwait en julio de 1958.

<sup>3</sup> En 1992 se creó una Zona Neutral entre la Arabia Saudita y el Estado de Kuwait ("Kuwait") en una extensión de 2.000 millas cuadradas situada entre los dos Estados. Después se decidió, en virtud de un tratado, que los dos Estados tenían un interés indiviso en los recursos minerales de la Zona Neutral y los mismos derechos de administración de dichos recursos. Posteriormente, ambos Estados concedieron a empresas extranjeras licencias de explotación en la Zona Neutral. En julio de 1965 los dos Estados firmaron un Tratado de Reparto por el que se dividía la Zona Neutral en dos zonas, quedando cada una de ellas bajo la soberanía de uno de los Estados. A partir de ese momento a la Zona Neutral se la llamó Zona Neutral Dividida ("PNZ"). Aunque en el tratado se separaban las zonas en que cada Estado tenía intereses, no se modificaron los derechos sobre el subsuelo de los Estados Partes, que siguieron siendo titulares de los mismos en partes indivisas del 50%.

reclamación en nombre propio y en el de sus socios en la empresa mixta, a saber: Arabia Saudita y Kuwait.

29. La AOC pudo continuar la producción y el envío de petróleo crudo y productos petroleros refinados desde el 2 de agosto de 1990 hasta el 16 de enero de 1991. Sin embargo, la AOC afirma que como consecuencia de la invasión y ocupación ilícitas de Kuwait por el Iraq las ventas de petróleo crudo y de productos petroleros disminuyeron frente a los niveles medios de venta correspondientes a los cinco años anteriores a la invasión y ocupación. Además, la AOC afirma que, como consecuencia de las operaciones militares de las fuerzas iraquíes, la AOC tuvo que cesar la producción en los yacimientos submarinos PNZ del 17 de enero al 1º de junio de 1991. En nombre propio y en el de sus socios en la empresa mixta, la Arabia Saudita y Kuwait, la AOC declara una pérdida de ingresos de 562.670.412,43 dólares de los EE.UU.

30. En apoyo de esta reclamación, la AOC presentó ciertas pruebas documentales, en particular estados financieros comprobados por auditores, cuentas de gestión, balances de comprobación de saldos, libros de contabilidad, facturas de ventas, datos de producción, contratos y correspondencia. Siguiendo las instrucciones del Grupo, la Secretaría y sus expertos entrevistaron a algunos empleados de la AOC. Como parte de esas entrevistas, la AOC preparó y presentó documentos adicionales y otras pruebas.

#### A. Naturaleza de las actividades de la AOC

31. La AOC hace prospecciones, produce, elabora y comercializa petróleo crudo y productos petroleros en los yacimientos submarinos PNZ. Las actividades de la AOC se centran en los yacimientos submarinos de Khafji y en las instalaciones de refinado y de carga de Al-Khafji, aproximadamente a 20 kilómetros al sur de la frontera Arabia Saudita-Kuwait.

32. La AOC afirma que su nivel de producción está limitado por las cuotas de producción fijadas por la Organización de Países Exportadores de Petróleo ("OPEP"). La AOC afirma que la Arabia Saudita y Kuwait determinan el nivel de la cuota de producción de la empresa mixta en los yacimientos submarinos PNZ cada mes en función de las cuotas de producción de la OPEP y las necesidades de ambos gobiernos. La AOC afirma que la Arabia Saudita habitualmente notifica por carta a la AOC esas cuotas de producción.

33. Como socios de la AOC en la empresa mixta, la Arabia Saudita y Kuwait contribuyen cada uno el 30% de los costos y gastos resultantes de las operaciones petroleras y cada uno tiene derecho al 30% del petróleo crudo producido. La Arabia Saudita contribuye también a los costos de refinado del petróleo crudo de la AOC. La AOC recibe el 40% restante del petróleo crudo y asume el 40% de los costos y gastos.

34. Sobre la base de varios acuerdos, la AOC habitualmente recompra a cada socio en la empresa mixta su parte de petróleo crudo y, por tanto, es la entidad que vende o dispone del 100% del petróleo crudo producido en los yacimientos submarinos PNZ. Este crudo es denominado petróleo crudo Khafji y Hout. La AOC vende también todo el petróleo crudo de los yacimientos submarinos PNZ convertido en productos petroleros refinados en la refinería Al-Khafji.

35. La AOC afirma que la Arabia Saudita y Kuwait fijan el precio oficial de venta ("GSP") del petróleo crudo, y que la Arabia Saudita fija ese precio respecto de los productos petroleros

refinados. La Arabia Saudita y Kuwait notifican el GSP a la AOC mensualmente por carta. El GSP se calcula como la media aritmética del promedio mensual de los precios de venta para entrega inmediata de los petróleos crudos de Omán y Dubai, según consta en el Platt's Oilgram Price Report<sup>4</sup>, más un margen de aumento del precio para cada mes fijado por los gobiernos. La AOC afirma que recompra a cada socio en la empresa mixta su parte de petróleo producido al GSP, y que vende a este precio la mayoría del petróleo crudo y de los productos petroleros procedentes de los yacimientos submarinos PNZ.

36. La AOC afirma que vender al GSP garantiza precios estables para sus clientes, la mayoría de los cuales son clientes japoneses permanentes.

37. La AOC afirma que, al vender al GSP sus beneficios correspondientes a su porción del 40% del petróleo son iguales a la diferencia entre el GSP y sus costos. Los socios de la AOC en la empresa mixta obtienen beneficios correspondientes a la diferencia entre contribuciones a los costos y el GSP de su respectiva participación del 30% en la empresa mixta. La AOC afirma que no obtiene beneficios respecto del petróleo comprado a GSP a sus socios en la empresa mixta, porque vende este petróleo a ese mismo precio a sus clientes.

38. Con arreglo a los acuerdos de concesión, la AOC efectúa también pagos de cánones a la Arabia Saudita y Kuwait basados en su parte de producción en los yacimientos submarinos PNZ y los pagos de impuestos basados en su participación en los ingresos. Además, durante los trámites de verificación, el Grupo se enteró de que se utiliza un mecanismo, llamado "pago suplementario", para fijar los beneficios de la AOC a un nivel especificado. Los pagos suplementarios se transfieren entre la AOC y los Gobiernos, cuando procede, para garantizar unos beneficios fijos a la AOC.

#### B. Reclamación de la AOC

39. La AOC expone su reclamación como sigue:

##### Cuadro 2

##### Reclamación de la AOC

Elemento de la reclamación	Cantidad reclamada (dólares EE.UU)
Pérdida del producto de las ventas de petróleo crudo a compradores japoneses	279.626.579,78
Pérdida del producto de las ventas de petróleo crudo a compradores no japoneses.	163.524.357,71
Pérdida del producto de las ventas de productos petroleros refinados	122.606.237,61
Deducción de la reclamación del petróleo crudo perdido en el tanque de sedimentación	(3.086.762,67)
Total	562.670.412,43

<sup>4</sup> Un servicio de información sobre los precios del petróleo.

40. La AOC afirma que del 70 al 80% de sus ventas anuales de petróleo crudo corresponden a 23 compradores japoneses. La AOC afirma que como consecuencia de la invasión y ocupación, esas ventas disminuyeron del 3 de agosto de 1990 al 1º de junio de 1991 ("período de la reclamación"), por lo que la AOC sufrió una pérdida de ingresos.
41. Respecto de cada uno de los períodos de la pérdida reclamada -del 2 de agosto de 1990 al 16 de enero de 1991 y del 17 de enero al 1º de junio de 1991- la AOC estima la pérdida sufrida durante ese período, utilizando los volúmenes medios de petróleo crudo vendidos a los compradores japoneses durante los mismos períodos en los cinco años precedentes al período de la pérdida. La AOC afirma que, como consecuencia de la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq, no pudo vender 17.625.829 barriles de petróleo crudo "Khafji" y 3.013.105 barriles de petróleo crudo "Hout" durante esos períodos.
42. La AOC aplica el GSP medio fijado por la Arabia Saudita y Kuwait durante la invasión y ocupación a los volúmenes de ventas perdidas para calcular su pérdida de ingresos. La AOC aplica el GSP de 25,663 y 13,697 dólares de los EE.UU. al crudo "Khafji" y 28,082 y 16,427 dólares de los EE.UU. al crudo "Hout" respecto del período de la reclamación.
43. Sobre la base de los cálculos anteriores, la AOC afirma que perdió ingresos por valor de 279.626.579,78 dólares de los EE.UU. como consecuencia de la disminución de las ventas a los compradores japoneses. Sin embargo, la AOC deduce 3.086.762,67 dólares de los EE.UU. de esta cantidad para tener en cuenta la pérdida de petróleo crudo en un tanque de sedimentación incluida en una reclamación separada, que será examinada por este grupo en una serie posterior<sup>5</sup>. Por tanto, la AOC reclama la cantidad total de 276.539.817,11 dólares de los EE.UU. por la pérdida del producto de las ventas de petróleo crudo a compradores japoneses.
44. La AOC afirma que del 20 al 30% de sus ventas anuales de petróleo crudo se hacen a compradores no japoneses, principalmente a clientes del Asia sudoriental y oceánicos. La AOC afirma que, como consecuencia de la invasión y ocupación, esas ventas disminuyeron en el período de la reclamación, y que la AOC sufrió una pérdida de ingresos.
45. Respecto a cada uno de los períodos de pérdida reclamados, del 2 de agosto de 1990 hasta el 16 de enero de 1991 y del 17 de enero hasta el 1º de junio de 1991, la AOC estima la pérdida sufrida durante ese período utilizando los volúmenes medios de petróleo crudo vendidos a compradores no japoneses durante los mismos períodos en los cinco años anteriores al período de la pérdida. La AOC calcula que ha perdido un volumen de ventas de 9.786.989 barriles de crudo "Khafji" y 903.937 barriles de crudo "Hout".
46. Para calcular los ingresos perdidos, la AOC aplica el mismo GSP del crudo que se indica anteriormente a los volúmenes de venta perdidos a compradores no japoneses. Por tanto, la AOC reclama 163.524.357,71 dólares de los EE.UU. por la pérdida del producto de las ventas de petróleo crudo a compradores no japoneses.
47. La AOC afirma que aproximadamente el 10% de su producción de petróleo crudo se refina para convertirlo en nafta, gasoil, gasoil marino y petróleo combustible (en adelante denominados

---

<sup>5</sup> Reclamación de la CINU N° 4005977, reclamaciones de la categoría "E1" serie 8.



colectivamente "productos petroleros refinados"). La AOC afirma que, como consecuencia de la invasión y ocupación, su producción de productos petroleros refinados se recortó drásticamente entre el 2 de agosto de 1990 y el 16 de enero de 1991 y se cesó totalmente entre el 17 de enero y el 1º de junio de 1991.

48. Respecto de los períodos de pérdida reclamados, -del 2 de agosto de 1990 al 16 de enero de 1991 y del 17 de enero al 1º de junio de 1991-, la AOC calcula la pérdida sufrida durante ese período utilizando los volúmenes medios de los productos vendidos a los clientes durante los mismos períodos en los cinco años anteriores al período de la pérdida. La AOC calcula que perdió un volumen de ventas de 5.757.277 barriles de productos petroleros refinados. La AOC aplica el GSP medio ponderado de 25,746 y 18,793 dólares de los EE.UU., presuntamente fijado por la Arabia Saudita durante los períodos de pérdida reclamados, al volumen de los productos petroleros refinados no vendidos, para calcular su pérdida de ingresos. Por consiguiente, la AOC reclama 122.606.237,61 dólares de los EE.UU. por la pérdida del producto de las ventas de productos petroleros refinados, en nombre propio y en el de la Arabia Saudita.

49. La AOC afirma que no ahorró ningún costo durante la ocupación de Kuwait por el Iraq y, por tanto, no efectúa ninguna deducción de su reclamación por la pérdida de ingresos. La AOC sostiene que la mayoría de sus costos son fijos y, por tanto, continuó asumiendo esos costos durante todo el período de la reclamación. La AOC no efectúa ninguna deducción por el costo de recomprar el petróleo de la Arabia Saudita y Kuwait al GSP, porque está reclamando también la pérdida de ingresos en nombre de esos dos gobiernos que tienen participación de capital en la empresa mixta en los yacimientos submarinos PNZ.

#### C. Verificación y análisis

50. De entrada, el Grupo considera que la AOC y sus socios en la empresa mixta sufrieron una pérdida a causa del declive de la producción de petróleo crudo y productos petroleros refinados en los yacimientos submarinos PNZ como consecuencia de la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq.

51. El Grupo observa que la AOC calcula las pérdidas de la empresa mixta basándose en los volúmenes de petróleo no producido y vendido, y que, para evaluar esas pérdidas, utiliza los precios reales del mercado tras la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq.

52. El Grupo examinó las pruebas presentadas por la AOC para verificar los volúmenes, precios e ingresos de ventas de la empresa mixta durante los años civiles de 1985 a 1991. Los expertos del Grupo examinaron muestras de los datos presentados y de la documentación en que se basaban, y el Grupo considera que las pruebas presentadas por la OAC son fidedignas y exactas.

53. La AOC parte de dos supuestos para calcular la cantidad reclamada. Primero, si no hubiera sido por la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq, la empresa mixta habría producido y vendido volúmenes de petróleo crudo y de productos petroleros refinados iguales a los volúmenes medios producidos y vendidos en los cinco años anteriores al 2 de agosto de 1990. Segundo, la empresa mixta habría vendido esos volúmenes al GSP vigente durante la ocupación de Kuwait por el Iraq.

54. El Grupo observa que la producción mensual de la empresa mixta antes del 2 de agosto de 1990 fluctuó considerablemente. Sin embargo, el Grupo considera que el supuesto de la AOC de que la empresa mixta habría producido y vendido volúmenes iguales a los volúmenes medios de los cinco años anteriores al 2 de agosto de 1990 es razonable, porque este período basta para contrarrestar el efecto de las fluctuaciones de la producción.

55. Basándose en los datos de producción y venta de la AOC, el Grupo considera que, sin la ocupación de Kuwait por el Iraq, la empresa mixta habría producido y vendido 80.186.397 barriles. El Grupo considera también que la empresa mixta produjo y vendió realmente sólo 43.099.260 barriles durante este período. Por tanto, la producción y venta de la empresa mixta disminuyó en 37.087.137 barriles como consecuencia directa de la invasión de Kuwait por el Iraq.

56. El Grupo llega a la conclusión de que aplicar los GSP vigentes durante la ocupación de Kuwait por el Iraq al petróleo crudo y los productos petroleros refinados no vendidos conduce a un cálculo excesivo de la pérdida. El Grupo llega a esta conclusión porque los precios del petróleo después del 2 de agosto de 1990, que tuvieron un efecto directo en los GSP, aumentaron drásticamente a consecuencia de la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq y del temor a la escasez que se produjo. El Grupo considera que la empresa mixta no debería beneficiarse de la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq. En vez de ello, el Grupo considera que debería restablecerse al reclamante en la posición que tendría si no se hubiera producido la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq. Así pues, el Grupo considera que debe ajustarse la reclamación para reflejar las pérdidas reales de la empresa mixta.

57. Para hacerlo, el Grupo en primer lugar ordenó a sus expertos que calcularan el GSP que habría existido durante el período de la pérdida si el Iraq no hubiera invadido y ocupado Kuwait. A continuación, los expertos del Grupo ajustaron los GSP "sin invasión" teniendo en cuenta las primas y descuentos a los precios del mercado a los que la AOC vendió tradicionalmente su petróleo y productos petroleros refinados, y los aplicó a los volúmenes "sin invasión", a fin de calcular la pérdida de ingresos de la empresa mixta. De la documentación de ventas de la AOC se desprende que los precios de ciertos productos como el gasoil y el petróleo combustible permanecieron constantes antes y después de la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq y, por tanto, se han utilizado los precios efectivos de esos productos en este cálculo.

58. Basándose en el cálculo anterior y en un examen de los documentos de la empresa mixta, los acuerdos conexos y los documentos contables de la AOC, el Grupo considera que la empresa mixta habría obtenido unos ingresos "sin invasión" de 1.086.278.276 dólares de los EE.UU. de la venta de 80.186.397 barriles de petróleo crudo y productos petroleros refinados. De esta cantidad el Grupo deduce los ingresos efectivos de 1.058.866.227 dólares de los EE.UU. que la empresa mixta obtuvo de la venta de 43.099.260 barriles de petróleo crudo y productos petroleros refinados entre el 2 de agosto de 1990 y el 16 de enero de 1991. Por consiguiente, el Grupo considera que la pérdida de ingresos de la empresa mixta asciende a 27.412.049 dólares de los EE.UU.

59. Sin embargo, como se indica en el párrafo 38 *supra*, cuando hay una producción efectiva en los yacimientos submarinos PNZ, los gobiernos reciben cánones de la AOC respecto de su parte en la producción.

60. Como se indica en el párrafo 55 supra, hubo una disminución de la producción como consecuencia de la ocupación de Kuwait por el Iraq. El Grupo considera que la AOC no habría tenido que pagar cánones a los gobiernos respecto de su parte de petróleo no obtenida, porque no hubo la pérdida correspondiente<sup>6</sup>. Por tanto, el Grupo deduce de la reclamación la cantidad correspondiente a los cánones.

61. El Grupo calcula que la parte de la AOC en los 37.087.137 barriles de petróleo no extraídos es el 40%, es decir 14.834.855 barriles. La AOC paga cánones a la Arabia Saudita y a Kuwait a razón del 20% de su parte de la producción, valorada al precio fiscal de referencia especificado en el acuerdo de concesión. Tras tener en cuenta los GSP "sin invasión" el Grupo considera que el valor de los cánones respecto del petróleo no extraído asciende a 2.358.026 dólares de los EE.UU. Por tanto, el Grupo deduce los pagos de cánones sobre el petróleo no extraído, que ascienden a 2.358.026 dólares de los EE.UU., de la pérdida de ingresos, que asciende a 27.412.049. Tras esta deducción, la cantidad recomendada como indemnización a la empresa mixta es de 25.054.023 dólares de los EE.UU.

62. Como se indicó en el párrafo 38 supra, los gobiernos reciben impuestos de la parte de ingresos de la AOC en la empresa mixta. Los pagos suplementarios se transfieren entre los gobiernos y la AOC para garantizar que ésta obtenga un nivel constante de beneficios de la empresa mixta. Partiendo de las pruebas y de los acuerdos de concesión, el Grupo considera que todo ingreso recibido por la AOC está sujeto a impuestos y a pagos suplementarios. Por tanto, en consonancia con su decisión anterior en el informe sobre la segunda serie, el Grupo no deduce los impuestos y los pagos suplementarios de la cantidad de la indemnización<sup>7</sup>.

63. Además, el Grupo observa que el petróleo crudo que no fue producido por la empresa mixta durante el período de la reclamación podría haberse producido y vendido en el futuro. Sin embargo, dada la vida esperada de los yacimientos submarinos PNZ, a los actuales niveles de producción, las ventas del petróleo no producido no se efectuarán hasta dentro de algunos decenios. Así pues, el valor actual de esas ventas futuras carece de importancia y, por tanto, el Grupo no deduce de la cantidad reclamada el valor del petróleo no producido.

64. La AOC afirma que todos los costos de la empresa mixta son fijos y que la AOC siguió asumiendo esos costos del 2 de agosto de 1990 al 1º de junio de 1991. Basándose en un examen de las cuentas de la AOC, en la documentación financiera y contable correspondiente y en otras pruebas, el Grupo concluye que la AOC y sus socios en la empresa mixta no se beneficiaron de ningún ahorro de los costos a causa de la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq.

65. Por último, el Grupo hace un ajuste por la deducción de la AOC correspondiente al petróleo crudo perdido en un tanque de sedimentación, según se indica en el párrafo 43 supra. El Grupo deduce 3.086.763 dólares de los EE.UU. de la cantidad de la indemnización, que asciende a 25.054.023. Sobre la base de los cálculos precedentes, el Grupo considera que la pérdida total de ingresos de la AOC en los yacimientos submarinos PNZ asciende a 21.967.260 dólares de los EE.UU.

---

<sup>6</sup> Véase el informe sobre la segunda serie de reclamaciones de la categoría "E1", párr. 454.

<sup>7</sup> Id.

Cuadro 3

Conclusiones del Grupo: pérdida de ingresos en los yacimientos submarinos PNZ

Elemento de la reclamación	Ingresos "sin invasión"	Ingresos efectivos	Pérdida total de ingresos de la AOC en la PNZ
	(Dólares EE.UU.)		
Pérdida del producto de las ventas de petróleo crudo y productos petroleros refinados	1.086.278.276	(1.058.866.227)	27.412.049
Deducción del valor de los cánones sobre el petróleo no extraído			(2.358.026)
Total parcial			25.054.023
Deducción de la reclamación correspondiente a la pérdida de petróleo crudo en un tanque de sedimentación			(3.086.763)
Total	1.086.278.276	(1.058.866.227)	21.967.260

66. En consecuencia, el Grupo recomienda una indemnización de 21.967.260 dólares de los EE.UU. para la AOC y sus socios en la empresa mixta, según se indica en el cuadro siguiente.

Cuadro 4

Reclamación de la AOC: indemnización recomendada por el Grupo

Elemento de la reclamación	Cantidad reclamada	Ajustes del Grupo	Recomendación del Grupo
	(Dólares EE.UU.)		
Pérdida del producto de las ventas de petróleo crudo y productos petroleros refinados	562.670.412,43	(540.703.152,43)	21.967.260
Total	562.670.412,43	(540.703.152,43)	21.967.260

IV. RECLAMACIÓN DE LA SAUDI ARABIAN OIL COMPANY

A. Hechos y alegaciones

67. La empresa Saudi Arabian Oil Company ("Saudi Aramco") presenta esta reclamación en nombre propio y en calidad de sucesora en los intereses de la empresa Saudi Arabian Marketing and Refining Company ("SAMAREC").

68. La sociedad Saudi Aramco fue creada por Real Decreto de 13 de noviembre de 1988 como empresa petrolera integrada de propiedad total del Reino de la Arabia Saudita ("Arabia Saudita"). La empresa SAMAREC se creó como "sociedad en formación" el 1º de enero de 1989 para integrar las operaciones de refinado del petróleo y de comercialización de productos petroleros de la Arabia Saudita. El 14 de junio de 1993, la Arabia Saudita canceló la formación de SAMAREC y transfirió sus operaciones a Saudi Aramco.

69. La empresa Saudi Aramco alega que, como consecuencia de la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq, el Consejo de Ministros de la Arabia Saudita requirió de SAMAREC que suministrara petróleo combustible y otros productos petroleros refinados a las fuerzas de la Arabia Saudita y otras fuerzas militares (las "fuerzas de la coalición aliada") para "aumentar la defensa de la Arabia Saudita". Saudi Aramco define ese aumento de la defensa como "las actividades de defensa superiores al nivel de defensa saudí anterior a la invasión". Saudi Aramco afirma que la Arabia Saudita requirió un aumento de las operaciones de defensa del 2 de agosto de 1990 al 31 de enero de 1992. Saudi Aramco pide una indemnización de 749.375.858 dólares de los EE.UU. por las pérdidas sufridas como consecuencia de contribuir al aumento de las operaciones de defensa a lo largo de ese período.

70. Saudi Aramco afirma que su reclamación excluye todos los costos relativos a las operaciones militares ordinarias de la Arabia Saudita y todas las operaciones ofensivas. La reclamación comprende los elementos siguientes:

Cuadro 5

Reclamación de Saudi Aramco

Elemento de la reclamación	Cantidad reclamada (dólares EE.UU.)
Petróleo combustible y otros productos	660.817.356
Gastos de funcionamiento	
Personal	4.198.422
Transporte	20.781.113
Fletamento de vehículos	36.451.860
Agua, gas, electricidad	6.600
Reparaciones y mantenimiento	236.430
Manejo	6.210.920
Comunicaciones	1.388
Publicidad	40.019
Alquileres	1.984.314
Suministros consumibles	4.250.959
Servicios temporales	1.004.021
Gastos de seguros	13.322.377
Otros costos	42.722
Honorarios profesionales	27.357
Gastos de funcionamiento, total parcial	88.558.502
Total	749.375.858

71. La cantidad de la reclamación se calcula como el número de litros de petróleo combustible y de productos petroleros suministrados, multiplicado por sus respectivos "precios del mercado internacional", más el aumento de los costos de funcionamiento de SAMAREC asumidos en la producción, transporte y gestión de ese aumento de los volúmenes.

72. Con anterioridad al 2 de agosto de 1990, SAMAREC suministró todos los productos petroleros a las fuerzas militares de la Arabia Saudita. Esas entregas se facturaban a las respectivas unidades militares de la Arabia Saudita por uno de los tres centros de distribución de SAMAREC (región oriental, región central y región occidental). Sin embargo, tras la invasión de Kuwait por el Iraq y la decisión de suministrar productos petroleros a las fuerzas de la coalición aliada, todas las entregas de productos presuntamente fueron contabilizadas a nombre del Ministerio de Defensa y Aviación de la Arabia Saudita y notificadas al mismo por la oficina central de SAMAREC. Este procedimiento se siguió del 1° de agosto de 1990 hasta el 1° de febrero de 1992.

73. Saudi Aramco afirma que por carta del Ministerio del Petróleo y Recursos Minerales de Arabia Saudita al Presidente de SAMAREC, de fecha 8 de agosto de 1990, se ordenó a SAMAREC que "adoptara todas las decisiones y medidas apropiadas para garantizar los suministros a todas las regiones del Reino". Saudi Aramco afirma que la carta del 8 de agosto de 1990 era la orden a SAMAREC de entregar el petróleo combustible y los productos petroleros que son objeto de esta reclamación. Saudi Aramco afirma que inmediatamente después de esa carta, SAMAREC creó un comité de emergencia para desempeñar las tareas de "proporcionar el combustible y otros productos petroleros requeridos para aumentar la defensa de la Arabia Saudita".

74. El Comité de Emergencia presuntamente constituyó lo más rápidamente posible existencias de los productos requeridos para garantizar que pudieran entregarse a las fuerzas militares de la Arabia Saudita y de otros países. SAMAREC constituyó existencias de los productos requeridos aumentando el volumen de refinado, modificando las refinerías para ciertos productos, importando productos para aumentar la producción nacional, adquiriendo más capacidad de almacenamiento y equipando otras refinerías para entregar los productos.

75. Saudi Aramco arguye que el costo de los suministros de petróleo combustible y de productos petroleros refinados incluidos en la presente reclamación es indemnizable, porque se utilizaron para fines de defensa requeridos por la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq.

76. La operación Escudo del Desierto comenzó el 7 de agosto de 1990 o en torno a esa fecha, cuando las primeras Fuerzas de la Coalición Aliada comenzaron a llegar a Dhahran con el consentimiento de la Arabia Saudita, y terminó el 8 de noviembre de 1990, cuando comenzó la operación Tormenta del Desierto. Saudi Aramco considera que la operación Tormenta del Desierto fue una operación ofensiva, que tenía por objeto expulsar a las fuerzas iraquíes de Kuwait por la fuerza militar y, por tanto, no reclama indemnización por las entregas efectuadas para esa operación.

77. Saudi Aramco pretende demostrar que, después del 8 de noviembre de 1990, la reclamación se limita a los gastos extraordinarios, para lo que el reclamante califica de "fines defensivos" aplicando como punto de referencia los volúmenes de productos suministrados a las Fuerzas de la Coalición Aliada durante los primeros meses de la invasión de Kuwait por las

fuerzas iraquíes. Saudi Aramco afirma que en los meses de agosto, septiembre y octubre de 1990, los volúmenes de los productos, 549.923.000 litros en total, suministrados a las Fuerzas de la Coalición Aliada no fueron para fines puramente defensivos. Saudi Aramco calcula que la media de esos volúmenes asciende a 183.307.000 litros por mes. De todos los volúmenes reclamados, Saudi Aramco deduce los volúmenes medios mensuales entregados ordinariamente a las fuerzas militares de la Arabia Saudita antes de la invasión que, según ella, ascienden a 83.779.000 litros por mes.

78. Saudi Aramco distingue tres períodos en los que SAMAREC tuvo que suministrar productos a las Fuerzas de la Coalición Aliada. Respecto de los meses comprendidos entre agosto y octubre de 1990, Saudi Aramco afirma que los volúmenes efectivos de los productos entregados lo fueron para fines defensivos y que, por tanto, los costos de suministrar esos productos son indemnizables. Desde noviembre de 1990 hasta marzo de 1991, Saudi Aramco afirma que los volúmenes suministrados a la Fuerza de la Coalición Aliada aumentaron considerablemente en preparación para la guerra del Golfo, es decir para operaciones defensivas. Saudi Aramco afirma que, del petróleo y productos petroleros entregados durante ese período, un volumen correspondiente al volumen medio entregado durante los meses precedentes (183.307.000 litros x cinco meses) lo fue para fines defensivos y, por tanto, es indemnizable. Desde abril de 1991 hasta enero de 1992, Saudi Aramco afirma que como fue necesario continuar la defensa de la Arabia Saudita, debería ser indemnizada de los costos asumidos para fines defensivos aplicando la cifra más baja de las dos siguientes: 1) los volúmenes efectivamente entregados durante esos meses o 2) la media del volumen entregado durante los meses de agosto a octubre de 1990. El volumen de los productos por los que Saudi Aramco pide indemnización es de 2.941.854.000 litros.

79. Saudi Aramco calcula la cantidad de la reclamación multiplicando el volumen total por los precios de las ventas internacionales de los distintos productos en el momento en que se entregaron. En general, los precios de las ventas internacionales son los precios publicados por Platt's Oilgram News, que es una publicación sobre los precios del petróleo internacionalmente conocida. El valor reclamado por los productos asciende a 2.474.261.000 riyales sauditas o 660.817.356 dólares de los EE.UU.

80. Saudi Aramco pide también indemnización por los costos de acumular, almacenar y entregar petróleo combustible y otros productos petroleros por valor de 88.558.502 dólares de los EE.UU. Saudi Aramco afirma que SAMAREC tuvo otros gastos de funcionamiento porque tuvo que atender las necesidades de las Fuerzas de la Arabia Saudita y de la Coalición Aliada como consecuencia de la invasión y ocupación ilícitas de Kuwait. Esos gastos adicionales de suministro resultaron de tener que aumentar la producción, las importaciones, las existencias, el transporte y las entregas.

81. Saudi Aramco afirma que no ha sido pagada por los volúmenes que SAMAREC entregó a las Fuerzas de la Arabia Saudita y de la Coalición Aliada. Saudi Aramco afirma que, de conformidad con un acuerdo general de los principales gobiernos participantes en la coalición de la guerra del Golfo y de las actuaciones de la CINU, no se presentará ninguna reclamación por ninguna pérdida sufrida como parte de la intervención de la Arabia Saudita en la operación Tormenta del Desierto o en apoyo de la misma. Saudi Aramco indica diversos pagos que recibió relativos a la invasión y ocupación de Kuwait. Sin embargo, afirma que esos pagos no

correspondían al suministro de petróleo combustible y productos petroleros para fines defensivos.

82. Saudi Aramco afirma que las Fuerzas de la Coalición Aliada inicialmente pagaron un total de 583.863.000 riyales sauditas a SAMAREC por el petróleo combustible y los productos petroleros que le suministró SAMAREC de agosto a noviembre de 1990. Saudi Aramco afirma que los pagos fueron reembolsados a las Fuerzas de la Coalición Aliada en noviembre de 1990 en función del acuerdo de que la Arabia Saudita proporcionaría el petróleo combustible, los productos petroleros sin costo. Saudi Aramco afirma además que del 27 de enero al 30 de marzo de 1991, SAMAREC recibió pagos por un total de 1.600 millones de riyales sauditas del Ministerio de Defensa y Aviación de la Arabia Saudita y del Ministerio de Finanzas de la Arabia Saudita. Saudi Aramco afirma que esos pagos financiaron compras de productos fuera de la Arabia Saudita destinados exclusivamente a operaciones militares ofensivas en la operación Tormenta del Desierto.

#### **B. Análisis y recomendaciones**

83. La primera tarea del Grupo es determinar si la reclamación de Saudi Aramco es indemnizable. El Consejo de Seguridad, en la resolución 687 (1991), declara que la Comisión examinará solamente aquellas reclamaciones contra el Iraq que correspondan a pérdidas directas de la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq. En términos más específicos, el párrafo 21 de la decisión 7 del Consejo de Administración dice que se podrán beneficiar de sus pagos las corporaciones y otras entidades que hayan sufrido pérdidas, daños o lesiones. Eso comprenderá todas las pérdidas sufridas como consecuencia de:

"a) Operaciones militares o amenaza de acción militar por cualquiera de las partes en el período comprendido entre el 2 de agosto de 1990 y el 2 de marzo de 1991;"

84. El Consejo de Administración redujo más el ámbito de las pérdidas indemnizables en la decisión 19 al excluir los costos militares de las Fuerzas de la Coalición Aliada, disponiendo que:

"las Fuerzas de la Coalición Aliada no tienen derecho a indemnización por sus gastos, incluidos los de las operaciones militares contra el Iraq."

85. Saudi Aramco afirma que sufrió pérdidas cuando, por orden de la Arabia Saudita, SAMAREC suministró petróleo combustible y productos petroleros refinados a las Fuerzas de la Arabia Saudita y de la Coalición Aliada sin ser pagada por esos suministros. En consecuencia, el Grupo debe determinar si las pérdidas de Saudi Aramco constituyen gastos de las Fuerzas de la Coalición Aliada, incluidos los de las operaciones militares contra el Iraq.

86. El Grupo observa que la Arabia Saudita fue miembro de las Fuerzas de la Coalición Aliada durante los períodos pertinentes y que las pérdidas aliadas por Saudi Aramco derivaron de actividades de las fuerzas de la Arabia Saudita y de otras fuerzas como miembros de las Fuerzas de la Coalición Aliada. Por tanto, el Grupo considera que los gastos asumidos por Saudi Aramco, independientemente de que fueran para operaciones defensivas u ofensivas, fueron gastos de las Fuerzas de la Coalición Aliada, incluidos los de las operaciones militares contra el



Iraq, y declarados específicamente no indemnizables por la decisión 19 del Consejo de Administración.

87. En consecuencia, el Grupo no tiene que decidir si existe una relación causal entre la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq y el cumplimiento por Saudi Aramco de una orden del Ministro Saudí del Petróleo y los Recursos Minerales.

88. Dado que el Grupo considera que la reclamación de Saudi Aramco no es indemnizable, recomienda que no se otorgue indemnización al respecto.

## V. RECLAMACIONES DE LA KUWAIT PETROLEUM CORPORATION

### A. Introducción y conclusiones preliminares

89. Kuwait encargó a la Kuwait Petroleum Corporation (en adelante "la KPC") la "realización del valor económico" de los recursos de hidrocarburos de Kuwait, incluida la comercialización y venta del petróleo y los productos petroleros del país.

90. La KPC afirma que el 2 y 3 de agosto de 1990 las fuerzas armadas del Iraq se incautaron de la industria petrolera de Kuwait, incluidas las instalaciones de producción, elaboración, refinación, transporte, almacenamiento y exportación de Kuwait, la KPC y sus filiales del sector petrolero<sup>8</sup>.

91. La KPC afirma además que, antes de la liberación de Kuwait, las fuerzas iraquíes sabotearon los pozos y las instalaciones de Kuwait, quemando y destruyendo petróleo crudo y productos petroleros y vertiendo petróleo crudo en el desierto y las aguas costeras de Kuwait. La KPC afirma que, como consecuencia de los daños provocados en los pozos y en las instalaciones dedicadas a la producción de petróleo, su producción de petróleo y productos petroleros no volvió a los niveles anteriores a la invasión hasta junio de 1994.

92. La KPC presenta dos reclamaciones por las pérdidas que afirma haber sufrido como consecuencia de los daños provocados en sus instalaciones de producción y elaboración de petróleo. En primer lugar, la KPC sostiene que, entre el 2 de agosto de 1990 y la fecha en que volvió a alcanzar el nivel de producción anterior a la invasión, produjo 839 millones de barriles de petróleo crudo menos que si no hubiera tenido lugar la invasión. La KPC pide una indemnización de 14.973 millones de dólares de los EE.UU. por los ingresos netos que, según afirma, la empresa y Kuwait habrían obtenido de la venta de esa producción perdida. La KPC califica esta reclamación, la N° 4003197, de reclamación por "pérdida de producción y ventas".

---

<sup>8</sup> El Grupo ya ha abordado anteriormente la estructura de la industria petrolera de Kuwait y las relaciones de la KPC con Kuwait y con las demás empresas del sector petrolero kuwaití que son sus filiales. Véase el informe y recomendaciones del Grupo de Comisionados acerca de la segunda serie de reclamaciones "E1" (S/AC.26/1999/10) (el "informe de la segunda serie"), párrs. 74 a 79. En el presente informe acerca de la cuarta serie, las referencias a las instalaciones, los bienes o las operaciones "de la KPC" se entienden hechas también a las instalaciones, los bienes y las operaciones de sus filiales.

93. En segundo lugar, la KPC afirma que el incendio de pozos y los vertidos de petróleo provocaron la pérdida de 1.256 millones de barriles de fluidos en depósito, incluido el petróleo crudo y el gas natural a él asociado<sup>9</sup>. La KPC pide una indemnización de 6.640.516.049 dólares de los EE.UU. por los 417 millones de barriles de fluidos perdidos no incluidos en la reclamación por pérdida de producción y ventas. La KPC califica esta reclamación, la N° 004439, de reclamación por "pérdida de fluidos".

94. El Grupo examina esas dos reclamaciones por separado en las dos partes del presente informe que se exponen a continuación. No obstante, como hay elementos esenciales comunes a ambas reclamaciones, el Grupo remite a una u otra cuando lo considera procedente para evitar repeticiones innecesarias.

95. La KPC presenta estas reclamaciones en nombre propio y en el de Kuwait. El Grupo se ha pronunciado anteriormente sobre la admisibilidad de reclamaciones conjuntas de esta clase. Véase el informe sobre la reclamación "WBC", párrafos 55 a 61.

96. La KPC sostiene que sus pérdidas se deben a dos causas: primera, el control físico del Iraq sobre los campos petrolíferos y las instalaciones destinadas a la producción de petróleo durante la invasión y ocupación; y segunda, el estallido e incendio de pozos y el vertido de petróleo, provocados, según ella, por las fuerzas armadas iraquíes.

97. En su respuesta a las reclamaciones de la KPC, el Iraq no rechaza en realidad la afirmación de la empresa de que los campos petrolíferos y las instalaciones petroleras de Kuwait fueron objeto de control físico por agentes iraquíes desde el 2 de agosto de 1990 hasta la liberación de Kuwait, pero sí rechaza las afirmaciones de la KPC respecto de las consecuencias de dicho control.

98. Por otra parte, el Iraq afirma que los daños sufridos por los campos petrolíferos y las instalaciones petroleras de Kuwait, así como las pérdidas consiguientes, son consecuencia de bombardeos y otras actividades militares de las Fuerzas Armadas de la Coalición Aliada y que, por lo tanto, no es responsable de esos daños.

99. Sin embargo, el Grupo ya ha concluido que los daños causados en los campos petrolíferos y en las instalaciones petroleras de Kuwait, incluidos los daños que, según la KPC, provocaron las pérdidas cuya indemnización se reclama, ocurrieron efectivamente y fueron consecuencia directa de la invasión y ocupación ilícitas de Kuwait por el Iraq. Véase el informe y las recomendaciones del Grupo de Comisionados nombrado para examinar la reclamación por el control del estallido de los pozos de petróleo (S/AC.26/1996/5/Anexo) (en adelante el "informe WBC"), párrafos 85 y 86.

100. El Grupo considera, por lo tanto, que toda pérdida provocada por las dos causas mencionadas es consecuencia directa de la invasión y ocupación ilícitas de Kuwait por el Iraq y es resarcible en la medida en que la KPC la pruebe.

---

<sup>9</sup> La cifra de 1.256 millones de barriles figura en la relación de daños y perjuicios presentada por la KPC y se basa en una serie de cifras que suman 1.255,50. Esta última cifra la utiliza el Grupo en su examen.

**B. Reclamación por pérdida de producción y ventas**

101. Se ofrece a continuación, en seis secciones, el análisis del Grupo respecto de la reclamación por pérdida de producción y ventas. Como la estructura de esta reclamación es muy compleja, en la primera sección se resume la reclamación y se exponen los hechos y las alegaciones en que se funda todo el análisis. En las secciones segunda y tercera se resumen las pruebas presentadas por los solicitantes u obtenidas por el Grupo, así como las respuestas del Iraq a la reclamación. En la cuarta sección, el Grupo analiza las cuestiones jurídicas que plantea la reclamación y expone sus conclusiones sobre si es o no resarcible. En la quinta sección, el Grupo expone sus conclusiones respecto de la comprobación de los hechos y la evaluación de los elementos resarcibles de la reclamación. En la última sección, el Grupo señala la indemnización recomendada.

**1. Hechos y alegaciones**

102. La KPC afirma que, como consecuencia de la invasión y ocupación ilícitas de Kuwait por el Iraq, Kuwait produjo y vendió menos petróleo crudo por la "imposibilidad de utilizar los campos petrolíferos y las refinerías para producir y vender petróleo y gas durante la ocupación ilícita y, posteriormente, por la imposibilidad parcial o total de utilizar esos recursos como consecuencia de los daños materiales en ellos causados" por el Iraq durante su ocupación de Kuwait.

103. La KPC pide una indemnización de 14.973 millones de dólares de los EE.UU. por los ingresos dejados de percibir como consecuencia de esas pérdidas de producción y ventas. La reclamación por pérdida de producción y ventas se resume como sigue:

**Cuadro 6**

**Reclamación de la KPC por pérdida de producción y ventas**

Elemento de la reclamación	Cuantía de la reclamación (dólares EE.UU.)
<b>Pérdida de ingresos</b>	
Pérdida de ventas de petróleo crudo	3.555.000.000
Pérdida de ventas de productos petroleros refinados	11.900.000.000
Pérdida de ventas de productos de gas elaborados	860.000.000
Pérdida del margen de refinación	1.032.000.000
Pérdida de ingresos total	17.347.000.000
<b>Ahorro de costos</b>	
Costo de ventas	(98.000.000)
Costos de producción	(235.000.000)
Derechos de elaboración	(2.022.000.000)
Gastos generales, administrativos y de comercialización	(19.000.000)
Ahorro de costos total	(2.374.000.000)
Importe total de la reclamación	14.973.000.000

a) Estructura de la reclamación

104. Como se observa supra en el cuadro 6, la KPC afirma haber sufrido cuatro tipos de pérdida de ingresos por ventas como consecuencia de la disminución de la capacidad de producción y elaboración.

105. La KPC afirma que la ocupación de Kuwait y los daños provocados en sus campos petrolíferos y en sus instalaciones destinadas a la producción de petróleo le impidieron producir las cantidades previstas de petróleo crudo durante cierto período de pérdida de producción. La KPC afirma que dicho período abarca desde el 2 de agosto de 1990, fecha en que el Iraq se incautó de los campos petrolíferos y de las instalaciones petroleras, hasta diciembre de 1992, mes en que la KPC volvió a producir petróleo crudo al ritmo anterior a la invasión. La KPC sostiene que la producción perdida podía haber sido vendida en forma de petróleo crudo y productos petroleros refinados en el período comprendido entre el 2 de agosto de 1990 y el 30 de noviembre de 1992. Kuwait pide una indemnización de 3.555 millones de dólares de los EE.UU. por pérdida de ventas de petróleo crudo, y de 11.900 millones por pérdida de ventas de productos petroleros refinados.

106. Además, la KPC afirma que, a causa de los daños provocados en las refinerías de Kuwait, incluso cuando volvió a alcanzar la producción de petróleo crudo anterior a la invasión, siguió sufriendo pérdidas por el tiempo durante el cual no pudo refinar petróleo crudo al ritmo anterior a la invasión. La KPC sostiene, en consecuencia, que perdió el margen de refinación entre el 1º de diciembre de 1992 y el 30 de junio de 1994.

107. Por último, la KPC afirma que al no poder extraer y elaborar el gas natural asociado perdió, entre el 2 de agosto de 1990 y el 31 de julio de 1993, ventas de productos de gas elaborados.

108. Para determinar el importe de la pérdida, la KPC calcula en primer lugar los ingresos por ventas que habría obtenido en los periodos de referencia si no se hubiera producido la invasión y ocupación. Para ello, la KPC calcula las cantidades de petróleo crudo, productos petroleros refinados y productos de gas elaborados que habría producido y vendido en los periodos de referencia.

109. A continuación la KPC calcula los precios de las ventas perdidas. Para ello utiliza cuatro tipos diferentes de precios. Como se explica infra más detalladamente, la KPC utilizó ciertos precios "sin invasión" (en adelante los "precios sin invasión") para evaluar las pérdidas sufridas entre el 2 de agosto de 1990 y el 31 de enero de 1991. Las pérdidas sufridas entre el 1º de febrero de 1991 y el 31 de diciembre de 1993 se evalúan según dos tipos de precios. La KPC utiliza precios de venta reales (en adelante los "precios de venta reales") para evaluar las pérdidas sufridas en los periodos en que logró vender pequeñas cantidades de petróleo crudo, productos petroleros refinados y productos de gas elaborados. Las pérdidas sufridas en los periodos en que no hubo ventas reales se evalúan según los precios del mercado (en adelante los "precios reales del mercado"). Por último, como la reclamación por pérdida de producción y ventas se presentó al principio de 1994, la KPC utiliza precios de mercado estimados (los "precios de mercado estimados") para evaluar las pérdidas del margen de refinación previstas entre el 1º de enero y el 30 de junio de 1994.

110. La KPC afirma que la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq provocó un considerable aumento de los precios de mercado del petróleo crudo, el gas y los productos petroleros refinados. Entre el 2 de agosto de 1990 y febrero de 1991 los precios del petróleo se mantuvieron anormalmente altos.
111. Dado que el aumento de precios no hubiera sucedido si el Iraq no hubiera invadido Kuwait, la KPC señala que, si empleara los altos precios reales del mercado para calcular los ingresos dejados de percibir entre el 2 de agosto de 1990 y febrero de 1991, sobrestimaría sus pérdidas. Por ello, para calcular los ingresos dejados de percibir entre el 2 de agosto de 1990 y febrero de 1991, la KPC utiliza los precios sin invasión, que son los precios corrientes del mercado si el Iraq no hubiera invadido Kuwait.
112. La KPC contrató a una empresa de consultores especializada en economía del petróleo (en adelante los "asesores de la KPC en materia de precios") para que calculara los precios sin invasión.
113. En un informe que se adjunta a la reclamación de la KPC, los asesores de ésta en materia de precios afirman que la invasión de Kuwait por el Iraq y el embargo comercial de las Naciones Unidas provocaron la retirada del Iraq y de Kuwait del mercado internacional del petróleo, lo que provocó a su vez el descenso de la producción y refinación. Este descenso hizo temer un desabastecimiento y causó un fuerte, aunque pasajero, aumento de los precios del petróleo.
114. Ante esta situación, algunos Estados miembros de la OPEP con capacidad de producción disponible aumentaron la producción de petróleo crudo y sus derivados, con lo que, en febrero de 1991, los precios del petróleo volvieron a ser, según los asesores de la KPC en la materia, los normales si no hubiera ocurrido la invasión.
115. Por consiguiente, los asesores de la KPC en materia de precios afirman que la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq provocó un aumento anormal de los precios del petróleo crudo y sus derivados entre el 2 de agosto de 1990 y el 31 de enero de 1991 (en adelante el "período de aumento de los precios").
116. Una vez determinado el período en que los precios del petróleo se apartaron de la normalidad, los asesores de la KPC en la materia calcularon los precios sin invasión. En cuanto a la Kuwait Export Blend (mezcla kuwaití para la exportación), petróleo crudo que vende la KPC, los asesores consideran que el precio medio aproximado durante julio de 1990, a saber 13,90 dólares de los EE.UU. por barril, se habrían mantenido, partiendo de la base de una evolución normal de los precios, hasta febrero de 1991. Los precios sin invasión de los productos petroleros refinados y de los productos de gas elaborados se calculan de acuerdo con los precios sin invasión del petróleo crudo, los datos de la oferta y la demanda de los diversos productos y los datos relativos a los costos de su refinación y transporte.
117. Como se ha dicho en el párrafo 109, la KPC utiliza precios efectivos de venta reales y precios reales de mercado para evaluar las pérdidas sufridas entre el 1º de febrero de 1991 y el 31 de diciembre de 1993, y precios de mercado estimados para evaluar las pérdidas sufridas en 1994.

118. La KPC ajusta luego todos los precios que no sean los precios efectivos de ventas para tener en cuenta ciertas diferencias históricas de precios (en adelante las "diferencias de precios") entre los precios del mercado y los que carga a sus clientes, antes de utilizarlos para calcular los ingresos dejados de percibir. Estos ajustes son necesarios porque la KPC vende normalmente el petróleo crudo, los productos petroleros refinados y los productos de gas elaborados con recargos o descuentos respecto de los precios del mercado. Como se ha dicho en el párrafo 109, la KPC utiliza los precios efectivamente cobrados a los compradores para calcular el lucro cesante en los períodos en que hubo ventas y respecto de los cuales se dispone de información.

119. La KPC calcula además la cantidad de petróleo crudo que habría sido transformada en productos petroleros refinados entre el 1° de diciembre de 1992 y el 30 de junio de 1994 si no se hubieran causado daños en las refinerías de Kuwait.

120. La KPC utiliza esas previsiones sobre el volumen de la producción y los precios correspondientes para calcular los ingresos que habría obtenido de la venta de cada producto si el Iraq no hubiera invadido y ocupado Kuwait.

121. Ya en noviembre de 1991 la KPC volvió a tener cierta producción. Concretamente, produjo, elaboró y vendió aproximadamente 332 millones de barriles de petróleo crudo durante el resto del período de pérdida de producción. Del volumen estimado de ingresos sin invasión, la KPC resta los ingresos efectivamente percibidos por las ventas de petróleo crudo, productos petroleros refinados y productos de gas elaborados correspondientes a esos 332 millones de barriles.

122. Por último, la KPC deduce las economías realizadas. La KPC sólo tiene en cuenta las siguientes categorías de costos al calcular las economías: los costos de las ventas propias; los costos de producción de la Kuwait Oil Company (KOC); los derechos de elaboración de la Kuwait National Petroleum Company (KNPC), y sus propios gastos generales, administrativos y de comercialización. En el informe de los contadores de la KPC se enumeran diversas categorías de costos, se detalla cada una y se indica en qué se ha ahorrado. Los contadores de la KPC calculan los "costos sin invasión" de cada categoría de costo y los comparan con los costos reales a fin de determinar el ahorro correspondiente a cada costo.

123. Como la KPC presenta sus reclamaciones en nombre propio y de Kuwait, por medio del Ministerio Kuwaití del Petróleo, prescinde del costo de la compra de petróleo crudo y gas a dicho Ministerio. Las consecuencias de esta medida se examinan en el párrafo 244.

124. Por otra parte, la KPC no deduce el valor del petróleo crudo y el gas no producido, porque afirma que los 839 millones de barriles de petróleo crudo a que se refiere la reclamación fueron destruidos como consecuencia de la invasión y ocupación de Kuwait.

b) Ingresos dejados de percibir

i) Pérdida de ventas de petróleo crudo y productos petroleros refinados

125. Como primer paso, la KPC calcula la cantidad de petróleo crudo y productos petroleros refinados que habría producido del 2 de agosto de 1990 al 30 de noviembre de 1992, pues sostiene que volvió a alcanzar la producción diaria anterior a la invasión en diciembre de 1992<sup>10</sup>.

126. Kuwait pertenece a la OPEP, organización que establece periódicamente un límite máximo de producción para sus miembros. La parte de la producción máxima de la OPEP correspondiente a cada miembro suele denominarse su "cuota". Cuando se produjo la invasión, Kuwait tenía en la OPEP una cuota de producción de petróleo crudo de 1,5 millones de barriles diarios. Afirmando que la cuota es igual a la producción mínima de Kuwait en situación normal, la KPC calcula que Kuwait podría haber producido una cantidad mínima de 1,5 millones de barriles diarios de petróleo crudo entre el 2 de agosto de 1990 y el 30 de noviembre de 1992 (852 días), es decir, 1.278 millones de barriles de producción total si no hubiera habido invasión.

127. Como se ha dicho en el capítulo III, la Arabian Oil produce petróleo crudo en aguas de la PNZ por concesión de Kuwait y la Arabia Saudita. El 50% de la producción de la Arabian Oil se asigna a la cuota de Kuwait en la OPEP. Por consiguiente, para calcular la producción de la KPC sin invasión, la KPC resta 107 millones de barriles, que afirma son la mitad de la producción de la Arabian Oil en aguas de la PNZ, a la producción básica de 1.278 millones de barriles, de lo que resulta que la producción total de la KPC sin invasión es de 1.171 millones de barriles hasta el 30 de noviembre de 1992. La KPC calcula la producción de la Arabian Oil sumando la producción real de esta empresa en el período de pérdida, a la pérdida de producción y ventas reclamada por la Arabian Oil en su período de pérdida.

128. La KPC calcula que 706 millones de los 1.171 millones de barriles que constituyen la producción total sin invasión se habrían transformado y vendido como productos petroleros refinados. La KPC sostiene que los 465 millones de barriles restantes se habrían vendido como petróleo crudo.

129. La KPC pide una indemnización de 3.555 millones de dólares de los EE.UU. por las ventas de petróleo crudo que habría hecho entre el 2 de agosto de 1990 y el 30 de noviembre de 1992. Esta suma resulta de restar a los 7.005 millones de dólares de los EE.UU. correspondientes a los ingresos sin invasión, los 3.450 millones de ingresos efectivamente percibidos en el período de pérdida.

---

<sup>10</sup> La KPC considera como período de pérdida de producción el comprendido entre el 2 de agosto de 1990 y diciembre de 1992, basándose en que su producción media diaria de petróleo crudo volvió a ser en diciembre de 1992 al menos de 1.331.000 barriles diarios, es decir, la KPC empezó a producir toda su cuota en esa fecha. La KPC afirma que el último mes en que su producción media diaria no alcanzó la cuota media diaria fue noviembre de 1992. Por lo tanto, considera ese mes como último mes del período de pérdidas.

130. La KPC pide una indemnización de 11.900 millones de dólares de los EE.UU. por las ventas de productos petroleros refinados que habría hecho entre el 2 de agosto de 1990 y el 30 de noviembre de 1992. Esta suma resulta de restar a los 14.399 millones de dólares de los EE.UU. correspondientes a los ingresos sin invasión, los 2.499 millones correspondientes a los ingresos efectivamente percibidos en el periodo de la pérdida.

ii) Pérdida de ventas de productos de gas elaborados

131. Además del petróleo crudo y los productos petroleros refinados, la KPC afirma que habría extraído el gas natural asociado al petróleo crudo que habría producido en circunstancias normales, lo habría elaborado, y lo habría vendido en forma de productos de gas elaborados. La KPC afirma que, como consecuencia de los daños causados en sus instalaciones de elaboración, no pudo extraer de su producción de petróleo crudo el volumen de productos de gas que extraía antes de la invasión. La reclamación de la KPC se refiere a tres productos de gas elaborados que no pudo producir y vender al ritmo anterior a la invasión entre el 2 de agosto de 1990 y abril de 1993 (propano), en junio de 1993 (gas pobre) y en julio de 1993 (butano).

132. La KPC pide una indemnización de 860 millones de dólares de los EE.UU. por la pérdida de ventas de productos de gas elaborados.

iii) Pérdida del margen de refinación

133. Como se ha dicho, aunque el 1º de diciembre de 1992 ya había reanudado plenamente la producción de petróleo crudo, la KPC sostiene que los daños causados en las instalaciones kuwaitíes de elaboración y refinación de petróleo siguieron provocando pérdidas, pues no consiguió refinar al ritmo anterior a la invasión. Como el margen de beneficio del petróleo crudo es menor que el de los productos petroleros refinados, la KPC afirma que la disminución de su capacidad de refinación supuso una pérdida del margen de refinación de 1.032 millones de dólares de los EE.UU. entre el 1º de diciembre de 1992 y el 30 de junio de 1994.

c) Ahorro de costos

134. En su reclamación, la KPC incluye en el ahorro de costos cuatro conceptos: costo de ventas, costos de producción, derechos de elaboración y gastos generales, administrativos y de comercialización. La KPC afirma que la mayor parte del ahorro se debe a que no tuvo que pagar costos de producción ni derechos de elaboración, respectivamente, a la KOC y a la KNPC durante el periodo de la pérdida. La KPC analiza estos dos costos separadamente del costo de ventas. Obsérvese que la KPC utiliza la expresión "costo de ventas" en la reclamación para referirse específicamente al costo del petróleo comprado a Kuwait, al costo de elaboración en refinerías extranjeras, al costo del petróleo y el gas comprado a terceros y al costo de fletes y seguros.

i) Costo de ventas

135. En cuanto al concepto que denomina "costo de ventas", la KPC afirma que ahorró exclusivamente en los derechos de elaboración que habría pagado a refinerías extranjeras. Estos costos comprenden la refinación y los fletes, seguros y otros gastos marítimos correspondientes al petróleo crudo que se habría refinado en el extranjero. El informe de los contadores de la KPC



que acompaña la relación de pérdidas de producción y ventas aclara por qué no hay más economías en esta categoría de costos, y propone rebajar la reclamación en 98 millones de dólares de los EE.UU. a fin de tener en cuenta los costos ahorrados en elaboración en refinerías extranjeras.

ii) Costos de producción

136. En el concepto que denomina "costos de producción", la KPC afirma haberse ahorrado 235 millones de dólares de los EE.UU. correspondientes a la KOC, y deduce esta suma del importe total de su reclamación. La KPC delimita el período de ahorro de costos de producción de acuerdo con las fechas en que la producción de petróleo crudo y de gas volvió al nivel anterior a la invasión, respectivamente, diciembre de 1992 y julio de 1993. Para determinar el importe del ahorro de costos de producción, la KPC hace ciertos ajustes por amortización y por gastos de arrendamiento financiero de vehículos.

iii) Derechos de elaboración

137. En cuanto al concepto que denomina "derechos de elaboración", la KPC afirma haber ahorrado 2.022 millones de dólares de los EE.UU. en derechos de elaboración que habría pagado a la KNPC. La KPC deduce esta suma del importe total de los ingresos dejados de percibir. La KPC se basa en los cálculos que figuran en un informe presentado por otro consultor contratado por KNPC (en adelante "el Informe KNPC"). El Informe KNPC acompaña a una reclamación de pérdida de ingresos que esa empresa presentó a la Comisión<sup>11</sup>. La KPC da por buenos los cálculos y se basa en ellos para deducir los costos ahorrados.

iv) Gastos generales, administrativos y de comercialización

138. La KPC afirma haber ahorrado 19 millones de dólares de los EE.UU. en concepto de gastos generales, administrativos y de comercialización. La KPC deduce esa suma del importe total de los ingresos dejados de percibir. La KPC desglosa esos gastos y corrige su importe teniendo en cuenta las amortizaciones, los gastos extraordinarios y la inflación. No se deducen salarios, ya que la KPC mantiene que siguió pagándolos normalmente durante la ocupación de Kuwait por el Iraq.

2. Pruebas presentadas para justificar la reclamación

139. Para justificar su reclamación, la KPC presentó inicialmente los informes y las pruebas siguientes:

- a) Relación de daños y perjuicios.
- b) Estados financieros comprobados de los años 1989 a 1992.
- c) Informe de sus contadores (el "informe de los contadores de la KPC") en el que se enumeran y cuantifican las pérdidas.

---

<sup>11</sup> Reclamación de la Kuwait National Petroleum Company (reclamación N° 4003070), actualmente asignada a la octava serie de reclamaciones "E1".

- d) Informe de los asesores de la KPC en materia de precios, en el que se determinan los precios estimados sin invasión del petróleo crudo, los productos petroleros refinados y los productos de gas elaborados que vende la empresa.
- e) Los cálculos que sirven de base al informe de los contadores de la empresa y que figuran en varios apéndices de ese informe.
- f) Declaración acerca de la cuota de Kuwait hecha por la OPEP en un comunicado de prensa.
- g) Declaraciones de testigos sobre los hechos de la reclamación y declaraciones por las que se certifican determinados documentos contables.

140. Sin embargo, entre las pruebas inicialmente presentadas casi no figuran documentos financieros, contables o de otra índole. De hecho, la KPC dice expresamente que los documentos que presenta con la reclamación "no son en absoluto" todos los justificantes de que dispone.

141. El Grupo, con ayuda de sus asesores y la Secretaría, analizó las pruebas durante más de un año, para lo cual hizo numerosas entrevistas y solicitudes oficiales de documentos, examinó voluminosas pruebas documentales, practicó varias inspecciones oculares y celebró una vista oficial.

142. Como resultado de sus investigaciones, el Grupo ha declarado plenamente probados por documentos financieros y contables u otras pruebas varios elementos de la reclamación, y ha desestimado total o parcialmente los elementos de la reclamación no probados suficientemente.

### 3. Respuestas del Iraq

143. Sirvieron de ayuda al Grupo algunas de las respuestas del Gobierno del Iraq a la reclamación por pérdida de producción y ventas. Esas respuestas pueden dividirse en cuatro categorías, como se expone en los párrafos siguientes.

144. En primer lugar, algunos de los escritos del Iraq, y toda su exposición oral, se refirieron a temas como la competencia de la Comisión para tramitar reclamaciones y conceder una indemnización y a la conveniencia de las Normas provisionales y de los métodos de la Comisión. El Grupo considera que la mayoría de esos temas deberían plantearse al Consejo de Administración o al Consejo de Seguridad, y no al Grupo de Comisionados. Las demás objeciones procesales ya se han resuelto debidamente en informes anteriores del Grupo.

145. En segundo lugar, el Iraq impugna ciertos elementos de hecho de la reclamación. El Iraq niega la competencia de la KPC para presentar reclamaciones en nombre de Kuwait. Sostiene que el estallido de pozos no fue obra suya y que, por lo tanto, no es responsable de los daños por ella causados. El Iraq sostiene además que los ingresos dejados de percibir a causa de la invasión y ocupación son una consecuencia indirecta, no resarcible, de dicha invasión y ocupación. El Iraq afirma que Kuwait fue negligente al efectuar las reparaciones, con lo que prolongó innecesariamente los períodos de pérdidas a que se refiere la reclamación. El Grupo ya

ha examinado y rechazado esas objeciones en su informe acerca de la segunda serie de reclamaciones "E1". Véanse los párrafos 94 a 99 de dicho informe.

146. En tercer lugar, el Iraq niega en general la cantidad y calidad de las pruebas presentadas por la KPC para justificar su reclamación. El Iraq insta al Grupo a solicitar documentos financieros y contables y otras pruebas y a exigir la comprobación de los informes preparados por los asesores del reclamante. En particular, el Iraq pide que el Grupo compruebe las principales fechas de producción que se indican en la reclamación. En su informe, el Grupo destaca el volumen considerable de pruebas que ha solicitado al reclamante y que éste ha aportado efectivamente.

147. En cuarto lugar, el Iraq formula ciertas objeciones a la reclamación por pérdida de producción y ventas.

- a) El Iraq afirma que, después de la liberación, Kuwait se benefició de un incremento de la cuota de producción que le asigna la OPEP y que, por consiguiente, deben deducirse de la reclamación los ingresos extraordinarios que obtuvo por este concepto. Aunque sin decirlo, parece que el Iraq entiende que el aumento de esa cuota fue posible gracias a las restricciones de las exportaciones del petróleo iraquí impuestas en virtud de la resolución 661 del Consejo de Seguridad.
- b) El Iraq sostiene también que la KPC no ha revelado ciertos ingresos percibidos durante el período de pérdidas. El Iraq dice que, por ejemplo, las filiales de Kuwait en el extranjero se beneficiaron del aumento general de los precios del petróleo que siguió inmediatamente a la invasión. El Iraq pide que esos ingresos se deduzcan del importe de la reclamación.
- c) Aunque está de acuerdo en el empleo de los precios sin invasión. El Iraq mantiene que los precios utilizados por la KPC para evaluar las pérdidas en ventas de petróleo crudo y productos petroleros son excesivos.

148. El Grupo examinará a continuación los argumentos de hecho y de derecho del Iraq al analizar los elementos de hecho y de derecho de la reclamación.

#### 4. Resarcibilidad y determinación de las pérdidas

##### a) Resarcibilidad

149. La KPC sostiene que las pérdidas cuya indemnización reclama se produjeron por la "imposibilidad de utilizar los campos petrolíferos y las refinerías para producir y vender petróleo y gas durante la ocupación ilícita y, posteriormente, por la imposibilidad parcial o total de utilizar esos recursos como consecuencia de los daños materiales en ellos causados" por las fuerzas iraquíes. La KPC afirma además que la pérdida de ingresos por producción y venta de petróleo fue consecuencia inevitable de los actos del Iraq, que sabotó las cabezas de los pozos de todos los campos petrolíferos explotados en Kuwait y los incendió.

150. La KPC afirma que los ingresos dejados de percibir son pérdidas directas y, por consiguiente, resarcibles de acuerdo con el párrafo 21 de la decisión 7 del Consejo de Administración, donde se dice que son pérdidas resarcibles las sufridas como consecuencia de:

- i) operaciones militares o amenaza de acción militar por cualquiera de las partes en el período comprendido entre el 2 de agosto de 1990 y el 2 de marzo de 1991; ... [y]
- ii) actos de funcionarios, empleados o agentes del Gobierno del Iraq o de entidades controladas por éste en ese período, realizados con motivo de la invasión o la ocupación.

151. El Grupo considera que la KPC señala acertadamente las normas sobre la resarcibilidad de las pérdidas de producción y ventas alegadas.

152. En aplicación de esas normas, el Grupo resolvió anteriormente que los daños causados en los campos petrolíferos de Kuwait y sus instalaciones, única causa de las pérdidas que se alega en la reclamación por pérdida de producción y ventas, fueron consecuencia directa de la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq. Véanse los párrafos 85 y 86 de la reclamación "WBC".

153. El Grupo concluye ahora que la capacidad de la KPC para producir y vender petróleo sufrió, como afirma la empresa, una grave reducción durante cierto tiempo y que esa reducción fue consecuencia directa de la invasión y ocupación de Kuwait y del posterior estallido de los pozos y los daños causados en los campos petrolíferos de Kuwait y en sus instalaciones.

154. Por lo tanto, el Grupo considera que, en la medida en que las pérdidas que la KPC afirma haber sufrido resulten probadas, son resarcibles en virtud de la resolución 687 del Consejo de Seguridad y de la decisión 7 del Consejo de Administración. Los criterios de indemnización aplicables se examinan en los párrafos 160 a 166.

b) Pruebas

155. Para justificar su reclamación por pérdida de producción y ventas, la KPC presenta varios informes elaborados por sus contadores y sus asesores en materia de precios. La KPC se funda principalmente en esos informes y previsiones para determinar la cuantía de su reclamación. El Iraq ataca la validez de esas pruebas afirmando que los asesores fueron contratados por la KPC y que, por consiguiente, no pueden aportar una justificación de la reclamación independiente.

156. En el párrafo 1 del artículo 35 de las Normas provisionales se proporciona orientación general a los reclamantes en la presentación de pruebas:

"Incumbe a cada reclamante presentar los documentos y otros medios de prueba que demuestren cumplidamente que una reclamación o un conjunto de reclamaciones determinados pueden dar lugar a indemnización de conformidad con la resolución 687 (1991) del Consejo de Seguridad. Cada grupo resolverá sobre la admisibilidad, pertinencia, importancia e influencia de cualesquiera documentos y otros medios de prueba presentados."

157. En el párrafo 3 del artículo 35 se especifica el nivel de prueba exigido para reclamaciones de sociedades, gobiernos y organizaciones internacionales, y se dice que esas reclamaciones "deberán ser justificadas mediante documentos y otros medios idóneos de prueba suficientes para acreditar las circunstancias y la cuantía de la pérdida alegada".

158. El Grupo ya ha resuelto anteriormente que el párrafo 3 del artículo 35 no establece requisitos formales sobre el tipo de prueba que han de presentar los reclamantes, sino que más bien indica al Grupo que juzgue la idoneidad de las pruebas. Véase el párrafo 97 del informe de la segunda serie de reclamaciones "E1".

159. Por consiguiente, según lo expuesto, el Grupo considera que la KPC puede presentar los informes de sus asesores y basarse en ellos. No obstante, el valor probatorio de esos informes dependerá de que se basen en registros financieros y contables u otras pruebas que acrediten las circunstancias y la cuantía de las pérdidas alegadas. Por otra parte, como se dice a lo largo del presente informe, el Grupo siempre ha exigido que se aporten pruebas que justifiquen cada elemento de la reclamación.

c) Determinación de las pérdidas de ingresos

160. La KPC afirma que el criterio de indemnización de las pérdidas causadas por la interrupción de su producción de petróleo es el cálculo de las ganancias que se dejaron de percibir por la producción y ventas de petróleo que considera que habrían tenido lugar en el período de las pérdidas cuya indemnización se reclama.

161. El Grupo ya ha dicho anteriormente que el Consejo de Administración ha limitado la resarcibilidad en los casos de suspensión del negocio. En el párrafo 19 de su decisión 9, el Consejo de Administración dice que:

"... el método de evaluación debería basarse en el rendimiento pasado y no en previsiones y proyecciones para el futuro. Debería otorgarse indemnización si la pérdida puede determinarse con un grado suficiente de certeza sobre la base de las ganancias o beneficios anteriores."

162. El método que propone la KPC consiste en basar el cálculo de los ingresos dejados de percibir en el volumen histórico de producción y en los costos históricos de producción y elaboración. El Grupo considera que las cifras históricas de costos y de producción que utiliza la KPC se ajustan a lo dispuesto en la decisión 9 del Consejo de Administración.

163. Como el Grupo considera a todo el sector petrolero de Kuwait como una sola empresa, no se tienen en cuenta los pagos por transferencias internas entre diversas entidades u operaciones.

164. Puesto que los precios del petróleo subieron temporalmente como consecuencia de la invasión, la KPC reconoce que la utilización de precios reales en el período de las pérdidas podría dar lugar a una indemnización excesiva. Por lo tanto, la KPC calcula su reclamación utilizando los precios del petróleo crudo, los productos petroleros refinados y los productos de gas elaborados que según ella habrían sido los normales sin la invasión.

165. El Grupo considera que es razonable emplear precios estimados a fin de evitar una indemnización excesiva siempre que esos precios se basen en datos históricos pertinentes y razonablemente comprobables, como las tendencias de la oferta y la demanda en el período de las pérdidas. Los precios sin invasión utilizados por la KPC se examinan en los párrafos 179 a 190.

166. El Grupo considera, por lo tanto, que los métodos que el reclamante utiliza en la reclamación por pérdida de producción y ventas para calcular los ingresos dejados de percibir por él mismo y Kuwait, son admisibles en la medida en que se apliquen debidamente y se basen en datos exactos.

d) Beneficios extraordinarios

i) Producción extraordinaria después de la liberación

167. El embargo comercial impuesto por las Naciones Unidas en virtud de la resolución 661 (1990) del Consejo de Seguridad como consecuencia de la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq restringió gravemente la capacidad del Iraq de exportar petróleo crudo, gas y productos petroleros refinados. Como se dijo en el párrafo 114, la reducción de la oferta de petróleo iraquí y kuwaití fue compensada, desde poco después de la invasión de Kuwait por el Iraq, por el aumento de la producción de determinados países miembros de la OPEP con capacidades de producción disponibles.

168. En su respuesta a la reclamación por pérdida de producción y ventas, el Iraq afirma que Kuwait, después de la liberación, fue uno de los países que, a causa de la ausencia del Iraq de los mercados, produjeron más petróleo crudo del que habrían producido si no hubiera sucedido la invasión. En consecuencia, la KPC obtuvo beneficios extraordinarios superiores a las pérdidas alegadas en su reclamación por pérdida de producción y ventas. Por lo tanto, según el Iraq, la KPC no debe ser indemnizada de ninguna pérdida de producción y ventas.

169. El Grupo advierte que el objetivo de toda indemnización de las pérdidas que la KPC alega es colocar al reclamante en la misma situación en que habría estado si las ventas de su sector petrolero no hubieran disminuido como consecuencia de la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq.

170. Si la ausencia del Iraq de los mercados del petróleo crudo como consecuencia de la invasión y ocupación de Kuwait, permitió que la KPC obtuviera beneficios extraordinarios de la producción de petróleo crudo, el Grupo considera que debe examinar si esos beneficios deben deducirse del importe de su reclamación<sup>12</sup>. Para ello el Grupo debe determinar si la KPC produjo y vendió más petróleo crudo en los años posteriores a la liberación de Kuwait de los que habría producido y vendido si no hubiera habido invasión y, en caso afirmativo, debe decidir si

---

<sup>12</sup> Véase el examen del Grupo respecto de los beneficios extraordinarios en el informe y recomendaciones del Grupo de Comisionados acerca de la tercera serie de reclamaciones "E1" (S/AC.26/1999/13), párrs. 468 a 472.

la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq fue causa directa de ese aumento de producción y ventas.

171. A fin de examinar este y otros temas conexos, el Grupo contrató los servicios de una consultoría de renombre internacional especializada en economía del petróleo. Con ayuda de los consultores, el Grupo examinó los datos de producción, capacidad de producción y demanda mundial de petróleo crudo, antes y después de la ocupación de Kuwait por el Iraq. Los datos indican que la producción de petróleo crudo de Kuwait pasó de 1,8 millones de barriles diarios en 1989 a 2,03 millones de barriles diarios en 1994.

172. Pero los datos de producción que examinó el Grupo indican también que la cuota media de Kuwait en la producción real de petróleo crudo por la OPEP entre 1991 y 1998 no fue mayor a la correspondiente al año anterior a la invasión de Kuwait por el Iraq o a los cinco años civiles anteriores a dicha invasión. El Grupo considera además que, puesto que su capacidad de producción anterior a la invasión era superior a la posterior a la liberación, es improbable que la cuota de producción de Kuwait hubiera descendido si no hubiera habido invasión.

173. El Grupo considera, por lo tanto, que nada indica que el aumento en términos absolutos de la producción de Kuwait sea consecuencia directa de la ausencia del Iraq de los mercados o de la invasión y ocupación de Kuwait por ese país. En consecuencia, el Grupo considera que no es necesario deducir del importe de la reclamación de la KPC ningún beneficio extraordinario.

ii) Beneficios de operaciones en el extranjero

174. El Iraq afirma que la KPC se benefició, por medio de operaciones en el extranjero, del aumento de los precios del petróleo provocado por la invasión de Kuwait. El Iraq sostiene que estos beneficios deben deducirse del importe de la reclamación de la KPC para que la empresa no resulte beneficiada de la ocupación de Kuwait.

175. La KPC dice que ha deducido del importe de la reclamación por pérdida de producción y ventas todos los ingresos obtenidos de la producción y venta de petróleo crudo en el período de la pérdida. Durante la ocupación de Kuwait por el Iraq, la KPC trasladó ciertas operaciones a su sucursal de Londres. No obstante, la KPC afirma que ni su sucursal de Londres ni ninguna de sus filiales en el extranjero obtuvo ingresos extraordinarios a causa del aumento de los precios del petróleo.

176. El Grupo solicitó y examinó la información contable relativa a las filiales de la KPC en el extranjero y a las operaciones de la empresa en el extranjero.

177. El Grupo considera que nada indica que la KPC haya obtenido ingresos de sus reservas de petróleo crudo por el aumento de los precios del petróleo durante la ocupación de Kuwait por el Iraq ni de ninguna otra fuente a través de sus filiales en el extranjero. Asimismo, el Grupo considera que las operaciones de la KPC en el extranjero durante la ocupación consistieron en cobrar deudas nacidas antes de la invasión iraquí.

178. Por lo tanto, el Grupo considera que no hay pruebas de que la KPC haya ocultado beneficios obtenidos fuera de Kuwait como consecuencia del aumento de los precios del petróleo.

e) Precios sin invasión

179. Como se ha explicado en los párrafos 108 a 118, la KPC utiliza precios sin invasión, ajustados en virtud de las diferencias correspondientes, para evaluar parte de las pérdidas de ingresos cuya indemnización reclama. Los precios sin invasión son los precios del petróleo que, en opinión de la KPC, se habrían dado entre el 2 de agosto de 1990 y el 31 de enero de 1991 si la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq y el temor al desabastecimiento subsiguiente no hubieran sucedido. La KPC afirma que, a causa del aumento de la producción de petróleo, los efectos de la guerra del Golfo en los precios del petróleo terminaron en febrero de 1991. Por consiguiente, la KPC utiliza precios sin invasión para evaluar las pérdidas ocurridas en el período de aumento de los precios y, para períodos subsiguientes, utiliza precios de mercado ajustados, ya sean reales o estimados, o, en su caso, los precios efectivamente cobrados a sus compradores.

180. La KPC sostiene que, partiendo de una evolución normal de los precios, el precio de la Kuwait Export Blend (mezcla kuwaití para la exportación) habría sido aproximadamente de 13,90 dólares de los EE.UU. por barril durante el período de aumento de los precios. Este precio se aproxima al precio medio de mercado real de la mezcla kuwaití para la exportación durante julio de 1990, el mes anterior a la invasión de Kuwait por el Iraq.

181. Los precios sin invasión de los productos petroleros refinados y de los productos de gas elaborados se calcularon de acuerdo con el precio del petróleo crudo sin invasión, los datos de la oferta y la demanda de los productos petroleros y gas correspondientes, y los datos de los costos de refinación y transporte.

182. En su respuesta a la reclamación por pérdida de producción y ventas, el Iraq afirma que, a causa del exceso de oferta de petróleo crudo antes de la invasión de Kuwait y la tendencia de ciertos Estados miembros de la OPEP a no respetar la cuota asignada por la organización, los precios del petróleo habrían bajado después de la fecha en que se invadió Kuwait. El Iraq afirma que los precios que utiliza la KPC son superiores a los que se hubieran alcanzado si la invasión y ocupación de Kuwait no hubiera sucedido.

183. Como se ha dicho supra en el párrafo 166, el Grupo entiende que las pérdidas cuya indemnización reclama la KPC deben determinarse con arreglo a los beneficios que la empresa habría obtenido de la producción y venta si el Iraq no hubiera invadido Kuwait. Por lo tanto, el Grupo considera que los precios que deben utilizarse para calcular las pérdidas de la KPC deben acercarse lo más posible a los que se habrían alcanzado en el mercado mundial si la invasión de Kuwait no hubiera sucedido.

184. A partir del examen de los datos del mercado en el período de referencia, el Grupo concluye que la invasión y ocupación de Kuwait provocó un aumento temporal de los precios del petróleo. Asimismo, el Grupo considera que la KPC acierta cuando dice que, a causa del aumento de la producción de los países de la OPEP con capacidades de producción y refinación



disponibles, a principios de febrero de 1991 los precios volvieron a ser los que se habrían dado de no haber sucedido la invasión. Por lo tanto, el Grupo está de acuerdo en que se utilicen estimaciones de precios sin invasión para evaluar las pérdidas ocurridas en el período de aumento de los precios.

185. En consecuencia, el Grupo ha examinado, con la ayuda de sus asesores en economía del petróleo, si los precios sin invasión son o no superiores a los que se habrían dado en el período de aumento de los precios si no hubiera sucedido la invasión.

186. Para determinar los precios del petróleo crudo, el Grupo examinó ciertas previsiones de precios elaboradas antes de la invasión de Kuwait por el Iraq; las tendencias de la oferta y la demanda; los costos de producción y transporte, y otros datos pertinentes respecto del período en que tuvieron lugar las pérdidas cuya indemnización reclama la KPC. Además, el Grupo pidió a la secretaría y a sus asesores en economía del petróleo que se entrevistaran con los asesores de la KPC en la misma materia y que examinaran los documentos de trabajo de estos últimos relativos al cálculo de los precios sin invasión. El Grupo ha examinado los resultados de estas gestiones.

187. En virtud de este examen, el Grupo considera que, aunque el Iraq no hubiera invadido Kuwait, es muy probable que la demanda mundial de petróleo hubiera aumentado después del 2 de agosto de 1990. Esta circunstancia habría provocado el aumento de los precios del petróleo salvo que simultáneamente hubiera aumentado suficientemente la oferta de petróleo. Teniendo en cuenta los datos examinados, el Grupo concluye que, aunque si no hubiera habido invasión la oferta de petróleo crudo habría aumentado como consecuencia del crecimiento de la demanda, no lo habría hecho en la medida suficiente para que los precios del petróleo crudo llegaran a ser inferiores a los normales antes de la invasión. Por consiguiente, el Grupo considera que los precios del petróleo crudo calculados por la KPC no son superiores a los que se habrían dado si la invasión no hubiera sucedido.

188. En cuanto a los productos petroleros refinados y productos de gas elaborados, el Grupo considera que la KPC ha seguido el método correcto para determinar sus precios sin invasión.

189. Además, el Grupo ha examinado los datos del mercado relativos a los productos petroleros refinados y productos de gas elaborados en el período de las pérdidas. Lo mismo que respecto del petróleo crudo, el Grupo concluye, en virtud de su examen, que, si el Iraq no hubiera invadido Kuwait, es probable que la demanda de esos productos petroleros refinados y productos de gas elaborados hubiera aumentado en el período de las pérdidas. En el mismo período también habría aumentado la oferta de esos productos, aunque no en la medida suficiente para que los precios se situaran por debajo de los precios sin invasión calculados por la KPC.

190. El Grupo concluye, por lo tanto, que los precios sin invasión que la KPC utiliza para evaluar las pérdidas sufridas en el período de aumento de los precios no provocan una sobrestimación de las pérdidas. Asimismo, el Grupo considera que la KPC calcula correctamente los precios reales de mercado vigentes después del período de aumento de los precios, y que dichos precios pueden utilizarse para evaluar las pérdidas sufridas en los períodos subsiguientes a falta de los datos de ventas efectivas correspondientes.

5. Análisis de los fundamentos de hecho de la reclamación

191. El Grupo divide su análisis de la reclamación en dos secciones; la primera consiste en un examen de las presuntas pérdidas de ingresos de ventas, y la segunda, en un examen de los ahorros de costos que el reclamante propone que se deduzcan de las cantidades correspondientes a pérdidas de ingresos para establecer el importe de la reclamación.

192. En su examen de las pérdidas de ingresos, respecto de cada uno de los cuatro elementos de pérdida de ventas de la reclamación, el Grupo presenta los resultados de sus investigaciones en relación con el volumen de las pérdidas y la evaluación de las mismas. Respecto de cada elemento de pérdida de ventas, el Grupo examina en primer lugar la forma en que el reclamante define el período de pérdidas y la forma en que estima el volumen de las presuntas pérdidas de producción sufridas en ese período. A continuación el Grupo considera la evaluación hecha por el reclamante de las pérdidas de ventas. En los cuadros 8, 10 y 12 que figuran al final de la sección sobre pérdidas de ingresos en concepto de ventas, se presentan las conclusiones del Grupo con respecto a las pérdidas de ventas alegadas en la reclamación.

193. En una sección separada, el Grupo presenta a continuación sus conclusiones sobre las economías realizadas por el reclamante. Dichas conclusiones figuran en el cuadro 14, al final de la sección sobre ahorros de costos.

a) Pérdida de ingresos

194. Como se indica en el cuadro 6, la KPC sostiene que perdió cuatro tipos de ingresos en concepto de ventas como resultado de su imposibilidad de producir, tratar y refinar petróleo crudo. La KPC afirma que sufrió pérdidas de ventas de petróleo crudo durante el período comprendido entre el 2 de agosto de 1990 y el 30 de noviembre de 1992, y que también sufrió pérdidas de ventas de productos petroleros refinados durante ese mismo período. Debido a la relación fáctica que existe entre esos dos elementos de pérdida, ellos se examinan en una sola sección. Además, la KPC afirma que sufrió pérdidas en concepto de ventas de los productos de gas elaborados que habrían sido extraídos del petróleo crudo durante el período comprendido entre el 2 de agosto de 1990 y el 31 de julio de 1993. La KPC sostiene además que su incapacidad de refinar la producción de petróleo crudo se prolongó hasta después de reanudada la producción de crudo, lo que provocó pérdidas en concepto de márgenes de refinación durante el período comprendido entre el 1º de diciembre de 1992 y el 30 de junio de 1994. A continuación el Grupo presenta los resultados de su verificación de cada una de las presuntas pérdidas.

i) Pérdidas en concepto de ventas de crudo y de productos petroleros refinados

195. Las afirmaciones básicas de la KPC con respecto a las pérdidas de volumen de producción se resumen en los párrafos 125 a 128.

Cuadro 7

Reclamación por pérdida de ingresos en concepto de ventas  
 de petróleo crudo y productos petroleros refinados

Elemento de la reclamación		Cuantía de la reclamación (dólares de los EE.UU.)
Pérdida de ventas de petróleo crudo:		
Ingresos "sin invasión"		7.005.000.000
Ingresos efectivamente percibidos		(3.450.000.000)
Total parcial de pérdidas de ventas de petróleo crudo (véase el cuadro 6)		3.555.000.000
Pérdidas de ventas de productos petroleros refinados:		
Ingresos de los productos de no haber mediado la invasión*:		
Productos refinados en Kuwait	14.131.874.331	
Productos refinados fuera de Kuwait	267.125.669	14.399.000.000
Ingresos efectivamente percibidos de los productos:		
Productos refinados en Kuwait	(2.499.000.000)	
Productos refinados fuera de Kuwait	0	(2.499.000.000)
Total parcial de pérdidas de ventas de productos petroleros refinados (véase el cuadro 6)		11.900.000.000
Total de pérdidas reclamadas en concepto de ventas de petróleo crudo y productos petroleros refinados		15.455.000.000

\* En la reclamación la KPC no separa los ingresos percibidos por el petróleo crudo refinado en Kuwait de los percibidos por el petróleo crudo refinado fuera de Kuwait. Debido a que esas cifras tienen importancia para el análisis del Grupo, éste se ha basado en el informe de los contadores de la KPC para determinarlas.

a. Volumen de petróleo crudo no producido

196. Para verificar el volumen de las pérdidas de producción de petróleo crudo de la KPC, el Grupo examinó en primer lugar los datos sobre producción de la KPC antes de la invasión y la documentación de la OPEP, y determinó que Kuwait habría producido, como mínimo, 1,5 millones de barriles diarios, lo que equivale a 1.278 millones de barriles de producción en los 852 días transcurridos entre el 2 de agosto de 1990 y el 30 de noviembre de 1992.

197. De la cifra de 1.278 millones de barriles, la KPC deduce 107 millones de barriles, que representan la producción estimada total de la Arabian Oil de no haber mediado la invasión, lo que da como resultado 1.171 millones de barriles. El Grupo examinó los datos sobre producción de la Arabian Oil en la PNZ frente a las costas y los documentos relativos a la reclamación de la

Arabian Oil. Sobre la base de esos datos, el Grupo llega a la conclusión de que la KPC ha subestimado en unos 4 millones de barriles<sup>13</sup> la producción "sin invasión" de la Arabian Oil. Después de este ajuste, el Grupo determina que la proporción correspondiente a la Arabian Oil en la cuota de producción de Kuwait habría sido de 111 millones de barriles si la invasión no se hubiera producido.

198. Tras ajustar los cálculos de la KPC para tener en cuenta su subestimación de la producción de la Arabian Oil, el Grupo llega a la conclusión de que la KPC habría producido por lo menos 1.167 millones de barriles de petróleo crudo durante el período en que se produjo la pérdida, si no hubiera habido la invasión. Nótese que para llegar a esta sobrestimación de su reclamación es necesario efectuar dos ajustes, para tener en cuenta el menor volumen de petróleo crudo y el menor volumen de gas natural que se hubiera extraído de ese petróleo crudo. Dichos ajustes se examinan con más detalle en los párrafos 214 y 233.

199. En su reclamación, la KPC afirma que su producción efectiva durante el período de pérdida de producción fue de 332 millones de barriles de petróleo crudo. Sobre la base de un análisis de los datos sobre producción efectiva de la KPC, el Grupo llega a la conclusión de que la producción de ésta durante el período de pérdida fue, en efecto, de 332 millones de barriles. Al deducir esos 332 millones de barriles de los 1.167 millones de barriles mencionados en el párrafo 198, el Grupo llega a la conclusión de que la pérdida de producción de petróleo crudo de la KPC ascendió por lo menos a 835 millones de barriles entre el 2 de agosto de 1990 y el 30 de noviembre de 1992.

b. Combinación de ventas de petróleo crudo y de productos petroleros refinados

200. La KPC afirma que de los 1.171 millones de barriles que se habrían producido de no haber mediado la invasión, habría vendido 465 millones como petróleo crudo y 706 millones como productos petroleros refinados. El volumen estimado de productos petroleros refinados se compone de 659 millones de barriles que la KPC afirma que habría refinado en refinerías de Kuwait y 47 millones de barriles que afirma que habría refinado fuera de Kuwait.

201. La KPC utiliza datos históricos para proyectar esa combinación de ventas. En sus cálculos, supone que habría utilizado totalmente su capacidad de refinación por dos motivos. El primero es que la KPC obtiene precios más altos por los productos petroleros refinados, y el segundo es que los costos de refinación son en su mayoría fijos, es decir, no varían según la cantidad de petróleo que se refine.

---

<sup>13</sup> Para simplificar ciertos aspectos del examen de las reclamaciones por pérdida de producción y ventas y las reclamaciones por pérdida de fluido, el Grupo ha redondeado las cantidades en el caso de la discusión sobre volumen. En la reclamación por pérdida de producción y ventas, los montos se han redondeado al próximo millón de barriles. Por consiguiente, la cifra de 4 millones de barriles es una cifra redondeada; el monto preciso de la sobrestimación es de 3.676.030 barriles. No obstante, el cálculo de la pérdida se hace utilizando la cifra exacta.

202. Sobre la base de un análisis de los datos presentados, el Grupo llega a la conclusión de que la proporción de petróleo crudo y de productos petroleros refinados vendidos por la KPC depende principalmente de la capacidad de refinación de ésta.

203. El Grupo analizó los calendarios de refinación de la KPC, en que se indica la frecuencia de los cierres y la capacidad de producción de todas las refinerías de Kuwait antes y después de la invasión. Sobre la base de esos datos, el Grupo llega a la conclusión de que la KPC ha estimado correctamente el volumen de productos petroleros que habría refinado en Kuwait si no hubiera habido invasión. En consecuencia, el Grupo concluye que la KPC habría refinado 659 millones de barriles de crudo en Kuwait durante el período de pérdidas.

204. La KPC afirma que durante el período de pérdidas se habrían refinado 47 millones de barriles de crudo en refinerías del extranjero. Aunque hay algunas pruebas de que la KPC tomó medidas para refinar petróleo en refinerías del extranjero, a pesar de que se le pidió repetidas veces que suministrara más información, no pudo demostrar ni el volumen efectivo de petróleo crudo que fue enviado para su refinación en el extranjero, ni el lugar en que fue refinado con anterioridad a la invasión. En consecuencia, el Grupo llega a la conclusión de que la KPC no ha proporcionado pruebas suficientes con respecto a este elemento de la reclamación. Después de que el Grupo hubo terminado el proceso de examen, la KPC presentó nuevos documentos que, según afirma, se relacionan con este elemento de la reclamación. Debido a que esos documentos fueron presentados después de que el Grupo había terminado su labor, éste no los ha examinado.

205. Por lo tanto, de los 706 millones de barriles que, según afirma la KPC se habrían vendido como productos petroleros refinados en la sección de evaluación del informe el Grupo realizará la evaluación de sólo 659 millones de barriles como productos petroleros refinados. La indemnización por los restantes 47 millones de barriles de este elemento de la reclamación se fijará sobre la base del precio del petróleo crudo y no sobre la base del precio más alto de los productos petroleros refinados reclamado por la KPC. El Grupo llegará a este resultado deduciendo el margen de refinación neto reclamado con respecto a los 47 millones de barriles, del monto reclamado en concepto de productos petroleros refinados.

206. En cuanto al elemento de la reclamación relativo a las ventas de petróleo crudo, el Grupo concluye que el monto total comprobado es de aproximadamente 461 millones de barriles, en lugar de 465 millones de barriles. Esta cifra es lo que resta después de deducir el elemento de 706 millones de barriles de productos petroleros refinados y los 4 millones de barriles calculados en exceso por la KPC al estimar la producción de la Arabian Oil si no hubiera habido invasión, de los 1.171 millones de barriles que constituyen la producción total según la KPC.

c. Evaluación de las pérdidas de ventas de petróleo crudo y de productos petroleros refinados

207. Los argumentos básicos presentados por la KPC con respecto a la evaluación de las pérdidas de ventas de petróleo crudo y de productos petroleros refinados se resumen en los párrafos 125 a 130.

i) Ventas de petróleo crudo

208. La KPC sostiene que, de no haber habido invasión, sus ingresos en concepto de ventas de petróleo crudo habrían ascendido a 7.005 millones de dólares de los EE.UU. entre el 2 de agosto de 1990 y el 30 de noviembre de 1992, sobre una producción de 465 millones de barriles de crudo.

209. El Grupo llega a la conclusión de que el período de pérdidas utilizado por la KPC para calcular sus pérdidas de ventas de petróleo crudo no constituye una sobrestimación del lapso durante el cual la KPC no pudo obtener ingresos en concepto de ventas de crudo a los niveles anteriores a la invasión.

210. Como se señala en el párrafo 109, la KPC emplea tres categorías de precios para calcular las pérdidas de ingresos en concepto de ventas de crudo. En el caso de las pérdidas producidas durante el período de alza de los precios, la KPC aplica los precios "sin invasión" ajustados para tener en cuenta las diferencias de precios correspondientes. En el caso de las pérdidas producidas después del período de alza de los precios, la KPC se basa en los precios reales del mercado ajustados para tener en cuenta las diferencias de precios pertinentes, cuando no dispone datos sobre ventas efectivas. Las pérdidas producidas durante los períodos en que la KPC pudo vender petróleo crudo fueron evaluadas a los precios de venta reales.

211. El Grupo ya ha determinado, como se dice en el párrafo 190, que la KPC no ha sobrestimado los precios "sin invasión" ni los precios reales del mercado. Además, el Grupo concluye que los precios de venta reales utilizados corresponden a los precios a los que la KPC realizó las ventas efectivas de petróleo crudo pertinentes.

212. La KPC calcula las diferencias de precios antes mencionadas sobre la base de sus ventas efectivas de crudo durante el período de seis meses terminado el 30 de junio de 1990. De un análisis de los contratos de venta de la KPC, el Grupo concluye que las diferencias de precios utilizadas por la KPC no dan origen a una sobrestimación de sus pérdidas de ingresos en concepto de ventas.

213. La KPC deduce la cantidad de 3.450 millones de dólares de los EE.UU., que representan los ingresos en concepto de ventas de crudo que, según afirma, obtuvo entre el 2 de agosto de 1990 y el 30 de noviembre de 1992. Basándose en las cuentas de la KPC y en los documentos que las acompañan, el Grupo ha verificado que esa deducción es reflejo exacto de los ingresos efectivamente obtenidos por la KPC en concepto de ventas de petróleo crudo durante ese período.

214. Además, como se señaló anteriormente, debido a que la KPC sobrestimó en 4 millones de barriles el volumen de petróleo crudo no producido, es preciso efectuar un ajuste al elemento de pérdida de ventas de crudo. En consecuencia, el Grupo efectúa una deducción adicional de 51.402.955 dólares de los EE.UU. para tener en cuenta la sobrestimación, cantidad que se calcula aplicando los precios comprobados del petróleo crudo al volumen sobrestimado.

215. En consecuencia, el Grupo recomienda una indemnización de 3.503.597.045 dólares de los EE.UU. respecto del elemento de pérdida de ventas de petróleo crudo de la reclamación.

ii) Venta de productos petroleros refinados

216. La KPC sostiene que, de no haberse producido la invasión, sus ingresos en concepto de venta de productos petroleros refinados habrían ascendido a 14.399 millones de dólares de los EE.UU. entre el 2 de agosto de 1990 y el 30 de noviembre de 1992. Afirma que habría obtenido esos ingresos de la venta de 706 millones de barriles de productos petroleros refinados.

217. El Grupo llega a la conclusión de que el período de pérdidas utilizado por la KPC para calcular sus pérdidas de ingresos en concepto de ventas de productos petroleros refinados no constituye una sobrestimación del lapso durante el cual esos ingresos no pudieron mantenerse al nivel que tenían antes de la invasión.

218. Como se señala en el párrafo 109, la KPC emplea tres categorías de precios para calcular las pérdidas de ingresos en concepto de ventas de productos petroleros refinados. En el caso de las pérdidas producidas durante el período de alza de los precios, la KPC utiliza los precios "sin invasión", ajustados para tener en cuenta las diferencias de precios pertinentes. En el caso de las pérdidas producidas con posterioridad al período de alza de los precios, la KPC utiliza los precios reales del mercado, ajustados para tener en cuenta las diferencias de precios pertinentes cuando no dispuso de datos sobre las ventas efectivas. Las pérdidas producidas en los períodos en que la KPC pudo vender sus productos del petroleros refinados fueron evaluadas a los precios de venta reales. Debido a que hay distintos tipos de productos petroleros refinados con precios diferentes, la KPC calcula la media ponderada de los precios de cada producto refinado de conformidad con la proporción de ventas de cada uno de ellos durante el ejercicio terminado el 30 de junio de 1990 y con los distintos mercados en los que se vendieron.

219. El Grupo ya ha determinado, como se dice en el párrafo 190, que los precios "sin invasión" y los precios del mercado indicados por la KPC no han sido sobrestimados. Además, el Grupo concluye que los precios de venta reales corresponden a los precios a los que la KPC realizó las ventas efectivas de productos petroleros refinados pertinentes.

220. La KPC calcula las diferencias de precios antes señaladas sobre la base de sus ventas efectivas de productos petroleros refinados durante el período de seis meses terminado el 30 de junio de 1990. De un examen de los contratos de ventas de la KPC, el Grupo concluye que las diferencias de precios aplicadas por la KPC no dan origen a una sobrestimación de las pérdidas de ingresos de la KPC en concepto de ventas. El Grupo examinó además los datos sobre ventas de la KPC, que indican la proporción que corresponde históricamente a cada producto refinado en las ventas. El Grupo se ha cerciorado de que al estimar la proporción de ventas, la KPC no ha sobrestimado sus pérdidas de ingresos en concepto de ventas.

221. La KPC deduce la cantidad de 2.499 millones de dólares de los EE.UU. que, según afirma, constituyen los ingresos percibidos en concepto de ventas efectivas de productos petroleros refinados entre el 2 de agosto de 1990 y el 30 de noviembre de 1992, inclusive. El Grupo se ha cerciorado de que esa deducción corresponde exactamente a los ingresos efectivamente percibidos por la KPC en concepto de ventas de productos petroleros refinados durante ese período.

222. No obstante, como se ha señalado, el Grupo concluye que sólo 659 millones de barriles de los 706 millones de barriles indicados en este elemento de la reclamación se habrían vendido como productos refinados; los 47 millones de barriles restantes se habrían vendido como petróleo crudo. Por consiguiente, el Grupo efectúa una nueva deducción de 267.125.669 dólares de los EE.UU. para tener en cuenta los 47 millones de barriles cuyos precios, según concluye el Grupo, deberían fijarse de conformidad con los precios del petróleo crudo y no de conformidad con los precios de los productos petroleros refinados. Esa deducción se calcula aplicando la diferencia entre los precios correspondientes de los productos refinados del petróleo y del petróleo crudo al volumen de 47 millones de barriles. En consecuencia, el Grupo recomienda una indemnización por la cantidad de 11.632.874.331 dólares de los EE.UU. para el elemento de pérdidas en concepto de ventas de productos petroleros refinados de la reclamación.

223. Sobre la base de las conclusiones señaladas anteriormente en los párrafos 215 y 222, el Grupo ha determinado que las pérdidas de ingresos de la KPC en concepto de ventas de petróleo crudo y de ventas de productos petroleros refinados asciende a 15.136.471.376 dólares de los EE.UU.

#### Cuadro 8

##### Conclusiones del Grupo respecto de las pérdidas de ingresos en concepto de ventas de petróleo crudo y de productos petroleros refinados

Elemento de la reclamación	Cuantía de la reclamación	Ajustes efectuados por el Grupo	Recomendación del Grupo
	(Dólares EE.UU.)		
<b>Pérdidas de ventas de petróleo crudo:</b>			
Ingresos de ventas "sin invasión"	7.005.000.000	(51.402.955)	6.953.597.045
Ingresos efectivos de ventas	(3.450.000.000)		(3.450.000.000)
Total parcial	3.555.000.000	(51.402.955)	3.503.597.045
<b>Pérdidas de ventas de productos petroleros refinados:</b>			
Ingresos de ventas "sin invasión":			
Productos refinados en Kuwait	14.131.874.331		14.131.874.331
Productos refinados fuera de Kuwait	267.125.669	(267.125.669)	0
Ingresos efectivos de ventas:			
Productos refinados en Kuwait	(2.499.000.000)		(2.499.000.000)
Productos refinados fuera de Kuwait	0		0
Total parcial	11.900.000.000	(267.125.669)	11.632.874.331
Total	15.455.000.000	(318.528.624)	15.136.471.376



ii) Pérdidas de ventas de productos de gas elaborados

Cuadro 9

Reclamación por pérdida de ingresos de ventas de productos de gas elaborados

Elemento de la reclamación	Cuantía de la reclamación (dólares EE.UU.)
Pérdidas de ventas de productos de gas elaborados	
Ingresos "sin invasión" de las ventas de productos de gas elaborados	1.216.000.000
Ingresos efectivos de las ventas de productos de gas elaborados	(356.000.000)
Total de la reclamación por pérdidas de ventas de productos de gas elaborados	860.000.000

224. Como se indica en los párrafos 107 y 131, la KPC elabora productos de gas a partir de su producción de petróleo crudo. La KPC estima el volumen de productos de gas derivados del petróleo crudo que se habrían podido elaborar y vender, sobre la base de su presupuesto para el ejercicio terminado en junio de 1994. Según el informe de los contadores de la KPC, el presupuesto de la empresa está basado en los datos históricos sobre producción de gas. Se utiliza el presupuesto de 1994 porque está basado en una tasa de producción de petróleo crudo de 1,5 millones de barriles diarios aproximadamente, que es el monto básico utilizado para calcular la pérdida total de producción de la KPC. En la reclamación, la KPC efectúa un ajuste de las cifras sobre producción de gas utilizando una relación constante entre el gas y el petróleo basada en el presupuesto de 1994, para estimar los volúmenes de propano y butano que podría haber producido y vendido si la invasión no hubiese tenido lugar. En el informe de los contadores de la KPC se indican las cifras sobre producción de propano y butano extraídas del presupuesto de 1994.

225. Sin embargo, el único comprador de gas pobre de la KPC es el Ministerio de Electricidad y Agua de Kuwait (MEW). Por consiguiente, la KPC utiliza el nivel de entregas de gas pobre al MEW en el ejercicio terminado el 30 de julio de 1990 para hacer una proyección del volumen de ese tipo de gas que se habría vendido si no hubiese habido invasión. Debido a que el MEW es el único comprador del gas pobre de la KPC, el Grupo llega a la conclusión de que, históricamente, ésta ha producido más gas pobre del que podía vender.

226. Sobre la base de los datos presentados, el Grupo ha determinado que los coeficientes y los volúmenes utilizados por la KPC para verificar los volúmenes de productos de gas elaborados producidos a partir del petróleo crudo no resultan en una sobrestimación de las pérdidas de ingresos de ventas.

227. La KPC sostiene que habría obtenido ingresos por un monto de 1.216 millones de dólares de los EE.UU. en concepto de ventas de propano, butano y gas pobre entre el 2 de agosto de 1990 y julio de 1993, si no se hubiese producido la invasión. El período de pérdidas relativo a los productos de gas elaborados es más largo que el período de pérdidas relativo al petróleo crudo porque el proceso de elaboración del gas natural asociado no fue restablecido sino en abril de 1993 (propano), junio de 1993 (gas pobre) y julio de 1993 (butano).

228. El Grupo llega a la conclusión de que el período de pérdidas utilizado por la KPC para calcular sus pérdidas de ingresos en concepto de ventas de productos de gas elaborados no resulta en una sobrestimación del lapso durante el cual la KPC no pudo obtener ingresos en concepto de ventas de esos productos al mismo nivel que antes de la invasión.

229. Como se señala en el párrafo 109, la KPC utiliza tres categorías de precios para calcular las pérdidas de ingresos por ventas de propano y butano. En el caso de las pérdidas producidas durante el período de alza de los precios, la KPC aplica los precios "sin invasión", ajustados para tener en cuenta las diferencias de precios pertinentes. En el caso de las pérdidas producidas después del período de alza de los precios, la KPC utiliza los precios reales del mercado, ajustados para tener en cuenta las diferencias de precios cuando no dispuso de datos sobre ventas efectivas. Las pérdidas producidas en los periodos en que la KPC pudo vender sus productos de gas elaborados fueron evaluadas a los precios efectivos de venta. Con respecto al gas pobre, la KPC utiliza dos categorías de precios. Si no había datos sobre ventas efectivas, la KPC utiliza los precios a los que vendió gas pobre durante el período de seis meses terminado el 30 de junio de 1990; esos precios son iguales a los precios que obtuvo por el gas pobre cuando las ventas se reanudaron después de terminada la ocupación de Kuwait por el Iraq.

230. El Grupo ya ha determinado, según se indica en el párrafo 190, que la KPC no ha sobrestimado los precios "sin invasión" ni los precios reales del mercado del propano y el butano. Además, el Grupo concluye que los precios reales de venta utilizados corresponden a los precios a los que la KPC efectuó realmente las ventas pertinentes. Con respecto al gas pobre, el Grupo concluye además que los precios utilizados por la KPC son reflejo de los precios efectivos de venta que obtuvo cuando se reanudaron las ventas de gas pobre.

231. La KPC calcula las diferencias de precios antes mencionadas sobre la base de sus ventas efectivas de productos de gas elaborados durante el período de seis meses terminado el 30 de junio de 1990. De un análisis de los contratos de ventas de la KPC, el Grupo llega a la conclusión de que las diferencias de precios aplicadas por la KPC no dan origen a una sobrestimación de las pérdidas de ingresos de la KPC en concepto de ventas.

232. La KPC deduce la cantidad de 356 millones de dólares de los EE.UU. que, según afirma, percibió entre el 2 de agosto de 1990 y julio de 1993 en concepto de ingresos de ventas de productos de gas elaborados. Sobre la base de los informes sobre producción de gas de la KPC, en los que figuraban datos sobre ventas, el Grupo ha comprobado que la deducción es reflejo fiel de los ingresos efectivamente percibidos por la KPC por las ventas de productos de gas elaborados durante ese período.

233. Además, el Grupo realiza una deducción de 2.146.888 dólares de los EE.UU. para tener en cuenta la reducción del volumen de gas, según lo indicado en los párrafos 197 y 198. Esta deducción se calcula aplicando los precios comprobados de los productos de gas elaborados, al volumen de gas que habría sido extraído de los 4 millones de barriles de petróleo crudo.

234. El Grupo recomienda una indemnización de 857.853.112 dólares de los EE.UU. por pérdida de ingresos en concepto de ventas de productos de gas elaborados.

Cuadro 10

Conclusiones del Grupo respecto de las pérdidas de ingresos  
 en concepto de ventas de productos de gas elaborados

Elemento de la reclamación	Cuantía de la reclamación	Ajustes efectuados por el Grupo	Recomendación del Grupo
	(Dólares EE.UU.)		
Pérdidas de ventas de productos de gas elaborados			
Ingresos "sin invasión" obtenidos de las ventas de productos de gas elaborados	1.216.000.000	(2.146.888)	1.213.853.112
Ingresos efectivamente obtenidos de las ventas de productos de gas elaborados	(356.000.000)		(356.000.000)
Total	860.000.000	(2.146.888)	857.853.112

iii) Pérdidas del margen de refinación

Cuadro 11

Reclamación por pérdidas del margen de refinación

Elemento de la reclamación	Cuantía de la reclamación (dólares EE.UU.)
Pérdidas del margen de refinación:	
Ingresos "sin invasión" en concepto de margen de refinación	2.523.000.000
Ingresos efectivamente percibidos en concepto de margen de refinación	(1.491.000.000)
Total de pérdidas en concepto de margen de refinación	1.032.000.000

235. Además de las pérdidas de ventas de petróleo crudo y de productos petroleros refinados durante el período comprendido entre el 2 de agosto de 1990 y el 30 de noviembre de 1992, la KPC sostiene que si hubiera podido mantener la refinación del petróleo crudo a los niveles previos a la invasión, posteriormente habría percibido la cantidad de 2.523 millones de dólares de los EE.UU. en concepto de márgenes de refinación adicionales sobre su producción de crudo desde el 1º de diciembre de 1992 hasta el 30 de junio de 1994.

236. El Grupo llega a la conclusión de que el período de pérdida utilizado por la KPC para calcular sus pérdidas en concepto de márgenes de refinación no lleva a una sobrestimación del lapso durante el cual la KPC no pudo obtener márgenes de refinación al mismo nivel que con anterioridad a la invasión.

237. Para calcular las pérdidas de margen de refinación, la KPC utiliza tres categorías de precios. Aplica los precios reales del mercado, ajustados para tener en cuenta las diferencias de precios pertinentes, para evaluar las pérdidas producidas durante los períodos respecto de los cuales no se dispone de datos sobre ventas efectivas. En el caso de pérdidas producidas durante períodos en que la KPC pudo vender productos petroleros refinados, el margen de los productos refinados se calculó utilizando los precios de venta reales. Para calcular las pérdidas de margen de refinación producidas en 1994, la KPC utiliza los precios proyectados del mercado ajustados para tener en cuenta las diferencias de precio pertinentes.

238. El Grupo ya ha determinado, como se indica en el párrafo 190, que la KPC no ha sobrestimado los precios reales del mercado. Además, el Grupo llega a la conclusión de que al proyectar los precios del mercado no se sobrestiman los precios a los que la KPC vendió sus productos petroleros refinados en 1994 y que los precios reales de venta utilizados corresponden a los precios a los que la KPC vendió esos productos durante el período de que se trata.

239. La KPC calcula las diferencias de precios anteriormente señaladas sobre la base de sus ventas efectivas de productos petroleros refinados durante el período de seis meses terminado el 30 de junio de 1990, y de sus ventas efectivas durante el período de seis meses terminado el 31 de diciembre de 1993. Después de un análisis de los contratos de ventas de la KPC, el Grupo llega a la conclusión de que las diferencias de precios utilizadas por la KPC no dan origen a una sobrestimación de sus pérdidas de ingresos en concepto de ventas.

240. La KPC calcula el margen efectivo de refinación que obtuvo entre el 1º de diciembre de 1992 y el 31 de diciembre de 1993 sobre la base de sus datos sobre ventas efectivas y de sus registros de contabilidad. La KPC realiza una estimación de los márgenes de refinación que habría obtenido entre el 1º de enero y el 30 de junio de 1994, pues no disponía de datos efectivos con respecto a ese período. Para su estimación, la KPC aplica un aumento lineal al volumen de petróleo crudo refinado, desde el nivel que tenía en diciembre de 1993 hasta el nivel previo a la invasión el 30 de junio de 1994 y utiliza los precios ajustados descritos anteriormente. La KPC deduce los ingresos efectivos y proyectados, respectivamente, de 1.491 millones de dólares de los EE.UU. en concepto de margen de refinación que afirma que obtuvo entre el 1º de diciembre de 1992 y el 31 de diciembre de 1993 y que, según sus proyecciones, habría obtenido entre el 1º de enero de 1994 y el 30 de junio de 1994.

241. Sobre la base de las cuentas de la KPC y de los documentos que las acompañan, el Grupo ha comprobado que la deducción anteriormente indicada refleja de manera exacta los ingresos efectivamente percibidos por la KPC en concepto de ventas de productos petroleros refinados durante ese período.

242. En consecuencia, el Grupo recomienda que se otorgue a la KPC una indemnización de 1.032 millones de dólares de los EE.UU. por las pérdidas sufridas en concepto de margen de refinación.

Cuadro 12Conclusiones del Grupo sobre las pérdidas en concepto de margen de refinación

Elemento de la reclamación	Cuantía de la reclamación	Ajustes efectuados por el Grupo	Recomendación del Grupo
	(Dólares EE.UU.)		
Pérdidas en concepto de margen de refinación:			
Ingresos "sin invasión" procedentes del margen de refinación	2.523.000.000		2.523.000.000
Ingresos efectivos procedentes del margen de refinación	(1.491.000.000)		(1.491.000.000)
Total de pérdidas en concepto de margen de refinación	1.032.000.000		1.032.000.000

b) Ahorro de costosCuadro 13Estimación de la KPC de los ahorros de costos

Elemento de la reclamación	Cuantía de la reclamación (dólares EE.UU.)
Deducciones por ahorro de costos:	
Costo de ventas	98.000.000
Costos de producción	235.000.000
Derechos de elaboración	2.022.000.000
Gastos generales, de comercialización y administrativos	19.000.000
Total de deducciones por ahorro de costos	2.374.000.000

i) Costo de ventas

243. En la reclamación, la KPC sostiene que su costo de ventas consiste en el costo del petróleo comprado a Kuwait, los derechos de elaboración pagados a las refinerías del extranjero, el costo del petróleo y el gas comprados a terceros, y los gastos de flete y seguro. La KPC deduce de su reclamación la cantidad de 98 millones de dólares de los EE.UU. a título de economías realizadas en los derechos de elaboración pagados a las refinerías en el extranjero.

244. La KPC no hace deducción alguna por el costo del petróleo comprado a Kuwait. Debido a que la reclamación por pérdida de producción y ventas se ha presentado en nombre tanto de la KPC como de Kuwait, el Grupo concluye que la KPC procedió correctamente al tratar el costo del petróleo comprado a Kuwait como precio de transferencia interno y, por consiguiente, al no efectuar deducción de la reclamación. Sin embargo, el Grupo es consciente de que Kuwait y su

Ministerio del Petróleo tal vez hayan obtenido economías como resultado de la invasión y la ocupación y de que algunas de esas economías podrían guardar relación con la participación del Gobierno de Kuwait en la producción y comercialización del petróleo. El Grupo observa que se ha asignado a un Grupo de Comisionados para que examine las reclamaciones presentadas por Kuwait y sus ministerios (el "Grupo F3")<sup>14</sup>. Se ha dado seguridades al Grupo "E1" de que, al tramitar esas reclamaciones, el Grupo "F3" tendrá en cuenta cualesquiera economías que Kuwait y sus ministerios pudiesen haber obtenido como resultado de la invasión y la ocupación, inclusive las relacionadas con la producción y la comercialización del petróleo. Por consiguiente, el Grupo no se ocupará en el presente informe de la cuestión de si Kuwait y su Ministerio del Petróleo obtuvieron o no economías relacionadas con sus actividades de producción y comercialización del petróleo.

245. La KPC dice que ahorró la cantidad de 98 millones de dólares de los EE.UU. en derechos de elaboración porque no envió petróleo crudo al exterior para su refinación. Como se indica en los párrafos 204 y 205, el Grupo ha determinado que la KPC no demostró que habría enviado petróleo al exterior para su refinación y, por lo tanto, ha desestimado esa porción de la reclamación por pérdidas de ingresos en concepto de ventas de productos petroleros refinados, como se observa en el párrafo 222. En consecuencia, el Grupo deja sin efecto además la deducción de 98 millones de dólares.

246. La KPC indica que no ha deducido economías relacionadas con el petróleo y el gas comprados a terceros, porque la presente reclamación se refiere únicamente a los volúmenes de petróleo crudo y de gas que la KPC habría podido producir en Kuwait. El Grupo estima que este criterio es aceptable. Por consiguiente, determina que no se deben realizar deducciones por ahorros relacionados con la compra de petróleo y de gas a terceros.

247. La KPC indica que, si bien no pudo exportar petróleo crudo, productos petroleros refinados ni productos de gas elaborados durante la ocupación de Kuwait, no obtuvo economías en materia de gastos de flete y seguro. Sobre la base de un análisis de las cuentas de la KPC y de la documentación que las acompaña, el Grupo se ha cerciorado de que la reclamación se basa en precios de los que ya se han deducido los gastos de flete y seguro. Por consiguiente, el Grupo concluye que no se deben hacer nuevas deducciones por economías en concepto de ese tipo de gastos.

248. En consecuencia, el Grupo determina que no se deben aplicar deducciones por economías al costo de las ventas de la KPC.

#### ii) Costos de producción

249. La KPC indica que obtuvo economías por la cantidad de 235 millones de dólares de los EE.UU. sobre los costos de producción de la KOC y deduce ese monto de su reclamación.

250. En el cálculo de esta cifra están incluidos ciertos ajustes para tener en cuenta los costos efectivos, la depreciación, los gastos de arrendamiento financiero de vehículos y la inflación.

---

<sup>14</sup> "Informe y recomendaciones del Grupo de Comisionados acerca de la primera serie de reclamaciones "F3"" (S/AC.26/1999/24), párrs. 86 y 87.

251. El Grupo está de acuerdo con este criterio y, sobre la base de un análisis de las cuentas de la KOC y la KPC y de la documentación que las acompañan, concluye que el cálculo realizado por la KPC de sus economías en materia de costos de producción es aceptable. Por consiguiente, el Grupo concluye que se debería deducir de la reclamación la cantidad de 235 millones de dólares de los EE.UU.

iii) Derechos de elaboración

252. La KPC indica que ahorró la cantidad de 2.022 millones de dólares de los EE.UU. en concepto de pago de derechos de elaboración a la KNPC y deduce esa cantidad de su reclamación. Como se indica en el párrafo 137, los derechos de elaboración de la KNPC se calculan sobre la base de los documentos que acompañan a la reclamación de la KNPC y del informe de la KNPC.

253. Los asesores técnicos del Grupo examinaron el informe de la KNPC y determinaron que las cifras se habían extraído y calculado con exactitud de la documentación de apoyo. En consecuencia, el Grupo concluye que la estimación de las economías obtenidas mediante el tratamiento del petróleo en las refinerías de la KNPC parece prudente. Como la reclamación de la KNPC no ha sido verificada y es objeto de una reclamación que será examinada más adelante por este Grupo, el Grupo concluye que cualquier ajuste que se derive de la verificación de la reclamación de la KNPC y que afecte a la reclamación de la KPC, será efectuado en la reclamación de la KNPC.

254. En consecuencia, el Grupo llega a la conclusión de que debería deducirse de la reclamación la cantidad de 2.022 millones de dólares de los EE.UU.

iv) Gastos generales, de comercialización y administrativos

255. La KPC señala que realizó economías en materia de gastos generales, de comercialización y administrativos por la cantidad de 19 millones de dólares de los EE.UU., y deduce esa cantidad de su reclamación.

256. El Grupo y sus asesores técnicos examinaron las cuentas y la documentación correspondiente de la KPC y llegan a la conclusión de que los cálculos y ajustes realizados por la KPC son aceptables.

257. En consecuencia, el Grupo concluye que debería deducirse de la reclamación la cantidad de 19 millones de dólares de los EE.UU.

v) Conclusiones del Grupo sobre el ahorro de costos

258. Sobre la base de las conclusiones que anteceden, el Grupo considera que la KPC ha calculado y deducido adecuadamente las economías que realizó como resultado de la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq. Además, sobre la base de un análisis de los datos, el Grupo llega a la conclusión de que la KPC no ha realizado otras economías que deban deducirse de su reclamación.

259. Como se señala en el párrafo 124, la KPC no realiza deducciones por el valor del petróleo crudo y del gas no producidos, debido a que todo el volumen cuya pérdida se reclama fue destruido. El Grupo estima que este criterio es correcto, porque el volumen total de petróleo

destruido es mayor que el volumen perdido de 835 millones de barriles. Las conclusiones del Grupo sobre la verificación del volumen de petróleo destruido como resultado de la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq figuran en el párrafo 376.

Cuadro 14

Conclusiones del Grupo sobre el ahorro de costos

Elemento de la reclamación	Cuantía de la reclamación	Ajustes efectuados por el Grupo	Recomendación del Grupo
			(Dólares EE.UU.)
Deducciones por ahorro de costos:			
Costo de ventas	98.000.000	(98.000.000)	0
Costos de producción	235.000.000		235.000.000
Derechos de elaboración	2.022.000.000		2.022.000.000
Gastos generales, de comercialización y administrativos	19.000.000		19.000.000
Total de deducciones por ahorro de costos	2.374.000.000	(98.000.000)	2.276.000.000

6. Conclusión y recomendación

260. La recomendación del Grupo se resume de la manera siguiente:

Cuadro 15

Reclamación por pérdida de producción y ventas: indemnización recomendada

Elemento de la reclamación	Cuantía de la reclamación	Ajustes efectuados por el Grupo	Recomendación del Grupo
			(Dólares EE.UU.)
Pérdida de ingresos:			
Pérdida de ventas de petróleo crudo y de productos petroleros refinados	15.455.000.000	(318.528.624)	15.136.471.376
Pérdida de ventas de productos de gas elaborados	860.000.000	(2.146.888)	857.853.112
Pérdida del margen de refinación	1.032.000.000		1.032.000.000
Total parcial de pérdidas de ingresos	17.347.000.000	(320.675.512)	17.026.324.488
Ahorro de costos:			
Costo de venta	(98.000.000)	98.000.000	0
Costos de producción	(235.000.000)		(235.000.000)
Derechos de elaboración	(2.022.000.000)		(2.022.000.000)
Gastos generales, de comercialización y administrativos	(19.000.000)		(19.000.000)
Total parcial de ahorros de costos	(2.374.000.000)	98.000.000	(2.276.000.000)
Total	14.973.000.000	(222.675.512)	14.750.324.488



**C. La reclamación por la pérdida de fluidos**

**1. Hechos y alegaciones**

**a) Resumen de la reclamación y de la metodología del reclamante**

261. La KPC alega que, antes de la liberación de Kuwait, las fuerzas iraquíes sabotearon deliberadamente los pozos de petróleo y las instalaciones de producción de petróleo de la KPC, quemando y destruyendo petróleo crudo y productos petroleros, y derramando petróleo crudo en la superficie y en las aguas de la costa de Kuwait.

262. En la reclamación por la pérdida de fluidos, la KPC ha tratado de cuantificar las pérdidas totales de fluidos de hidrocarburos (petróleo crudo y el correspondiente gas natural) de los depósitos de Kuwait que se produjeran como consecuencia de esos daños. La KPC afirma que hay pruebas científicas que demuestran que Kuwait perdió aproximadamente 1.255,50 millones de barriles de fluidos en incendios y derrames como consecuencia de las acciones del Iraq. La KPC pide una indemnización de 6.640.516.049 dólares de los EE.UU. por el valor de los fluidos de hidrocarburos perdidos.

263. La KPC afirma que 839 millones de barriles de la pérdida total declarada de fluidos, que asciende a 1.255,50 millones de barriles, se tuvieron en cuenta en la reclamación PSL, por lo que quedan 417 millones de barriles sobre los que anteriormente no se ha presentado reclamación.

264. La KPC afirma que no procede ignorar esta pérdida adicional de fluidos si hubieran podido producirse y venderse durante el período de reclamación. La KPC afirma que, si bien en la reclamación PSL se suponía una producción de 1,5 millones de barriles por día, ella tenía la capacidad de producir y elaborar aproximadamente 2,1 millones de barriles por día.

265. La KPC arguye que debería permitírsele recuperar el valor de los fluidos que teóricamente habría podido producir durante ese período, independientemente de que hubieran rebasado los niveles de producción indicados en la reclamación PSL.

266. La KPC afirma que habría producido y vendido los 417 millones de barriles de producción sólo como petróleo crudo y el correspondiente gas natural, básicamente porque estima que los mercados de productos petroleros refinados habrían sido atendidos por los volúmenes incluidos en la reclamación PSL. La KPC afirma que habría elaborado y vendido el gas natural correspondiente como propano, butano y gas pobre.

267. En efecto, la metodología de la KPC es relativamente sencilla. La KPC evalúa el petróleo crudo y los productos petroleros elaborado, utilizando los mismos precios del petróleo crudo y del gas, es decir los precios efectivos de venta, los precios ajustados "sin invasión" y los precios efectivos del mercado, que utilizó en la reclamación PSL. A continuación, la KPC deduce de esa cifra los ingresos que obtuvo de las ventas del crudo recuperado, es decir, el petróleo crudo que yacía en la superficie y que se vendió y bombeó a los tanques situados frente a la costa poco después de la liberación de Kuwait.

268. La reclamación de la KPC por la pérdida de fluidos se resume como sigue:

Cuadro 16

Reclamación de la KPC por la pérdida de fluidos

Elemento de la pérdida	Cantidad reclamada (dólares EE.UU.)
Petróleo crudo	6.282.323.692
Gas	
Propano	155.072.991
Butano	130.603.413
Gas pobre	158.460.157
Valor total de los fluidos perdidos en los yacimientos	6.726.460.253
Producto de la venta de crudo recuperado	(85.944.204)
Total	6.640.516.049

269. En las siguientes secciones se examinan los diversos componentes de la reclamación por la pérdida de fluidos: volumen de los fluidos perdidos en los yacimientos, valoración de los fluidos perdidos y ahorro de los costos.

b) Volumen de los fluidos perdidos en los yacimientos

270. La KPC alega que sufrió pérdidas de fluidos de hidrocarburos en los pozos petroleros de Kuwait como consecuencia directa de la explosión de los pozos por el Iraq en febrero de 1991.

271. Dado que las explosiones destruyeron los instrumentos de medición de los pozos, la KPC tuvo que calcular el volumen de los fluidos perdidos en los yacimientos. Para ello, la KPC y sus expertos utilizan una técnica llamada "simulación de yacimiento", que utiliza los datos conocidos respecto del yacimiento para elaborar un modelo matemático del mismo. La KPC afirma que esa simulación permite predecir el total de los fluidos del yacimiento y puede utilizarse para predecir los efectos de ciertas actividades, tales como la perforación de pozos adicionales en un yacimiento.

272. Tras la liberación de Kuwait, la KPC contrató cinco empresas diferentes de ingenieros del petróleo para preparar simulaciones de los yacimientos de los campos que, presuntamente sufrieron daños por las acciones iraquíes. Como se describe con más detalle en los párrafos 332 a 346 *infra*, esas simulaciones de yacimiento son modelos matemáticos de los mismos. Una vez creado, un modelo de simulación se utiliza para hacer predicciones, y los resultados se comparan con los datos de producción. Las diferencias se utilizan para hacer ajustes en los datos del yacimiento introducidos en el modelo de simulación hasta que el modelo coincide aproximadamente con la producción efectiva. Esto se denomina "correlación de trayectorias". Una vez lograda una correlación aceptable, la KPC afirma que un modelo de simulación puede predecir la producción potencial de un yacimiento, inclusive la producción en casos de estallido.

273. Según la KPC, partiendo de los cálculos descritos se estimó que la pérdida total de fluidos ascendía a 1.255,50 millones de barriles. En la sección 5 a) *infra* figura un análisis más detallado de los métodos de la KPC y de la aplicación de esos métodos.

274. Se considera que el período de la pérdida de fluidos es el tiempo transcurrido hasta que se extinguieron los incendios y se controlaron los últimos pozos, lo que, según la KPC, se produjo en noviembre de 1991. Sin embargo, el período respecto del cual la KPC ha calculado la reclamación es del 2 de agosto de 1990 al 30 de junio de 1993. Las razones de esta decisión se describen en los párrafos 280 y 281 infra.

c) Evaluación de los fluidos perdidos en los yacimientos

275. Como se ha dicho, la KPC afirma que 839 millones de barriles de petróleo crudo se incluyeron en la reclamación PSL. Específicamente, la KPC reconoce que, como en la reclamación PSL no se dedujo el valor del crudo no producido, ella no puede tampoco reclamar indemnización por la pérdida de ese crudo.

276. Por tanto, al evaluar la reclamación por la pérdida de fluidos, la KPC limita su reclamación a 417 millones de barriles (el "volumen reclamado por la pérdida de fluidos"), que es el resultado de deducir los 839 millones de barriles incluidos en la reclamación PSL de la cantidad de 1.255,50 millones de barriles que, según afirma, se perdieron a causa de los estallidos.

277. En la reclamación PSL, la KPC pide indemnización por la pérdida de producción de 839 millones de barriles, es decir, el volumen adicional del petróleo crudo que habría producido si no se hubiera producido la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq. El cálculo de la reclamación PSL se basa en el supuesto de que la KPC habría producido al nivel de su cuota de la OPEP de 1,5 millones de barriles por día, o cerca de ese nivel.

278. En la reclamación por la pérdida de fluidos, la KPC afirma que al 2 de agosto de 1990 tenía capacidad para producir 2,1 millones de barriles por día. Por tanto, la KPC arguye que su capacidad durante el período de la pérdida de la reclamación PSL (2 de agosto de 1990 a 30 de noviembre de 1992) era de 2,1 millones de barriles por día, multiplicado por 852 días, o sea, 1.789,2 millones de barriles.

279. Partiendo de esta capacidad, la KPC afirma que podía haber producido y vendido la totalidad del volumen del petróleo crudo perdido en las explosiones durante el período de la pérdida de petróleo crudo incluido en la reclamación PSL (2 de agosto de 1990 a 30 de noviembre de 1992), produciendo a razón de "un poco menos de 2 millones de barriles por día".

280. Sin embargo, la KPC señala que, a causa de los daños causados a las instalaciones de producción de la KOC, no pudo alcanzar un nivel diario de producción superior a 1,9 millones de barriles por día hasta julio de 1993. Por ello, afirma que ha evaluado el volumen de la pérdida de fluidos durante el período que comenzó el 2 de agosto de 1990 y terminó el 30 de junio de 1993. Lo hizo dividiendo el volumen de la pérdida de fluidos por el número de meses del período de la pérdida y multiplicando el volumen mensual resultante por los precios medios "sin invasión", los precios efectivos del mercado o los precios efectivos de venta, ajustados según las correspondientes diferencias entre los precios, que estuvieron vigentes durante el mes correspondiente.

281. En la reclamación por la pérdida de fluidos, la KPC parte del supuesto de que los volúmenes de productos petroleros refinados incluidos en la reclamación PSL habrían atendido los mercados en lo que respecta a sus productos petroleros refinados de mayor precio. Por tanto,

evalúa toda la producción superior a la cuota de 1,5 millones de barriles por día de Kuwait como el petróleo crudo y los productos de gas refinados que podrían haberse extraído de ese petróleo crudo. La KPC presume además que el volumen de la pérdida de fluidos reclamado se habría comercializado en volúmenes superiores a los volúmenes incluidos en la reclamación PSL desde agosto de 1990 a fines de junio de 1993.

282. Como en la reclamación PSL, el KPC afirma que la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq hizo que los precios del mercado del petróleo crudo y del gas aumentaran considerablemente respecto de los niveles anteriores a la invasión. En consecuencia, durante parte del período de la pérdida reclamada los precios del petróleo fueron más altos de lo normal.

283. Dado que el aumento de los precios no se habría producido si el Iraq no hubiera invadido Kuwait, la KPC afirma que el uso de precios del mercado más elevados para evaluar el volumen de la pérdida de fluidos produciría una evaluación excesiva de su pérdida. Por tanto, como hizo en la reclamación PSL, siempre que es necesario aplica precios ajustados "sin invasión" al valor del petróleo crudo y de los productos de gas refinados que afirma haber podido producir durante el período de aumento de los precios.

d) Ajustes de la cantidad reclamada

284. La KPC afirma que, aunque el volumen de la reclamación PSL es diferente del volumen de que se trata en la reclamación por la pérdida de fluidos, ambas reclamaciones están íntimamente relacionadas. La KPC afirma que el valor de la reclamación por la pérdida de fluidos corresponde de cerca a los ingresos que habría obtenido de la producción y comercialización ordinarias de esos fluidos.

285. Partiendo de esta afirmación, la KPC dice que pueden utilizarse los mismos datos de costos y precios para evaluar tanto la reclamación PSL como la reclamación por la pérdida de fluidos. Sin embargo, la KPC no deduce los costos que se habrían economizado en la producción del volumen de la pérdida de fluidos. La KPC afirma que todos los costos de producción están incluidos en la reclamación PSL, incluidos los costos que se habrían asumido respecto del volumen de la pérdida de fluidos si se hubieran producido en el mismo momento que el volumen de la pérdida de producción.

286. En esta reclamación, la KPC utiliza los mismos precios del petróleo crudo y del gas refinado y las mismas diferencias entre los precios que los utilizados en la reclamación PSL. Véanse los párrafos 109 y 119 supra.

287. La KPC hace también los ajustes correspondientes a los ingresos que obtuvo de las ventas del petróleo crudo recuperado de la superficie como parte del programa de recuperación del petróleo de Kuwait. Para tener esto en cuenta, la KPC deduce 85.944.203,54 dólares de los EE.UU. de sus pérdidas de ingresos.

2. Pruebas presentadas en apoyo de la reclamación

288. La KPC presentó con la reclamación por la pérdida de fluidos en gran parte las mismas pruebas que presentó con la reclamación PSL, incluidos todos los documentos enumerados en el párrafo 139 supra. Además, la KPC presentó diversos materiales relacionados con la reclamación por el control del estallido de los pozos de petróleo, copias de la mayoría de otras

reclamaciones del sector petrolero de Kuwait, y un amplio compendio de documentos jurídicos que tenían por objeto fundamentar los argumentos jurídicos de la reclamación.

289. Lo mismo que en la reclamación PSL, la reclamación de la KPC apenas contiene documentación contable, financiera o de ingeniería que corresponda directamente a las mediciones o los precios de la pérdida de fluidos. Además, la KPC afirma que los documentos presentados con la reclamación no son "en modo alguno" todas las pruebas demostrativas. Además, no se incluye ninguno de los estudios de simulación de yacimientos, basándose en que:

"Los informes de los consultores contienen información delicada y estratégica sobre los campos petrolíferos de Kuwait. Dado su carácter confidencial, no se facilitan copias de ellos en esta relación de daños y perjuicios. Hasta el momento en que la presente reclamación se envíe al Grupo de Comisionados, el reclamante conservará los informes de los consultores; pero los facilitará con carácter estrictamente confidencial a los comisionados en el momento oportuno."

290. Como se indicó en el párrafo 141 supra, el Grupo pidió al reclamante la presentación de pruebas detalladas, inclusive toda la documentación antes mencionada. Si el reclamante no ha indicado y producido pruebas que demuestren totalmente el elemento de la reclamación, el Grupo ha desestimado total o parcialmente el elemento de que se trate.

### 3. Respuesta del Iraq

291. El Iraq ayudó al Grupo a presentar una respuesta detallada a la reclamación por la pérdida de fluidos. Esa respuesta demuestra la considerable labor realizada por el Iraq en todos los aspectos de la reclamación: contabilidad, ingeniería y economía, y le sirvió al Grupo para evaluar esta reclamación. Las respuestas del Iraq pueden agruparse en cuatro categorías, que se examinan en los párrafos siguientes.

292. En primer lugar, unas pocas de las comunicaciones escritas del Iraq, y la totalidad de su exposición oral, se referían a cuestiones tales como la autoridad de la Comisión para tramitar las reclamaciones y conceder indemnizaciones, y sobre el fundamento de las Normas y los procedimientos de la Comisión. El Grupo considera que la mayoría de estas cuestiones deberían dirigirse en realidad al Consejo de Administración o al Consejo de Seguridad, pero no a un Grupo de Comisionados. Las restantes objeciones de procedimiento planteadas por el Iraq han sido debidamente tratadas por el Grupo en informes anteriores.

293. En segundo lugar, el Iraq formula algunas objeciones sustantivas a la reclamación. El Iraq arguye que la pérdida de ingresos causada por la invasión y ocupación es indirecta y no indemnizable. En particular, el Iraq sostiene que Kuwait actuó con negligencia en la gestión de las reparaciones, prolongando así innecesariamente los períodos de las pérdidas, y que demoró las actividades de control de los incendios. El Grupo rechazó anteriormente estas objeciones en los informes relativos a la reclamación por el control del estallido de los pozos de petróleo y a la segunda serie. Véase el informe acerca de la segunda serie de reclamaciones E1 (párrs. 145 y 146).

294. En tercer lugar, el Iraq impugna la calidad de las pruebas presentadas por la KPC en apoyo de las simulaciones de yacimientos utilizadas en la reclamación de la KPC. El Iraq insta al Grupo a que solicite la documentación financiera y contable correspondiente u otras pruebas, y

que exija la verificación de los informes preparados por los consultores del reclamante. El Grupo considera que las inquietudes del Iraq son legítimas y, como se ha dicho antes, ha pedido al reclamante que presente más pruebas de apoyo.

295. En cuarto lugar, el Iraq formula varias objeciones específicas a la reclamación por la pérdida de fluidos.

- a) La primera crítica del Iraq se refiere a la simulación de yacimientos, utilizada por Kuwait, para medir el volumen de la pérdida de fluidos. El Iraq plantea varias cuestiones técnicas relativas a la conveniencia de utilizar la simulación de yacimientos para medir el flujo entre los pozos durante un período relativamente corto de tiempo. El Iraq sugiere que hay otros métodos que explicarían mejor las limitaciones físicas de los flujos impuestas por los pozos.
- b) El Iraq afirma que toda pérdida de fluidos no debe evaluarse como producción efectiva, como pide la KPC. El Iraq sostiene que el efecto económico de toda pérdida de fluidos no se dejará sentir hasta el momento en que la capacidad de Kuwait de producir petróleo crudo comience a verse afectada negativamente por la pérdida de fluidos. Dado que este evento no se producirá hasta un futuro lejano, el Iraq sugiere que todo volumen de pérdida de fluidos se calcule como pérdida de reservas.
- c) El Iraq sostiene que, en cualquier caso, los precios "sin invasión" utilizados por la KPC para evaluar las reclamaciones son demasiado elevados, porque el reingreso de Kuwait en el mercado habría deprimido los precios.
- d) El Iraq cuestiona también la afirmación de la KPC según la cual Kuwait habría vendido el volumen de la pérdida de fluidos durante el período de la pérdida además del volumen de la pérdida de producción, ya que al hacerlo habría deprimido los precios. Además, el Iraq afirma que la KPC no habría podido vender el volumen de la pérdida de fluidos por razones tanto logísticas como políticas.

296. Las diversas afirmaciones del Iraq se examinarán más tarde junto con el análisis y verificación de la reclamación por el Grupo.

#### 4. Análisis jurídico

##### a) Indemnizabilidad

297. La KPC arguye que las pérdidas descritas en la reclamación por la pérdida de fluidos se deben a la dispersión de petróleo y gas de los yacimientos petrolíferos de Kuwait durante el período de flujo descontrolado resultante de la explosión de las cabezas de los pozos por las fuerzas iraquíes en febrero de 1991, hasta que llegaron a ser controladas progresivamente en noviembre de 1991.

298. La KPC sostiene que la pérdida de fluidos en los yacimientos son pérdidas directas y, por tanto indemnizables, con arreglo al párrafo 21 de la decisión 7 del Consejo de Administración, dice que dentro de las pérdidas indemnizables están incluidas las pérdidas sufridas como consecuencia de:

- i) Operaciones militares o amenazas de acción militar por cualquiera de las partes en el período comprendido entre el 2 de agosto de 1990 y el 2 de marzo de 1991; [y]
- ii) Actos de funcionarios, empleados o agentes del Gobierno del Iraq de ciudades controladas por éste en ese período, realizados con motivos de la invasión o la ocupación.

299. El Grupo considera que la KPC ha invocado correctamente las normas pertinentes respecto de la indemnizabilidad de las pérdidas de actividad empresarial reclamadas en la reclamación por la pérdida de fluidos<sup>15</sup>.

300. Aplicando esas normas, el Grupo ha decidido anteriormente que los daños causados a los campos petrolíferos e instalaciones conexas de Kuwait, y el estallido de los pozos de petróleo causados por ellos, fueron consecuencia directa de la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq. Véase el informe sobre el control del estallido de los pozos de petróleo (párrs. 86 y 87). Dado que las pérdidas alegadas en la reclamación por la pérdida de fluidos son consecuencia del estallido de los pozos de petróleo, son indemnizables, según la resolución 687 del Consejo de Seguridad y la decisión 7 del Consejo de Administración, en la medida en que se prueben.

b) Pruebas

301. La KPC presenta en apoyo de la reclamación por la pérdida de fluidos varios informes preparados por varios expertos en petróleo. Uno de los propósitos declarados de esos informes es medir el volumen de los fluidos perdidos en los yacimientos por el estallido de los pozos. Como se ha dicho anteriormente, los expertos en petróleo utilizaron una técnica de cálculo denominada "simulación de yacimientos" para evaluar la cantidad de los fluidos expulsados de cada uno de los yacimientos afectados durante el estallido de los pozos.

302. La KPC afirma que "como no se dispone de cifras efectivas de esas fechas a causa de la destrucción de los medidores en las cabezas de los pozos, la medición de los fluidos perdidos ha de efectuarse simulando cada yacimiento según su situación conocida antes de la invasión iraquí el 2 de agosto de 1990 y calculando las consecuencias del estallido de las cabezas de los pozos".

303. Durante estas deliberaciones, la KPC ha argüido que, a falta de mediciones efectivas, el método más fiable de medir los fluidos perdidos en los yacimientos es la simulación de yacimientos.

---

<sup>15</sup> La KPC alega también que la pérdida de fluidos es una pérdida directa indemnizable según el párrafo 35 de la decisión 7 del Consejo de Administración, que menciona las reclamaciones por el agotamiento de los recursos naturales en un examen de los criterios para la tramitación de las reclamaciones. Aunque la decisión 7 no dice específicamente que el agotamiento de los recursos naturales es indemnizable, de la inclusión de este tipo de pérdida del examen de la tramitación de las reclamaciones se desprende que el Consejo de Administración pensaba que esas pérdidas serían indemnizables si se consideraban directas. Como el Grupo llega a su recomendación basándose en otras razones, no formula ninguna conclusión sobre la interpretación correcta del párrafo 35.

304. La KPC utiliza esas simulaciones para calcular la cantidad total de los fluidos perdidos en los yacimientos a causa del estallido. El Iraq ha cuestionado el uso de simulaciones, afirmando que las simulaciones se han realizado inadecuadamente o han exagerado las pérdidas. El Grupo considera que esta crítica no es una objeción al uso de simulaciones, sino más bien a la ejecución de las mismas. En la sección ulterior relativa a la verificación de la reclamación de la KPC se examina esa impugnación.

305. Los requisitos de pruebas se enuncian en los párrafos 156 a 159 supra. Como se ha dicho, el Grupo puede considerar toda prueba que sea apropiada para demostrar las circunstancias y la cantidad de la pérdida reclamada. Como se explica con más detalle a continuación, el Grupo considera que, a falta de mediciones efectivas del flujo de fluidos de los yacimientos, los cálculos de la pérdida de fluidos en los yacimientos obtenidos mediante una simulación de los mismos puede utilizarse como prueba de la pérdida de fluidos, siempre que esas simulaciones se efectúen utilizando métodos científicos generalmente aceptados y datos correctos.

306. La KPC se basa también en los informes de sus contables y en las proyecciones de los precios del petróleo preparadas por sus consultores de precios que fueron presentados con su reclamación PSL. Por las razones examinadas en los párrafos 158 y 159, el Grupo considera que es inapropiado utilizar esos informes en la reclamación por la pérdida de fluidos.

c) Principio de indemnización

307. La KPC arguye que, en derecho internacional, el principio rector de la indemnización es enunciado en el asunto de la Fábrica de Chorzow, a saber que "la indemnización, en lo posible, debe eliminar todas las consecuencias del acto ilícito y restablecer la situación que con toda probabilidad habría existido si el acto no se hubiera cometido"<sup>16</sup>.

308. La KPC afirma que la regla adecuada de indemnización para las pérdidas de los fluidos en los yacimientos es considerar los fluidos perdidos como pérdidas de bienes muebles. La KPC afirma, que según el principio antes enunciado, esas pérdidas deberían evaluarse "al costo de sustituir ese activo en la fecha de su pérdida".

309. La KPC sostiene que si hubiera tenido la capacidad de producir y comercializar esos fluidos perdidos, habrían sido evaluados a su "valor neto del mercado".

310. Por tanto, la KPC afirma que el volumen de la pérdida de fluidos debería evaluarse como si se hubiera producido y vendido durante el período de la pérdida reclamada, siempre que los volúmenes totales de la reclamación PSL y de la reclamación por las pérdidas de fluidos sean inferiores a la capacidad de la KPC durante ese período. Sin embargo, la KPC reconoce que su capacidad de vender ciertos productos petroleros refinados habría sido utilizada plenamente por el volumen de la reclamación PSL. Por tanto, la KPC propone evaluar el volumen de la pérdida de fluidos exclusivamente como petróleo crudo y ciertos productos de gas refinados.

311. El Iraq arguye que, como máximo, toda pérdida de fluidos en los yacimientos debe tratarse como pérdida de reservas y el precio fijarse en consecuencia. Aunque no indica la cifra

---

<sup>16</sup> Chorzow Factory (1927) PCIJ Series A, Nº 17, pág. 47.



calculada de la pérdida según este método, el Iraq afirma que la pérdida sería mucho menor que la cantidad reclamada por la KPC.

312. El Iraq arguye que el problema que encierra el método de la KPC es que, a causa de la enorme magnitud de los yacimientos de Kuwait, los efectos de la pérdida de fluidos no comenzarían a dejarse sentir por Kuwait hasta que transcurran muchos decenios, cuando la producción de los yacimientos de Kuwait comience a declinar antes de lo que habría sucedido en otro caso. El valor actual de esa pérdida sería muy inferior al de la pérdida reclamada por la KPC.

313. La KPC reconoce este problema, pero afirma que, según el derecho internacional, dado el carácter internacional de la conducta ilícita del Iraq, para una indemnización plena hay que tener en cuenta el "valor pleno" del activo tomado (o, en este caso, destruido) en el "momento de la pérdida". Naturalmente esto no resuelve totalmente el problema, ya que el valor de un número de barriles de petróleo crudo en los yacimientos en el momento del estallido variaría considerablemente según el momento en que ese petróleo se produjera.

314. El Grupo considera que la KPC ha invocado correctamente el principio básico que rige la indemnización, a saber, que el remedio debe tratar de restablecer la situación que habría existido, con toda probabilidad, si el acto que causó la pérdida no se hubiera cometido. Sin embargo, dado que el Grupo considera que el volumen demostrado de la pérdida de fluidos es tan pequeño que, con toda probabilidad, se habría producido durante el mismo período del volumen de la reclamación PSL, el Grupo no tiene que examinar la afirmación de la KPC, según la cual los volúmenes que no se habrían producido debería evaluarse al "valor neto del mercado", en el momento de la fecha de la pérdida, ni la afirmación del Iraq de que toda pérdida de esa naturaleza debería evaluarse como pérdida de reservas.

315. El Grupo considera que el método apropiado para evaluar el volumen demostrado de la pérdida de fluidos es evaluarlo como si se hubiera producido y vendido durante el período comprendido entre el 2 de agosto de 1990 y la fecha en que Kuwait reanudó la producción de petróleo crudo a niveles anteriores a la invasión. Esta conclusión se examina con más detalle en los párrafos 380 a 393 infra.

## 5. Análisis fáctico

### a) Volumen de la pérdida de fluidos

#### i) Resumen de los volúmenes cuya indemnización se reclama

316. Como se ha dicho antes, la KPC reclama la indemnización de 1.255,50 millones de barriles de petróleo crudo perdidos. Esta cantidad resulta de sumar los volúmenes calculados por cinco empresas de ingeniería de yacimientos de los Estados Unidos, el Canadá, el Reino Unido y Francia, contratadas por la KPC. Cada empresa evaluó distintas zonas afectadas por el estallido de los pozos, y aunque cada una de ellas siguió sus propios criterios técnicos, todas basaron sus conclusiones en métodos análogos de simulación de yacimientos.

317. Las pérdidas de petróleo crudo que la KPC afirma haber sufrido en cada zona son las siguientes:

Cuadro 17

Resumen de las pérdidas de petróleo crudo que la KPC  
afirma haber sufrido en cada zona

Campo	Consultor	Petróleo crudo perdido por el estallido de pozos (en millones de barriles)
Greater Burgan	1	940,50
	2	10,01
Main Burgan	3	13,97
Raudhatain	1	26,28
	4	128,86
Sabiriyah	4	65,02
Minagish	2	49,34
Umm Gudair	5	18,85
	2	2,67
Total		1.255,50

Nota: En algunas zonas había varios yacimientos, que fueron analizados por distintos asesores, y algunos de ellos analizaron más de un yacimiento.

318. Los cuatro estudios más amplios comprenden aproximadamente el 94% de la pérdida de petróleo crudo cuya indemnización se reclama. Las pérdidas de Greater Burgan, analizadas por el consultor 1 de la KPC, son alrededor del 75% de la pérdida total. Estos son los datos en que el Grupo basó su programa de comprobación técnica, en virtud del cual analizó detalladamente esos cuatro estudios.

ii) Método de comprobación del Grupo

319. A fin de analizar y comprobar las técnicas de ingeniería utilizadas por la KPC y sus asesores, el Grupo contrató a sus propios asesores en ingeniería del petróleo, expertos en simulación de yacimientos.

320. Con ayuda de sus asesores en ingeniería del petróleo, el Grupo elaboró un programa general de comprobación técnica a fin de determinar, en primer lugar, el método utilizado por la KPC y sus asesores y, en segundo lugar, comprobar la correcta aplicación de ese método.

321. El programa de comprobación técnica se inició con un examen detallado de los informes presentados por las cinco empresas contratadas por la KPC. Cada una de ellas redactó un informe sucinto sobre sus métodos y muchos informes suplementarios en los que exponía en detalle la geología y los fluidos de los distintos yacimientos, y los resultados del proceso de simulación de yacimientos.

322. El examen de los informes presentados por los expertos en yacimientos contratados por la KPC planteó varias cuestiones. En consecuencia, el Grupo encargó a la secretaría y a sus

asesores en ingeniería del petróleo que ejecutaran un extenso programa de entrevistas a testigos y de inspección de documentos. Fueron entrevistadas cuatro de las cinco empresas contratadas por la KPC y fueron inspeccionados los archivos de ésta. Gracias al programa de entrevistas e inspecciones, los asesores del Grupo pudieron comprobar los detalles técnicos de la labor de los asesores de la KPC y examinar las relaciones entre dicha empresa y sus asesores.

323. A continuación, el Grupo pidió a sus asesores en ingeniería del petróleo y a la secretaría que inspeccionaran desde un punto de vista técnico los documentos pertinentes de la KOC y de la KPC en Kuwait. La finalidad de la inspección, que se practicó durante dos semanas en los archivos de la KOC en Kuwait, fue examinar la labor de los expertos en simulación de yacimientos contratados por la KPC en el marco de las labores de ingeniería anteriormente realizadas respecto de los yacimientos pertinentes. Además, se obtuvieron datos de la presión histórica natural y de la producción, a fin de que los asesores del Grupo pudieran hacer una evaluación independiente y comprobar así la labor de los asesores de la KPC.

324. Al examinar la reclamación, el Grupo se preguntó por los efectos de tres factores que podrían haber hecho que el cálculo del petróleo perdido por el estallido de los pozos fuera incorrecto por exceso. En primer lugar, el Grupo pidió que se indagara el estado de las cabezas de los pozos afectados. Preocupaba al Grupo, en concreto, que, aparentemente, algunas bocas habían sufrido daños pero no habían sido destruidas por explosiones, por lo que era posible que esas cabezas se hubieran reducido y el flujo de petróleo hubiera sido menor.

325. En segundo lugar, el Grupo pidió que se indagara la posibilidad de que, al mismo tiempo que los hidrocarburos, hubiera manado del acuífero de los yacimientos una cantidad de agua inusitada. Esto podría haber ocurrido por el efecto de cono durante el estallido de los pozos y podría haber hecho que el petróleo perdido se hubiera calculado en exceso.

326. En tercer lugar, el Grupo supo que en la fase de estallido de los pozos algunos de ellos experimentaron una gran acumulación de residuos de petróleo quemado (que la KPC llama "coque") en sus bocas. El Grupo pidió que se indagara la posibilidad de que esa acumulación de coque hubiera reducido con el tiempo el flujo de petróleo de los pozos dañados.

327. El Grupo pidió además a sus asesores que realizaran análisis de sensibilidad para probar el modelo de simulación de yacimientos creado por la empresa a la que la KPC encargó el cálculo del petróleo perdido en el yacimiento de Greater Burgan. La finalidad de esos análisis era comprobar los efectos de la alteración de ciertas variables del modelo de simulación de yacimientos. A petición del Grupo, la KPC pidió a la empresa pertinente que hiciera los análisis de sensibilidad solicitados por los asesores del Grupo en ingeniería del petróleo en su modelo computadorizado y que informara al Grupo de los resultados obtenidos.

328. El Grupo pidió también a sus asesores que hicieran su propio análisis independiente sobre el petróleo perdido por el estallido de los pozos, a fin de cotejarlo con los trabajos de la KPC y sus asesores. Como no era práctico ni rentable crear modelos distintos de simulación de yacimientos para cada uno de los yacimientos afectados, el Grupo pidió a sus asesores que hicieran un análisis pozo por pozo. Este método, conocido como estudio "nodal" o "analítico" se centró en la capacidad de producción potencial de los pozos más ricos de los mayores yacimientos, teniendo en cuenta factores externos, como los daños sufridos en las cabezas de los

pozos o su reducción, la producción de agua y el índice de declinación de los yacimientos. Más adelante se ofrece una descripción más extensa de este análisis nodal.

329. Además de los estudios de sensibilidad y el análisis nodal encargados a sus asesores, el Grupo hizo otra ronda de inspecciones técnicas y entrevistas a testigos, a fin de estudiar la reducción de las cabezas de los pozos, los conos de agua y la acumulación de coque. Fueron entrevistadas dos de las principales empresas de extinción de incendios encargadas de controlar numerosos pozos. Las entrevistas se centraron en los estados de las cabezas de los pozos y en la acumulación de coque. Por otra parte, la secretaria y los asesores del Grupo volvieron a celebrar una reunión de trabajo con el asesor de la KPC en materia de simulación de yacimientos encargado del estudio relativo al yacimiento principal. Esta reunión de trabajo se centró en acabar los estudios de sensibilidad a que se ha hecho referencia.

330. Además, durante el programa de comprobación, el Grupo supo que, después de la presentación de la reclamación objeto de examen, la KOC contrató a una gran empresa petrolera para adaptar el modelo de simulación de yacimientos creado por los asesores de la KPC para el yacimiento de Greater Burgan a su propio material de programación. El objetivo era poder evaluar varias opciones para la producción en el futuro. Esa misma gran empresa petrolera creó entonces un modelo de simulación de yacimientos totalmente nuevo para el mismo yacimiento. El Grupo pidió que se investigaran esos modelos por si pudieran aportar más información acerca del petróleo perdido por el estallido de los pozos de Greater Burgan. Con tal fin, fueron entrevistados varios testigos.

331. Al ejecutar su programa de comprobación técnica, el Grupo ha tenido en cuenta las objeciones del Iraq al empleo de la simulación de yacimientos para determinar la pérdida de fluidos en circunstancias no controladas y por corto espacio de tiempo. El Grupo está convencido de que los trabajos preparatorios y los modelos de simulación de yacimientos preparados por los asesores de la KPC, unidos al programa de comprobación técnica del Grupo antes descrito, son el método de análisis de yacimientos más exhaustivo y detallado de la industria petrolera.

### iii) Simulación de yacimientos

332. Como se ha dicho, la simulación de yacimientos es una técnica de modelos matemáticos cuya finalidad es simular el yacimiento objeto de examen y que puede servir para hacer pronósticos sobre el yacimiento. Uno de los asesores de la KPC describió la simulación de yacimientos de este modo:

"La simulación del rendimiento de yacimientos de petróleo consiste en este caso en la elaboración y utilización de un modelo numérico cuyo funcionamiento se parece al de un yacimiento real. En este caso el modelo es simplemente un conjunto de ecuaciones que, en ciertas hipótesis, describe los procesos físicos que se producen en el yacimiento. Aunque el modelo carece obviamente de la realidad de yacimiento, el funcionamiento de un modelo calibrado se aproximará al del yacimiento."

333. La creación de un modelo de simulación de yacimientos se basa en todos los datos conocidos sobre el yacimiento, como su estructura según ha sido trazada por los datos sísmicos y la información subterránea obtenida de los perfiles geológicos de los pozos, así como los puntos

de contacto conocidos entre el petróleo y el agua y el espesor de la roca petrolífera. Otros datos en que se basa el modelo son los petrofísicos obtenidos de muestras de núcleos y perfiles geológicos de pozos (tales como la permeabilidad y porosidad de la roca y los niveles de saturación de agua), las propiedades de los fluidos y las configuraciones de los pozos. El historial de producción es otra cantidad conocida que se tiene en cuenta en el modelo.

334. Los modelos de simulación de yacimientos se construyen utilizando cuadrículas de bloques que son espacios tridimensionales regidos por ecuaciones que describen las características de las rocas y los fluidos de la parte del yacimiento que representan. El modelo extrapola los bloques a partir de puntos de datos conocidos. Un modelo de simulación de yacimiento puede estar formado por decenas de miles de bloques o más, cada uno de los cuales describe una sola parte del yacimiento. Los bloques suelen ser de distinto tamaño. Los que describen los bordes del yacimiento son normalmente mucho mayores que los que describen su parte central.

335. Los modelos de simulación de yacimientos tienen en cuenta la situación de todos los pozos que están o han estado activos en el yacimiento de que se trate. Algunos pozos (sobre todo en Kuwait) han sido terminados a dos zonas, lo que significa que se introduce un caño en dos zonas productoras y que el pozo produce petróleo de ambas zonas. Normalmente, el pozo producirá de una zona dentro de un tubo interior al caño, mientras que el petróleo de la otra se producirá en el espacio situado entre el tubo y el caño (que se denomina "espacio anular"). Para evitar que el petróleo de zonas distintas se mezcle bajo la superficie, se coloca en el espacio anular, entre las zonas de producción, un obturador o divisor.

336. Los modelos tienen en cuenta que los pozos se perforan, pueden producir por un tiempo y pueden luego cerrarse o abandonarse. Los pozos cerrados pueden abrirse en el mismo sitio o en zonas más altas. Toda esta información, que es básicamente el historial de producción completo del yacimiento de que se trate, se programa en el modelo por espacio de tiempo.

337. Una vez construido el modelo básico de simulación de yacimiento, el modelo simula la producción de petróleo del yacimiento durante su historia productiva. La simulación suele comenzar con un modelo del yacimiento anterior a toda producción de petróleo. A continuación tiene lugar un proceso de correlación histórica por el que los datos de presión simulada del modelo en el tiempo se comparan con los datos de presión reales conocidos. El modelo se ajusta según las variaciones en las presiones medidas hasta que se logra una buena correlación con la historia de presión.

338. Los ajustes históricos suelen hacerse en los parámetros del modelo respecto de los que menos se sabe. Un parámetro de ajuste habitual es la permeabilidad de la roca, que mide la capacidad de la roca productiva para conducir el flujo de fluidos. La permeabilidad inicial de la roca se toma de las muestras de núcleos, que necesariamente analizan zonas muy pequeñas del yacimiento real en condiciones de laboratorio que se apartan de las condiciones del yacimiento o de los cálculos derivados de las tablas transitorias de presión.

339. Acabada la adaptación histórica y obtenida una correspondencia satisfactoria, se supone que el modelo de simulación de yacimientos sirve para predecir el funcionamiento del yacimiento de que se trate en ciertas circunstancias.

340. Una de las características del método de determinar el petróleo perdido por estallido de pozos consistente en crear modelos de simulación de yacimientos es que, en teoría, no hay que tener en cuenta específicamente factores como los daños sufridos en las cabezas de los pozos o su reducción. Fundamentalmente, los modelos de simulación consideran que la producción y la presión están la una en función de la otra. Los parámetros del yacimiento se ajustan hasta que el historial de producción se corresponde con las presiones conocidas. Entonces se supone que el modelo describe el yacimiento con exactitud. De ello se sigue que la reducción de la presión registrada después del estallido de pozos debería, en el caso de un yacimiento correctamente descrito, equivaler a una medición exacta por el modelo del petróleo perdido, aunque no haya habido reducciones específicas en superficie. La KPC ha utilizado este argumento a favor de seguir el método de simulación de yacimientos para determinar el volumen de petróleo perdido por el estallido de pozos.

341. El Grupo advierte que los modelos de simulación de yacimientos tienen varias limitaciones como instrumento para medir el petróleo perdido por estallido de pozos. La primera de esas limitaciones es la disponibilidad de datos. Aunque el Grupo y sus representantes tuvieron pleno acceso a los archivos de la KOC, parte de la información sencillamente no se encontraba o puede no ser exacta. Por ejemplo, la medición precisa de los datos de producción de agua no comenzó con el inicio de la producción de los principales yacimientos en los que hubo estallido de pozos. La KOC considera exactos los datos de producción de petróleo de cada campo, pero no considera tan exacta la asignación de esa producción a pozos concretos o terminaciones de pozos concretas. Además, no se han registrado uniformemente los datos de pruebas de presión, y, tradicionalmente, se han medido utilizando instrumentos que pueden ofrecer indicaciones inexactas.

342. El Grupo advierte que estos problemas de información son normales y que no han impedido a los asesores de la KPC ni al propio Grupo y sus asesores desempeñar su labor. No obstante, las limitaciones respecto de los datos disponibles y, en particular los datos de presión, deben tenerse en cuenta al utilizar esta técnica de modelos computadorizados.

343. Otra limitación de la utilización de modelos de simulación de yacimientos para medir el petróleo perdido por estallido de pozos es consecuencia de la finalidad para la que dichos modelos se crean normalmente. La técnica de simulación de yacimientos se utiliza normalmente como instrumento de gestión de yacimientos. Desde el punto de vista de la predicción, el modelo puede servir, por ejemplo, para probar los efectos de alterar ciertos parámetros de la producción.

344. Por consiguiente, un modelo puede servir para predecir las consecuencias a corto y largo plazo de aumentar el número de pozos o de terminaciones de pozos en un yacimiento. También puede servir para predecir la producción de petróleo y agua de acuerdo con los parámetros de producción del momento. Esta información puede ser necesaria, por ejemplo, para planear la construcción de instalaciones de manejo de agua en un yacimiento que experimenta con el tiempo un aumento de la producción de agua. El Grupo advierte que los modelos de simulación de yacimientos pueden utilizarse para predecir índices de producción no controlados durante un corto espacio de tiempo, pero no es ese su uso normal.

345. Por último, el Grupo ha prestado especial atención al proceso de ajuste seguido para terminar los modelos. Como se ha dicho, los modelos de simulación de yacimientos se

comparan históricamente con las presiones medidas de acuerdo con un proceso de ajuste de parámetros iniciales de los modelos, como la permeabilidad. Este proceso de ajuste de parámetros iniciales de los modelos es necesario pero muy subjetivo. Por consiguiente, el Grupo pidió a sus asesores en ingeniería del petróleo que examinaran detenidamente los ajustes hechos por los asesores de simulación de yacimientos de la KPC.

346. El Grupo ha examinado detenidamente las virtudes y defectos del método de modelos de simulación de yacimientos a que se ha hecho referencia. El Grupo concluye que el método es, siempre que se utilice debidamente, adecuado para predecir y calcular el petróleo perdido por estallido de pozos en este caso. En consecuencia, el Grupo tendrá en cuenta los volúmenes calculados por los asesores de simulación de yacimientos de la KPC y el resto de la información disponible (como los volúmenes estimados utilizando el método de análisis nodal) para determinar el petróleo perdido por estallido de pozos en este caso.

iv) Análisis nodal

347. Como se señaló anteriormente, el análisis nodal es una técnica analítica aplicada a cada pozo, que se centra en la productividad potencial de los distintos pozos. El análisis nodal se basa en una descripción matemática del pozo que se analiza, que tiene en cuenta la configuración del pozo de sondeo y las características del yacimiento. En resumen, el análisis nodal es un modelo de un pozo determinado, en tanto que la simulación de un yacimiento es un modelo de todo el sistema del yacimiento.

348. El análisis nodal tiene en cuenta la capacidad de la configuración de un pozo determinado de producir petróleo, por lo que puede decirse que se basa en el "flujo". Ello contrasta con los modelos de simulación de yacimientos, que se centran en la capacidad de un yacimiento de descargar petróleo en un pozo, es decir, en el "rendimiento".

349. Al centrar la atención en el flujo, el análisis nodal genera lo que constituye esencialmente un volumen máximo de producción por unidad de tiempo para cada pozo. A fin de reproducir las condiciones que existen en el mundo real y de calcular el volumen de los estallidos, es preciso imponer ciertas limitaciones al análisis nodal. Esas limitaciones son la velocidad natural de agotamiento del pozo, el aumento de la producción de agua a medida que el acuífero avanza hacia el pozo, y las restricciones externas provocadas por la cabeza del pozo sobre el flujo (las que podrían deberse a que la cabeza está dañada o a la acumulación de coque). El Grupo estima que la capacidad de establecer factores de ajuste para tener en cuenta esas condiciones del mundo real, es una ventaja con que cuenta el sistema de análisis nodal para la medición del volumen de los estallidos.

350. El Grupo dio instrucciones a sus consultores en ingeniería del petróleo de que realizaran su propio análisis independiente de la pérdida de petróleo como resultado de los estallidos de los pozos, especialmente de los pozos más prolíficos de los yacimientos más grandes. El Grupo dio instrucciones de que en el estudio se tuvieran en cuenta las restricciones de flujo reales descritas anteriormente, inclusive la velocidad de agotamiento, la producción de agua y las restricciones que ejercen las cabezas sobre el flujo.

351. Los consultores en materia de simulación de yacimientos de la KPC se basaron también, en mayor o menor medida, en el análisis nodal como parte de su labor. Por ejemplo, el consultor 4

de la KPC preparó un análisis nodal de los dos yacimientos estudiados . En ese análisis no se tienen en cuenta las restricciones de las cabezas, las velocidades de agotamiento ni el aumento de la producción de agua, y, por lo tanto, representa solamente un modelo del volumen máximo posible de estallido.

352. El consultor 1 de la KPC preparó un análisis nodal separado de los volúmenes de petróleo perdidos respecto de su porción del Greater Burgan, teniendo en cuenta la producción de agua y el daño de las cabezas de pozo, y aplicando una nueva reducción del 35% para tener en cuenta otras variables. Ese informe cuantificó la pérdida de petróleo de ese yacimiento en 708 millones de barriles de petróleo crudo. El estudio fue preparado además como preludio al estudio más grande de simulación del yacimiento.

353. La KPC sostiene que el Grupo debería basarse más que nada en el estudio de simulación del yacimiento preparado por su consultor 1 para determinar la pérdida de petróleo crudo del Greater Burgan. La KPC afirma que el modelo de simulación del yacimiento considera la pérdida de volumen desde el punto de vista del yacimiento y elimina la necesidad de considerar factores de ajuste relativos a la contrapresión para tener en cuenta la condición de las cabezas de pozo.

354. En realidad, lo que hace este argumento es poner de manifiesto la limitación básica del análisis nodal para estimar el volumen de los estallidos. Como instrumento aplicable a cada pozo en particular, el análisis nodal no es capaz de considerar el impacto de un estallido en un pozo vecino, en tanto que la producción de los pozos vecinos del mismo yacimiento sería tenida en cuenta por un modelo de simulación del yacimiento.

355. El Grupo ha examinado cuidadosamente las capacidades y limitaciones de la técnica de análisis nodal descrita anteriormente. El Grupo llega a la conclusión de que el análisis nodal, en la medida en que se lo utilice adecuadamente, es apropiado para la predicción y estimación del volumen de pérdidas de petróleo debidas a estallidos en este caso. En consecuencia, el Grupo utilizará los estudios de análisis nodal preparados por sus propios consultores en ingeniería del petróleo como punto de referencia para evaluar los estudios de simulación de yacimientos preparados por los consultores de la KPC.

v) Resultados básicos del programa de verificación

a. Restricciones de las cabezas de pozo sobre el flujo

356. El Grupo ha examinado cuidadosamente los antecedentes fotográficos y documentales sobre los pozos afectados por estallidos. Además, el Grupo dirigió entrevistas con personal de la KOC y la KPC y otras personas en Kuwait, además de entrevistas con el personal de extinción de incendios encargado de controlar los estallidos de muchos de los pozos. Sobre la base de la información así obtenida, el Grupo concluye que muchos de los pozos afectados por estallidos no estaban totalmente abiertos a la atmósfera. Más bien, muchos de ellos se encontraban dañados y en ellos el petróleo se "filtraba" o "brotaba" en lugar de reventar en forma descontrolada. Otros pozos estaban totalmente abiertos a la atmósfera, y sus cabezas completamente cortadas.

357. El Grupo concluye además que algunos pozos, especialmente aquellos en que el petróleo se filtraba o brotaba, experimentaban una acumulación de coque extremadamente duro alrededor



de las cabezas durante el período de estallido. Aparentemente el coque había sido petróleo parcialmente quemado y arena extremadamente calentada. En algunos casos, la acumulación de coque tenía muchos metros de alto y era muy espesa, y no fue posible controlar los incendios hasta que se pudo romper la acumulación de coque con maquinaria pesada. En varios casos, la remoción de la acumulación de coque dio por resultado la expulsión de un volumen visiblemente mayor de petróleo de los pozos.

358. El Grupo llega a la conclusión de que las restricciones causadas por daños a las cabezas o por la acumulación de coque tuvieron el efecto de reducir el volumen de los estallidos en algunos pozos. En el caso de daños a las cabezas, el efecto de restricción fue constante durante el período de estallido<sup>17</sup>. En el caso de acumulación de coque, el efecto de restricción aumentó en el curso del período de estallido.

359. En consecuencia, el Grupo dio instrucciones a sus consultores en ingeniería del petróleo de que tuvieran en cuenta esos efectos de restricción en sus estudios de análisis nodal. Como resultado de ello, se incorporaron ciertos ajustes modestos en los estudios<sup>18</sup>.

b. Consultor 1 de la KPC/Greater Burgan

360. Las pérdidas del Greater Burgan, calculadas por el Consultor 1 de la KPC en 940,50 millones de barriles de petróleo (mediante una simulación del yacimiento), constituyen aproximadamente el 75% del total de pérdidas las de petróleo crudo reclamadas.

361. Este Consultor preparó también un análisis nodal mediante el cual estimó la misma pérdida de petróleo crudo en 708 millones de barriles, teniendo en cuenta el daño de las cabezas de pozo y la producción de agua, y aplicando una reducción del 35% por otros factores.

362. En el curso de su programa de verificación, el Grupo se enteró de que el consultor 1 de la KPC utilizaba un límite hipotético de presión atmosférica en el fondo de cada pozo al construir su modelo de simulación del yacimiento (una presión absoluta del flujo en el fondo del pozo de 14,7 libras por pulgada cuadrada). Se ha indicado al Grupo que ésta es una condición físicamente imposible, que supone efectivamente que la región productiva del yacimiento está en la superficie del suelo, y que hace caso omiso de las presiones mucho más elevadas que existen realmente en el fondo de los pozos. El Grupo observa que el consultor 1 de la KPC preparó un estudio de simulación de un yacimiento para otro yacimiento más pequeño respecto del cual no

---

<sup>17</sup> El Grupo observa que un pozo cuya cabeza estuviese constreñida podría producir menos petróleo inicialmente, pero que la producción de petróleo podría mantenerse relativamente constante durante largo tiempo. Un pozo con una cabeza completamente cortada producirá más petróleo inicialmente, pero se agotará con más rapidez.

<sup>18</sup> La medida y el efecto precisos de las constricciones de las cabezas de pozo son difíciles de calcular, pero esta cuestión fue estudiada en detalle por los consultores en ingeniería del petróleo del Grupo. En general, la relación entre una restricción porcentual de la apertura a la superficie y los efectos en la velocidad total del flujo no es lineal. Por ejemplo, una restricción de 25% de la apertura a la superficie tendría, en las cabezas de que se trata, un efecto modesto en cuanto al total de la velocidad de flujo.

se formuló ese supuesto. El Grupo observa además que ninguno de los demás consultores contratados por la KPC establecieron la presión del flujo en el fondo del pozo como presión atmosférica.

363. El Grupo decidió someter el informe del consultor 1 de la KPC, con respecto al Greater Burgan, a un nivel de escrutinio mucho más intenso que todos los demás informes presentados conjuntamente con esta reclamación. Esa decisión se adoptó debido a la enorme magnitud de las pérdidas estimadas en ese informe, que se refería al yacimiento más grande de los comprendidos en la reclamación, debido a la gran diferencia entre las estimaciones basadas en la simulación del yacimiento y las basadas en el análisis nodal preparado por ese consultor, y debido a que se partía del supuesto de que la presión del flujo en el fondo del pozo era de 14,7 libras por pulgada cuadrada. En consecuencia, la mayor porción del programa de verificación técnica del Grupo se centró en las pérdidas atribuidas al Greater Burgan por el consultor 1 de la KPC.

364. Los propios ingenieros del petróleo del Grupo prepararon un análisis nodal independiente de un gran número de las terminaciones y los pozos más prolíficos del Greater Burgan. Mediante ese análisis se calculó la máxima velocidad potencial de flujo de cada pozo, la que luego se ajustó para tener en cuenta las tasas de agotamiento natural del yacimiento y la producción de agua. Se efectuaron además otros ajustes modestos para tener en cuenta el daño de las cabezas de pozo y la acumulación de coque. Las pérdidas de petróleo calculadas utilizando este método ascendieron a 597,2 millones de barriles de petróleo para esta porción del Greater Burgan. El Grupo hace notar que sus consultores no pudieron reproducir la labor de análisis nodal realizada por el consultor 1 de la KPC.

365. Además, se pidió al consultor 1 de la KPC que realizara varios análisis de sensibilidad como parte del programa de verificación técnica del Grupo de su modelo de simulación del yacimiento. Los análisis de sensibilidad tenían por objeto poner a prueba los efectos de la introducción de cambios en los parámetros esenciales del modelo.

366. Uno de los parámetros que se cambió fue la presión del flujo en el fondo del pozo, sustituyéndola por un nuevo cálculo de la presión a partir de la altura hidrostática de la columna de fluido en el pozo (teniendo en cuenta la profundidad de cada pozo). Otro de los parámetros que se cambió fue la información sobre velocidad potencial máxima del flujo en el modelo relativo a cada pozo. Esta información se había obtenido en cierta medida del estudio mediante análisis nodal realizado por el consultor 1 de la KPC. Este consultor, siguiendo instrucciones del Grupo, calculó la pérdida de petróleo ajustando ambos parámetros en el modelo de simulación del yacimiento. El resultado, después de los ajustes introducidos por los consultores en ingeniería de petróleo del Grupo, fue de 586,6<sup>19</sup> millones de barriles de petróleo para esta porción del Greater Burgan.

---

<sup>19</sup> Esta cifra se ha ajustado para tener en cuenta una variación entre el informe sobre el modelo de simulación del yacimiento preparado por este consultor para la reclamación de la KPC, y el caso de referencia utilizado como punto de partida para los diversos análisis de sensibilidad aplicados al modelo de simulación. Esta diferencia ha sido atribuida por el consultor 1 de la KPC a los ajustes introducidos al modelo después de terminado su informe. Esta cifra ha sido ajustada también para tener en cuenta la producción controlada después de la liberación de

367. La KPC ha alegado que este análisis de sensibilidad no debería servir de base para una decisión del Grupo. En particular, el consultor 1 de la KPC ha alegado que los diversos análisis de sensibilidad se realizaron sin que posteriormente se hiciera un cotejo histórico del modelo de base. No obstante, el Grupo observa que esos análisis de sensibilidad tenían por objeto poner a prueba los efectos de las correcciones realizadas para tener en cuenta ciertas deficiencias del modelo básico de simulación del yacimiento, y siendo así, el resultado de los análisis es un punto de referencia útil para el Grupo en lo que concierne a determinar los volúmenes de los estallidos. Sin embargo, los análisis de sensibilidad proporcionaron información con respecto al cotejo histórico de las presiones posteriores y determinaron que los análisis se comparaban favorablemente con las mediciones efectivas de las presiones realizadas en un campo petrolífero medio.

368. El Grupo ha determinado que no puede aceptar las conclusiones del consultor 1 de la KPC con respecto al Greater Burgan. El uso de una presión de flujo en el fondo del pozo de 14,7 libras por pulgada cuadrada, sumado al uso de una velocidad potencial máxima de flujo para cada pozo derivada de un estudio de análisis nodal que no se pudo reproducir, llevan al Grupo a tomar esta decisión.

369. El Grupo observa que sus consultores en ingeniería del petróleo calcularon que la pérdida de petróleo en esta porción del Greater Burgan ascendía a 597,2 millones de barriles utilizando el método de análisis nodal, y que esta cifra había sido confirmada efectivamente mediante el análisis de sensibilidad llevado a cabo a petición del Grupo y ajustado en la forma señalada anteriormente. La diferencia entre los dos métodos es inferior al 2%, lo que a juicio del Grupo es un grado de exactitud aceptable. Por consiguiente, el Grupo determina que la labor de análisis nodal realizada por sus propios consultores refleja más fielmente la pérdida de petróleo de esta porción del Greater Burgan, y llega a la conclusión de que la pérdida total debida a los estallidos de los pozos de este yacimiento fue de 597,2 millones de barriles de petróleo.

c. Consultor 4 de la KPC/Raudhatain y Sabiriyah  
Consultor 2 de la KPC/Minagish

370. Las pérdidas de Raudhatain debidas a estallidos de pozos fueron estimadas por el consultor 4 de la KPC en 128,86 millones de barriles de petróleo, en tanto que el mismo consultor estimó las pérdidas de Sabiriyah en 65,02 millones de barriles. El consultor 2 de la KPC estimó las pérdidas de Minagish en 49,34 millones de barriles de petróleo. Esas pérdidas constituyen aproximadamente el 19% de las pérdidas reclamadas de petróleo crudo debidas a estallido de los pozos.

371. El Grupo dio instrucciones a sus consultores en ingeniería del petróleo de que prepararan un análisis nodal independiente de un gran número de las terminaciones y los pozos más prolíficos de esos yacimientos. Tal como en el caso de la labor de análisis nodal realizada con respecto al Greater Burgan, se ajustaron los resultados para tener en cuenta las tasas de agotamiento natural de los yacimientos y la producción de agua. Se introdujeron además otros ajustes modestos para tener en cuenta los daños de las cabezas de pozo y la acumulación de coque.

---

Kuwait, pero antes del último de los pozos sometidos a control. Se estima que esa producción controlada es de 42,2 millones de barriles de petróleo.

372. En cuanto a las pérdidas estimadas por el consultor 4 de la KPC respecto de los yacimientos de Raudhatain y Sabiriyah, la pérdida de petróleo crudo calculada utilizando este método de análisis nodal acusaba una diferencia del 1% con el monto reclamado. Respecto de las pérdidas estimadas por el consultor 2 de la KPC para el yacimiento de Minagish, la pérdida calculada de petróleo crudo a partir de este método de análisis nodal acusaba una diferencia del 0,5% con el monto reclamado. El Grupo observa que la labor de análisis nodal llevada a cabo por sus consultores en ingeniería del petróleo confirmó efectivamente los volúmenes calculados por esos consultores mediante el método de simulación del yacimiento. En consecuencia, el Grupo concluye que el volumen del petróleo perdido debido a estallidos de los pozos de esos yacimientos es el volumen alegado por la KPC.

d. Yacimientos restantes

373. Las pérdidas reclamadas respecto de los yacimientos restantes<sup>20</sup> representan menos del 6% del total de pérdidas reclamadas de petróleo crudo debido a estallidos de los pozos.

374. Todos, salvo uno de los ingenieros de los yacimientos responsables de evaluar esas pérdidas, fueron entrevistados. Todos los informes fueron examinados en detalle por los ingenieros del petróleo del Grupo. El examen incluyó una comparación de la información de los modelos con los datos básicos recibidos de la KPC. El Grupo solicitó varios otros documentos con respecto a varios de esos informes, los cuales fueron recibidos. No se observaron deficiencias metodológicas, y el Grupo observa que todos los estudios fueron preparados utilizando las técnicas de simulación de modelos de yacimientos descritas anteriormente. Dado el volumen relativamente pequeño de petróleo crudo reclamado en esos cinco estudios y la falta de deficiencias metodológicas, el Grupo no solicitó análisis nodales independientes con respecto a esos yacimientos.

375. Como resultado final, y por las razones descritas anteriormente, el Grupo llega a la conclusión de que el volumen de petróleo perdido debido a estallidos de los pozos de esos cinco yacimientos<sup>21</sup> es efectivamente el volumen alegado por la KPC.

vi) Conclusiones del Grupo respecto del volumen de estallidos

376. En conclusión, el Grupo ha determinado que el volumen de los estallidos en la porción del Greater Burgan estudiada por el consultor 1 de la KPC es de 597,2 millones de barriles de petróleo crudo. El Grupo ha concluido que el volumen de los estallidos en los yacimientos restantes afectados por estallidos son los indicados por la KPC. Los volúmenes de los estallidos se pueden resumir de la manera siguiente:

---

<sup>20</sup> Los siguientes son los yacimientos abarcados por los estudios que siguen: consultor 2 de la KPC/Greater Burgan, consultor 3 de la KPC/Main Burgan, consultor 1 de la KPC/Raudhatain, consultor 2 de la KPC/Umm Gudair y consultor 5 de la KPC/Umm Gudair.

<sup>21</sup> Véase la nota 20.

**Cuadro 18****Volúmenes de los estallidos**

Yacimiento	Consultor	Volúmenes alegados de estallidos (petróleo crudo)	Volúmenes recomendados de estallidos (petróleo crudo)
		MMbbl	
Greater Burgan	1	940,50	597,20
	2	10,01	10,01
Main Burgan	3	13,97	13,97
Raudhatain	1	26,28	26,28
	4	128,86	128,86
Sabiriyah	4	65,02	65,02
Minagish	2	49,34	49,34
Umm Gudair	5	18,85	18,85
	2	2,67	2,67
Total		1.255,50	912,20

**b) Evaluación de la pérdida de fluido**

377. Como se indica en el cuadro 18, el Grupo ha determinado que una cantidad de petróleo crudo equivalente a 912,2 millones de barriles de crudo (el "volumen de estallido") resultó destruida o perdida debido a estallidos que se produjeron como resultado directo de la invasión ilegal de Kuwait por el Iraq. Por razones que se exponen en el párrafo 199, 835,3 millones de barriles (el "volumen de pérdida de producción y ventas (PSL)") del volumen de los estallidos están representados por la reclamación por pérdida de producción y ventas<sup>22</sup>. En consecuencia, el Grupo debe determinar cómo evaluar el resto del petróleo que se perdió en los estallidos (el "volumen comprobado de fluido perdido (FL)"). El volumen comprobado de FL es de 76,9 millones de barriles.

**i) Método de evaluación de la KPC y objeciones del Iraq al mismo**

378. La KPC sostiene que si el Iraq no hubiera invadido Kuwait, habría podido producir el volumen de FL alegado de 417 millones de barriles, así como el volumen de PSL, entre el 2 de agosto de 1990 y el 30 de junio de 1993, con la capacidad de producción que tenía antes de la

<sup>22</sup> Como se indica en la nota 13, el Grupo ha redondeado las cifras correspondientes a las discusiones sobre volumen para simplificar la discusión. En la reclamación por pérdida de fluido, el Grupo ha redondeado las cantidades sobre volumen a los 100.000 barriles más próximos, en lugar de al millón de barriles más próximo, como se hizo en el caso de la reclamación por pérdida de producción y ventas. Por consiguiente, la cifra correspondiente al volumen de las pérdidas de producción y ventas figura en la reclamación correspondiente como de 835 millones de barriles, y en la reclamación por pérdida de fluido como de 835,3 millones de barriles. No obstante, en ambos casos se utilizan las cantidades exactas para calcular las pérdidas.

invasión. Por esta razón, ha evaluado la pérdida reclamada como si se hubiera producido durante ese período.

379. El Iraq no está de acuerdo con esa postura. En su respuesta a la reclamación de la KPC, el Iraq sostiene que Kuwait no tenía capacidad para producir el volumen de FL ni el volumen de PSL reclamados durante el presunto período de pérdida.

380. Además, el Iraq señala que, aun si la KPC hubiese tenido la capacidad de producción y comercialización necesaria, no habría producido el volumen de FL reclamado entre el 2 de agosto de 1990 y el 30 de junio de 1993, porque si lo hubiera hecho habría causado una fortísima baja de los precios del petróleo y un deterioro de las relaciones de Kuwait con los demás miembros de la OPEP.

381. Debido a que Kuwait no habría producido el volumen alegado de FL durante el período de pérdida que se reclama, el Iraq sostiene que la pérdida reclamada, si la hay, se debería tratar como pérdida de reservas. A partir de esta interpretación, si bien la pérdida física del volumen de FL alegado podría haberse producido durante los estallidos, el impacto económico de la pérdida no se producirá hasta que la ausencia del volumen perdido en los yacimientos de Kuwait comience a afectar la capacidad de la KPC para producir petróleo crudo.

382. Por consiguiente, el Iraq sostiene que la única forma apropiada de evaluar la pérdida reclamada es determinar la cuantía del ingreso que la KPC dejará de percibir en el futuro como resultado de la pérdida del volumen de FL reclamado y descontar esa pérdida a su valor actual en el momento de la indemnización. Señala que, debido a la abundancia de las reservas de petróleo de Kuwait, el impacto económico de la pérdida de fluido no se hará sentir por muchos años. En consecuencia, el Iraq sostiene que el valor actual de la pérdida es insignificante.

383. A los efectos de esta porción del informe, el Grupo se referirá al método de evaluación de la KPC que aquí se expone como evaluación en el "presente" y al método utilizado por el Iraq como evaluación en el "futuro".

ii) El método de evaluación del Grupo

384. Como se indica en el párrafo 314, el Grupo estima que el objetivo de toda indemnización que se conceda con respecto a la reclamación de FL debería ser colocar a la KPC en la misma posición que habría ocupado si no hubiera perdido el volumen comprobado de fluido.

385. El Grupo llega a la conclusión de que el volumen comprobado de FL se puede evaluar en el "presente" si, de no haber mediado la invasión, la KPC hubiera producido una cantidad de petróleo crudo por lo menos igual a la totalidad del volumen comprobado de los estallidos -lo que incluye tanto el volumen de PSL como el volumen comprobado de FL- durante el período en que su capacidad de producir petróleo crudo se encontraba menoscabada como resultado de la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq (el "período de pérdida de fluido"), además de la cantidad de petróleo crudo que efectivamente produjo durante ese período.

386. Para determinar si ello fue así, es preciso comparar la producción efectiva de crudo de la KPC después de la invasión de Kuwait por el Iraq, con la estimación más precisa posible de su producción de no haber mediado invasión.

387. Para poder hacerlo, el Grupo, con la ayuda de sus consultores en economía petrolera, han examinado los datos relativos a las cuotas asignadas por la OPEP y a la demanda y oferta de petróleo crudo antes y después de la invasión de Kuwait por el Iraq.

388. El Grupo estima que la forma más precisa de calcular la producción de Kuwait si no hubiera habido invasión es a partir de la proporción que correspondía a Kuwait en el límite máximo de producción oficialmente fijado por la OPEP y de la producción efectiva de la OPEP.

389. Inmediatamente antes de la invasión iraquí, la cuota asignada a Kuwait por la OPEP era igual al 6,7% del límite máximo de producción fijado oficialmente por la OPEP. Sin embargo, el Grupo observa que, en ese momento, Kuwait y algunos otros miembros de la OPEP cuya capacidad de producción era excesiva, habían producido sistemáticamente cantidades superiores a las cuotas que les había asignado la OPEP. Kuwait continuó produciendo más de su cuota cuando, después de su liberación, recuperó la capacidad de hacerlo.

390. Debido a esa sobreproducción, el Grupo considera que no sería correcto restringir la producción proyectada de Kuwait de no haber mediado invasión a un 6,7% del límite máximo fijado oficialmente por la OPEP durante el período de pérdidas. En lugar de eso, el Grupo estima correcto suponer que Kuwait habría producido a una tasa del 6,7% de la producción efectiva de la OPEP<sup>23</sup>.

391. La consecuencia de esta conclusión es que el período en que se produjeron las pérdidas de petróleo crudo de la KPC duró desde la fecha de la invasión de Kuwait por el Iraq hasta el día en que Kuwait pudo volver a producir el 6,7% de la producción efectiva de la OPEP. El Grupo llega a la conclusión de que Kuwait habría reanudado la producción a ese ritmo aproximadamente el 31 de diciembre de 1992. Esta conclusión se basa en la producción de la OPEP después de la invasión y en la producción de Kuwait después de finalizada la ocupación iraquí.

392. En el caso de la producción de la OPEP, el Grupo observa que su producción de crudo disminuyó durante un breve lapso a un nivel inferior al que tenía antes de la invasión, como resultado de la invasión de Kuwait por el Iraq y de la posterior ausencia de esos países del mercado mundial del petróleo; sin embargo, la oferta de petróleo volvió a sus niveles normales cuando los demás miembros de la OPEP aumentaron su producción para compensar el déficit.

393. Con respecto al período de oferta anormal de petróleo crudo, el Grupo, con ayuda de sus consultores en economía del petróleo, ha realizado una proyección de la tasa de producción de la OPEP "sin invasión". En lo que concierne al período que le siguió, el Grupo pudo remitirse a la producción efectiva de la OPEP.

---

<sup>23</sup> El Grupo llega a la conclusión de que la proporción que corresponde a Kuwait en el límite máximo de producción fijado por la OPEP no habría disminuido si no hubiese ocurrido la invasión. La proporción que corresponde a cada país en el límite máximo de producción fijado por la OPEP normalmente no disminuye, a menos que un país miembro no tenga la capacidad suficiente para producir su cuota actual o en perspectiva. La capacidad de producción de Kuwait antes de la invasión era suficiente para absorber cualquier aumento previsible del límite máximo de producción fijado por la OPEP.

394. En el caso de la producción de Kuwait, el Grupo se remitió a la producción efectiva de Kuwait después de finalizada la ocupación del Iraq, la que, como se ha indicado, era inferior a los niveles normales debido a los estallidos de los pozos y a otros daños sufridos por la infraestructura de producción de Kuwait.

395. El Grupo llega a la conclusión de que, partiendo de la base de una proporción del 6,7% de la producción efectiva de la OPEP, la tasa media de producción de Kuwait habría sido como mínimo de 1.587 millones de barriles diarios durante el período de pérdida, de no haber mediado la invasión, cantidad superior en aproximadamente 87.000 barriles diarios a la tasa de producción de Kuwait que se supone en la reclamación por pérdida de producción y ventas. Sobre la base de esa tasa de producción, Kuwait habría producido un total de por lo menos 1.402 millones de barriles de petróleo crudo durante el período de pérdida. De ese volumen -después de deducida la producción de la Arabian Oil- la KPC habría producido por lo menos 1.286 millones de barriles de petróleo crudo. Esta cantidad es superior a la suma del petróleo crudo producido efectivamente por la KPC durante el período de pérdida de fluido -que el Grupo, basándose en los registros de producción proporcionado por la KPC, ha determinado que ascendía a 373 millones de barriles- y el volumen demostrado de los estallidos de 912,2 millones de barriles.

396. Después de estudiar los datos pertinentes del mercado, el Grupo ha determinado que la producción correspondiente al volumen demostrado de los estallidos, así como la producción efectiva de la KPC durante el período de pérdida de fluido, no habría provocado una baja importante de los precios del petróleo. Por lo tanto, no necesita seguir considerando el argumento del Iraq, expuesto en el párrafo 295, de que Kuwait no habría producido más del nivel indicado en la reclamación por pérdida de producción y ventas, a fin de evitar una baja de los precios del petróleo y un deterioro de sus relaciones con los demás Estados miembros de la OPEP<sup>24</sup>.

397. En consecuencia, el Grupo llega a la conclusión de que si el Iraq no hubiera invadido Kuwait, la KPC habría producido por lo menos el volumen comprobado de los estallidos, así como su producción efectiva de petróleo crudo, durante el período de pérdida de fluido. De ello se desprende que el volumen comprobado de pérdida de fluido puede evaluarse en el "presente", aplicando los precios "sin invasión" y los precios efectivos vigentes durante el período de pérdida de fluido.

iii) Evaluación de la pérdida comprobada de fluido

398. La KPC sostiene que el valor de la pérdida de fluido reclamada es igual a 6.640.516.049 dólares de los EE.UU., lo que comprende 6.282.323.692 dólares en concepto de petróleo crudo y 444.136.561 dólares en concepto de productos de gas conexos.

---

<sup>24</sup> El Grupo observa que el argumento del Iraq estaba basado en la cifra sobre volumen de estallidos alegada por la KPC, de 1.255,50 millones de barriles de petróleo crudo. Como se expone en el cuadro 18, el volumen comprobado de estallidos es de 912,2 millones de barriles de petróleo crudo. La producción adicional que se requiere para producir el volumen comprobado de estallidos, así como la producción efectiva de la KPC durante el período de pérdida de fluido es, por consiguiente, considerablemente menor que la que supone el Iraq en su análisis.



La KPC deduce 85.944.204 dólares de esa cantidad, lo que representa los ingresos percibidos de las ventas de petróleo crudo oreado recuperado después de los estallidos.

399. Como ya se ha dicho, la KPC se basa en el informe de sus contadores y en su informe sobre precios para evaluar las pérdidas de fluido. La KPC aplica los precios ajustados del petróleo crudo y de los productos de gas elaborados presentados en esos informes a un volumen de 417 millones de barriles de crudo.

400. Como se indica en el párrafo 377, el Grupo ha determinado que el volumen comprobado de pérdida de fluido es de 76,9 millones de barriles, y no de 417 millones de barriles como sostiene la KPC. El Grupo ha determinado además que la KPC habría podido vender ese volumen como una combinación de petróleo crudo, propano y butano durante el período de pérdida. En el caso del gas pobre, el Grupo ya ha llegado a la conclusión, como se indica en el párrafo 225, de que las necesidades de gas pobre del Ministerio de Electricidad y Agua de Kuwait, único comprador de ese producto de la KPC, ya habían sido satisfechas por la cantidad de gas pobre representado en la reclamación por pérdida de producción y ventas. Debido a que la KPC no ha demostrado que habría podido vender más cantidades de gas pobre a otros compradores, el Grupo concluye que no se puede otorgar indemnización con respecto a las pérdidas de gas pobre incluidas en la reclamación por pérdida de fluido.

401. Tras determinar que la pérdida comprobada de fluido debería evaluarse como una combinación de ventas de petróleo crudo, propano y butano, el Grupo evalúa esta pérdida en la forma que se indica a continuación. En primer lugar, el Grupo aplica los coeficientes verificados utilizados por la KPC en la reclamación por pérdida de producción y ventas para calcular los volúmenes de petróleo crudo, propano y butano que la KPC habría podido producir y vender a partir del volumen comprobado de pérdida de fluido.

402. A continuación, el Grupo multiplica los volúmenes de petróleo crudo y productos de gas elaborados por los mismos precios verificados que la KPC emplea en la reclamación por pérdida de producción y ventas para los períodos pertinentes, ajustados para tener en cuenta las diferencias de precios correspondientes. El Grupo ya ha determinado, como se indica en el párrafo 190, que esos precios no dan origen a una sobrestimación de la reclamación de la KPC.

403. Sobre la base de los cálculos que anteceden, el Grupo llega a la conclusión de que las pérdidas del producto de las ventas que la KPC habría realizado a partir del volumen comprobado de fluido perdido son las siguientes: 1.199.335.851 dólares de los EE.UU. en concepto de petróleo crudo, 32.110.479 dólares en concepto de propano y 26.678.506 dólares en concepto de butano. Por consiguiente, el Grupo llega a la conclusión de que el total de pérdidas del producto de las ventas de la KPC asciende a 1.258.124.836 dólares.

404. Como se indica en el párrafo 400, el volumen de gas pobre que se habría podido producir a partir del volumen comprobado de fluido perdido no se habría vendido durante el período de pérdida y, por consiguiente, el Grupo recomienda que no se otorgue indemnización por ese gas pobre.

405. El Grupo consideró la posibilidad de que la KPC hubiera realizado economías que debieran deducirse de su reclamación. Sobre la base de su examen de los datos pertinentes, el Grupo concluye que los costos de producción, los derechos de elaboración y otros gastos de

la KPC con respecto al petróleo crudo y al gas elaborado son fijos. En consecuencia, el Grupo llega a la conclusión de que esos costos ya se han asignado debidamente a la reclamación por pérdida de producción y ventas, y que no es necesario hacer deducciones en el caso de la reclamación por pérdida de fluido.

406. Además, tras un examen de las cuentas y los datos sobre ventas de la KPC, el Grupo llega a la conclusión de que la KPC ha deducido correctamente la cantidad de 85.944.204 dólares de su reclamación, cantidad que representa las ventas de crudo oreado.

407. Sobre la base de los cálculos que anteceden, el Grupo llega a la conclusión de que la KPC habría obtenido ingresos por un monto de 1.172.180.632 dólares del volumen comprobado de fluido perdido.

#### 6. Conclusión y recomendación

408. El Grupo recomienda el pago a la KPC de la cantidad de 1.172.180.632 dólares a título de indemnización por la pérdida de fluido reclamada. La recomendación del Grupo se resume de la manera que se indica a continuación

Cuadro 19

#### Reclamación de la KPC por pérdida de fluido: indemnización recomendada

Elemento de pérdida	Cuantía de la reclamación	Ajustes efectuados por el Grupo	Recomendación del Grupo
	(Dólares EE.UU.)		
Petróleo crudo	6.282.323.682	(5.082.987.841)	1.199.335.851
Gas			
Propano	155.072.991	(122.962.512)	32.110.479
Butano	130.603.413	(103.924.907)	26.678.506
Gas pobre	158.460.157	(158.460.157)	0
Valor total de la pérdida de fluidos del yacimiento	6.726.460.253	(5.468.335.417)	1.258.124.836
Producto de las ventas de crudo recuperado	(85.944.204)		(85.944.204)
Total	6.640.516.049	(5.468.335.417)	1.172.180.632

## VI. OTROS ASUNTOS

### A. Intereses

409. En el monto de las reclamaciones que figuran en la parte principal del presente informe no están comprendidas las reclamaciones correspondientes a intereses que hayan presentado los reclamantes.

410. De conformidad con la decisión 16 del Consejo de Administración, "[s]e abonarán intereses desde la fecha en que se produjo la pérdida hasta la fecha del pago de la indemnización otorgada, a una tasa que sea suficiente para compensar a los reclamantes cuyas solicitudes hayan sido estimadas, de la pérdida que se les haya irrogado por no haber podido utilizar el principal de la indemnización otorgada". En la decisión 16, el Consejo de Administración especificó asimismo que "[l]os intereses se pagarán después del principal de la indemnización otorgada", y aplazó la decisión sobre los métodos de cálculo y de pago de los intereses<sup>25</sup>.

411. Por consiguiente, la tarea del Grupo consiste en determinar la fecha desde la cual comenzarán a devengarse intereses para los reclamantes de esta serie cuyas indemnizaciones hayan sido estimadas.

412. Cada una de las reclamaciones de esta serie respecto de la cual se recomienda el pago de indemnización está basada en una pérdida que ocurrió más o menos sistemáticamente durante un lapso determinado. En el caso de la reclamación por pérdida de fluido, la pérdida se evalúa sobre una base similar. Por esta razón, el Grupo llega a la conclusión de que la utilización del punto medio del período correspondiente como fecha desde la cual comenzarán a devengarse intereses sobre las indemnizaciones, es la solución más razonable a los efectos de calcular los intereses.

413. De conformidad con esas determinaciones, a continuación figura un resumen de las indemnizaciones recomendadas por el Grupo, junto con las fechas a partir de las cuales se devengan intereses:

#### Cuadro 20

##### Resumen de las recomendaciones por categorías de pérdida y fechas a partir de las cuales se devengan intereses

Nombre del reclamante (y tipo de reclamación)	Indemnización (Dólares EE.UU.)	Fecha a partir de la cual se devengan intereses
Arabian Oil Company	21.967.260	1º enero 1991
Kuwait Petroleum Corporation		
Reclamación por pérdida de producción y ventas	14.750.324.488	16 julio 1992
Reclamación por pérdida de fluido	1.172.180.632	17 octubre 1991

414. El Grupo observa que el Gobierno de Kuwait ha presentado una reclamación por pérdida de la rentabilidad de las inversiones liquidadas durante la ocupación y el período posterior de reconstrucción. Esta reclamación ha sido asignada al Grupo encargado de la serie de reclamaciones "F3". Se ha informado al Grupo de que el Grupo encargado de la serie de reclamaciones "F3" estudiará si es preciso aplicar alguna compensación en las reclamaciones del Gobierno de Kuwait como resultado del pago de intereses otorgado en relación con la

<sup>25</sup> "Adjudicación de intereses" (S/AC.26/1992/16).

reclamación por pérdida de producción y ventas presentada por la Kuwait Petroleum Corporation.

**B. Costos de preparación de las reclamaciones**

415. En ninguna de las cifras sobre reclamaciones que figuran en el presente informe se han tenido en cuenta los gastos de preparación de las reclamaciones por los que piden indemnización los reclamantes. En carta de fecha 6 de mayo de 1998, el Secretario Ejecutivo de la Comisión notificó al Grupo de que el Consejo de Administración se proponía resolver la cuestión de los gastos de preparación de las reclamaciones en una fecha futura. En consecuencia, el Grupo no ha adoptado medida alguna con respecto a las reclamaciones por esos gastos.

**VII. RECOMENDACIONES**

416. En el cuadro que sigue figura un resumen de las recomendaciones del Grupo con respecto a la cuarta serie de reclamaciones "E1".

**Cuadro 21**

**Recomendaciones del Grupo: cuarta serie de reclamaciones "E1"**

Reclamante	Número de la reclamación	Cuantía de la reclamación	Indemnización recomendada
		(Dólares EE.UU.)	
Arabian Oil Company	4000959	562.670.412,43	21.967.260
Saudi Arabian Oil Company	4002637	749.375.858,00	Ninguna
Kuwait Petroleum Corporation			
Pérdidas de producción y ventas	4003197	14.973.000.000,00	14.750.324.488
Pérdidas de fluido	4004439	6.640.516.049,00	1.172.180.632
Total		22.925.562.319,43	15.944.472.380

Ginebra, 14 de abril de 2000

(Firmado): Sr. Allan PHILIP  
Presidente

(Firmado): Magistrado Bola AJIBOLA  
Comisionado

(Firmado): Sr. Antoine ANTOUN  
Comisionado



**Consejo de Seguridad**

Distr.  
GENERAL

S/AC.26/Dec.102 (2000)  
29 de septiembre de 2000

ESPAÑOL  
Original: INGLÉS

**COMISIÓN DE INDEMNIZACIÓN  
DE LAS NACIONES UNIDAS  
Consejo de Administración**

Decisión relativa a la cuarta serie de reclamaciones de la categoría "E1" adoptada  
por el Consejo de Administración de la Comisión de Indemnización  
de las Naciones Unidas en su 99ª sesión, celebrada en Ginebra  
el 28 de septiembre de 2000

El Consejo de Administración,

Habiendo recibido, de conformidad con el artículo 38 de las Normas provisionales relativas al procedimiento de tramitación de reclamaciones (en adelante "las Normas"), el informe y recomendaciones del Grupo de Comisionados relativos a la cuarta serie de reclamaciones de la categoría "E1", que comprende cuatro reclamaciones<sup>1</sup>,

1. Aprueba las recomendaciones hechas por el Grupo de Comisionados y, en consecuencia;

2. Decide, de conformidad con el artículo 40 de las Normas, aprobar las cantidades de las indemnizaciones recomendadas para las reclamaciones incluidas en el informe. Los importes totales por países, según se señala en el párrafo 416 del informe, son los siguientes:

---

<sup>1</sup> El texto del informe figura en el documento S/AC.26/2000/16.

País	Número de reclamaciones cuyo pago se recomienda	Número de reclamaciones cuyo pago no se recomienda	Cuantía de la indemnización reclamada	Cuantía de la indemnización recomendada
			(Dólares EE.UU.)	
Arabia Saudita	-	1	749.375.858,00	Ninguna
Japón	1	-	562.670.412,43	21.967.260,00
Kuwait	2	-	21.613.516.049,00	15.922.505.120,00
Total	3	1	22.925.562.319,43	15.944.472.380,00

3. Reafirma que, cuando se disponga de los fondos, los pagos se efectuarán de conformidad con la decisión 100 (S/AC.26/Dec.100 (2000));

4. Recuerda que, cuando se efectúe un pago de conformidad con la decisión 100 (S/AC.26/Dec.100 (2000)), los gobiernos, con arreglo a lo dispuesto en la decisión 18 (S/AC.26/Dec.18 (1994)), distribuirán a los reclamantes designados los importes recibidos respecto de las indemnizaciones aprobadas, dentro de los seis meses siguientes a haber recibido el pago, y a más tardar tres meses después de haber expirado este plazo proporcionarán información sobre dicha distribución;

5. Pide al Secretario Ejecutivo que facilite un ejemplar del informe al Secretario General, al Gobierno de la República del Iraq y a cada uno de los gobiernos respectivos.

-----



**Consejo de Seguridad**

Distr.  
GENERAL

S/AC.26/2000/17  
29 de septiembre de 2000

ESPAÑOL  
Original: INGLÉS

COMISIÓN DE INDEMNIZACIÓN DE  
LAS NACIONES UNIDAS  
Consejo de Administración

**INFORME Y RECOMENDACIONES DEL GRUPO DE COMISIONADOS  
ACERCA DE LA QUINTA SERIE DE RECLAMACIONES "E2"**

**ÍNDICE**

	<u>Párrafos</u>	<u>Página</u>
INTRODUCCIÓN.....	1 - 3	7
I. EXAMEN GENERAL DE LAS RECLAMACIONES .....	4 - 6	7
II. TRÁMITES PROCESALES.....	7 - 14	8
III. CUESTIONES JURÍDICAS .....	15 - 32	9
A. Préstamos de finalidad general .....	18 - 20	10
B. Préstamos de finalidad concreta .....	21 - 22	11
C. Préstamos reescalados.....	23 - 25	11

ÍNDICE (continuación)

	<u>Párrafos</u>	<u>Página</u>
III. ( <u>continuación</u> )		
D. Garantías .....	26 - 27	12
E. Cartas de crédito .....	28 - 30	13
F. Acuerdos de refinanciación .....	31 - 32	14
IV. EXAMEN DE LAS RECLAMACIONES PRESENTADAS.....	33 - 152	15
A. Contratos en que intervienen partes iraquíes .....	35 - 66	15
1. Préstamos .....	36 - 54	15
a) Préstamos reprogramados .....	36 - 41	15
b) Préstamos concedidos específicamente para proyectos de construcción.....	42 - 45	16
c) Préstamos para el propósito específico de la adquisición de bienes .....	46 - 52	17
d) Préstamos para el fin específico de financiar la compra de acciones .....	53 - 54	19
2. Cartas de crédito.....	55 - 59	19
a) Descripción de las reclamaciones .....	55 - 56	19
b) Resarcibilidad .....	57 - 59	20
3. Acuerdos de refinanciación.....	60 - 62	20
a) Descripción de las reclamaciones .....	60 - 61	20
b) Resarcibilidad .....	62	21
4. Pagarés .....	63 - 64	21
5. Deudas no cobradas.....	65 - 66	21



ÍNDICE (continuación)

	<u>Párrafos</u>	<u>Página</u>
IV. ( <u>continuación</u> )		
B. Contratos en que intervienen partes kuwaitíes .....	67 - 85	22
1. Préstamos .....	67 - 76	22
a) Presunto descargo de responsabilidad durante el período de ocupación .....	68 - 72	22
b) Presunta incapacidad de reembolso .....	73 - 76	24
2. Cartas de crédito .....	77 - 81	25
a) Imposibilidad de entregar las mercancías .....	78 - 79	25
b) No conformidad de los documentos .....	80 - 81	26
3. Deudas sin cobrar .....	82 - 85	26
a) Descripción de las reclamaciones .....	82	26
b) Resarcibilidad .....	83 - 85	26
C. Otras pérdidas relacionadas con contratos .....	86 - 106	27
1. Cheques de viajero .....	86 - 96	27
a) Cheques de viajero perdidos o robados en Kuwait.....	86 - 94	27
b) Cheques de viajero perdidos en tránsito .....	95 - 96	28
2. Garantía en favor de una parte iraquí .....	97 - 100	29
a) Descripción de la reclamación .....	97 - 98	29
b) Resarcibilidad .....	99 - 100	29
3. Cuentas bancarias .....	101 - 106	29
a) Cuentas bancarias en el Iraq .....	102 - 103	29
b) Cuentas bancarias en Kuwait .....	104 - 106	30

ÍNDICE (continuación)

	<u>Párrafos</u>	<u>Página</u>
IV. ( <u>continuación</u> )		
D. Pérdidas no relacionadas con contratos .....	107 - 152	31
1. Reducción de la actividad comercial y usos convencionales .....	108 - 118	31
a) Descripción de las reclamaciones .....	108 - 111	31
b) Resarcibilidad .....	112 - 118	32
2. Venta de activos con pérdida .....	119 - 122	34
a) Descripción de las reclamaciones .....	119 - 120	34
b) Resarcibilidad .....	121 - 122	34
3. Disminución del valor de una garantía de préstamo del reclamante .....	123 - 124	35
4. Aumento de los costos .....	125 - 140	35
a) Sueldos e indemnizaciones de despido .....	126 - 130	35
b) Gastos adicionales de personal .....	131 - 134	36
c) Pagos anticipados de alquileres y otros servicios .....	135 - 136	37
d) Gastos jurídicos distintos de los de preparación de la reclamación .....	137 - 138	38
e) Gastos de puesta en marcha en Kuwait después de la liberación.....	139 - 140	38
5. Pagos o socorros a otros .....	141 - 150	39
a) Reembolso de pérdidas de bienes personales .....	142 - 143	39
b) Medidas de seguridad, incluidas caretas antigás .....	144 - 145	39
c) Gastos de evacuación.....	146 - 148	40

# ÍNDICE (continuación)

	<u>Párrafos</u>	<u>Página</u>
IV. ( <u>continuación</u> )		
D. ( <u>continuación</u> )		
5. ( <u>continuación</u> )		
d) Beneficios prestados a una sociedad kuwaití desplazada.....	149 - 150	40
6. Bienes corporales en el Iraq y Kuwait .....	151 - 152	40
V. CUESTIONES INCIDENTALES.....	153 - 167	41
A. Fecha de la pérdida .....	153 - 157	41
B. Tipos de cambio.....	158 - 164	42
C. Intereses .....	165 - 166	43
D. Costos de preparación de las reclamaciones.....	167	44
VI. RECOMENDACIONES .....	168	44

## Anexos

I. Lista de las razones indicadas en el anexo II para denegar en todo o en parte la cantidad reclamada .....	45
II. Indemnizaciones recomendadas para la quinta serie de reclamaciones "E2" .....	47

## Lista de cuadros

1. Decisiones del Consejo de Administración mencionadas en el presente informe ..	6
2. Lista de los informes y recomendaciones del Grupo mencionados en el presente informe .....	6

Cuadro 1

Decisiones del Consejo de Administración mencionadas en el presente informe

Decisión N°	Título	Signatura del documento
7	Criterios aplicables a categorías adicionales de reclamaciones	S/AC.26/1991/7/Rev.1
9	Propuestas y conclusiones sobre la indemnización de pérdidas comerciales: tipos de daño y su evaluación	S/AC.26/1992/9
13	Otras medidas para evitar el resarcimiento múltiple de los reclamantes	S/AC.26/1992/13
15	Indemnización de las pérdidas comerciales resultantes de la invasión y ocupación ilícitas de Kuwait por el Iraq cuando comunicaron como causa el embargo comercial y las medidas conexas	S/AC.26/1992/15
10	Normas provisionales relativas al procedimiento de tramitación de las reclamaciones	S/AC.26/1992/10
16	Adjudicación de intereses	S/AC.26/1992/16

Cuadro 2

Lista de los informes y recomendaciones del Grupo mencionados en el presente informe

Denominación abreviada	Título	Signatura
Informe D (2.1)	Informe y recomendaciones del Grupo de Comisionados acerca de la primera parte de la segunda serie de reclamaciones individuales por daños y perjuicios superiores a 100.000 dólares (reclamaciones de la categoría "D")	S/AC.26/1998/11
Informe E1 (3)	Informe y recomendaciones del Grupo de Comisionados acerca de la tercera serie de reclamaciones "E1"	S/AC.26/1999/13
Informe E2 (1)	Informe y recomendaciones del Grupo de Comisionados acerca de la primera serie de reclamaciones "E2"	S/AC.26/1998/7
Informe E2 (2)	Informe y recomendaciones del Grupo de Comisionados acerca de la segunda serie de reclamaciones "E2"	S/AC.26/1999/6
Informe E2 (3)	Informe y recomendaciones del Grupo de Comisionados acerca de la tercera serie de reclamaciones "E2"	S/AC.26/1999/22
Informe E2 (4)	Informe y recomendaciones del Grupo de Comisionados acerca de la cuarta serie de reclamaciones "E2"	S/AC.26/2000/2
Informe E3 (1)	Informe y recomendaciones del Grupo de Comisionados acerca de la primera serie de reclamaciones "E3"	S/AC.26/1998/13
Informe E3 (2)	Informe y recomendaciones del Grupo de Comisionados acerca de la segunda serie de reclamaciones "E3"	S/AC.26/1999/5
Informe E3 (4)	Informe y recomendaciones del Grupo de Comisionados acerca de la cuarta serie de reclamaciones "E3"	S/AC.26/1999/14
Informe E4 (1)	Informe y recomendaciones del Grupo de Comisionados acerca de la primera serie de reclamaciones "E4"	S/AC.26/1999/4
Informe E4 (3)	Informe y recomendaciones del Grupo de Comisionados acerca de la tercera serie de reclamaciones "E4"	S/AC.26/2000/6
Informe E4 (4)	Informe y recomendaciones del Grupo de Comisionados acerca de la cuarta serie de reclamaciones "E4"	S/AC.26/1999/18
Informe F1 (1.1)	Informe y recomendaciones del Grupo de Comisionados acerca de la primera parte de la primera serie de reclamaciones presentadas por gobiernos y organizaciones internacionales (reclamaciones de la categoría "F")	S/AC.26/1997/6
Informe F1 (2)	Informe y recomendaciones del Grupo de Comisionados acerca de la segunda serie de reclamaciones "F1")	S/AC.26/1998/12

## INTRODUCCIÓN

1. En su 21º período de sesiones, celebrado en 1996, el Consejo de Administración de la Comisión de Indemnización de las Naciones Unidas (la "Comisión") nombró al presente Grupo de Comisionados, integrado por el Sr. Bernard Audit (Presidente), el Sr. José María Abascal y el Sr. David D. Caron (el "Grupo" o "Grupo E2") para que examinara las reclamaciones de la categoría "E2". Dichas reclamaciones son las presentadas por sociedades no kuwaitíes, empresas del sector público y otras entidades jurídicas privadas (excluidas de las reclamaciones del sector petrolero, construcción/ingeniería, garantía del crédito a la exportación/seguros y medio ambiente). El presente informe contiene las recomendaciones hechas por el Grupo al Consejo de Administración en cumplimiento del apartado e) del artículo 38 de las Normas Provisionales Relativas al Procedimiento de Tramitación de las Reclamaciones ("las Normas") acerca de la quinta serie de reclamaciones "E2".
2. La serie consta de 57 reclamaciones presentadas por entidades pertenecientes básicamente a los sectores bancario y financiero. Esas reclamaciones fueron elegidas por la secretaría de la Comisión (la "secretaría") entre las reclamaciones "E2" sobre la base de los criterios establecidos en virtud de las Normas. Entre esos criterios figuran: a) la fecha de presentación de la reclamación a la Comisión; b) el tipo de actividad comercial del reclamante; y c) el tipo de pérdida reclamada. El procedimiento utilizado por el Grupo para la tramitación de las reclamaciones se describe en la sección II infra.
3. En el informe y recomendaciones del presente Grupo acerca de la primera serie de reclamaciones "E2"<sup>1</sup> se expone detalladamente la función y tareas de un grupo de comisionados, el derecho y criterios aplicables, la responsabilidad del Iraq y los requisitos de prueba aplicables. Dentro de este marco, se han confiado tres tareas al Grupo en el actual procedimiento. En primer lugar, el Grupo debe determinar si los diversos tipos de pérdidas aducidos por los reclamantes son, en principio, resarcibles por la Comisión. En segundo lugar, debe verificar si un determinado reclamante ha sufrido las pérdidas que son en principio resarcibles. En tercer lugar, debe valorar las pérdidas que considere resarcibles y en que se haya incurrido efectivamente. La aplicación de estas medidas sucesivas a la presente serie se describe en las secciones III a V, a lo que siguen las recomendaciones del Grupo contenidas en la sección VI.

## I. EXAMEN GENERAL DE LAS RECLAMACIONES

4. Los reclamantes son empresas no kuwaitíes que realizaban actividades bancarias, de inversión, seguros y otros servicios financieros en el momento de la invasión de Kuwait por el Iraq el 2 de agosto de 1990<sup>2</sup>. La mayoría de los reclamantes hizo pagos o concedió créditos de otro modo, principalmente a partes iraquíes o kuwaitíes, en virtud de líneas de crédito, préstamos, cartas de crédito, pagarés y garantías. Los reclamantes alegan que no recibieron las

---

<sup>1</sup> Informe E2 (1), párrs. 38 a 48.

<sup>2</sup> Esta descripción no corresponde a dos reclamantes, que han sido transferidos de una serie anterior. Véase el informe E2 (3), anexo I.

cantidades debidas con arreglo a estos contratos financieros como resultado de la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq.

5. Estos y otros reclamantes alegan también que sufrieron pérdidas en sus operaciones comerciales en el Oriente Medio como resultado de la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq. Entre esas pérdidas figuran la disminución de la actividad comercial, pérdidas en la venta de bienes, incremento del costo de las operaciones, incluidos pagos de sueldos y de rescisión de contratos, gastos de evacuación y pérdida de bienes materiales.

6. Los diversos tipos de pérdidas, según los describen los reclamantes, se examinan con mayor detalle en la sección IV infra.

## II. TRÁMITES PROCESALES

7. De conformidad con el artículo 16 de las Normas, el Secretario Ejecutivo de la Comisión dio cuenta en su 27º informe de fecha 26 de abril de 1999 ("informe presentado con arreglo al artículo 16") de las cuestiones importantes de hecho y de derecho planteadas por las reclamaciones. De conformidad con el párrafo 3 del artículo 16, diversos gobiernos, entre ellos el del Iraq, presentaron su información y opiniones sobre el informe del Secretario Ejecutivo. Esas respuestas fueron transmitidas al Grupo de conformidad con el párrafo 1 del artículo 32 de las Normas y examinadas por el Grupo en el curso de sus deliberaciones.

8. La secretaría procedió a una evaluación preliminar de las reclamaciones para determinar si cada una de ellas satisfacía los requisitos de forma establecidos por el Consejo de Administración en el artículo 14 de las Normas. Conforme a lo previsto en el artículo 15 de las Normas, se comunicaron a los reclamantes las deficiencias advertidas para darles la oportunidad de subsanarlas.

9. Dado el elevado número de reclamaciones objeto de examen, el volumen de documentación de apoyo presentada con las reclamaciones y la complejidad de las cuestiones relativas a la verificación y valoración, el Grupo recurrió a los servicios de expertos de conformidad con el artículo 36 de las Normas. Esos servicios fueron prestados por consultores en contabilidad (los "consultores expertos").

10. La secretaría procedió a un examen preliminar de las reclamaciones para determinar la información y documentación adicionales que pudieran ayudar al Grupo a verificar y valorar adecuadamente las reclamaciones. De conformidad con el artículo 34 de las Normas, se enviaron notificaciones a los reclamantes ("notificaciones con arreglo al artículo 34"), en las que se les pidió que respondieran a una serie de preguntas tipo y facilitaran documentación adicional. El Grupo examinó también la información presentada por los reclamantes en respuesta a las notificaciones hechas con arreglo al artículo 34 al resolver las reclamaciones.

11. El Grupo comenzó su examen de las reclamaciones de la presente serie el 13 de octubre de 1999, fecha en que le habían sido presentadas por el Secretario Ejecutivo de conformidad con el artículo 32 de las Normas.

12. En una providencia de trámite de fecha 14 de enero de 2000, el Grupo dio instrucciones a la secretaría para que transmitiera al Gobierno de la República del Iraq los documentos presentados por cinco reclamantes respecto de reclamaciones basadas en cartas de crédito emitidas por bancos iraquíes. Se invitó al Iraq a que presentara sus observaciones sobre esa documentación y respondiera a las preguntas hechas por el Grupo antes del 17 de julio de 2000. El Grupo ha transferido esas reclamaciones a una futura serie a efectos de la decisión definitiva sobre su resarcibilidad, como se indica más detalladamente en el párrafo 59 *infra*.

13. Al verificar las reclamaciones, valorar las presuntas pérdidas y determinar el importe adecuado de la eventual indemnización, el Grupo examinó también informes específicos preparados por los consultores expertos bajo la supervisión y orientación del Grupo. Esos informes se basaban en documentos presentados por cada reclamante, incluidas sus respuestas a las notificaciones efectuadas con arreglo al artículo 34. Al verificar y valorar las pérdidas aducidas, el Grupo aplicó el procedimiento y métodos descritos en sus anteriores informes<sup>3</sup>. En caso necesario, el Grupo adoptó esos procedimientos y métodos para tomar en cuenta la naturaleza de las reclamaciones de la presente serie.

14. El párrafo 3 del artículo 35 de las Normas dispone que las reclamaciones presentadas por entidades "deberán ser justificadas mediante documentos y otros medios idóneos de pruebas suficientes para acreditar las circunstancias y la cuantía de la pérdida alegada". El Grupo consideró que varias reclamaciones, o partes de ellas, adolecían de defectos básicos por cuanto cada reclamante no había presentado otros documentos que un formulario de reclamación y una breve relación de daños y perjuicios. La falta de pruebas corroboradoras de la reclamación era absoluta e impidió al Grupo comprender las pérdidas reclamadas y determinar si esas pérdidas eran resarcibles. Por estas razones, el Grupo considera que esas reclamaciones, o partes de ellas, no son resarcibles.

### III. CUESTIONES JURÍDICAS

15. Las reclamaciones de la presente serie basadas en préstamos, garantías y cartas de crédito plantean nuevas cuestiones jurídicas que se examinan en esta sección. Las reclamaciones basadas en préstamos incluyen préstamos no vinculados a una determinada transacción (préstamos de "finalidad general") y préstamos otorgados expresamente para financiar un determinado proyecto (préstamos de "finalidad concreta"). Todos los préstamos de finalidad general y algunos de finalidad concreta fueron reescalados, circunstancia que también influyó en el análisis del Grupo.

16. El Grupo, para decidir si es competente respecto de esas reclamaciones, debe aplicar las conclusiones contenidas en su primer informe acerca de la cláusula del párrafo 16 de la resolución 687 (1991) del Consejo de Seguridad, que excluye de la competencia de la Comisión

---

<sup>3</sup> Véase, por ejemplo, informe E2 (3), párrs. 175 a 179 (procedimientos de verificación); párrs. 180 a 182 (metodología general); párrs. 198 y 199 (pérdidas relacionadas con contratos); párrs. 200 y 201 (costos de evacuación); párr. 202 (pago o socorro a terceros); párrs. 203 a 207 (bienes materiales y efectivo). Véase también el informe E2 (2), párrs. 146 a 152 (disminución de la actividad comercial).

"las deudas y obligaciones del Iraq anteriores al 2 de agosto de 1990" (la cláusula de "anterioridad"). En ese informe, el Grupo llegó a la conclusión, con respecto a las reclamaciones por construcción y suministro que le fueron presentadas, de que, cuando la ejecución que daba lugar a la deuda hubiera sido hecha por un reclamante con una anterioridad de más de tres meses al 2 de agosto de 1990, la reclamación que tuviera su fundamento en los pagos adeudados por esa ejecución debía considerarse como deuda u obligación anterior a la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq, quedando, por lo tanto, fuera de la competencia de la Comisión<sup>4</sup>.

17. En la subsección A infra, el Grupo examina la aplicabilidad de esta norma a los préstamos de finalidad general que tiene ante sí; en la subsección B, los préstamos de finalidad concreta; en la subsección C, los préstamos reescalados; en la subsección D, las garantías; en la subsección E las cartas de crédito; y en la subsección F, los acuerdos de refinanciación.

#### A. Préstamos de finalidad general

18. Varias reclamaciones objeto de examen se basan en préstamos otorgados a partes iraquíes en que los acuerdos de préstamo no indicaban la finalidad concreta a que debían aplicarse los fondos. El Grupo estudió la cuestión de cuándo debía considerarse que había nacido la obligación del prestatario en virtud de esos préstamos a los efectos de la cláusula de "anterioridad".

19. En respuesta al informe de la Comisión con arreglo al artículo 16 en el que se recababan observaciones sobre esta cuestión, tres gobiernos expusieron sus opiniones acerca de la aplicación de la cláusula de "anterioridad". Dos gobiernos, entre ellos el del Iraq, opinaron que, cuando el reclamante-prestamista había desembolsado los fondos en virtud de un acuerdo de préstamo antes del 2 de agosto de 1990, quedaba fuera de la competencia de la Comisión la reclamación basada en la falta de reembolso del préstamo. El tercer gobierno expresó la opinión de que la competencia de la Comisión debía basarse en la fecha de vencimiento de los plazos de reembolso, teniendo en cuenta la diferente naturaleza de la ejecución del reclamante según se tratara de un contrato de suministro o construcción, por una parte, y de un contrato de préstamo, por otra, y advirtiendo que, en general, la obligación de reembolso no nace en la fecha en que se facilitan las sumas al deudor.

20. Al examinar esta cuestión, así como las opiniones que acaban de describirse, el Grupo decidió que todos los préstamos de finalidad general hechos a partes iraquíes en la presente serie eran préstamos reescalados. Por las razones explicadas en la subsección C, la circunstancia del reescalamiento en sí hace que esos préstamos queden fuera de la competencia de la Comisión. Por consiguiente, el Grupo no considera necesario determinar en el presente momento el efecto de la aplicación de la cláusula de "anterioridad" a los préstamos de finalidad general no reescalados y aplaza tal examen hasta que se plantee abiertamente esta cuestión en una reclamación.

---

<sup>4</sup> Informe E2 (1), párr. 90.



### **B. Préstamos de finalidad concreta**

21. En la mayoría de los acuerdos presentados al Grupo en la presente serie se especificaba la finalidad concreta para la que se habían proporcionado los fondos o se designaba como tercera parte a un proveedor concreto a cuya cuenta debían transmitirse directamente los fondos. Por ejemplo, los fondos iban a utilizarse para pagar a un contratista en un contrato de construcción o para pagar al vendedor de las mercancías en una transacción de importación. Además, en los acuerdos de préstamo se hacía amplia referencia a ese tipo de transacciones; de hecho, los acuerdos condicionaban a menudo la facilitación de los fondos a la terminación de la transacción subyacente o de una parte determinada de ella, como la terminación por el contratista de una fase determinada del proyecto de contrato de construcción o el embarque por el vendedor de las mercancías comprendidas en el contrato de venta. El Grupo hace una distinción entre estos préstamos de finalidad concreta y los préstamos de finalidad general examinados anteriormente.

22. El Grupo observa que los préstamos de finalidad concreta que le han sido presentados son mecanismos de pago para las transacciones subyacentes (construcción, venta u otro suministro de bienes o servicios) y que, en cuanto tales, están íntimamente relacionados con ellas. El Grupo considera que la cláusula de "anterioridad" debe aplicarse a estas transacciones íntimamente conexas por lo que ninguna parte de una deuda antigua queda incluida en la competencia de la Comisión. Es más, aunque el Grupo tiene ante sí reclamaciones presentadas por prestamistas sobre la base del préstamo conexo, el Grupo observa que las reclamaciones presentadas a otros grupos respecto de transacciones análogamente conexas han sido formuladas en su lugar por contratistas y exportadores. Esta circunstancia refuerza la necesidad de examinar esos préstamos y sus transacciones subyacentes en su conjunto para no tratar de manera diferente a los reclamantes sobre la base de su posición en el acuerdo general. A la luz de estas consideraciones, el Grupo decide, con respecto a las reclamaciones objeto de examen, que las basadas en un préstamo conexo de finalidad concreta deben someterse a los mismos criterios de competencia que los que se aplican a la transacción subyacente. En consecuencia, cuando la ejecución de la transacción subyacente quedó terminada antes del 2 de mayo de 1990 y, en cuanto tal, está excluida de la competencia de la Comisión, el Grupo considera que el préstamo de finalidad concreta conexo, incluso si debía ser reembolsado después del 2 de mayo de 1990, está también excluido de la competencia de la Comisión.

### **C. Préstamos reescalados**

23. Algunas de las reclamaciones objeto de examen se basan en préstamos efectuados a partes iraquíes en los que las condiciones iniciales de pago se renegociaron posteriormente, reescalándose los pagos. El Grupo debe decidir si se aplica la cláusula de "anterioridad" en el caso de los préstamos reescalados.

24. El Grupo examinó la cuestión del reescalamiento y otros acuerdos de pago diferido en su primer informe, en el que llegó a la conclusión de que:

"La distorsión de las condiciones normales del comercio internacional del Iraq desde mediados hasta fines del decenio de 1980 como resultado de su deuda externa se manifestó también en el hecho de que el país dejó de pagar las deudas pendientes en ese momento conforme a las condiciones pactadas originalmente y en cambio pidió su aplazamiento a

fin de poder reunir los fondos necesarios para los pagos exigibles y saldar deudas vencidas."<sup>5</sup>

El Grupo reconoció que, en virtud de los acuerdos de reescalonamiento, cabría considerar jurídicamente la deuda antigua como una nueva deuda según el derecho aplicable. No obstante, el Grupo consideró que tal reescalonamiento y otros acuerdos de pago diferidos concertados con deudores iraquíes eran el tipo de lo que el Consejo de Seguridad describió en su resolución 687 (1991) como deudas del Iraq "anteriores al 2 de agosto de 1990"<sup>6</sup>. En consecuencia, el Grupo observó que el Consejo de Seguridad no tenía la intención de que se utilizara el Fondo de Indemnización para pagar a acreedores que llevaban mucho tiempo sin cobrar antes de la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq<sup>7</sup>. En consecuencia, el Grupo llegó a la conclusión de que el reescalonamiento de deudas antiguas y vencidas, cualquiera que fuese su condición en el derecho nacional, no las convertía en deudas "nuevas" a los efectos de la cláusula de "anterioridad"<sup>8</sup>.

25. El Grupo decide que este razonamiento se aplica igualmente a los préstamos reescalonados y, en consecuencia, considera que las reclamaciones basadas en esos préstamos quedan fuera de la competencia de la Comisión<sup>9</sup>.

#### D. Garantías

26. En diversas reclamaciones objeto de examen el Banco Central del Iraq actuó de garante de préstamos u otras deudas de una parte iraquí y se comprometió a pagar cualquier saldo pendiente en caso de insolvencia del deudor. Estas reclamaciones obligan al Grupo a estudiar la cuestión de cuándo nació la obligación del garante a los efectos de la cláusula de "anterioridad".

---

<sup>5</sup> *Ibíd.*, párr. 86.

<sup>6</sup> *Ibíd.*, párr. 95.

<sup>7</sup> Véase, por ejemplo, el informe E2 (1), párr. 72.

<sup>8</sup> Como hizo observar el Grupo, "el reescalonamiento de esas antiguas deudas tal vez las transformó en deudas nuevas con arreglo a la ley aplicable pero no en deudas nuevas en el sentido de la resolución 687 (1991)". Informe E2 (1), párr. 87.

<sup>9</sup> El Grupo observa que en el caso de algunas reclamaciones, por ejemplo, el préstamo sindicado que se describe en el párrafo 39 *infra*, el contrato de préstamo inicial requería que se pagaran algunos plazos después del 2 de mayo de 1990. Incluso si la competencia de la Comisión en tal caso estuviese condicionada por la fecha de reembolso del préstamo, decisión reservada por el Grupo en el párrafo 20, el Grupo considera que el hecho de que algunos plazos del préstamo inicial vencieran después del 2 de mayo de 1990 no somete ninguna parte de un préstamo reescalonado a la competencia de la Comisión, ya que una transacción de préstamo debe ser concebida como un todo entre las partes.

27. El Grupo reconoce que, con arreglo a los principios generales del derecho de los contratos, la obligación del garante es distinta de la del deudor. Sin embargo, el Grupo reconoce también que, en lo que respecta a las reclamaciones objeto de examen, ambas obligaciones están íntimamente relacionadas, ya que el objeto de la garantía es el de conseguir el reembolso de la deuda. En consecuencia, cuando la deuda nació antes del 2 de mayo de 1990, se considerará también que la obligación del garante ha nacido antes de esa fecha y no queda comprendida en la competencia de la Comisión<sup>10</sup>.

#### E. Cartas de crédito

28. Algunos reclamantes son bancos que pagaron a los beneficiarios de cartas de crédito emitidas por bancos iraquíes para financiar la adquisición de mercancías por compradores iraquíes. Esos reclamantes alegan pérdidas derivadas del hecho de que los bancos emisores iraquíes no atendieron sus obligaciones de reembolso<sup>11</sup>. La cuestión que debe decidir es la del momento en que nació la obligación de los bancos emisores iraquíes en el sentido de la cláusula de "anterioridad".

29. El Grupo observa que el Grupo E2A ha examinado ya la situación estrechamente relacionada de las reclamaciones formuladas por el beneficiario de una carta de crédito, es decir, el exportador de las mercancías en ese caso y no por el banco pagador<sup>12</sup>. En las reclamaciones presentadas al Grupo E2A, el beneficiario-exportador pidió una indemnización por no haber atendido el banco iraquí una carta de crédito que había emitido para financiar la adquisición de mercancías remitidas por el beneficiario-exportador a un importador iraquí<sup>13</sup>. A los efectos de la cláusula de "anterioridad", el Grupo E2A consideró que es la presentación de los documentos por el exportador-reclamante, conforme a lo especificado en la carta de crédito, lo que consuma su ejecución y hacer surgir la obligación del banco emisor de atender dicha carta. Acorde con esta conclusión del Grupo en su primer informe, el Grupo E2A decidió que la reclamación formulada

---

<sup>10</sup> De hecho, si, a efectos de decidir la competencia, el Grupo no trató de la misma manera las obligaciones respectivas del garante y del deudor, los préstamos objeto de examen que quedan excluidos de otro modo en aplicación de la cláusula de "anterioridad" de la resolución 687 (1991) del Consejo de Seguridad quedarían sometidos efectivamente a la competencia de la Comisión en virtud de una reclamación basada en la garantía.

<sup>11</sup> En virtud de los principios generales que rigen los créditos documentarios, si un banco ha sido autorizado por el banco emisor a pagar al beneficiario y tal banco realiza prontamente el pago, el banco emisor debe reembolsar al banco pagador. Véase el artículo 10 de Uniform Customs and Practice for Documentary Credits (revisión de 1983), publicación ICC N° 400 (denominado en lo sucesivo "Usos y prácticas uniformes"); artículo 16 (derecho del banco pagador a ser reembolsado).

<sup>12</sup> La relación entre el banco emisor y el beneficiario de una carta de crédito viene detallada por el Grupo E2A en el informe E2 (4), párrs. 91 a 94.

<sup>13</sup> El Grupo E2A llegó a la conclusión de que el beneficiario-exportador puede presentar una reclamación a la Comisión sobre la base de la obligación del banco iraquí de atender la carta de crédito utilizada para financiar la venta de mercancías. Véase el informe E2 (4), párr. 91.

por un exportador solamente queda comprendida en la competencia de la Comisión cuando los documentos fueron presentados el 2 de mayo de 1990, o con posterioridad a esa fecha, al banco con el que trataba el reclamante<sup>14</sup>. Además, para garantizar que la deuda antigua del Iraq no quedará oculta por condiciones de pago diferido o inhabitualmente prolongado, el Grupo E2A añadió la condición de que el período entre el embarque de las mercancías y la presentación de los documentos no debía exceder de 21 días (considerado como el plazo normal para la presentación de documentos después del embarque)<sup>15</sup>.

30. El Grupo considera también que debe tenerse en cuenta la relación de la carta de crédito con la transacción subyacente al aplicar la cláusula de "anterioridad" a una reclamación basada en la carta. En consecuencia, cuando el reclamante es el banco pagador, el Grupo considera en primer lugar que la presentación de documentos al banco emisor constituye la ejecución del reclamante a los efectos de la cláusula de "anterioridad"<sup>16</sup>. El Grupo examina seguidamente la fecha de embarque de las mercancías por el exportador. Esta segunda investigación elimina la posibilidad de que se pague una indemnización por la deuda antigua del Iraq y se ajusta al objeto subyacente de una carta de crédito, que es el de hacer el pago de las mercancías al vendedor. En consecuencia, para que la reclamación de un banco pagador quede comprendida en la competencia de la Comisión, el banco reclamante debe haber presentado los documentos al banco emisor después del 2 de mayo de 1990, y el período entre el embarque y la presentación de documentos no debe exceder de 21 días.

#### F. Acuerdos de refinanciación

31. Varias reclamaciones conciernen a acuerdos celebrados entre 1986 y mayo de 1990, en los que los bancos reclamantes y prestatarios iraquíes convinieron en refinanciar diversas sumas que vencían inicialmente entre 1986 y 1988. Las cantidades no pagadas se debían en virtud de pagarés emitidos por una parte iraquí, cartas de créditos emitidas por un banco iraquí y pagadas al beneficiario por el banco reclamante o giros al descubierto contra el banco reclamante por un banco iraquí. En virtud de las condiciones de los acuerdos de refinanciación, algunos pagos no vencían hasta después del 2 de agosto de 1990.

32. El Grupo determina que estas transacciones de "refinanciación" constituyen simplemente una nueva presentación y reescalonamiento de deudas antiguas y vencidas. En cuanto tales, se aplica también a ellas el mismo razonamiento que a los préstamos reescalonados (según se indica en los párrafos 24 y 25). El Grupo considera, por lo tanto, que las reclamaciones basadas en la refinanciación de estas deudas antiguas y vencidas queda fuera de la competencia de la Comisión.

---

<sup>14</sup> Véase el informe E2 (1), párr. 90, en lo que respecta al cumplimiento en virtud de contratos de construcción y de suministro.

<sup>15</sup> Informe E2 (4), párrs. 92 a 96.

<sup>16</sup> El Grupo considera que la prueba de pago por el reclamante al exportador demuestra suficientemente su presentación de los documentos al banco emisor.

#### IV. EXAMEN DE LAS RECLAMACIONES PRESENTADAS

33. A continuación el Grupo examina las reclamaciones que le han sido presentadas. Tras describir en primer lugar las circunstancias que dieron origen a las reclamaciones, el Grupo pasa a considerar si las pérdidas alegadas son indemnizables en principio. Las reclamaciones plantean cuestiones jurídicas que ya se trataron en informes anteriores de éste y otros Grupos de la Comisión, así como las nuevas cuestiones examinadas en la sección precedente. Al ocuparse de las primeras, el Grupo explicará con más detalle esas conclusiones anteriores, en la medida en que ello sea necesario en la presente serie. Como las reclamaciones que se examinan se refieren a una gran variedad de pérdidas que los reclamantes han presentado en distintas formas, el Grupo ha reclasificado algunas de las pérdidas a fin de que haya coherencia en su análisis y transparencia en su presentación.

34. Salvo que se indique otra cosa, en esta sección el Grupo se ocupa únicamente de la cuestión de la resarcibilidad de las distintas pérdidas reclamadas como cuestión de principio. La evaluación de las reclamaciones indemnizables realizada por el Grupo se consigna en el anexo II.

##### A. Contratos en que intervienen partes iraquíes

35. En esta sección, el Grupo se ocupa de las reclamaciones presentadas por bancos e instituciones financieras que suministraron financiación a prestatarios iraquíes del sector público o el sector privado, en forma de líneas de crédito, préstamos, cartas de crédito, pagarés y arreglos de refinanciación<sup>17</sup>. En consecuencia, dichas reclamaciones se han dividido según la naturaleza de las transacciones.

##### 1. Préstamos

##### a) Préstamos reprogramados

##### i) Descripción de las reclamaciones

36. Cuatro de los reclamantes eran miembros de un consorcio, un grupo de bancos que otorgó dos préstamos distintos para fines generales al Banco Rafidain del Iraq en 1983 y 1985. El Banco Central del Iraq fue el garante de los dos préstamos.

37. El primero de los préstamos otorgado por el consorcio, por un monto de 500 millones de dólares de los EE.UU., fue otorgado al Banco Rafidain el 28 de marzo de 1983 por un grupo de bancos que incluía a los cuatro reclamantes. El convenio de préstamo inicial estipulaba que el Banco Rafidain reembolsaría el préstamo en siete cuotas mensuales entre el 29 de marzo de 1985 y el 29 de marzo de 1988.

---

<sup>17</sup> No hay razón para hacer una distinción entre partes iraquíes del sector privado y del sector público a los efectos de la competencia de la Comisión sobre las deudas y obligaciones adquiridas con anterioridad al 2 de agosto de 1990. Véase el informe E2 (4), párrs. 86 y 87; y el informe E2 (3), párrs. 106 a 108.

38. En 1987 tuvo lugar la primera reprogramación del préstamo; una segunda reprogramación tuvo lugar el 1º de marzo de 1990, después de que el Banco Rafidain dejara de pagar las cuotas que vencían en marzo y en septiembre de 1989. El segundo convenio de reprogramación estipulaba que el Banco Rafidain debía reembolsar el préstamo en una serie de cuotas entre el 28 de febrero de 1990 y el 29 de diciembre de 1993. El reclamante afirma que el Banco Rafidain pagó las cuotas que vencían en febrero de 1990 y junio de 1990, pero que no pagó la cuota correspondiente a diciembre de 1990 ni las cuotas posteriores.

39. Dos de esos mismos cuatro bancos participaron en un consorcio que concedió un segundo préstamo de 500 millones de dólares de los EE.UU. al Banco Rafidain el 25 de octubre de 1985. Según los términos del convenio de préstamo, el Banco Rafidain reembolsaría el préstamo en siete cuotas iguales entre el 25 de octubre de 1987 y el 25 de octubre de 1990. Las partes reprogramaron el préstamo el 1º de noviembre de 1987 después de que no se pagara la primera cuota a su vencimiento. El Banco Rafidain pagó las primeras cuatro cuotas que vencían en 1989, pero no pagó la cuota correspondiente a octubre de 1990 ni las cuotas restantes.

ii) Resarcibilidad

40. Las reclamaciones descritas anteriormente están basadas en los préstamos y las garantías conexas que se renegociaron y reprogramaron con anterioridad al 2 de agosto de 1990. Por los motivos que se explican en los párrafos 24 y 25, esa deuda reprogramada se considera antigua a los efectos de la cláusula de "anterioridad". El Grupo llega a la conclusión de que las obligaciones de los prestatarios iraquíes con respecto a esos préstamos se contrajeron, de conformidad con la resolución 687 (1991) del Consejo de Seguridad, con anterioridad al 2 de agosto de 1990, razón por la cual escapan a la competencia de la Comisión.

41. Por las razones que se exponen en el párrafo 27, las garantías asociadas a los préstamos se han de considerar en la misma forma que los préstamos originales. Por consiguiente, también escapan a la competencia de la Comisión.

b) Préstamos concedidos específicamente para proyectos de construcción

i) Descripción de las reclamaciones

42. Dos bancos reclamantes con sede en Alemania suministraron financiación a empresas iraquíes (en adelante los "empleadores") para el pago de contratistas en relación con diversos proyectos de construcción en el Iraq. Los préstamos iniciales se pactaron entre 1983 y 1985 y contaron con la garantía del Banco Central del Iraq. Los reclamantes otorgaron además varios préstamos adicionales a los empleadores entre 1984 y 1989 con arreglo a convenios complementarios. En virtud de los convenios, los fondos de los préstamos se acreditarían a las cuentas de los contratistas tras la presentación de ciertos documentos a los bancos reclamantes, entre éstos, certificados de ejecución como prueba indicadora de que los contratistas estaban llevando a término los proyectos. De los documentos presentados por los reclamantes se deduce que se presentaron certificados de ejecución respecto de las obras realizadas hasta 1989.

43. Los empleadores dejaron de pagar las cuotas que vencían, de conformidad con los convenios, entre 1985 y 1987. Como resultado de negociaciones entre los empleadores, los reclamantes y sus respectivos gobiernos, se concertaron convenios de "prolongación" entre 1987

y 1989. En virtud de esos acuerdos, se aplazaba el pago de las cantidades debidas con arreglo a los convenios de préstamo y se estipulaba el reembolso del saldo pendiente en una serie de cuotas pagaderas entre octubre de 1987 y septiembre de 1991. En general, los empleadores dejaron de hacer nuevos pagos después de 1989, aunque uno de los reclamantes recibió pagos en 1990 a raíz de un acuerdo de trueque de petróleo.

44. Otro banco reclamante, con sede en Egipto, formaba parte de un consorcio de bancos que proporcionaron financiación a un banco europeo para la confirmación de una carta de crédito emitida por el Banco Rafidain en 1983 en relación con un proyecto de construcción. Aunque el banco europeo realizó los pagos necesarios al beneficiario, el Banco Rafidain no efectuó los reembolsos al consorcio en las fechas convenidas de 1986. En 1986 las partes reprogramaron los pagos del Banco Rafidain, a fin de que se efectuaran en cuotas entre 1989 y 1992. El Banco Rafidain dejó de realizar pagos después de mayo de 1989.

ii) Resarcibilidad

45. Con respecto a las reclamaciones que se examinan, el Grupo llega a la conclusión de que los préstamos y las garantías conexas están íntimamente relacionados con transacciones que se ejecutaron con anterioridad al 2 de mayo de 1990. En lo que respecta a las reclamaciones descritas en los párrafos 42 y 43, esa interrelación queda demostrada por el hecho de que se exige la presentación de certificados de ejecución como condición para efectuar desembolsos en relación con el préstamo, y por la estipulación de que tales desembolsos se deben acreditar directamente a la cuenta del contratista. Por lo que respecta a la reclamación descrita en el párrafo 44, el préstamo estaba estrechamente relacionado con una carta de crédito emitida específicamente para el proyecto de construcción. En todos esos casos, el contratista terminó la ejecución del contrato de base antes del 2 de mayo de 1990. Por las razones que se exponen en el párrafo 22, el Grupo concluye que las reclamaciones basadas en esas transacciones escapan a la competencia de la Comisión en virtud de la cláusula de "anterioridad"<sup>18</sup>. Las garantías conexas se consideran sobre la misma base que los préstamos a que se refieren, por lo que las reclamaciones basadas en esas garantías también escapan a la competencia de la Comisión.

c) Préstamos para el propósito específico de la adquisición de bienes

i) Descripción de las reclamaciones

46. Tres reclamantes proporcionaron financiación a compradores iraquíes para la adquisición de bienes.

47. En febrero de 1988 uno de los reclamantes, un banco alemán, otorgó un préstamo a un comprador iraquí para que éste financiara la compra de bienes a un exportador alemán, los que fueron enviados en marzo de 1988. Los desembolsos del préstamo se acreditarían a la cuenta del exportador contra presentación por éste de un certificado de embarque. El convenio de préstamo estipulaba que el comprador iraquí debía reembolsar el préstamo en cuotas entre septiembre

---

<sup>18</sup> El Grupo hace notar que la mayoría de los préstamos a que se refieren las reclamaciones descritas en los párrafos 42 a 44 fueron reprogramados, razón por la cual estarían, en todo caso, fuera de la competencia de la Comisión.

de 1988 y marzo de 1991. El reclamante declara que pagó al exportador, pero que el comprador iraquí dejó de pagar las cuotas del préstamo vencidas después de septiembre de 1988.

48. Otro banco reclamante, con sede en Egipto, participó en un consorcio que proporcionó fondos a un banco que confirmó una carta de crédito emitida por el Banco Central del Iraq. La carta de crédito, que sirvió para financiar la compra de bienes por una empresa estatal iraquí, estipulaba que el Banco Central del Iraq debía reembolsar al banco confirmante 540 días después de la fecha en que el exportador enviara las mercancías. El exportador envió las mercancías en 1985. Se afirma que el Banco Central del Iraq no reembolsó al banco confirmante en la fecha en que el monto principal debió pagarse en 1987. De conformidad con el convenio concertado separadamente en 1985 entre el banco confirmante y el consorcio, el banco confirmante debía remitir al consorcio todos los pagos que recibiera del Banco Central del Iraq en concepto de reembolsos. El reclamante pide ahora que se le indemnice por la proporción que le corresponde del monto no pagado por el Banco Central del Iraq.

49. El mismo banco egipcio otorgó además una garantía en 1986 a un banco confirmante en relación con la obligación de este último de pagar las letras giradas por un exportador contra varias cartas de crédito emitidas por el Banco Rafidain. Como el Banco Rafidain no pagó las letras del exportador cuando vencieron en 1986, el reclamante reembolsó al banco confirmante, según lo establecido en el convenio de garantía. Aunque no se había establecido un calendario concreto de pagos, entre 1986 y el 3 de mayo de 1990 el Banco Rafidain efectuó pagos parciales para reembolsar al reclamante. El reclamante afirma, sin embargo, que el Banco Rafidain no le reembolsó el total de lo debido, por lo que pide que se le pague el saldo pendiente.

50. El tercer reclamante, un proveedor de los Estados Unidos, es el sucesor en los intereses de un asegurador de créditos de exportación que había reembolsado a un banco de Bahrein los pagos efectuados a exportadores (entre ellos el reclamante), con respecto a bienes enviados al Iraq entre 1988 y marzo de 1990. El banco de Bahrein efectuó los pagos con cargo a una línea de crédito establecida en 1987 y 1989 a favor del Banco Rafidain, que había emitido las cartas de crédito a favor de los exportadores. El Banco Rafidain debía reembolsar al banco de Bahrein en cuotas que vencerían entre uno y tres años después de las fechas de envío, que tuvieron lugar entre junio de 1988 y marzo de 1990. Presuntamente, el Banco Rafidain no pagó las cuotas que vencieron en septiembre de 1990 y después de esa fecha.

ii) Resarcibilidad

51. Como lo demuestran las disposiciones de los convenios de préstamo pertinentes, cada uno de los préstamos descritos era un mecanismo de pago para financiar la compra de bienes por una parte iraquí. En el caso del banco alemán, la relación entre el préstamo y la transacción de venta que le sirve de base queda demostrada además por el hecho de que los desembolsos habían de hacerse directamente a la cuenta del exportador. En el caso del banco egipcio, en el convenio del consorcio hay varias referencias a la transacción específica de venta; por ejemplo, la fecha en que el Banco Central del Iraq debía efectuar el reembolso estaba vinculada a la fecha del envío de los bienes. De modo análogo, la garantía emitida por el banco egipcio a un banco confirmante está relacionada con las cartas de crédito emitidas para el envío de bienes. En el caso de la empresa mercantil norteamericana, en el acuerdo por el que se establece la línea de crédito se identifica a un proveedor determinado como beneficiario de cada una de las cartas de crédito.



52. En consecuencia, por las razones que se exponen en el párrafo 22, para determinar si esas reclamaciones están comprendidas en la jurisdicción de la Comisión de conformidad con la cláusula de "anterioridad", el Grupo tiene en cuenta la fecha de ejecución de la transacción que sirvió de base del préstamo, es decir, la fecha de envío de las mercancías. En cada caso, las mercancías se enviaron mucho antes del 2 de mayo de 1990. Por consiguiente, el Grupo concluye que las reclamaciones se basan en deudas u obligaciones del Iraq que se produjeron, en el sentido que se indica en la resolución 687 (1991) del Consejo de Seguridad, con anterioridad al 2 de agosto de 1990, razón por la cual escapan a la competencia de la Comisión.

d) Préstamos para el fin específico de financiar la compra de acciones

53. Uno de los reclamantes es un banco con sede en Egipto del que es accionista el Banco Rafidain. En 1985 y 1986, el reclamante aumentó su capital accionario, y los accionistas participaron en el aumento en forma proporcional a su participación en el capital. Para financiar la participación del Banco Rafidain en el aumento de capital, en 1986 el reclamante concedió al Banco Rafidain dos depósitos interbancarios de 10 millones de dólares de los EE.UU. cada uno. Los fondos serían reembolsados por el Banco Rafidain en el plazo de cinco años, en cuotas semestrales iguales, a partir de 1988. El Banco Rafidain pagó las cuotas que vencieron en 1988 y 1989, pero no pagó el total de la cuota que vencía en junio de 1990, ni las cuotas pagaderas de allí en adelante.

54. El Grupo ha determinado que el fin específico del préstamo concedido por el reclamante era la financiación de una transacción llevada a cabo en 1985 y 1986, a saber, la compra por el Banco Rafidain de las acciones recientemente emitidas. Por las razones que se describen en el párrafo 22, como la transacción de base se concluyó con anterioridad al 2 de mayo de 1990, el Grupo concluye que las obligaciones del prestatario iraquí se contrajeron, en el sentido que se indica en la resolución 687 (1991) del Consejo de Seguridad, con anterioridad al 2 de agosto de 1990, y que, por consiguiente, la reclamación escapa a la competencia de la Comisión.

2. Cartas de crédito

a) Descripción de las reclamaciones

55. Once de los reclamantes son bancos que efectuaron pagos a exportadores, principalmente entre 1988 y julio de 1990, con arreglo a varias cartas de crédito emitidas por el Banco Central del Iraq y por dos bancos iraquíes, el Banco Rafidain y el Banco Rasheed. Los créditos se emitieron para financiar la compra de bienes por parte de importadores iraquíes. Los bienes fueron enviados entre 1988 y julio de 1990, y las condiciones de pago variaban desde el pago contra entrega, hasta el pago en un plazo de dos años a contar de la fecha del envío.

56. Cada uno de los bancos reclamantes afirma que pagó a los exportadores contra envío de los bienes y presentación de los documentos necesarios. Aunque los bancos emisores iraquíes estaban obligados a reembolsar a los bancos reclamantes una vez que éstos hubieran pagado a los exportadores, los reclamantes afirman que los bancos iraquíes no lo hicieron.

b) Resarcibilidad

57. Por las razones que se exponen en los párrafos 29 y 30, para determinar si las reclamaciones de los bancos que efectuaron los pagos se encuentran dentro de la competencia de la Comisión con arreglo a la cláusula de "anterioridad", el Grupo tiene en cuenta la fecha en que el reclamante presentó los documentos al banco emisor<sup>19</sup>, así como la fecha de ejecución de la transacción de base, es decir, la fecha de envío de los bienes.

58. En algunos casos, la documentación no aporta pruebas suficientes sobre los hechos pertinentes relativos a las transacciones específicas que se examinan y, por consiguiente, no puede formularse ninguna recomendación respecto de la indemnización. En los casos en que hay pruebas suficientes, el Grupo concluye que las transacciones restantes de 6 de las 11 reclamaciones se refieren a pagos efectuados con respecto a envíos del exportador que tuvieron lugar más de 21 días antes del 2 de mayo de 1990<sup>20</sup>. Por consiguiente, esas reclamaciones quedan fuera de la competencia de la Comisión.

59. Las otras cinco reclamaciones incluyen pagos relacionados con envíos efectuados menos de 21 días antes del 2 de mayo de 1990. En una providencia de trámite de fecha 14 de enero de 2000, el Grupo dio instrucciones a la secretaría de que transmitiera al Gobierno de la República del Iraq la documentación relativa a esas cinco reclamaciones, junto con varias preguntas concretas sobre cuestiones de hecho. Se invitó al Iraq a que presentara sus comentarios y respuestas antes del 17 de julio de 2000. El Grupo ha remitido esas reclamaciones a una serie futura con miras a una determinación definitiva acerca de su resarcibilidad.

3. Acuerdos de refinanciación

a) Descripción de las reclamaciones

60. Cinco de los reclamantes sostienen que pagaron cartas de crédito emitidas por el Banco Rafidain, o que otorgaron sobregiros al Banco Rafidain, o que compraron pagarés emitidos por entidades iraquíes y garantizados por el Banco Rafidain. Inicialmente el Banco Rafidain debía efectuar los reembolsos correspondientes a esas transacciones entre 1986 y 1988.

61. Entre 1986 y el 15 de mayo de 1990, cada uno de los reclamantes y el Banco Rafidain concertaron acuerdos de refinanciación después de que el Banco Rafidain dejó de pagar las cantidades debidas a su vencimiento. Con arreglo a los acuerdos de refinanciación, el Banco Rafidain pagaría los saldos pendientes de las cartas de crédito, los sobregiros o los pagarés en cuotas, con vencimiento entre 1987 y 1993. Una garantía emitida por el Banco Central del Iraq respaldaba a la mayoría de los acuerdos de refinanciación. Ya en 1989 el Banco Rafidain dejó de hacer pagos respecto de cuatro de los cinco acuerdos de refinanciación. Con respecto al quinto, firmado en mayo de 1990, el Banco Rafidain no pagó las cuotas que vencían con posterioridad al mes de julio de 1990.

---

<sup>19</sup> Véase la nota 16, con respecto a la presentación de pruebas suficientes para establecer la fecha en que el reclamante presentó documentos al banco emisor.

<sup>20</sup> Véase el párrafo 30.

b) Resarcibilidad

62. Por las razones que se exponen en el párrafo 32, el Grupo concluye que los préstamos a que se alude en el párrafo anterior representan la reorganización y reprogramación de deudas vencidas que se originaron antes de la invasión de Kuwait por el Iraq. Al ser así, las reclamaciones se basan en deudas y obligaciones del Iraq que se originaron, en el sentido que se indica en la resolución 687 (1991) del Consejo de Seguridad, con anterioridad al 2 de agosto de 1990 y que, por consiguiente, escapan a la competencia de la Comisión. Por las razones que se exponen en el párrafo 27, el Grupo llega a la conclusión de que las reclamaciones basadas en las garantías conexas se consideran sobre la misma base y, en consecuencia, también escapan a la competencia de la Comisión.

4. Pagarés

63. Dos de los reclamantes son bancos que compraron pagarés emitidos por empresas iraquíes entre 1983 y enero de 1988. Inicialmente los pagarés habían sido emitidos a favor de proveedores no iraquíes de bienes o servicios en relación con proyectos de construcción en el Iraq y estaban garantizados por el Banco Central del Iraq. Ambos bancos reclamantes compraron los pagarés antes de su fecha de vencimiento. Se afirma que las empresas emisoras iraquíes no cancelaron los pagarés a su vencimiento, entre 1988 y abril de 1990.

64. El Grupo ha determinado que esos pagarés se emitieron para pagar trabajos ejecutados con anterioridad al 2 de mayo de 1990. El Grupo observa que tanto el Grupo "E1" como el Grupo "E3" llegaron a la conclusión de que en los casos en que se emitieron pagarés para el pago de trabajos ejecutados con anterioridad al 2 de mayo de 1990, las reclamaciones basadas en los pagarés constituyen deudas u obligaciones del Iraq que se originaron, dentro del contexto de la resolución 687 (1991) del Consejo de Seguridad, con anterioridad al 2 de agosto de 1990, y escapan a la competencia de la Comisión<sup>21</sup>. Este Grupo concuerda con esa opinión y, en consecuencia, estima que esas reclamaciones escapan a la competencia de la Comisión. Por las razones que se explican en el párrafo 27, el Grupo llega a la conclusión de que las reclamaciones basadas en las garantías conexas han de considerarse sobre la misma base y, en consecuencia, también escapan a la competencia de la Comisión.

5. Deudas no cobradas

65. Uno de los reclamantes que emite tarjetas de crédito pide indemnización por los cargos no pagados de partes iraquíes, que no se liquidaron después de la invasión de Kuwait por el Iraq.

66. El examen realizado por el Grupo del expediente de la reclamación revela que los bienes y servicios a que corresponden los cargos no pagados de las tarjetas de crédito de partes iraquíes, se proporcionaron menos de 90 días antes de la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq, y

---

<sup>21</sup> Informe E1 (3), párr. 208; informe E3 (1), párr. 426; informe E3 (4), párrs. 449 y 450. Véase también el informe E4 (3), párrs. 56, 57 y 66. El Grupo observa además que, como esos pagarés se encontraban vencidos desde hacía tiempo al 2 de agosto de 1990, el vínculo causal exigido entre el no pago y la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq no se ha establecido, por lo que las reclamaciones no son indemnizables también por esta razón.

que, por consiguiente, no están excluidos de la competencia de la Comisión en virtud de la cláusula de "anterioridad". Además, el Grupo ha determinado que el pago de todas esas deudas era exigible antes de que venciera el plazo de indemnización para el Iraq, es decir, antes del 2 de agosto de 1991, razón por la cual la reclamación es indemnizable en principio<sup>22</sup>.

## **B. Contratos en que intervienen partes kuwaitíes**

### **1. Préstamos**

67. Cuatro reclamantes otorgaron préstamos, respectivamente, a particulares kuwaitíes, empresas kuwaitíes y particulares de nacionalidad india que realizaban actividades comerciales en Kuwait. Los reclamantes aseveran que, como resultado de la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq, no recibieron los pagos que se debían en virtud de los préstamos. Las reclamaciones abarcan distintas circunstancias de no pago, que se describen separadamente a continuación.

#### **a) Presunto descargo de responsabilidad durante el periodo de ocupación**

##### **i) Descripción de las reclamaciones**

68. Entre 1988 y junio de 1990, uno de los bancos reclamantes otorgó tres préstamos distintos (en adelante "préstamo 1", "préstamo 2" y "préstamo 3") a dos prestatarios de nacionalidad india que realizaban actividades comerciales en Kuwait. Los fondos correspondientes a los tres préstamos se habían desembolsado; dos de los préstamos se reembolsarían en dinares kuwaitíes, y el otro en dólares de los Estados Unidos, en diversas fechas de pago que variaban entre enero de 1989 y abril de 1992. Como fianza para los tres préstamos, el reclamante obtuvo derechos de garantía sobre los depósitos bancarios de los dos prestatarios en la India.

69. Mientras que la oficina local del reclamante en Kuwait se encontraba bajo control de las fuerzas iraquíes en noviembre y diciembre de 1990, y después de que las autoridades iraquíes retiraron la moneda kuwaití de la circulación y establecieron la paridad de las deudas expresadas en esa moneda con el dinar iraquí<sup>23</sup>, los dos prestatarios reembolsaron el préstamo 1 y el préstamo 3 (tanto las cuotas vencidas como todas las cuotas futuras) en dinares iraquíes a la oficina local del reclamante. Además, los prestatarios obtuvieron de las autoridades iraquíes, que en ese momento controlaban la oficina local del reclamante en Kuwait, certificados por los

---

<sup>22</sup> Con respecto a otras reclamaciones comprendidas también en la competencia de la Comisión, el Grupo hace notar la conclusión del Grupo E2A de que el no pago de bienes o servicios por compradores iraquíes entre el 2 de agosto de 1990 y el 2 de agosto de 1991 fue generalmente consecuencia directa de la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq. Véase el informe E2 (4), párrs. 115 a 119.

<sup>23</sup> El pago en dinares iraquíes fue posible gracias a una resolución emitida por el Consejo del Comando de la Revolución Iraquí el 26 de septiembre de 1990, por la que se retiró de la circulación el dinar kuwaití y se decretó que los prestatarios debían pagar sus obligaciones en dinares iraquíes al cambio de un dinar iraquí por dinar kuwaití. Véase también el informe E4 (4), párr. 96.

que se liberaba al prestatario de toda responsabilidad ulterior respecto de esos dos préstamos. El préstamo 2 no fue reembolsado en dinares iraquíes ni en ninguna otra moneda.

70. Después de la liberación de Kuwait, el reclamante entabló acciones separadas en Kuwait contra los dos prestatarios con objeto de recuperar el principal y los intereses que se debían sobre los tres préstamos, e impugnó los pagos realizados por los prestatarios en dinares iraquíes. Con respecto al préstamo 1, un tribunal kuwaití dictó sentencia a favor del reclamante, la que fue confirmada en segunda instancia, pero el reclamante no ha podido obtener la ejecución del fallo<sup>24</sup>. Una medida cautelar de un tribunal de la India obtenida por ambos prestatarios impide al banco reclamante hacer efectivo su derecho de garantía sobre los depósitos de los prestatarios que sirvieron de fianza para cada uno de los tres préstamos. En 1997, el reclamante llegó a un acuerdo de transacción con respecto al préstamo 3, pero está tratando de obtener la diferencia entre el monto del acuerdo de transacción y el monto no pagado.

ii) Resarcibilidad

71. Con respecto al préstamo 1 y al préstamo 3, el Grupo estima que las pérdidas del reclamante fueron causadas directamente por actos de funcionarios del Gobierno del Iraq realizados con motivo de la invasión y ocupación iraquíes, en el sentido que se indica en la decisión 7 del Consejo de Administración<sup>25</sup>. Tales actos consistieron en la toma de la oficina local del reclamante en Kuwait, la devaluación forzada de las deudas expresadas en dinares kuwaitíes y, concretamente, en la emisión de los certificados que liberaban de responsabilidad a los prestatarios por los préstamos<sup>26</sup>. En consecuencia, las pérdidas del reclamante derivadas del préstamo 1 y el préstamo 3 son indemnizables en principio. El Grupo ha llegado además a la conclusión de que, en las circunstancias de la presente reclamación, el acuerdo de transacción del reclamante con respecto al préstamo 3 es en principio un acto de mitigación de su pérdida, y no excluye una reclamación respecto del saldo restante<sup>27</sup>.

72. Con respecto al préstamo 2, los hechos indican que las pérdidas alegadas por el reclamante no fueron consecuencia directa de actos de funcionarios del Gobierno iraquí realizados con motivo de la invasión y ocupación iraquíes. A diferencia del préstamo 1 y el préstamo 3, las autoridades iraquíes no emitieron certificados de descargo de responsabilidad respecto del préstamo 2, ni se efectuó pago alguno mientras la oficina local del reclamante estuvo bajo

---

<sup>24</sup> Se encuentra pendiente la apelación de una sentencia dictada a favor del reclamante con respecto al préstamo 2. Dado que existen por lo menos dos fallos distintos a favor del reclamante, el Grupo hace notar que todos los reclamantes siguen teniendo la obligación de informar a la Comisión acerca de la obtención de indemnización.

<sup>25</sup> Decisión 7 del Consejo de Administración, párr. 21 c).

<sup>26</sup> El Grupo compara esta situación con las consecuencias de los desórdenes públicos ocurridos en Kuwait, que crearon circunstancias propicias para que terceros procedieran al saqueo de bienes en ese país.

<sup>27</sup> En este caso, sin embargo, el Grupo concluye que no hay pruebas de que el reclamante haya sufrido pérdidas superiores a la cantidad establecida en la transacción. Véase el anexo II.

control de las fuerzas iraquíes. Por consiguiente, las pérdidas del reclamante fueron resultado directo del no pago del préstamo por el prestatario y de la incapacidad del reclamante de hacer valer sus derechos de garantía, debido a la medida cautelar dictada por el tribunal en la India. En consecuencia, esta reclamación no es resarcible ante esta Comisión.

b) Presunta incapacidad de reembolso

i) Descripción de las reclamaciones

73. Uno de los bancos reclamantes concedió varios préstamos entre 1987 y abril de 1990 a una empresa mercantil kuwaití. Otro de los reclamantes concedió un préstamo al mismo prestatario en septiembre de 1989. Ambos reclamantes alegan que el prestatario kuwaití no efectuó reembolsos después del 2 de agosto de 1990 porque sus locales y otros activos resultaron dañados o destruidos durante la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq.

74. Un tercer reclamante es una empresa constructora que había facilitado un crédito en 1987 a una empresa conexas que operaba en Kuwait. En 1990 se efectuaron desembolsos para financiar la compra de maquinaria que haría la parte kuwaití a un tercero. El reclamante alega que la totalidad del equipo, la maquinaria y la planta del prestatario resultó destruida, y que el prestatario dejó de existir como consecuencia de la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq.

ii) Resarcibilidad

75. El Grupo recuerda que en su primer informe determinó que en el párrafo 10 de la decisión 9 del Consejo de Administración, con respecto a las pérdidas sufridas en relación con contratos en los que el Iraq no era parte, se exigía que los reclamantes que trataban de obtener indemnización por el no pago de las cantidades debidas por las partes kuwaitíes "aporten pruebas concretas de que la no ejecución del contrato fue consecuencia directa de la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq"<sup>28</sup>. Otros grupos de la Comisión han coincidido con esta determinación<sup>29</sup>. El Grupo ha observado además que el no pago por la parte kuwaití de las cantidades debidas "no debe, por ejemplo, dimanar de una decisión de tipo económico, tomada por un deudor, de utilizar sus recursos disponibles con fines distintos del cumplimiento de su obligación contractual, porque esa decisión independiente sería la causa directa de la falta de pago" y no la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq<sup>30</sup>. El Grupo reitera que no es suficiente que un

<sup>28</sup> Informe E2 (1), párr. 145. El Grupo observó además lo siguiente:

"Una prueba satisfactoria de que la imposibilidad de ejecutar de una parte contratante fue consecuencia de la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq comprendería la demostración de que esa ejecución dejó de ser posible, por ejemplo, porque la parte contratante, en el caso de una persona, resultó muerta, o en el caso de una empresa, dejó de existir o se vio reducida a la quiebra o la insolvencia como resultado de la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq." *Ibíd.*

<sup>29</sup> Véanse el informe E4 (1), párr. 214; el informe E3 (2), párr. 115; y el informe E2 (4), párr. 136.

<sup>30</sup> Informe E2 (1), párr. 145.

reclamante se limite a alegar que la parte kuwaití resultó perjudicada por la invasión y ocupación del Iraq. El reclamante debe aportar pruebas concretas de que la incapacidad de la parte kuwaití de pagar la deuda fue consecuencia directa de la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq.

76. Con respecto a las presentes reclamaciones, el Grupo ha llegado a las conclusiones que siguen. Los primeros dos reclamantes no han presentado las pruebas exigidas y, por consiguiente, las pérdidas alegadas no son resarcibles. El tercer reclamante ha proporcionado pruebas suficientes de que el deudor kuwaití dejó de existir como consecuencia directa de la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq. En consecuencia, el Grupo estima que esta reclamación es indemnizable en principio.

## 2. Cartas de crédito

77. Tres de los reclamantes son bancos que pagaron cartas de crédito emitidas por bancos kuwaitíes entre febrero y junio de 1990 para financiar la adquisición de bienes por compradores kuwaitíes. Según los reclamantes, los exportadores enviaron los bienes en junio y julio de 1990, respectivamente, pero la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq impidió que éstos fueran entregados al comprador kuwaití. Los reclamantes aducen diversas razones por las que dejaron de percibir el reembolso total o parcial del banco emisor kuwaití, según se describe a continuación.

### a) Imposibilidad de entregar las mercancías

78. Dos de los reclamantes afirman que, tras el despacho de los bienes y el pago al exportador, no fue posible enviar solicitudes de pago al banco emisor kuwaití ni éste pudo hacer nada al respecto, y tampoco pudieron entregarse los bienes al comprador kuwaití, debido a la ocupación de Kuwait por el Iraq. Para evitar mayores pérdidas, los dos bancos reclamantes tomaron posesión de los bienes y los revendieron a los exportadores a un precio más bajo. Los reclamantes solicitaron al banco emisor kuwaití el reembolso de la diferencia entre el importe pagado sobre la carta de crédito y la cantidad recuperada a través de la reventa de los bienes, pero los bancos kuwaitíes no atendieron a su solicitud.

79. El Grupo llega a la conclusión de que la incapacidad de los reclamantes de recibir pagos del banco emisor kuwaití fue resultado directo de la invasión y ocupación de Kuwait<sup>31</sup>. El Grupo concluye además que los reclamantes actuaron razonablemente y de buena fe al tratar de mitigar sus pérdidas mediante la reventa de los bienes. En consecuencia, el Grupo llega a la conclusión de que las reclamaciones son indemnizables en principio.

---

<sup>31</sup> El párrafo 10 de la decisión 9 del Consejo de Administración exige que el Grupo considere si las partes podrían haber reanudado la transacción tras el cese de las hostilidades, después del levantamiento del embargo comercial el 3 de abril de 1991. El Grupo llega a la conclusión de que esa reanudación no fue posible en un caso como éste, en que el reclamante ya había transferido los bienes a un tercero en un intento por mitigar sus pérdidas. Informe E2 (4), párr. 150.

b) No conformidad de los documentos

80. Uno de los bancos reclamantes declara que el banco kuwaití emisor de una carta de crédito se negó a autorizar el pago al exportador alegando que los documentos presentados por éste en julio de 1990 no cumplían los requisitos de la carta de crédito. Posteriormente el banco reclamante obtuvo el pago, en marzo de 1991, de la oficina en Nueva York del banco kuwaití y pagó al exportador, pero más adelante la transferencia de fondos fue dejada sin efecto por no haber sido autorizada en realidad por el banco kuwaití. En esas circunstancias, el reclamante trató de ejercer su derecho de garantía sobre los bienes, pero descubrió que éstos se habían perdido durante la invasión y ocupación llevada a cabo por el Iraq mientras estaban almacenados en el puerto de Kuwait.

81. Dado que el banco emisor kuwaití se negó justificadamente a pagar debido a la no conformidad de los documentos, y el hecho de que los bienes ya se habían perdido en el momento del pago, el Grupo llega a la conclusión de que el reclamante pagó al exportador a su propio riesgo. En consecuencia, el Grupo estima que la pérdida del reclamante no es resultado directo de la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq.

3. Deudas sin cobrar

a) Descripción de las reclamaciones

82. Seis de los reclamantes son bancos, o prestamistas privados, o emisores de tarjetas de crédito o de cheques de viajero, que piden indemnización por las cantidades no pagadas por las partes kuwaitíes en relación con distintos tipos de transacciones. Éstas consisten en cartas de crédito contingentes, acuerdos de financiación para la adquisición de bienes por compradores kuwaitíes, cobro de derechos por servicios y maquinaria, cargos en tarjetas de crédito, y el saldo pendiente en la cuenta de un agente de ventas de cheques de viajero.

b) Resarcibilidad

83. El Grupo llega a la conclusión de que esas seis reclamaciones deberán evaluarse de acuerdo a la norma establecida en el párrafo 10 de la decisión 9 del Consejo de Administración relativa a las pérdidas sufridas en relación con contratos en los que el Iraq no era parte, como se describe en el párrafo 75.

84. Con respecto a las presentes reclamaciones, el Grupo llega a la conclusión de que tres de los reclamantes han aportado pruebas suficientes, respecto de todos sus deudores, de que el no pago de las deudas en cuestión fue resultado directo de la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq. Un cuarto reclamante ha hecho lo propio respecto de uno de sus deudores. En consecuencia, esas reclamaciones son indemnizables en principio. Concretamente, tres de los reclamantes han demostrado, a satisfacción del Grupo, que el deudor kuwaití no reanudó sus operaciones como consecuencia directa de la invasión y ocupación llevadas a cabo por el Iraq. Un cuarto reclamante ha aportado pruebas concretas de que la invasión y ocupación llevadas a cabo por el Iraq fueron causa directa de la falta de cumplimiento del deudor.



85. Los reclamantes restantes no han logrado probar que la falta de cumplimiento de la parte kuwaití fue resultado directo de la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq; no han demostrado, por ejemplo, que el prestatario kuwaití, cayó en quiebra o en la insolvencia, o dejó de existir como consecuencia de la invasión y ocupación de Kuwait.

C. Otras pérdidas relacionadas con contratos

1. Cheques de viajero

a) Cheques de viajero perdidos o robados en Kuwait

i) Descripción de las reclamaciones

86. Tres reclamantes son emisores de cheques de viajero que envían regularmente cheques a sus agentes de ventas o bancos corresponsales en Kuwait. Los reclamantes alegan que se perdieron o robaron cheques que se encontraban en posesión de sus agentes de ventas en Kuwait durante el período de la ocupación de Kuwait por el Iraq. Manifiestan que los cheques equivalen a dinero en efectivo y que ellos están obligados a pagar los que sean aceptados por terceros y se presenten al cobro. Esos reclamantes solicitan indemnización por diversos tipos de pérdidas que se describen a continuación.

87. En su mayoría, los reclamantes solicitan indemnización por pagos ya realizados de cheques de viajero perdidos o robados<sup>32</sup>. Solicitan también indemnización por las sumas que quizá deban pagar en algún momento futuro. Alegan que pueden verse obligados a pagar cheques que no han aparecido aún, si se presentan al pago. Un reclamante rechazó algunas solicitudes de pago hechas por bancos o agentes de cobro porque identificó los cheques como perdidos o robados, pero reclama basándose en que los cheques pueden ser presentados de nuevo al cobro.

88. Esos reclamantes solicitan también indemnización por pérdidas conexas, entre ellas el aumento de gastos y el lucro cesante a consecuencia de la pérdida de los cheques. Las reclamaciones por aumento de gastos incluyen, por ejemplo, el de reimprimir nuevos cheques para sustituir a los robados, gastos de personal y de auditoría para identificar los cheques perdidos, y cheques de liquidación devueltos por otros bancos a causa de las cuentas kuwaitíes congeladas y gastos de recaudación conexas.

89. Por último, uno de los reclamantes solicita indemnización tanto por la pérdida real de los ingresos que habría obtenido de los cheques de viajero robados como por el beneficio previsto de los fondos utilizados como pago para cubrir los cheques de viajero robados.

ii) Resarcibilidad

90. El Grupo estima que los pagos hechos por los reclamantes de cheques de viajero perdidos o robados en Kuwait constituyen una pérdida ocasionada directamente por la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq. Esas reclamaciones son en principio indemnizables.

---

<sup>32</sup> Los reclamantes aducen, en general, que cuando se presentaron los cheques no había circunstancias obviamente sospechosas que justificaran la denegación del pago.

91. Con respecto a los cheques de viajero perdidos todavía pendientes, el Grupo estima que una pérdida, aunque sea futura, debe indemnizarse si es segura. Los reclamantes no han aportado pruebas suficientes para demostrar que sufrirán una pérdida real en algún momento. Por consiguiente, el Grupo estima que esas partes de las reclamaciones no son indemnizables.

92. Por lo que se refiere a los cheques de viajero perdidos o robados que se presentaron a los agentes del reclamante pero éste se negó a pagar, el Grupo estima que el reclamante no ha sufrido una pérdida real. Además, no ha probado que tendría que pagar los cheques si se presentaran nuevamente al cobro. Por consiguiente, esta parte de la reclamación no es indemnizable.

93. Por lo que se refiere a las reclamaciones por aumento de gastos, incluidos los de aminoración, efectuados por los reclamantes en relación con los cheques de viajero perdidos o robados, el Grupo estima que hay pérdidas que se derivan directamente de la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq y, en principio, son indemnizables.

94. Por último, con respecto a la reclamación por la pérdida de los ingresos que habría obtenido el reclamante por los cheques de viajero robados, el Grupo estima que esas pérdidas son en principio indemnizables<sup>33</sup>.

b) Cheques de viajero perdidos en tránsito

95. Un banco reclamante con sede en Egipto, como parte de su actividad comercial normal, pagó a sus clientes en 1985 cheques de viajero emitidos por el Rafidain Bank. A fin de obtener su reembolso de dicho banco, el reclamante le envió los cheques en 1985 para que los cobrara. Los cheques se perdieron en tránsito y el reclamante, que aduce que no fue reembolsado por el Rafidain Bank, solicita ahora indemnización por las sumas que pagó a sus clientes.

96. El Grupo observa que los perjuicios aducidos por el reclamante se produjeron en 1985, cuando los cheques se perdieron al ser enviados para su cobro por el Rafidain Bank. Por consiguiente, llega a la conclusión de que la pérdida aducida por el reclamante se basa en obligaciones del Rafidain Bank existentes mucho antes de la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq y, por consiguiente, la reclamación no es indemnizable con arreglo a la cláusula de "anterioridad"<sup>34</sup>.

---

<sup>33</sup> Al evaluar la reclamación, el Grupo ha cuidado de evitar posibles duplicaciones de la indemnización al reclamante por la misma pérdida y, en particular, se ha asegurado de que el reclamante no hubiera presentado una reclamación separada por reducción de la actividad comercial.

<sup>34</sup> El Grupo observa además que, en cualquier caso, los perjuicios aducidos por el reclamante, derivados de la pérdida de los cheques en las circunstancias descritas por el reclamante, no pueden considerarse resultado directo de la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq.

2. Garantía en favor de una parte iraquí

a) Descripción de la reclamación

97. Un reclamante es una sociedad de transportes belga que concertó un contrato de mandato en diciembre de 1984 con una sociedad pública iraquí, en virtud del cual ésta actuaba como agente de expedición del reclamante de mercancías que llegaban al Iraq. El contrato de mandato exigía que el reclamante prestara una garantía incondicional a favor de la sociedad iraquí para cubrir las obligaciones financieras del reclamante. El banco del reclamante prestó la garantía.

98. El acuerdo de mandato se fue prorrogando anualmente hasta el 2 de agosto de 1990. El reclamante alega que, aunque no le consta que haya sumas pendientes en virtud del contrato de mandato, la sociedad pública iraquí y su banco, el Rafidain Bank, rehúsan liberarlo de la garantía. Solicita indemnización por la cuantía de la garantía y por las comisiones anuales cargadas por su propio banco para prestar la garantía desde 1990 hasta 1993.

b) Resarcibilidad

99. Por lo que se refiere a la cuantía de la garantía en sí, el reclamante no ha probado que hiciera pagos ni sufriera pérdidas. En consecuencia, el Grupo estima que la reclamación no es indemnizable.

100. En cuanto a la reclamación de las comisiones pagadas por las garantías, el Grupo estima que la parte de la comisión de 1990 correspondiente al período de la invasión y ocupación por el Iraq es indemnizable, porque los reclamantes pagaron esa parte anticipadamente y no pudieron recuperarla a pesar de la interrupción del acuerdo de mandato subyacente. Sin embargo, el Grupo estima que la prórroga ulterior de la garantía del reclamante y el pago conexo de comisiones en años posteriores fueron consecuencia de sus decisiones comerciales independientes y, por ello, no son indemnizables.

3. Cuentas bancarias

101. Algunos reclamantes depositaron fondos en cuentas bancarias en el Iraq y Kuwait, en relación con sus actividades como, respectivamente, bancos, compañías aéreas y diversas instituciones financieras. Los reclamantes aducen que no han podido volver a controlar esos fondos desde la fecha de la invasión de Kuwait por el Iraq hasta la actualidad.

a) Cuentas bancarias en el Iraq

102. Un banco egipcio aduce que su cuenta con el Rafidain Bank se utilizó en relación con transferencias de fondos de trabajadores egipcios en el Iraq. Otro reclamante egipcio, dedicado a servicios de transporte aéreo, manifiesta que los depósitos de sus cuentas en el Rafidain Bank y el Rasheed Bank correspondían a ingresos por la venta de billetes de líneas aéreas en el Iraq. Un reclamante de los Estados Unidos, que presta servicios de tarjeta de crédito, aduce que su cuenta iraquí en dinares se utilizó para pagar a establecimientos de servicios iraquíes gastos realizados por miembros de sus tarjetas de crédito.

103. El Grupo de Trabajo recuerda la determinación adoptada en su primer informe en el sentido de que las reclamaciones de fondos mantenidos en bancos iraquíes eran indemnizables si el reclamante había tenido una expectativa razonable de que podría transferir esos fondos fuera del Iraq, y no lo eran si los fondos no podían convertirse en divisas<sup>35</sup>. En las reclamaciones que se examinan, el Grupo estima que los reclamantes egipcios han probado mediante su práctica anterior que tenían una expectativa razonable de que en su día podrían transferir los fondos fuera del Iraq, y en consecuencia las reclamaciones son indemnizables<sup>36</sup>. Con respecto a la tercera reclamación, el Grupo estima que el reclamante no ha aportado pruebas de la naturaleza de la cuenta ni de su derecho a transferir los fondos fuera del Iraq y, como consecuencia, esta reclamación no es indemnizable.

b) Cuentas bancarias en Kuwait

104. Un reclamante alega que se le requirió para que depositara fondos en una cuenta en dólares de los Estados Unidos que no devengaba intereses, mantenida en un banco de Kuwait para garantizar las garantías dadas por su oficina de Kuwait a diversas entidades públicas kuwaitíes. El reclamante cerró su oficina en Kuwait en diciembre de 1990. Sin embargo, aduce que no pudo presentar una solicitud para cancelar su licencia comercial y las garantías conexas hasta 1992, debido a la confusión que seguía existiendo en Kuwait; y que, aunque la ley kuwaití prevé un procedimiento de dos años para la cancelación de las licencias y la devolución de los depósitos, sus fondos no fueron liberados hasta agosto de 1995, es decir, casi tres años después de su solicitud. El reclamante solicita indemnización por "el costo de oportunidad de mantener fondos en una cuenta bancaria no remunerada" desde 1990 hasta 1995, y por los gastos de comisión cobrados por el banco kuwaití.

105. Por lo que se refiere a la primera parte de la reclamación, el Grupo estima que, en vista del período de espera de dos años, impuesto normalmente por la ley kuwaití para la devolución de fondos y de la demora del reclamante en presentar su solicitud hasta 1992, el período durante el cual se vio privado de la utilización de sus fondos como resultado directo de la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq fue de ocho meses<sup>37</sup>. El Grupo estima que las restantes demoras

---

<sup>35</sup> Informe E2 (1), párrs. 136 a 140. Véase también el informe E2 (3), párr. 169.

<sup>36</sup> El Grupo reconoce que la línea aérea reclamante habría destinado algunos fondos a gastos locales, como sueldos de empleados locales y otros gastos de oficina en el Iraq y, en consecuencia, una parte de los fondos que habrían sido utilizados localmente y están aún a disposición del reclamante no es indemnizable. Véase el informe E2 (3), párr. 169.

<sup>37</sup> El Grupo se remite a la determinación adoptada en su tercer informe en el sentido de que puede surgir una pérdida indemnizable por la suma principal cuando se negó al reclamante acceso a los fondos como resultado directo de la invasión y ocupación por el Iraq, a pesar de haber cumplido los requisitos del Central Bank de Kuwait. Véase el informe E2 (3), párr. 170; véanse también el informe D (2.1), párr. 99 y el informe F1 (1.1), párr. 82.

en la devolución de los fondos del reclamante se debieron sustancialmente a causas distintas de la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq<sup>38</sup>.

106. Con respecto a la reclamación de gastos de comisión, el Grupo estima además que el reclamante no ha presentado pruebas suficientes de la relación directa entre los gastos realizados y la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq.

D. Pérdidas no relacionadas con contratos

107. Varios bancos e instituciones financieras alegan que sufrieron diversos tipos de pérdidas por las repercusiones de la invasión y ocupación del Oriente Medio por el Iraq, en general, y en su actividad comercial en particular.

1. Reducción de la actividad comercial y usos convencionales

a) Descripción de las reclamaciones

108. Cierta número de reclamantes, basándose en que tenían una oficina o sucursal en Kuwait, el Iraq, Bahrein o Túnez el 2 de agosto de 1990, aducen que su actividad comercial sufrió una disminución de ingresos durante el período de la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq y, en algunos casos, después de ese período. Esas reclamaciones se describen a continuación, atendiendo a la zona geográfica en que los reclamantes sufrieron la pérdida aducida.

109. Cinco reclamantes prestaron servicios de inversión, tarjeta de crédito y seguro en el mercado kuwaití mediante sucursales u oficinas en Kuwait. Los reclamantes alegan que, después de haber invadido Kuwait el Iraq, se vieron obligados a suspender sus transacciones y que su actividad comercial en Kuwait cesó o se vio sustancialmente interrumpida durante todo el período de la ocupación del Iraq. Esos reclamantes solicitan generalmente indemnización por el lucro cesante durante ese período y, en algunos casos, por un período hasta de un año posterior a la fecha de la liberación de Kuwait. Uno de los reclamantes alega que cerró su oficina permanentemente en diciembre de 1990. Otro aduce pérdidas a consecuencia de la disminución de ingresos por sus actividades de tarjeta de crédito, tanto en Kuwait como en el Iraq. Otro reclamante, un banco con sede en la India, solicita indemnización por los ingresos que habría obtenido de un contrato de gestión para facilitar personal y otros servicios a una sociedad con sede en Kuwait.

110. Un banco con sede en Bahrein aduce que tuvo que reducir la escala de su actividad comercial a consecuencia de la crisis de liquidez en el Oriente Medio y de la impresión general de incertidumbre económica en la región. El reclamante mantiene que esas circunstancias afectaron a su capacidad para obtener financiación a los niveles anteriores a la invasión, reduciendo así los ingresos que normalmente habría obtenido entre agosto de 1990 y diciembre de 1991.

---

<sup>38</sup> Habida cuenta de que el Grupo F3 tiene ante sí una reclamación de indemnización muy elevada que plantea cuestiones semejantes, el Grupo aplaza el examen de esta parte de la actual reclamación hasta que el Grupo F3 haya entregado sus recomendaciones.

111. Dos reclamantes son bancos situados en Túnez que proporcionaron préstamos y otros servicios financieros a sociedades e individuos tunecinos en la época de la invasión de Kuwait por el Iraq. Uno de ellos proporcionó principalmente financiación para proyectos del sector turístico de Túnez. Este reclamante aduce que la disminución de los ingresos debida a la reducción del turismo causada por la proximidad de Túnez a Kuwait impidió a los prestatarios reembolsar los préstamos. El otro reclamante es una empresa mixta tunecino-kuwaití, cuyo consejo de administración incluía nacionales de Kuwait. El reclamante alega que la invasión del Iraq y la ocupación de Kuwait impidieron a los administradores kuwaitíes asistir a ninguna de las reuniones del consejo en 1991 y a una reunión en 1992, y que la falta de quórum impidió al consejo aprobar la financiación de proyectos que, de esa forma, se frustraron.

b) Resarcibilidad

112. En su segundo informe, el Grupo definió la zona dentro de la cual una reclamación basada en la reducción de la actividad comercial puede ser atendible ("zona indemnizable"). Esa zona comprende lugares geográficos que estuvieron sometidos a operaciones militares o a la amenaza de acciones militares en el sentido del párrafo 21 de la decisión 7. En su tercer informe, el Grupo definió además el ámbito geográfico y temporal de la zona indemnizable<sup>39</sup>. Esos resultados se resumieron en un cuadro, cuya parte pertinente se reproduce a continuación:

Lugar	Períodos
Iraq	2 de agosto de 1990 - 2 de marzo de 1991
Kuwait	2 de agosto de 1990 - 2 de marzo de 1991
Arabia Saudita (dentro del alcance de los misiles Scud del Iraq)	2 de agosto de 1990 - 2 de marzo de 1991
Bahrein	22 de febrero a 2 de marzo de 1991

113. El Grupo debe determinar también si se concederá indemnización por pérdidas que siguieron experimentándose después del 2 de marzo de 1991 ("período de indemnización secundario" o "período de recuperación"). La cuestión fue ya examinada por éste y otros grupos en relación con reclamaciones similares a las que se examinan<sup>40</sup>. Con respecto a los bancos e instituciones financieras de Kuwait, el Grupo "E4" ha determinado que el período de recuperación apropiado para reanudar las actividades normales en Kuwait después de terminar la ocupación del Iraq es de cinco meses. El Grupo adopta las conclusiones del Grupo "E4" y reconoce un período de recuperación similar<sup>41</sup>.

114. En su tercer informe, el Grupo distinguió también entre los reclamantes que mantuvieron una presencia en una zona indemnizable por medio de una filial, agencia u otro establecimiento, y los que no lo hicieron. El Grupo determinó que, cuando un reclamante con sede fuera de la zona indemnizable mantuvo una presencia dentro de dicha zona, las reclamaciones por reducción

<sup>39</sup> Véase, por ejemplo, el informe E2 (3), párr. 77.

<sup>40</sup> Véase, por ejemplo, el informe E2 (2), párrs. 139 a 143.

<sup>41</sup> Véase, en general, el informe E4 (1), párrs. 182 a 187.

de la actividad comercial eran indemnizables "por los beneficios que [los reclamantes] habrían esperado obtener durante la realización de sus operaciones ordinarias y que dejaron de percibir de resultados de un descenso de la actividad comercial causado directamente por la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq"<sup>42</sup>.

115. Cuando el reclamante no mantuvo una presencia en la zona indemnizable, el Grupo llegó a la conclusión de que la reclamación debía evaluarse de conformidad con los criterios de prueba del párrafo 11 de la decisión 9 del Consejo de Administración<sup>43</sup>. Como ha señalado el Grupo anteriormente, una reclamación por reducción de la actividad comercial es indemnizable según el párrafo 11 cuando el reclamante prueba que:

"existía una transacción mercantil regular con otra parte, demostrando que el reclamante tenía fundadas esperanzas de realizar otras actividades del mismo carácter con la misma parte en condiciones fácilmente averiguables y, además, que se hubiera realizado un nivel consecuente de ingresos y rentabilidad como resultado de esas transacciones."<sup>44</sup>

116. Con respecto a las reclamaciones por reducción de la actividad comercial en Kuwait y el Iraq, el Grupo estima que esas reclamaciones son indemnizables en principio a reserva de la presentación por el reclamante de pruebas suficientes que justifiquen su pérdida. El Grupo estima que el reclamante que solicita indemnización de las pérdidas sufridas por la reducción de sus actividades de tarjeta de crédito en Kuwait y uno de los reclamantes que prestaron servicios de información financiera han aportado pruebas suficientes para demostrar sus pérdidas. Estima también que los restantes reclamantes mencionados en el párrafo 109 no han aportado pruebas suficientes para justificar la reducción de actividad comercial que alegan.

117. Con respecto a las reclamaciones por reducción de la actividad comercial en Bahrein, el Grupo estimó en su tercer informe que Bahrein resultó afectado por operaciones militares desde el 22 de febrero de 1991 hasta el 2 de marzo del mismo año. En consecuencia, el Grupo concedió indemnización por las pérdidas causadas por la cancelación de actividades de transporte marítimo en la zona desde el 22 de febrero hasta el 2 de marzo de 1991<sup>45</sup>. Sin embargo, en el presente caso, la alegada dificultad de los reclamantes para obtener financiación se produjo anteriormente, en el período de la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq. En consecuencia, el perjuicio aducido no es resultado directo de la invasión y ocupación por el Iraq, sino de la incertidumbre general en la región. Además, no hay pruebas de que los perjuicios aducidos por el reclamante aumentarían de forma importante en los diez días de las operaciones militares que afectaron a Bahrein. Por lo tanto, la reclamación no es indemnizable.

---

<sup>42</sup> Informe E2 (3), párr. 101; véase también el informe E2 (2), párr. 78.

<sup>43</sup> Informe E2 (3), párr. 103.

<sup>44</sup> *Ibid.*, párr. 105.

<sup>45</sup> *Ibid.*, párrs. 69 y 70, y 126.

118. En cuanto a las reclamaciones por reducción de la actividad comercial de bancos de Túnez, las pérdidas alegadas no se produjeron en la zona indemnizable definida en el párrafo 112 *supra*<sup>46</sup>. El Grupo estima además que los reclamantes no han aportado las pruebas especiales necesarias, como se indica en el párrafo 115 *supra*, con respecto a transacciones regulares y expectativas de transacciones futuras; en consecuencia, esas reclamaciones no son indemnizables.

## 2. Venta de activos con pérdida

### a) Descripción de las reclamaciones

119. Un reclamante con sede en Bahrein y dedicado al sector bancario extraterritorial alega que, como consecuencia de la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq, padeció una crisis de liquidez cuando sus depositarios retiraron sus fondos y no pudo obtener financiación alternativa de fuentes del Oriente Medio e internacionales. La mayoría de las retiradas de fondos se produjeron entre agosto de 1990 y diciembre del mismo año. El reclamante afirma que, para remediar su escasez de activos líquidos, se vio obligado a vender valores negociables y carteras de obligaciones entre agosto y diciembre de 1990, a un precio inferior a su valor contable.

120. Otro banco reclamante, situado en Bahrein, adquirió acciones de dos sociedades kuwaitíes con fines de inversión, principalmente en junio de 1990, y manifiesta que su práctica normal hubiera sido vender esas acciones al cabo de un año. El reclamante alega que, en cambio, tuvo que conservar las acciones hasta 1994, porque la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq hizo que el valor de las acciones disminuyera. El reclamante solicita indemnización por la diferencia entre el último precio de mercado disponible de las acciones, el 27 de junio de 1990, antes de la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq, y su posible precio de venta en 1994.

### b) Resarcibilidad

121. Con respecto a la reclamación descrita en el párrafo 119, el Grupo recuerda las conclusiones resumidas en el párrafo 112 *supra*, en el sentido de que las operaciones militares afectaron a Bahrein del 22 de febrero de 1991 al 2 de marzo del mismo año<sup>47</sup>. En la reclamación que se examina, la venta por el reclamante de sus activos financieros se produjo entre agosto de 1990 y diciembre del mismo año, es decir, antes del período en que Bahrein se vio afectado por operaciones militares. Además, el Grupo estima que la falta de liquidez sufrida por el reclamante en la región fue consecuencia de la respuesta de sus depositarios a la situación económica general en la región. Por consiguiente, las pérdidas del reclamante no son pérdidas directas en el sentido de la resolución 687 (1991) del Consejo de Seguridad, y la reclamación no es indemnizable<sup>48</sup>.

---

<sup>46</sup> Informe E2 (2), párr. 117; informe E2 (3), párr. 76.

<sup>47</sup> Informe E2 (2), párrs. 69 y 70.

<sup>48</sup> Véase también el informe E4 (3), párrs. 23 a 26.



122. Con respecto a la reclamación descrita en el párrafo 120, el Grupo observa que muchos factores pueden haber afectado al valor de las acciones de las dos sociedades. En este caso, el Grupo resuelve que el reclamante no ha probado que su pérdida fuera consecuencia directa de la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq y no de otros factores comerciales, y la reclamación no es indemnizable.

3. Disminución del valor de una garantía de préstamo del reclamante

123. Un reclamante es un banco con sede en Bahrein que participó en un préstamo sindicado hecho en 1982 a un prestatario kuwaití; el préstamo se garantizó con una hipoteca sobre tierras y edificios en Kuwait del prestatario. El prestatario no pagó las sumas adeudadas en 1984 y el reclamante alega que el valor de los bienes hipotecados se depreció como resultado directo de la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq. El reclamante solicita indemnización por la diferencia entre el valor de los bienes en junio de 1990, antes de la invasión y ocupación por el Iraq, y julio de 1998<sup>49</sup>.

124. El reclamante no ha vendido ni hecho embargar los bienes hipotecados. En consecuencia, el Grupo determina que no ha probado haber sufrido una pérdida real y que, en consecuencia, su reclamación no es indemnizable.

4. Aumento de los costos

125. Varios reclamantes son bancos e instituciones financieras que operan en Kuwait, Bahrein y la Arabia Saudita y alegan que han tenido diversos costos adicionales en relación con sus empleados, como resultado de la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq. Alegan también que esos gastos adicionales se efectuaron en relación con sus edificios de oficinas.

a) Sueldos e indemnizaciones de despido

i) Descripción de las reclamaciones

126. Varias reclamaciones se refieren a sueldos pagados a empleados improductivos en Kuwait, después de haber suspendido o limitado su actividad el reclamante. Un reclamante solicita indemnización por el sueldo del personal de Bahrein, y por el personal temporalmente reasignado a su filial de Londres, como parte de su "plan general de recuperación del desastre", a raíz de la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq.

127. Varios reclamantes con oficinas en Kuwait solicitan indemnización por las indemnizaciones de despido de contrato pagadas a empleados que no pudieron o no quisieron volver a Kuwait después de su invasión y ocupación por el Iraq. Otro reclamante solicita indemnización por pagos de despido a empleados en Bahrein, así como en sus oficinas de Londres, Singapur y Nueva York, como parte de medidas de ahorro de costos resultantes de la disminución de la rentabilidad de su oficina central de Bahrein a raíz de la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq.

---

<sup>49</sup> Las acciones judiciales interpuestas por algunos miembros del sindicato en 1994 para obtener la posesión de los bienes hipotecados no se han resuelto aún.

ii) Resarcibilidad

128. En su primer informe, el Grupo determinó que los pagos de sueldos a personal improductivo eran indemnizables en la medida en que la falta de productividad era resultado directo de la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq. Estimó también que los pagos de sueldos a personal improductivo después de su evacuación sólo eran indemnizables si el empleado no podía ser reasignado a otras tareas productivas<sup>50</sup>. En su tercer informe, el Grupo estimó que cuando el reclamante procedió al despido en lugar de pagar gastos de personal improductivo, los gastos de despido anticipado contractuales o legales eran indemnizables en principio<sup>51</sup>.

129. Por lo que se refiere a las reclamaciones basadas en sueldos improductivos y pagos de despido en Kuwait, el Grupo estima que esos gastos fueron resultado directo de la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq y que las reclamaciones basadas en ellos son en principio indemnizables.

130. Por lo que se refiere a las reclamaciones basadas en sueldos improductivos y pagos de despido en Bahrein y oficinas conexas situadas en otros lugares, el Grupo determina que el período indemnizable para Bahrein es demasiado breve para justificar pagos de sueldos y despidos de empleados no productivos en esas localidades. Por consiguiente, estima que esos gastos no fueron resultado directo de la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq y, por lo tanto, las reclamaciones basados en ellos no son indemnizables.

b) Gastos adicionales de personal

i) Descripción de las reclamaciones

131. Otros reclamantes hicieron pagos adicionales a sus empleados durante la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq. Dos reclamantes con oficinas centrales en los Estados Unidos hicieron pagos adicionales a los empleados de su oficina de Kuwait, como incentivo para que siguieran en Kuwait durante su ocupación por el Iraq. Otro reclamante pagó una "prima de fidelidad" a sus empleados en varias de sus oficinas de la Arabia Saudita durante la ocupación de Kuwait por el Iraq. Un cuarto reclamante pagó primas a sus empleados expatriados principales en Bahrein durante la ocupación de Kuwait por el Iraq. Por último, un banco reclamante con sede en Bahrein pagó el pasaje aéreo y otros gastos de viaje a su personal de categoría superior enviado a Londres en noviembre de 1990 para "debatir la situación" de la filial de Kuwait del reclamante con funcionarios del Central Bank of Kuwait y de otros bancos kuwaitíes que habían sido reasignados a Londres.

---

<sup>50</sup> Informe E2 (1), párrs. 213 a 215, 237 y 238.

<sup>51</sup> Informe E2 (3), párr. 161.

ii) Resarcibilidad

132. El Grupo recuerda las conclusiones de su tercer informe en el sentido de que los pagos adicionales al personal son indemnizables cuando están "relacionados con zonas y períodos resarcibles" y en la medida en que sean de cuantía razonable<sup>52</sup>.

133. En consecuencia, con respecto a los pagos adicionales a los empleados en Kuwait y en localidades de la Arabia Saudita dentro del radio de acción de los misiles Scud, el Grupo estima que esos pagos son en principio indemnizables, siempre que sean de cuantía razonable. Con respecto a los pagos adicionales hechos a empleados de Bahrein, el Grupo estima que Bahrein no se vio afectado por operaciones militares durante un período suficientemente largo para hacer indemnizables los pagos adicionales a los empleados en esa zona. Por consiguiente, los pagos adicionales hechos a empleados en Bahrein no son indemnizables.

134. Con respecto a la reclamación del banco de Bahrein de gastos de viaje a Londres de su personal de categoría superior, el Grupo estima que, con respecto a las circunstancias particulares de la reclamación, la necesidad de debatir la situación de su filial kuwaití con funcionarios kuwaitíes entonces destinados en Londres fue un aumento de gastos comerciales directamente resultante de la invasión y ocupación de Kuwait. En la medida en que los gastos realizados sean razonables el Grupo determina que esta reclamación es en principio indemnizable.

c) Pagos anticipados de alquileres y otros servicios

135. Algunos reclamantes que mantenían oficinas en Kuwait se vieron obligados a interrumpir sus operaciones en el país durante el período de la invasión y ocupación por el Iraq. Esos reclamantes habían hecho ya pagos anticipados, correspondientes al período comprendido entre el 2 de agosto de 1990 y el 2 de marzo de 1991, de alquileres y otros servicios, como almacenamiento de documentos, fotocopias y otros. Solicitan indemnización por la pérdida de las ventajas de esos servicios.

136. En su tercer informe, el Grupo determinó que el ámbito más adecuado para los pagos de alquiler anticipados en el caso de locales comerciales era el de una reclamación de lucro cesante<sup>53</sup>. En algunos casos, sin embargo, como el de las presentes reclamaciones, la forma en que éstas se presentan hace inviable evaluar la reclamación de pagos de alquiler anticipados como elemento de una reclamación de lucro cesante. En tales casos, el Grupo opina que el pago de alquileres anticipados creó un derecho a utilizar un bien, y que las reclamaciones de pagos de alquiler anticipados son indemnizables si la "imposibilidad del reclamante para obtener beneficios de las sumas pagadas como alquiler durante el período de referencia había sido resultado directo de la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq"<sup>54</sup>. El Grupo estima que, en las reclamaciones que se examinan, los reclamantes no pudieron disfrutar de las ventajas de los

---

<sup>52</sup> Ibid., párr. 100.

<sup>53</sup> Ibid., párr. 158.

<sup>54</sup> Ibid., párrs. 157 y 158; véase también el informe E2 (1), párr. 234.

pagos de alquiler anticipados y de otros servicios conexos en Kuwait cuando se vieron obligados a interrumpir sus operaciones en Kuwait como resultado directo de la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq. Por consiguiente, las reclamaciones son en principio indemnizables.

d) Gastos jurídicos distintos de los de preparación de la reclamación

137. Un reclamante con oficina en Kuwait arrendó sus edificios comerciales a una sociedad kuwaití. Tras la liberación de Kuwait, el arrendador demandó judicialmente al reclamante de Kuwait el alquiler correspondiente al período que incluía la invasión y ocupación por el Iraq. La reclamación del arrendador fue rechazada en su día; el reclamante solicita ahora indemnización por los gastos jurídicos que le ocasionó su defensa.

138. El Grupo estima que los gastos jurídicos del reclamante fueron resultado directo del procedimiento judicial iniciado contra él por la sociedad kuwaití. Por consiguiente, no puede decirse que el pago por el reclamante de esos gastos sea resultado directo de la invasión y ocupación por el Iraq, y no son indemnizables<sup>55</sup>.

e) Gastos de puesta en marcha en Kuwait después de la liberación

139. Un reclamante de Bahrein alega que operaba en Kuwait antes de que su invasión y ocupación por el Iraq lo obligara a salir del país. El reclamante solicita indemnización de los gastos realizados para volver a establecer su oficina de Kuwait, incluidos los de viajes aéreos y alojamiento del personal en hoteles, y los gastos de capacitación del personal sustitutivo.

140. En su primer informe, el Grupo estimó que una reclamación por "gastos de lanzamiento" realizados por un contratista después de abandonar Kuwait el Iraq no era indemnizable, porque el reclamante no demostró que los gastos reclamados se diferenciaban de "los gastos ordinarios realizados como parte del funcionamiento de cualquier empresa comercial"<sup>56</sup>. Aplicando este principio a la presente reclamación, el Grupo estima que el reclamante no ha demostrado que los sueldos y gastos de capacitación del personal sustitutivo de que se trata fueron distintos de los gastos ordinarios que habría realizado como parte de su actividad comercial normal y, por consiguiente, la presente reclamación no es indemnizable. Sin embargo, el Grupo estima que los gastos de viajes aéreos y alojamiento en hoteles realizados por el reclamante constituyen gastos extraordinarios efectuados como resultado directo de la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq y, por consiguiente, esa reclamación es en principio indemnizable.

---

<sup>55</sup> El Grupo observa que otros grupos han examinado reclamaciones de gastos jurídicos en diversos contextos. Esos gastos jurídicos se han concedido en algunos casos (véase, por ejemplo, el informe E1 (3), párrs. 439 a 441, y se han rechazado en otros (véase, por ejemplo, el informe E1 (3), párrs. 483 a 486). El Grupo llega a la conclusión de que las circunstancias determinadas por otros grupos para conceder la indemnización de esos gastos no se dan en el presente caso.

<sup>56</sup> Informe E2 (1), párr. 239.

5. Pagos o socorros a otros

141. Varios reclamantes con oficinas en Kuwait, la Arabia Saudita, Bahrein y Grecia alegan que hicieron pagos o realizaron gastos adicionales de prestación de socorro a sus empleados o a otras empresas comerciales, como resultado de la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq. Esos pagos o gastos comprenden reembolsos a empleados, medidas de seguridad y gastos de evacuación.

a) Reembolso de pérdidas de bienes personales

142. Algunos reclamantes con oficinas en Kuwait indemnizaron a los empleados de su oficina en ese país por los bienes personales que se perdieron o resultaron dañados en Kuwait durante el periodo de la invasión y ocupación.

143. El Grupo se remite a las conclusiones de su tercer informe, en el sentido de que los pagos efectuados por los reclamantes son en principio indemnizables "cuando esos pagos se hayan hecho en cumplimiento de obligaciones legales o parezcan justificados y razonables en las circunstancias del caso"<sup>57</sup>. El Grupo estima que las reclamaciones de reembolso por pérdidas de bienes personales de los empleados satisfacen esos criterios y, en consecuencia, son en principio indemnizables.

b) Medidas de seguridad, incluidas caretas antigás

144. Varios reclamantes con oficinas en la Arabia Saudita, Bahrein y Grecia realizaron gastos para proteger sus oficinas de riesgos relacionados con la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq. Los reclamantes pagaron medidas de seguridad y protección de su personal, como caretas antigás, y de sus oficinas en Bahrein, en forma de microfichas, fotocopias y servicios de mensajería para trasladar documentos a oficinas situadas fuera del Oriente Medio.

145. El Grupo ha determinado anteriormente que el costo de medidas razonables encaminadas a proteger las vidas de los empleados adoptadas por una oficina situada en una zona indemnizable es en principio resarcible. En particular, el Grupo se remite a las conclusiones de su tercer informe en el sentido de que las reclamaciones por la adquisición de caretas antigás en la Arabia Saudita son en principio indemnizables<sup>58</sup>. Con respecto a la adquisición de caretas antigás en Bahrein, el Grupo determina que esos gastos de seguridad personal son indemnizables dado el efecto ulterior de las operaciones militares en esa zona<sup>59</sup>. La reclamación basada en la adquisición de caretas antigás en Grecia no es indemnizable, sin embargo, porque Grecia queda fuera de la zona indemnizable. Además, con respecto a los gastos adicionales de medidas de seguridad de las oficinas de los reclamantes en Bahrein no relacionados con la seguridad

---

<sup>57</sup> Informe E2 (3), párr. 162. El grupo F1 ha decidido también que los reembolsos por pérdidas de bienes corporales en Kuwait o el Iraq en cumplimiento de sus obligaciones contractuales son indemnizables. Véase el informe F1 (1.1), párrs. 67 y 68.

<sup>58</sup> Informe E2 (3), párr. 147; véanse también los párrafos 61 a 63.

<sup>59</sup> Informe E2 (3), párrs. 69 y 70.

personal, el Grupo estima que los gastos comprendidos en las presentes reclamaciones no son indemnizables, habida cuenta de la inexistencia de una amenaza específica a Bahrein y del limitado período durante el cual este país se vio afectado por las operaciones militares. En consecuencia, esta parte de la reclamación no es indemnizable.

c) Gastos de evacuación

146. Otros reclamantes que evacuaron empleados de sus oficinas en Kuwait, la Arabia Saudita y Bahrein reclaman gastos, como los de viaje y alojamiento.

147. En su tercer informe, el Grupo determinó que los gastos de evacuación son indemnizables si hubo realmente operaciones militares o una amenaza de acción militar en el país del que se evacuaron las personas<sup>60</sup>. El Grupo estimó también que los gastos de evacuación indemnizables comprenden los efectuados en transporte, alojamiento, alimentación y tratamiento médico de urgencia. Sin embargo, sólo son resarcibles los gastos "temporales y extraordinarios" relacionados con la repatriación de empleados, y que un reclamante no hubiera efectuado en cualquier caso (por ejemplo, para repatriar personal extranjero al terminar un contrato)<sup>61</sup>.

148. Por consiguiente, los gastos realizados para la evacuación de empleados de una zona indemnizable y dentro de un período igualmente indemnizable, en este caso Kuwait, la Arabia Saudita y Bahrein (durante el breve tiempo en que éste fue afectado por operaciones militares), son indemnizables en principio en la medida en que esos gastos sean "gastos de evacuación" comprendidos en la definición del párrafo precedente.

d) Beneficios prestados a una sociedad kuwaití desplazada

149. Un banco reclamante con sede en Bahrein ofreció gratuitamente espacio de oficinas durante 15 meses, de octubre de 1990 a diciembre de 1991, a una sociedad kuwaití cuyo personal se vio obligado a abandonar Kuwait tras su invasión por el Iraq. El reclamante solicita indemnización por el alquiler mensual que hubiera obtenido alquilando ese espacio para oficinas en condiciones normales.

150. El Grupo estima que la decisión del reclamante de proporcionar gratuitamente espacio para oficinas a la sociedad kuwaití constituye una decisión comercial independiente. En consecuencia, la pérdida aducida del alquiler mensual de sus edificios para oficinas no fue resultado directo de la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq, y la reclamación no es indemnizable.

6. Bienes corporales en el Iraq y Kuwait

151. Varios reclamantes con oficinas en Kuwait solicitan indemnización por bienes corporales que se perdieron o fueron destruidos en sus locales en Kuwait durante el período de su ocupación por el Iraq. Otros dos reclamantes solicitan indemnización por billetes de banco que, al parecer, fueron saqueados en el aeropuerto de Kuwait durante la invasión. Los reclamantes habían

<sup>60</sup> Ibid., párr. 82, que cita el informe E2 (2), párr. 60, e informe F1 (1.1), párrs. 94 a 96.

<sup>61</sup> Informe E2 (3), párr. 79, que cita el informe E3 (1), párrs. 177 y 178.

enviado los billetes de banco por vía aérea a sus agentes en Kuwait. Los billetes llegaron al aeropuerto de Kuwait al atardecer del 1º de agosto de 1990, en donde se supone que fueron robados de una caja fuerte de la terminal de carga durante la invasión por el Iraq.

152. El Grupo recuerda sus determinaciones en informes anteriores, en el sentido de que las reclamaciones de bienes perdidos son indemnizables en principio si la documentación muestra que los bienes del reclamante se encontraban en Kuwait el 2 de agosto de 1990 y esos bienes resultaron perdidos o destruidos durante la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq<sup>62</sup>. En cuanto a las reclamaciones por bienes perdidos o dañados no consistentes en efectivo, el Grupo estima que las reclamaciones son indemnizables en principio. Por lo que se refiere a las reclamaciones por pérdidas de dinero en efectivo, se someten a un examen minucioso por las mayores posibilidades de reclamaciones fraudulentas<sup>63</sup>. Con respecto a esas reclamaciones, el Grupo estima que el registro satisface los criterios más altos y apoya claramente las alegaciones de los reclamantes. Por consiguiente, esas reclamaciones son indemnizables en principio.

## V. CUESTIONES INCIDENTALES

### A. Fecha de la pérdida

153. El Grupo debe determinar "la fecha en que se produjo la pérdida" a fin de decidir el tipo de cambio que deba aplicarse a las pérdidas expresadas en monedas distintas del dólar de los Estados Unidos y de adjudicar intereses en fecha posterior de conformidad con la decisión 16 del Consejo de Administración. El Grupo se ha inspirado en las conclusiones de sus tres informes anteriores y en las de otros grupos. La fecha en que se produjo la pérdida depende principalmente del carácter de ésta. En los párrafos siguientes se abordan sucesivamente los distintos tipos de pérdidas.

154. En cuanto a las reclamaciones de esta serie basadas en pérdidas relacionadas con un contrato, el Grupo advierte que la fecha de la pérdida respecto de cada contrato depende normalmente de los hechos y circunstancias de su incumplimiento<sup>64</sup>. Sin embargo, dado el gran número de contratos objeto de examen y la trascendencia de un hecho concreto (la invasión de Kuwait por el Iraq) en las relaciones contractuales, el Grupo considera, según dice en su tercer informe, que conviene tomar el 2 de agosto de 1990 como fecha de la pérdida en relación con las reclamaciones contractuales que se examinan<sup>65</sup>.

---

<sup>62</sup> Informe E2 (3), párr. 167; informe E2 (1), párrs. 119 a 123.

<sup>63</sup> También se aplica un alto nivel de escrutinio con respecto a la evaluación de esas reclamaciones. Véase el informe E2 (3), párr. 206; y el informe E4 (1), párr. 127.

<sup>64</sup> Informe E2 (3), párr. 211.

<sup>65</sup> *Ibid.*

155. En cuanto a las reclamaciones por la disminución del negocio y la pérdida correspondiente de beneficios y por el aumento de costos, el Grupo advierte que en esta serie las pérdidas se repartieron en largos períodos de tiempo, en vista de lo cual, toma como fecha de la pérdida el punto medio del período resarcible pertinente (incluidos, en su caso, períodos primarios o secundarios) en que se produjo la pérdida<sup>66</sup>.

156. En lo que respecta a las reclamaciones por pagos o socorro a terceros, incluidos los gastos de evacuación, el Grupo advierte que también esas pérdidas se han producido durante todo el período resarcible aplicable a la zona geográfica respecto de la cual se hicieron los gastos y, por lo tanto, toma como fecha de la pérdida, en relación con los gastos de esta naturaleza, el punto medio del período resarcible, es decir, el 15 de noviembre de 1990<sup>67</sup>.

157. En cuanto a las reclamaciones por pérdida de bienes materiales, el Grupo toma como fecha de la pérdida el 2 de agosto de 1990, ya que es normalmente la fecha en que el reclamante pierde el control de esos bienes en esta serie<sup>68</sup>.

#### B. Tipos de cambio

158. Muchos de los reclamantes han presentado sus reclamaciones en monedas distintas del dólar de los Estados Unidos. El Grupo ha evaluado esas reclamaciones y ha hecho todos sus cálculos en las monedas originales de las reclamaciones. Dado que la Comisión expresa las indemnizaciones en dólares de los Estados Unidos, el Grupo debe determinar el tipo de cambio que ha de aplicarse a las reclamaciones en que las pérdidas se consignaron en otras monedas. El Grupo se ha inspirado en sus decisiones anteriores y en las de otros grupos. Hay una regla especial para los dinares kuwaitíes que se expone en el párrafo 164.

159. En vista de que en todas las indemnizaciones concedidas anteriormente por la Comisión se ha seguido el Monthly Bulletin of Statistics de las Naciones Unidas (en adelante "el Boletín Mensual") para determinar los tipos de cambio comerciales del dólar de los Estados Unidos, el Grupo saca de esa fuente los datos necesarios para calcular los tipos de cambio. El Grupo señala que el Boletín Mensual ofrece todos los meses para cada moneda una cifra que representa su tipo de cambio medio el último día del mes de que se trate.

160. En cuanto a las reclamaciones de esta serie basadas en pérdidas relacionadas con un contrato, el Grupo, habida cuenta de que, de acuerdo con el párrafo 154, la fecha de la pérdida respecto de esas reclamaciones es el 2 de agosto de 1990, toma del Boletín Mensual el último tipo de cambio disponible no afectado por la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq.

---

<sup>66</sup> Ibid., párrs. 209 y 210.

<sup>67</sup> Ibid., párr. 212.

<sup>68</sup> Ibid., párr. 213.



161. En relación con las reclamaciones por la disminución del negocio y la pérdida correspondiente de beneficios y por el aumento de costos, el Grupo decide que el tipo de cambio apropiado es el promedio de los tipos consignados en el Boletín Mensual durante los meses que abarque el período resarcible<sup>69</sup>.

162. En cuanto a las reclamaciones de esta serie por pagos o socorro a terceros, incluidos los gastos de evacuación y las medidas de seguridad, el Grupo, habida cuenta de que de acuerdo con el párrafo 156, la fecha de la pérdida respecto de esas reclamaciones es el 15 de noviembre de 1990, y de conformidad con la decisión del Grupo "F1", decide que el tipo de cambio adecuado es el consignado en el Boletín Mensual para el mes de noviembre de 1990<sup>70</sup>.

163. En relación con las reclamaciones por pérdida de bienes materiales, el Grupo, habida cuenta de que según el párrafo 157, la fecha de la pérdida respecto de esas reclamaciones es el 2 de agosto de 1990, toma como tipo de cambio el último consignado en el Boletín Mensual y no afectado por la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq.

164. Las reglas expuestas se aplican a las reclamaciones expresadas en monedas distintas del dinar kuwaití. En lo que respecta a las reclamaciones expresadas en dinares kuwaitíes, el Grupo tiene en cuenta la gran fluctuación del valor de esa moneda durante el período de la ocupación de Kuwait y las decisiones anteriores suyas y de otros grupos, y toma como tipo de cambio el del 2 de agosto de 1990, es decir, el último tipo de cambio consignado en el Boletín Mensual y no afectado por la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq<sup>71</sup>.

#### C. Intereses

165. El Consejo de Administración señala en su decisión 16 que "se abonarán intereses desde la fecha en que se produjo la pérdida hasta la fecha del pago de la indemnización otorgada, a una tasa que sea suficiente para compensar a los reclamantes cuyas solicitudes hayan sido estimadas de la pérdida que se les haya irrogado por no haber podido utilizar el principal de la indemnización otorgada". El Consejo de Administración especificó además que examinaría más adelante los métodos de cálculo y de pago de los intereses y que "los intereses se pagarán después del principal de la indemnización otorgada".

166. En relación con la adjudicación de intereses de acuerdo con la decisión 16 del Consejo de Administración, el Grupo advierte que las fechas de las pérdidas determinadas en virtud de los párrafos 154 y 157 pueden influir en la determinación posterior de las fechas a partir de las cuales las reclamaciones resarcibles devengan intereses.

---

<sup>69</sup> Ibid., párr. 216.

<sup>70</sup> Ibid., párr. 218; informe F1 (1.1), párr. 101.

<sup>71</sup> Informe E2 (3), párr. 220.

**D. Costos de preparación de las reclamaciones**

167. Por carta de fecha 6 de mayo de 1998 el Secretario Ejecutivo de la Comisión notificó al Grupo que el Consejo de Administración se proponía resolver más adelante la cuestión de los costos de preparación de las reclamaciones. En consecuencia, el Grupo no adopta ninguna medida respecto de las reclamaciones por esos costos.

**VI. RECOMENDACIONES**

168. Sobre la base de lo que antecede, el Grupo recomienda que se paguen las cantidades que figuran en el anexo II infra como indemnización de las pérdidas directas sufridas por los reclamantes como consecuencia de la invasión y ocupación ilícitas de Kuwait por el Iraq.

Ginebra, 14 de abril de 2000

**(Firmado):** Sr. Bernard Audit  
Presidente

**(Firmado):** Sr. José María Abascal  
Comisionado

**(Firmado):** Sr. David D. Caron  
Comisionado

Anexo I

LISTA DE LAS RAZONES INDICADAS EN EL ANEXO II PARA DENEGAR EN TODO O EN PARTE LA CANTIDAD RECLAMADA

Nº	Razón de la denegación o reducción de la indemnización	Explicación
1	Exclusión en virtud de la cláusula de "anterioridad"	La totalidad o parte de la reclamación se basa en una deuda u obligación del Iraq nacida antes del 2 de agosto de 1990 y, por tanto, queda fuera de la competencia de la Comisión según la resolución 687 (1991) del Consejo de Seguridad.
2	Parte o la totalidad de la pérdida no es directa	El tipo de pérdida, total o parcial, no es en principio una pérdida directa en el sentido de la resolución 687 (1991).
3	Parte o la totalidad de la pérdida queda fuera del período respecto del que cabe otorgar una indemnización	La totalidad o parte de la pérdida se produjo fuera del período en el que el Grupo ha determinado que una pérdida puede ser consecuencia directa de la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq.
4	Parte o la totalidad de la pérdida queda fuera de la zona respecto de la que cabe otorgar una indemnización	La totalidad o parte de la pérdida se produjo fuera de la zona geográfica en la que el Grupo ha determinado que una pérdida puede ser consecuencia directa de la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq.
5	No se ha demostrado la pérdida efectiva	El reclamante no ha demostrado haber sufrido pérdida alguna.
6	No se ha demostrado la pérdida directa	El reclamante no ha presentado pruebas suficientes que demuestren que la pérdida fue consecuencia directa de la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq.
7	Elemento no respecto del que cabe otorgar una indemnización del saldo bancario mantenido en el Iraq	Se hace una deducción para reflejar aquella parte de los fondos que habrían sido gastados localmente por el reclamante.
8	No se ha demostrado parte o la totalidad de la pérdida	El reclamante no ha presentado documentación en apoyo de su reclamación; o, cuando ha presentado documentos, éstos no demuestran las circunstancias o la cuantía de la totalidad o parte de la pérdida declarada, como lo requiere el artículo 35 de las Normas.
9	Incumplimiento de los requisitos formales de presentación	El reclamante no ha cumplido los requisitos formales de presentación de reclamaciones, según se especifica en el artículo 14 de las Normas provisionales relativas al procedimiento de tramitación de las reclamaciones.
10	La pérdida calculada es inferior a la pérdida alegada	Aplicando la metodología de valoración del Grupo, se calculó que el valor de la reclamación era inferior al declarado por el reclamante.

Nº	Razón de la denegación o reducción de la indemnización	Explicación
11	Insuficiencia de pruebas del valor	El reclamante no ha presentado pruebas suficientes para demostrar la totalidad o parte del valor de sus pérdidas, según lo requerido por el artículo 35 de las Normas.
12	Reducción para evitar una indemnización múltiple	Aunque se considera que la reclamación es resarcible, ya se ha otorgado una indemnización por la misma pérdida en otra reclamación sometida a la Comisión. En consecuencia, la cuantía de la indemnización otorgada en la otra reclamación se ha deducido de la indemnización calculada para la presente reclamación, de conformidad con el párrafo 3 de la decisión 13 del Consejo de Administración.
13	Costos de preparación de las reclamaciones	La cuestión de los costos de preparación de las reclamaciones la resolverá el Consejo de Administración en una fecha futura.
14	Intereses	La cuestión de los métodos del cómputo y el pago de los intereses la examinará el Consejo de Administración en el momento oportuno con arreglo a la decisión 16 del Consejo de Administración. Además, cuando el Grupo ha recomendado que no se indemnifican las cantidades de principal reclamadas, se recomienda que no se indemnifican los intereses reclamados en relación con esas cantidades.
15	La cantidad correspondiente al principal no es resarcible	Cuando el Grupo ha recomendado que no se indemnifican las cantidades de principal reclamadas, se recomienda que no se indemnifican los intereses reclamados en relación con esas cantidades.

Anexo II

INDEMNIZACIONES RECOMENDADAS PARA LA QUINTA SERIE DE RECLAMACIONES "E2"

Nº	País	Nº de reclamación de la CINU	Reclamante	Cantidad total reclamada		Tipo de pérdida	Cantidad reclasificada		Cantidad reclamada en la moneda original	Razones de la denegación o reducción de la indemnización	Cita en el informe	Indemnización total en dólares EE.UU.
				Cantidad reclamada en la moneda original	Cantidad total reclamada en dólares EE.UU.		Subcategoría	Cantidad reclamada en la moneda original				
1	Austria	4000135	Krenek Transport- gesellschaft m.b.H.	S 34.424.941,00	3.130.109,20	Relacionadas con un contrato	Préstamos a partes kuwaitíes	S 2.672.530,00	N.C.	Párrs. 74 a 76		1.318.734,14
						Otros bienes materiales	Equipo de oficina y de otro tipo	S 6.937.771,00	N.C.	Párrs. 151 y 152		
						Relacionadas con un contrato	Cuentas por cobrar	S 18.310.760,00	No se ha demostrado la pérdida directa.	Párrs. 82 a 85		
						Intereses	N.C.	S 6.503.880,00	Se determinará con arreglo a la decisión 16 del Consejo de Administración.	Párrs. 165 y 166		
2	Bahrein	4000080	Bank of Bahrain and Kuwait (B.S.C.)	DB 2.146.229,00	5.708.055,85	Relacionadas con un contrato	Préstamos a partes kuwaitíes/no iraquíes	DB 1.180.748,75	No se ha demostrado la pérdida directa; no se ha demostrado la pérdida efectiva.	Párrs. 68 a 72		717.743,44
						Relacionadas con un contrato	Pérdida de valor de la garantía	DB 812.582,00	0,00	Párrs. 123 y 124		
						Otros bienes materiales	Pérdidas en la venta de acciones	DB 35.641,00	0,00	Párrs. 120, 122		
						Pérdidas empresariales o de traders comerciales	Aumento de los costos - gastos de personal adicionales	DB 2.314,00	4.615,69	Párrs. 131, 134		
						Pagos o socorro a terceros	Medidas de seguridad o protección	DB 4.852,00	1.595,74	Párrs. 144 y 145		
						Otro tipo	Gastos de recuperación	DB 20.000,00	0,00	Párr. 14		
						Gastos de preparación de las reclamaciones	N.C.	DB 5.197,00	En espera de una decisión	Párr. 167		
						Intereses	N.C.	DB 84.894,25	En espera de una decisión	Párrs. 165 y 166		
3	Bahrein	4000081	Gulf International Bank B.S.C.	US\$ 566.891.185,00	566.891.185,00	Relacionadas con un contrato	Préstamos a partes kuwaitíes	US\$ 10.109.098,00	0,00	Párrs. 73, 75 y 76		32.785,00
						Pérdidas empresariales o de traders comerciales	Reducción de la actividad comercial	US\$ 16.150.392,00	0,00	Párrs. 110, 112 a 115, 117		

Nº	País	Nº de reclamación de la CINU	Reclamante	Cantidad total reclamada*		Tipo de pérdida	Subcategoría	Cantidad reclamada en la moneda original	Cantidad recomendada en dólares BE.UU.	Razones de la denegación o reducción de la indemnización	Cita en el informe	Indemnización total en dólares BE.UU.	
				Cantidad reclamada en la moneda original	Cantidad total reclamada*								
4	Bahrein	4005783	Bahrain Kuwait Insurance B.S.C.	KD	501.145,24	KD	1.734.066,57	Otros bienes materiales	US\$	456.379.740,00	0,00	Parte o totalidad de la pérdida no es directa. Párrs. 119, 121	33.067,63
								Pérdidas empresariales o de tratos comerciales	US\$	3.879.896,00	0,00	Parte o totalidad de la pérdida no es directa. Párrs. 126 a 130, 131 a 134	
								Pagos o socorro a terceros	US\$	29.716,00	0,00	Parte o la totalidad de la pérdida queda fuera del período respecto del que cabe otorgar una indemnización. Párrs. 146 a 148	
								Pagos o socorro a terceros	US\$	32.785,00	32.785,00	N.C. Párrs. 144 y 145	
								Pagos o socorro a terceros	US\$	42.000,00	0,00	Parte o totalidad de la pérdida no es directa. Párrs. 149 y 150	
								Gastos de preparación de las reclamaciones	US\$	52.361,00	En espera de una decisión	Señalado por el Consejo de Administración. Párr. 167	
								Intereses	US\$	80.215.197,00	En espera de una decisión	Se determinará conforme a la decisión 16 del Consejo de Administración. Párrs. 165 y 166	
								Pérdidas empresariales o de tratos comerciales	KD	3.007,50	10.088,03	Parte o la totalidad de la pérdida queda fuera del período respecto del que cabe otorgar una indemnización. Párrs. 135 y 136	
								Pérdidas empresariales o de tratos comerciales	KD	67.201,50	0,00	No se ha demostrado la pérdida efectiva, no se ha demostrado la pérdida directa. Párrs. 108 y 109, 112 a 116	
								Otros bienes materiales	KD	5.154,60	13.214,90	La pérdida calculada es inferior a la pérdida alegada. Párrs. 151 y 152	
								Pérdidas empresariales o de tratos comerciales	KD	50.348,24	0,00	No se ha demostrado la pérdida; parte o la totalidad de las pérdidas queda fuera del período respecto del que cabe otorgar una indemnización. Párrs. 126 a 130	
								Pérdidas empresariales o de tratos comerciales	KD	7.889,34	9.764,71	Parte o totalidad de la pérdida no es directa. Párrs. 139 y 140	

N°	País	N° de reclamación de la CINU	Reclamante	Cantidad total reclamada <sup>a</sup>		Cantidad reclasificada <sup>b</sup>		Decisión del Grupo <sup>c</sup>		Indemnización total en dólares EE.UU.
				Cantidad reclamada en la moneda original <sup>a</sup>	Cantidad total reclamada expresada en dólares EE.UU. <sup>c</sup>	Tipo de pérdida	Subcategoría	Cantidad reclamada en la moneda original	Cantidad recomendada en dólares EE.UU.	
						Relacionadas con un contrato	Cuentas por cobrar pendientes	KD 289.731,78	El examen de este elemento de la reclamación se ha aplazado a una serie posterior	
						Intereses	N.C.	77.812,28	Se determinará conforme a la decisión 16 del Consejo de Administración.	Párrs. 165 y 166
5	Bélgica	4000189	Bank Brussels Lambert	US\$ 40.533,53	40.533,53	Relacionadas con un contrato	Cartas de crédito emitidas por bancos kuwaitíes	US\$ 40.533,53	0,00	Párrs. 77, 80 y 81
6	Bélgica	4005975	Natissa Belgium NV	DM 257.085,01	164.587,07	Relacionadas con un contrato	Garantía bancaria	DM 249.750,00	0,00	Párrs. 97 a 99
						Otro tipo	Derechos por la garantía bancaria	DM 7.335,01	481,33	Párrs. 97 y 98, 100
7	Reclamación empresarial presentada directamente	4002422	Gulf Investment Corporation	KD 32.333.752,00	111.881.494,81					
8	Reclamación empresarial presentada directamente	4002386	Misul & Co. (USA), Inc.	US\$ 8.864.410,84	8.864.410,84	Relacionadas con un contrato	Préstamos a partes iraquíes	US\$ 8.864.410,84	0,00	Párrs. 50 a 52
9	Egipto	4002919	Port Said National Bank for Development	£ 36.488,00	69.368,82	Otros bienes materiales	Cheques de viajeros	£ 36.488,00	0,00	Párrs. 95 y 96
10	Egipto	4002920	Misr International Bank	US\$ 4.974.508,89	4.974.508,89	Relacionadas con un contrato	Pagars	US\$ 4.974.508,89	0,00	Párrs. 63 y 64
11	Egipto	4002921	Banque Misr Société Anonyme Égyptienne	US\$ 28.237,72	28.237,72	Otros bienes materiales	Cuentas bancarias	US\$ 28.237,72	28.237,72	Párrs. 102 y 103
12	Egipto	4002922	Arab African International Bank Head Office Cairo	US\$ 68.772.877,42	68.772.877,42	Relacionadas con un contrato	Préstamos a partes iraquíes	US\$ 68.772.877,42	0,00	Párrs. 36 a 41, 44 y 45, 48 y 49, 51 y 52, 53 y 54
13	Egipto	4005976	Egypt Air Organization	US\$ 106.775.784,50	106.775.784,50	Otros bienes materiales	Cuentas bancarias	US\$ 106.775.784,50	96.069.860,33	Párrs. 102 y 103
14	Francia	4001894	Union de Banques Arabes et Français	US\$ 521.861.713,38	521.861.713,38	Relacionadas con un contrato	Préstamos a partes iraquíes	US\$ 435.152.923,24	0,00	Párrs. 36 a 41, 60 a 62
						Relacionadas con un contrato	Cartas de crédito emitidas por bancos iraquíes	US\$ 86.708.790,14	0,00	Párrs. 55 a 59

Reclamación reclasificada a otra categoría.

N°	País	N° de reclamación de la CINU	Reclamante	Cantidad total reclamada <sup>a</sup>		Tipo de pérdida	Cantidad reclamada <sup>b</sup>		Cantidad reclamada en la moneda original		Subcategoría	Cantidad recomendada en dólares EE.UU.	Decisiones del Grupo		Indemnización total en dólares EE.UU.
				Cantidad reclamada en la moneda original <sup>a</sup>	Cantidad total reclamada <sup>a</sup> expresada en dólares EE.UU. <sup>c</sup>		Cantidad reclamada en la moneda original	Cantidad reclamada en la moneda original					Razones de la denegación o reducción de la indemnización	Cita en el informe	
15	Francia	4001954	Banque Nationale de Paris	FF 711.641.903,05 US\$ 41.682.509,13	177.440.216,30	Relacionadas con un contrato	FF 706.700.944,50 US\$ 39.752.735,00	FF 706.700.944,50 US\$ 39.752.735,00	Préstamos a partes inajudicadas	Exclusión en virtud de la cláusula de "anterioridad"; no se ha demostrado parte o la totalidad de la pérdida.	Párrs. 60 a 62	0,00			0,00
16	Francia	4001976	Banque Français du Commerce Extérieur	FF 57.434.374,43 US\$ 29.996.278,68	40.952.945,26	Relacionadas con un contrato	FF 4.940.958,55 US\$ 1.929.774,13 US\$ 29.196.378,68	FF 4.940.958,55 US\$ 1.929.774,13 US\$ 29.196.378,68	Cartas de crédito emitidas por bancos inajudicados	No se ha demostrado parte o la totalidad de la pérdida.	Párrs. 55 a 59	0,00			0,00
17	Francia	4002076	Société Générale	DM 15.595.134,00 US\$ 187.751.377,00 FF 7.351.166,00	199.137.816,69	Relacionadas con un contrato	DM 14.730.319,00 US\$ 187.590.377,00 DM 864.815,00 FF 7.351.166,00 US\$ 161.000,00	DM 14.730.319,00 US\$ 187.590.377,00 DM 864.815,00 FF 7.351.166,00 US\$ 161.000,00	Préstamos a partes inajudicadas	No se ha demostrado parte o la totalidad de la pérdida.	Párr. 14	0,00			0,00
18	Alemania	4000549	Bayerische Vereinsbank AG	DM 30.558.902,79	19.363.958,25	Relacionadas con un contrato	DM 30.558.902,79	DM 30.558.902,79	Cartas de crédito emitidas por bancos inajudicados	Exclusión en virtud de la cláusula de "anterioridad".	Párrs. 55 a 59	0,00			0,00
19	Alemania	4000557	Deutsche Bank AG	DM 11.199.733,14	7.170.123,65	Relacionadas con un contrato	DM 11.199.733,14	DM 11.199.733,14	Préstamos a partes inajudicadas	Exclusión en virtud de la cláusula de "anterioridad".	Párrs. 47, 51 y 52	0,00			0,00
20	Alemania	4000579	Westdeutsche Landesbank Girozentrale	DM 58.371.276,08	37.369.574,96	Relacionadas con un contrato	DM 58.371.276,08	DM 58.371.276,08	Préstamos a partes inajudicadas	Exclusión en virtud de la cláusula de "anterioridad".	Párrs. 42 y 43, 45	0,00			0,00
21	Alemania	4000860	Société Générale Elsassische Bank & Co.	DM 138.063.694,70	88.389.049,10	Relacionadas con un contrato	DM 138.063.694,70	DM 138.063.694,70	Préstamos a partes inajudicadas	Exclusión en virtud de la cláusula de "anterioridad".	Párrs. 42 y 43, 45	0,00			0,00
22	Alemania	4000861	Société Générale - Elsassische Bank & Co.	DM 18.202.242,38	11.653.164,14	Relacionadas con un contrato	DM 18.202.242,38	DM 18.202.242,38	Préstamos a partes inajudicadas	Exclusión en virtud de la cláusula de "anterioridad".	Párrs. 60 a 62	0,00			0,00
23	Grecia	4005962	National Westminster Bank PLC	Dr 9.538.135,00	61.667,65	Pagos o socorro a terceros	Dr 9.538.135,00	Dr 9.538.135,00	Medidas de seguridad o protección	Parte o la totalidad de la pérdida queda fuera de la zona respecto de la que cabe otorgar una indemnización.	Párrs. 144 y 145	0,00			0,00



N°	País	N° de reclamación de la CINU	Reclamante	Cantidad total reclamada		Tipo de pérdida	Cantidad reclamada		Subcategoría	Cantidad reclamada en la moneda original		Cantidad recomendada en dólares EE.UU.	Decision del Grupo		Indemnización total en dólares EE.UU.
				Cantidad reclamada en dólares EE.UU.	Cantidad reclamada en la moneda original		Cantidad reclamada en la moneda original	Cantidad reclamada en la moneda original		Cantidad reclamada en la moneda original	Cantidad reclamada en la moneda original		Razones de la denegación o reducción de la indemnización	Cita en el informe	
24	Grecia	4005963	Arab-Hellenic Bank SA	583.437,00	US\$ 583.437,00	Relacionadas con un contrato	Dr	13.281.169,00	Cuentas por cobrar pendientes	Dr	13.281.169,00	0,00	Incumplimiento de los requisitos formales de presentación.	Párr. 14	0,00
25	Grecia	4005964	Bank of Greece	85.867,78	Dr	Otros bienes materiales	US\$	511.000,00	Efectivo	US\$	511.000,00	415.471,36	No se ha demostrado parte o la totalidad de la pérdida.	Párrs. 151 y 152	415.471,36
26	India	4000512	State Bank of India, New Delhi	170.808,00	US\$ 170.808,00	Relacionadas con un contrato	US\$	142.279,00	Derechos de gestión	US\$	142.279,00	0,00	No se ha demostrado parte o la totalidad de la pérdida.	Párrs. 109, 112 a 116	0,00
27	India	4000678	State Bank of India	170.808,00	US\$ 170.808,00	Pérdidas empresariales o de tratos comerciales	US\$	28.529,00	Aumento de los costos pagos de sueldos y por cesación en el servicio	US\$	28.529,00	0,00	No se ha demostrado parte o la totalidad de la pérdida.	Párrs. 126 a 129	0,00
28	India	4000293	State Bank of India/Vijay Arts Handicrafts	117.168,00	US\$ 117.168,00	Relacionadas con un contrato	US\$	117.168,00	Cuentas por cobrar pendientes	US\$	117.168,00	0,00	No se ha demostrado la pérdida directa.	Párrs. 82 a 85	0,00
29	India	4000769	State Bank of India	26.121.963,83	£ 13.171,63	Relacionadas con un contrato	£	13.171,63	Cartas de crédito emitidas por bancos iraquíes	£	13.171,63	El examen de esta reclamación se la aplazado a una serie posterior.		Párrs. 55 a 59	N.C.
30	Italia	4001299	Banca Commerciale Italiana	74.925,50	US\$ 26.092.504,41 £ 77.881,43 Lit 86.861.135,00	Relacionadas con un contrato	US\$ £ Lit	26.092.504,41 77.881,43 86.861.135,00	Cartas de crédito emitidas por bancos kuwaitíes	US\$ £ Lit	26.092.504,41 77.881,43 86.861.135,00	74.405,63	N.C.	Párrs. 77 a 79	74.405,63
31	Japón	4000955	The Tokio Marine & Fire Insurance Co. Ltd.	37.852,22	¥ 5.460.182,00	Otros bienes materiales	¥	2.238.503,00	Equipo de oficina o de otro tipo	¥	2.238.503,00	11.393,81	No se ha demostrado parte o la totalidad de la pérdida.	Párrs. 151 y 152	29.513,48
32	Jordania	4002433	Union Bank for Savings & Investment	283.189,00	US\$ 283.189,00	Pagos o socorro a terceros	US\$	3.221.679,00	Reembolso de bienes personales	US\$	3.221.679,00	18.119,68	No se ha demostrado parte o la totalidad de la pérdida.	Párrs. 142 y 143	283.189,00
33	Luxemburgo	4001180	Verinsbank International Societe Anonyme	2.976.469,10	DM 3.113.971,12	Relacionadas con un contrato	DM	3.113.971,12	Cartas de crédito emitidas por bancos iraquíes	DM	3.113.971,12	0,00	Exclusión en virtud de la cláusula de "anterioridad".	Párrs. 55 a 59	0,00
34	Países Bajos	4001409	ABN Amro Bank N.V. Head Office	57.555,42	US\$ 101.355,10	Relacionadas con un contrato	US\$	101.355,10	Cartas de crédito emitidas por bancos kuwaitíes	US\$	101.355,10	56.496,71	N.C.	Párrs. 77 a 79	56.496,71
35	Países Bajos	4001567	ABN AMRO Bank N.V.	8.411.304,96	US\$ 8.411.304,96	Relacionadas con un contrato	US\$	8.411.304,96	Préstamos a una contraparte kuwaití; carta de crédito contingente	US\$	8.411.304,96	0,00	No se ha demostrado la pérdida directa.	Párrs. 73, 75 y 76, 82 a 85	0,00

Nº	País	Nº de reclamación de la CINU	Reclamante	Cantidad total reclamada <sup>a</sup>		Tipo de pérdida	Cantidad reclasificada <sup>b</sup>		Decisión del Grupo		Indemnización total en dólares EE.UU.
				Cantidad reclamada en la moneda original <sup>b</sup>	Cantidad total reclamada en dólares EE.UU. <sup>c</sup>		Subcategoría	Cantidad reclamada en la moneda original	Cantidad recomendada en dólares EE.UU.	Razones de la denegación o reducción de la indemnización	
36	Arabia Saudita	4002476	Saudi Hollandi Bank		1.967.956,00						
						Pagos o socorro a terceros	Medidas de seguridad o protección	SRIs	809.133,68	N.C.	Párrs. 144 y 145
						Pérdidas empresariales o de tratos comerciales	Aumento de los costos - gastos de personal adicionales	SRIs	650.184,00	N.C.	Párrs. 131 a 133
						Pagos o socorro a terceros	Evacuación/ reparación/ resqueamiento	SRIs	496.638,32	No se ha demostrado parte o la totalidad de la pérdida.	Párrs. 146 a 148
						Gastos de preparación de las reclamaciones	N.C.	SRIs	12.000,00	Será resuelto por el Consejo de Administración	Párr. 167
37	Arabia Saudita	4002441	National Co. for Co-operative Insurance		188.943,42						
						Pagos o socorro a terceros	N.C.	SRIs	147.943,42	Incumplimiento de los requisitos formales de presentación.	Párr. 14
						Pagos o socorro a terceros	Medidas de seguridad o protección	SRIs	42.000,00		
38	Tailandia	4001595	Bangkok Bank Limited		72.540.486,99						
						Relacionadas con un contrato	Cartas de crédito emitidas por bancos iraquíes	US\$	72.540.486,99	El examen de esta reclamación se ha aplazado a una serie posterior.	Párrs. 55 a 59
39	Túnez	4002590	Banque Nationale de Développement Touristique "BNDT"		1.007.600,00						
						Pérdidas empresariales o de tratos comerciales	Reducción de la actividad comercial	D	1.007.600,00	Parte o totalidad de la pérdida queda fuera de la zona respecto de la que cabe otorgar una indemnización.	Párrs. 108, 111 a 115, 118
40	Túnez	4002592	Banque Tuniso-Koweitien de Développement		16.200.000,00						
						Pérdidas empresariales o de tratos comerciales	Reducción de la actividad comercial	D	16.200.000,00	Parte o totalidad de la pérdida no es directa; no se ha demostrado parte o la totalidad de la pérdida.	Párrs. 108, 111 a 115, 118
41	Túnez	4002593	Union Internationale de Banques		1.337.949,00						
						Relacionadas con un contrato	Cartas de crédito; préstamos	D	1.269.949,00	El examen de esta reclamación se ha aplazado a una serie posterior.	Párrs. 55 a 59
						Pérdidas empresariales o de tratos comerciales	Reducción de la actividad comercial	D	68.000,00		
42	Túnez	4002594	Société Tunisienne de Banque		13.400.000,00						
						Pérdidas empresariales o de tratos comerciales	Reducción de la actividad comercial	D	6.000.000,00	Incumplimiento de los requisitos formales de presentación.	Párr. 14
						Pagos o socorro a terceros	N.C.	D	6.400.000,00		
						Otro tipo	Pérdidas por cañite de divisas	D	1.000.000,00		
43	Turquía	4001629	T. Garanti Bankasi A.S.		8.628.366,00						
						Relacionadas con un contrato	Cartas de crédito emitidas por bancos iraquíes	US\$	8.628.366,00	El examen de esta reclamación se ha aplazado a una serie posterior.	Párrs. 55 a 59

Nº	País	Nº de reclamación de la CIUJ	Reclamante	Cantidad total reclamada		Tipo de pérdida	Cantidad reclasificada		Decisión del Grupo		
				Cantidad reclamada en la moneda original	Cantidad total reclamada expresada en dólares EE.UU. <sup>c</sup>		Subcategoría	Cantidad reclamada en la moneda original	Cantidad recomendada en dólares EE.UU.	Razones de la denegación o reducción de la indemnización	Indemnización total en dólares EE.UU.
44	Turquía	4001631	Pamukbank T.A.S. General Management	US\$ 806.038,56	806.038,56	Relacionadas con un contrato	Préstamos a partes fraques	US\$ 806.038,56	0,00	Exclusión en virtud de la cláusula de "anterioridad"	Párrs. 60 a 62 0,00
45	Turquía	4001650	TC Ziraat Bankası A.S.	US\$ 9.428.940,47	9.428.940,47	Relacionadas con un contrato	Pagars	US\$ 9.428.940,47	0,00	Exclusión en virtud de la cláusula de "anterioridad"	Párrs. 63 y 64 0,00
46	Reino Unido	4001991	M.W. Marshall & Co. Limited	KD 215.544,00	758.783,26	Pérdidas empresariales o de tratos comerciales	Reducción de la actividad comercial	KD 114.855,00	347.879,31	La pérdida calculada es inferior a la pérdida alegada.	Párrs. 108 y 109, 112 a 116 510.264,64
				£ 6.815,00		Otros bienes materiales	Equipo de oficina o de otro tipo	KD 12.530,00	20.989,62	No se ha demostrado parte o la totalidad de la pérdida.	Párrs. 151 y 152 0,00
						Pérdidas empresariales o de tratos comerciales	Aumento de los costos - pagos de sueldos y por cesación en el servicio	KD 85.155,00	140.837,37	No se ha demostrado parte o la totalidad de la pérdida; reducción para evitar el cobro por varios reclamantes.	Párrs. 126 a 129 0,00
						Otros bienes materiales	Efectivo	KD 323,00	558,34	No se ha demostrado parte o la totalidad de la pérdida.	Párrs. 151 y 152 0,00
						Pérdidas empresariales o de tratos comerciales	Aumento de los costos - pagos de alquiler anticipados	KD 2.681,00	0,00	No se ha demostrado parte o la totalidad de la pérdida.	Párrs. 135 y 136 0,00
						Gastos de preparación de las reclamaciones	N.C.	£ 6.815,00	En espera de una decisión	Se resuelve por el Consejo de Administración.	Párr. 167 0,00
47	Reino Unido	4001998	Bank of Credit & Commerce International (Overseas) Limited (BCCI)	US\$ 1.623.461,00	1.623.461,00	Pérdidas empresariales o de tratos comerciales	Reducción de la actividad comercial	US\$ 66.084,00	33.042,00	Insuficiencia de pruebas del valor; no se ha demostrado parte o la totalidad de la pérdida.	Párrs. 86, 89, 94 33.042,00
						Otros bienes materiales	Cheques de viajeros	US\$ 1.458.012,00	0,00	No se ha demostrado parte o la totalidad de la pérdida; no se ha demostrado la pérdida efectiva.	Párrs. 86 a 88, 90 a 93 0,00
						Otros bienes materiales	Devolución de cheques de liquidación	US\$ 16.305,00	0,00	No se ha demostrado parte o la totalidad de la pérdida; no se ha demostrado la pérdida directa.	Párrs. 88, 93 0,00
						Pérdidas empresariales o de tratos comerciales	Aumento de los costos - impresión de cheques de viajeros	US\$ 3.060,00	0,00	No se ha demostrado parte o la totalidad de la pérdida.	Párrs. 88, 93 0,00
						Pérdidas empresariales o de tratos comerciales	Aumento de los costos - gastos de personal conexos	US\$ 80.000,00	0,00	No se ha demostrado parte o la totalidad de la pérdida.	Párrs. 88, 93 0,00

Nº	País	Nº de reclamación de la CNU	Reclamante	Cantidad total reclamada		Tipo de pérdida	Subcategoría	Cantidad reclamada en la moneda original	Cantidad reclamada en dólares EE.UU.	Razones de la denegación o reducción de la indemnización	Cita en el informe	Indemnización total en dólares EE.UU.		
				Cantidad reclamada en la moneda original	Cantidad total reclamada expresada en dólares EE.UU.									
48	Reino Unido	4002002	Bank of Credit & Commerce International (Overseas) Limited (BCCI)	US\$ 16.393.531,88	16.393.531,88	Relacionadas con un contrato	Cuentas de crédito emitidas por bancos iraquíes	US\$ 16.393.531,88	El examen de esta reclamación se ha aplazado a una serie posterior.	Parra. 55 a 59		N.C.		
49	Reino Unido	4002174	The Royal Bank of Scotland PLC	£ 19.700,00	37.452,47	Relacionadas con un contrato	Cuentas por cobrar pendientes	£ 19.700,00	No se ha demostrado parte o la totalidad de la pérdida.	Parra. 82 a 85		31.009,26		
50	Reino Unido	4002196	Hon Hing Hong	US\$ 5.822.176,00	5.822.176,00	Otros bienes materiales	Equipo de oficina y de otro tipo	US\$ 1.029.996,00	Incumplimiento de los requisitos formales de presentación.	Parra. 14		0,00		
							Otros bienes materiales	Saldos bancarios					US\$ 200.000,00	0,00
							Otros bienes materiales	Efectivo					US\$ 1.275.000,00	0,00
							Bienes raíces	Daños y perjuicios a locales					US\$ 476.000,00	0,00
				US\$ 2.117.650,00	0,00									
51	Reino Unido	4002199	The Thomas Cook Group Ltd.	£ 1.893.335,00	3.599.496,20	Otros bienes materiales	Cheques de viajeros	£ 1.663.309,00	No se ha demostrado parte o la totalidad de la pérdida; no se ha demostrado la pérdida.	Parra. 86 y 87, 90 a 92		404.989,11		
						Relacionadas con un contrato	Cuentas por cobrar pendientes	£ 230.026,00	No se ha demostrado parte o la totalidad de la pérdida.	Parra. 82 a 85				
52	Reino Unido	4002220	Guardian Royal Exchange Assurance PLC	KD 364.913,00	1.262.674,74	Relacionadas con un contrato	Cuentas por cobrar pendientes	KD 364.913,00	El examen de esta reclamación se ha aplazado a una serie posterior.	N.C.		N.C.		
53	Estados Unidos de América	4002226	American Express International Inc.	US\$ 2.283.245,00	2.283.245,00	Pérdidas empresariales o de tratos comerciales	Reducción de la actividad comercial	US\$ 729.000,00	La pérdida calculada es inferior a la pérdida alegada; no se ha demostrado la pérdida directa; no se ha demostrado parte o la totalidad de la pérdida.	Parra. 108 y 109, 112 a 116		882.368,74		
						Relacionadas con un contrato	Cuentas por cobrar pendientes	US\$ 1.175.607,00	No se ha demostrado parte o la totalidad de la pérdida; parte o la totalidad de la pérdida no es directa.	Parra. 65 y 66, 82 a 85				
						Otros bienes materiales	Saldos bancarios	US\$ 143.720,00	No se ha demostrado parte o la totalidad de la pérdida.	Parra. 102 y 103				

Nº	País	Nº de reclamación de la CINU	Reclamante	Cantidad total reclamada		Tipo de pérdida	Cantidad reclasificada		Decisión del Grupo			Indemnización total en dólares EE.UU.
				Cantidad reclamada en la moneda original	Cantidad total reclamada expresada en dólares EE.UU.		Subcategoría	Cantidad reclamada en la moneda original	Cantidad recomendada en dólares EE.UU.	Razones de la denegación o reducción de la indemnización	Cita en el informe	
54	Estados Unidos de América	4002227	American Express Travel Related Services Co. Inc.			Pérdidas empresariales o de tratos comerciales	Aumento de los costos - pagos de sueldos y por cesación en el servicio	US\$ 33.245,00	0,00	No se ha demostrado parte o la totalidad de la pérdida.	Párrs. 126 a 129, 131 a 133	
						Pagos o socorro a terceros	Evacuación/repatriación/reasentamiento	US\$ 155.541,00	6.961,24	No se ha demostrado la pérdida directa; parte o totalidad de la pérdida no es directa; no se ha demostrado parte o la totalidad de la pérdida.	Párrs. 146 a 148	
						Pagos o socorro a terceros	Reembolso de bienes personales	US\$ 9.480,00	0,00	No se ha demostrado parte o la totalidad de la pérdida.	Párrs. 142 y 143	
						Pagos o socorro a terceros	Medidas de seguridad o protección	US\$ 36.652,00	4.088,00	Parte o totalidad de la pérdida no es directa.	Párrs. 144 y 145	
				US\$ 911.257,00	911.257,00	Otros bienes materiales	Cheques de viajeros	US\$ 903.306,00	68.644,77	No se ha demostrado parte o la totalidad de la pérdida; no se ha demostrado la pérdida efectiva.	Párrs. 86 a 88, 90 a 93	76.595,77
55	Estados Unidos de América	4002249	Merrill Lynch & Co. Inc.			Otro tipo	Honorarios de auditores	US\$ 7.951,00	7.951,00	N.C.	Párrs. 88, 93	
				US\$ 4.632.982,63	4.632.982,63	Pérdidas empresariales o de tratos comerciales	Aumento de los costos - pagos de sueldos y por cesación en el servicio	US\$ 1.087.067,36	605.590,00	La pérdida calculada es inferior a la pérdida alegada; parte o totalidad de la pérdida no es directa.	Párrs. 127 a 129, 131 a 133	722.730,00
						Pagos o socorro a terceros	Evacuación/repatriación/reasentamiento	US\$ 147.245,86	108.563,00	No se ha demostrado parte o la totalidad de la pérdida.	Párrs. 146 a 148	
						Pagos o socorro a terceros	Medidas de seguridad o protección	US\$ 1.181,00	1.181,00	N.C.	Párrs. 144 y 145	
						Pérdidas empresariales o de tratos comerciales	Aumento de los costos - pagos y depósitos anticipados	US\$ 65.149,00	6.515,00	No se ha demostrado parte o la totalidad de la pérdida.	Párrs. 135 y 136	
						Otros bienes materiales	Equipo de oficina o de otro tipo	US\$ 8.808,00	881,00	No se ha demostrado parte o la totalidad de la pérdida.	Párrs. 151 y 152	
						Pérdidas empresariales o de tratos comerciales	Reducción de la actividad comercial	US\$ 676.667,00	0,00	No se ha demostrado parte o la totalidad de la pérdida.	Párrs. 108 y 109, 112 a 116	
						Pérdidas empresariales o de tratos comerciales	Pérdida permanente de valor de la actividad comercial	US\$ 2.320.000,00	0,00	No se ha demostrado parte o la totalidad de la pérdida.	Párrs. 108 y 109, 112 a 116	

Nº	País	Nº de reclamación de la CTNU	Reclamante	Cantidad total reclamada*		Cantidad reclasificada*			Decisión del Grupo*		Indemnización total en dólares EE.UU.	
				Cantidad reclamada en la moneda original <sup>1</sup>	Cantidad total reclamada expresada en dólares EE.UU. <sup>6</sup>	Tipo de pérdida	Subcategoría	Cantidad reclamada en la moneda original	Cantidad recomendada en dólares EE.UU.	Razones de la denegación o reducción de la indemnización		Cita en el informe
						Otros bienes materiales	Intereses y cargos por saldos en bancos	US\$ 200.798,90	200.798,00	El examen de esta reclamación se ha aplazado para una serie posterior.	Párrs. 104 a 106	
						Otro tipo	Costas	US\$ 28.810,26	0,00	Parte o totalidad de la pérdida no es directa.	Párrs. 137 y 138	
						Otro tipo	Costas, incluidos los gastos de preparación de las reclamaciones	US\$ 97.255,25	En espera de una decisión	No se ha demostrado parte o la totalidad de la pérdida; será resuelto por el Consejo de Administración <sup>8</sup> .	Párr. 167	
56	Estados Unidos de América	4002256	The Chase Manhattan Bank (National Association)	US\$ 11.828.806,26	11.828.806,26	Relacionadas con un contrato	Préstamos a partes iraquíes	US\$ 11.828.806,26	0,00	Exclusión en virtud de la cláusula de "anterioridad".	Párrs. 36 a 41	0,00
57	Estados Unidos de América	4002352	The Bank of New York	US\$ 26.281.300,06	26.281.300,06	Relacionadas con un contrato	Préstamos a partes iraquíes	US\$ 26.281.300,06	0,00	Exclusión en virtud de la cláusula de "anterioridad".	Párrs. 36 a 41	0,00

Notas al cuadro de indemnizaciones recomendadas

<sup>a</sup> De conformidad con la decisión del Consejo de Administración adoptada en su 27º período de sesiones, celebrado en marzo de 1998, el Grupo no ha considerado los complementos de información no solicitados ni las enmiendas presentados después del 11 de mayo de 1998 a reclamaciones anteriormente enviadas. En consecuencia, las cantidades totales reclamadas que se indican en este cuadro incluyen sólo aquellos complementos de información y enmiendas a las cantidades originales reclamadas, presentadas antes del 11 de mayo de 1998 o presentadas después de esa fecha cuando cumplan los requisitos de la Comisión.

<sup>b</sup> Abreviaturas de monedas: £ (libra esterlina); ¥ (yen japonés); D (dinar tunecino); DB (dinar de Bahrein); DM (marco alemán); Dr (dracma griega); f. (florín neerlandés); FF (franco francés); KD (dinar kuwaití); Lit (lira italiana); Rs (rupia india); S (chelin austríaco); SRIs (riyal árabe saudita); US\$ (dólar de EE.UU.)

<sup>c</sup> En lo concerniente a las reclamaciones cuya cuantía fue inicialmente considerada por los reclamantes en monedas distintas del dólar de los EE.UU., la secretaría ha procedido a convertir las distintas cantidades que se reclaman a dólares de los EE.UU., aplicando los tipos de cambio vigentes en agosto del 1990, que figuran en el United Nations Monthly Bulletin of Statistics, o, a falta del correspondiente tipo de cambio, aplicando el último tipo de cambio disponible antes de agosto de 1990. Las conversiones tienen exclusivamente por objeto dar una indicación de la cantidad reclamada en dólares de los EE.UU. con el fin de que puedan hacerse comparaciones. En cambio, la fecha del tipo de cambio aplicado para calcular la cantidad recomendada se indica en los párrafos 160 a 164.

<sup>d</sup> Dado que muchos reclamantes han presentado pérdidas similares de formas diferentes, el Grupo ha reclasificado algunas de las pérdidas utilizando clasificaciones uniformes, cuando procede. Este procedimiento tiene por objeto garantizar la congruencia, igualdad de trato y equidad en el análisis de las reclamaciones y está en consonancia con la práctica de otros grupos de la Comisión.

<sup>e</sup> "N.C." tal como se utiliza en el cuadro equivale a "no consta".

<sup>f</sup> El Grupo observa que en el formulario de reclamación, la cantidad total reclamada asciende a 188.943 SRIs. Sin embargo, al examinar la reclamación, el Grupo ha llegado a la conclusión de que el reclamante pide una indemnización por dos elementos de pérdida separados, que importan un total de 189.943,42 SRIs. Esos elementos de pérdida separados quedan reflejados en la columna que indica la cantidad reclasificada.

<sup>g</sup> En lo que respecta a las costas incurridas para clausurar la oficina del reclamante, el Grupo considera que éste no ha demostrado dicha porción de la reclamación. El Grupo no formula recomendación alguna con respecto a esa porción de la reclamación en lo que se refiere a los costos de preparación de la reclamación.

-----



Consejo de Seguridad

Distr.  
GENERAL

S/AC.26/Dec.103 (2000)  
29 de septiembre de 2000

ESPAÑOL  
Original: INGLÉS

COMISIÓN DE INDEMNIZACIÓN  
DE LAS NACIONES UNIDAS  
Consejo de Administración

Decisión relativa a la quinta serie de reclamaciones de la categoría "E2" adoptada  
por el Consejo de Administración de la Comisión de Indemnización  
de las Naciones Unidas en su 99ª sesión, celebrada en Ginebra  
el 28 de septiembre de 2000

El Consejo de Administración,

Habiendo recibido, de conformidad con el artículo 38 de las Normas provisionales relativas al procedimiento de tramitación de reclamaciones (en adelante "las Normas"), el informe y recomendaciones del Grupo de Comisionados relativos a la quinta serie de reclamaciones de la categoría "E1", que abarca 57 reclamaciones<sup>1</sup>,

1. Aprueba las recomendaciones hechas por el Grupo de Comisionados y, en consecuencia;
2. Decide, de conformidad con el artículo 40 de las Normas, aprobar las cantidades siguientes de las indemnizaciones recomendadas para las reclamaciones incluidas en el informe. Los importes totales, basados en las recomendaciones del anexo II del informe, son los siguientes:

---

<sup>1</sup> El texto del informe figura en el documento S/AC.26/2000/17.



País	Número de reclamaciones cuyo pago se recomienda	Número de reclamaciones cuyo pago no se recomienda	Cuantía de la indemnización reclamada	Cuantía de la indemnización recomendada
			(Dólares EE.UU.)	
Austria	1	-	3.130.109	1.318.734
Alemania	-	5	164.145.870	Ninguna
Arabia Saudita	1	1	575.941	489.131
Bahrein	3	-	573.330.775	783.596
Bélgica	1	1	205.121	481
Egipto	2	3	180.620.777	96.098.098
Estados Unidos	3	2	45.736.792	1.681.695
Francia	-	4	939.392.692	Ninguna
Grecia	-	2	147.535	Ninguna
India	1	2	798.976	415.471
Italia	1	-	74.926	74.406
Japón	1	-	37.852	29.513
Jordania	1	-	283.189	283.189
Luxemburgo	-	1	2.976.469	Ninguna
Países Bajos	1	1	8.468.860	56.497
Reino Unido	4	1	11.841.369	979.305
Túnez	-	3	35.548.897	Ninguna
Turquía	-	2	10.234.979	Ninguna
Reclamación de una sociedad presentada directamente por Mitsui and Co. (USA) Inc. (reclamación N° 4002386)	-	1	8.864.411	Ninguna
Total	20	29	1.986.415.540	102.210.116

3. Reafirma que los pagos se efectuarán cuando se disponga de fondos, de conformidad con las decisiones 73 (S/AC.26/Dec.73 (1999)) y 100 (S/AC.26/Dec.100 (2000));

4. Recuerda que, cuando se efectúe el pago de conformidad con las decisiones 73 y 100, los Gobiernos, con arreglo a lo dispuesto en la decisión 18 (S/AC.26/Dec.18 (1994)), distribuirán entre los reclamantes que se indiquen las cantidades recibidas respecto de las indemnizaciones aprobadas, dentro de los seis meses siguientes a haber recibido el pago, y a más tardar tres meses después de haber expirado ese plazo proporcionarán información sobre dicha distribución;

5. Toma nota de que en esta etapa no se ha hecho recomendación alguna respecto de ocho reclamaciones mencionadas en el anexo II del informe;

6. Pide al Secretario Ejecutivo que facilite un ejemplar del informe al Secretario General, al Gobierno de la República del Iraq y a cada uno de los respectivos Gobiernos.

-----

**Anexo VIII**

**NACIONES  
UNIDAS**

**S**



**Consejo de Seguridad**

Distr.  
GENERAL

S/AC.26/2000/18  
29 de septiembre de 2000

ESPAÑOL  
Original: INGLÉS

---

COMISIÓN DE INDEMNIZACIÓN DE  
LAS NACIONES UNIDAS  
Consejo de Administración

INFORME Y RECOMENDACIONES DEL GRUPO DE COMISIONADOS  
ACERCA DE LA DÉCIMA SERIE DE RECLAMACIONES  
DE LA CATEGORÍA "E3"

GE.00-63618 (S)

## ÍNDICE

	<u>Párrafos</u>	<u>Página</u>
INTRODUCCIÓN.....	1 - 3	14
I. TRÁMITES PROCESALES.....	4 - 9	14
A. Antecedentes procesales de las reclamaciones de la décima serie.....	4 - 7	14
B. Los reclamantes .....	8 - 9	15
II. RECLAMACIÓN DEL CONSORCIO CONSTITUIDO POR ABAY ENGINEERING S. A. Y SPIE BATIGNOLLES.....	10 - 44	18
A. Pérdidas contractuales.....	13 - 27	18
1. Hechos y alegaciones .....	13 - 24	18
2. Análisis y valoración.....	25 - 26	20
3. Recomendación .....	27	21
B. Lucro cesante .....	28 - 32	21
C. Pérdidas de bienes corporales.....	33 - 39	21
1. Hechos y alegaciones .....	33 - 36	21
2. Análisis y valoración.....	37 - 38	22
3. Recomendación .....	39	22
D. Gastos para aminorar las pérdidas .....	40 - 43	22
E. Resumen de la indemnización recomendada para el Consorcio.....	44	23
III. RECLAMACIÓN DE SISSA CONSTRUCTION AND MANAGEMENT CORPORATION.....	45 - 65	24
A. Lucro cesante .....	48 - 55	24
1. Hechos y alegaciones .....	48 - 52	24
2. Análisis y valoración.....	53 - 54	25
3. Recomendación .....	55	25
B. "Otros gastos" .....	56 - 58	25
C. Pérdidas contractuales.....	59 - 64	25
D. Resumen de la indemnización recomendada para Sissa.....	65	26

ÍNDICE (continuación)

	<u>Párrafos</u>	<u>Página</u>
IV. RECLAMACIÓN DE ALEXANDRIA SHIPYARD COMPANY ...	66 - 85	27
A. Lucro cesante .....	69 - 77	27
1. Hechos y alegaciones .....	69 - 74	27
2. Análisis y valoración .....	75 - 76	28
3. Recomendación .....	77	28
B. Cargos bancarios .....	78 - 84	28
1. Hechos y alegaciones .....	78 - 82	28
2. Análisis y valoración .....	83	29
3. Recomendación .....	84	29
C. Resumen de la indemnización recomendada para Alexandria ...	85	29
V. RECLAMACIÓN DE MISR CONCRETE DEVELOPMENT COMPANY .....	86 - 115	30
A. Lucro cesante .....	88 - 97	30
1. Hechos y alegaciones .....	88 - 94	30
2. Análisis y valoración .....	95 - 96	31
3. Recomendación .....	97	31
B. Pérdidas de bienes corporales .....	98 - 101	31
C. Pérdidas financieras .....	102 - 114	32
a) Gastos no recuperados realizados en el proyecto de la Embajada .....	104 - 108	32
b) Efectivo en cuenta bancaria .....	109 - 111	33
c) Efectivo en caja y cuentas por cobrar .....	112 - 113	33
D. Resumen de la indemnización recomendada para Misr .....	115	33

ÍNDICE (continuación)

	<u>Párrafos</u>	<u>Página</u>
VI. RECLAMACIÓN DE TECHNIP S. A. ....	116 - 154	34
A. Pérdidas contractuales.....	120 - 130	34
a) Contrato de Baiji .....	120 - 123	34
b) Adición de Zubair.....	124 - 129	35
B. Transacciones realizadas con arreglo a usos convencionales o los usos del tráfico .....	131 - 134	36
C. Lucro cesante .....	135 - 139	37
D. Pérdidas de bienes corporales .....	140 - 142	37
E. Pagos efectuados o reparación prestada a terceros .....	143 - 148	38
1. Hechos y alegaciones .....	143 - 144	38
2. Análisis y valoración.....	145 - 147	38
3. Recomendación .....	148	38
F. Pérdidas financieras .....	149 - 153	39
a) Cuentas bancarias congeladas/efectivo en caja.....	150 - 151	39
b) Exigencia de pago de garantías en el contrato de Baiji.....	152 - 153	39
G. Resumen de la indemnización recomendada para Technip .....	154	39
VII. RECLAMACIÓN DE ENTERPRISE MULLER FRÈRES - TRAVAUX PUBLICS S. A.....	155 - 159	40
VIII. RECLAMACIÓN DE ABB SCHALTANLAGEN GMBH .....	160 - 177	41
A. Pérdidas contractuales.....	163 - 176	41
1. Hechos y alegaciones .....	163 - 174	41
2. Análisis y valoración.....	175	43
3. Recomendación .....	176	43
B. Resumen de la indemnización recomendada para ABB Schaltanlagen.....	177	43

ÍNDICE (continuación)

	<u>Párrafos</u>	<u>Página</u>
IX. RECLAMACIÓN DE LA IRBID DISTRICT ELECTRICITY COMPANY .....	178 - 203	44
A. Pérdidas contractuales.....	180 - 193	44
1. Hechos y alegaciones .....	180 - 187	44
a) Contrato Transelektro .....	181 - 183	44
b) Contrato ELMACO .....	184 - 187	44
2. Análisis y valoración.....	188 - 192	45
3. Recomendación .....	193	45
B. Transacciones realizadas con arreglo a usos convencionales o los usos del tráfico .....	194 - 202	46
1. Hechos y alegaciones .....	194	46
2. Análisis y valoración.....	195 - 201	46
a) Pérdida de ingresos.....	195 - 197	46
b) Horas extraordinarias.....	198 - 199	46
c) Reducción del alumbrado público .....	200 - 201	47
3. Recomendación .....	202	47
C. Resumen de la indemnización recomendada para IDEC .....	203	47
X. RECLAMACIÓN DE LA JORDAN ELECTRIC POWER COMPANY .....	204 - 221	48
A. Pérdidas contractuales.....	206 - 215	48
1. Hechos y alegaciones .....	206 - 210	48
a) Gastos de emergencia .....	208	48
b) Costo adicional .....	209 - 210	48

# ÍNDICE (continuación)

	<u>Párrafos</u>	<u>Página</u>
<b>X. (<u>continuación</u>)</b>		
<b>A. (<u>continuación</u>)</b>		
2. Análisis y valoración.....	211 - 214	49
a) Gastos de emergencia .....	211	49
b) Costo adicional .....	212 - 214	49
3. Recomendación .....	215	49
<b>B. Transacciones realizadas con arreglo a usos convencionales o los usos del tráfico .....</b>	216 - 220	49
1. Hechos y alegaciones .....	216 - 217	49
2. Análisis y valoración.....	218 - 219	50
3. Recomendación .....	220	50
<b>C. Resumen de la indemnización recomendada para JEP CO .....</b>	221	50
<b>XI. RECLAMACIÓN DE LA JORDANIAN ELECTRICAL AND MECHANICAL ENGINEERING CO. ....</b>	222 - 234	51
<b>A. Lucro cesante/gastos generales.....</b>	225 - 233	51
1. Hechos y alegaciones .....	225 - 230	51
2. Análisis y valoración.....	231 - 232	52
3. Recomendación .....	233	52
<b>B. Resumen de la indemnización recomendada para JEME .....</b>	234	52
<b>XII. RECLAMACIÓN DE LA ATLANTIC GULF &amp; PACIFIC COMPANY OF MANILA, INC. ....</b>	235 - 270	53
<b>A. Lucro cesante .....</b>	237 - 255	53
1. Hechos y alegaciones .....	237 - 250	53
a) Proyecto Safat, Kuwait.....	239 - 241	53
b) Proyecto de yacimiento petrolífero de Qurna occidental (Iraq).....	242 - 244	53

ÍNDICE (continuación)

	<u>Párrafos</u>	<u>Página</u>
XII. ( <u>continuación</u> )		
A. ( <u>continuación</u> )		
c) Proyecto de sucursal de TPL, Iraq.....	245 - 247	54
d) Proyecto de Al-Qaim, Iraq.....	248 - 250	54
2. Análisis y valoración.....	251 - 254	55
3. Recomendación .....	255	55
B. Pérdidas de bienes corporales .....	256 - 260	55
C. Pérdidas financieras .....	261 - 264	56
D. Otros - gastos de desmovilización .....	265 - 269	56
E. Resumen de la indemnización recomendada para Atlantic .....	270	57
XIII. RECLAMACIÓN DE POLIMEX-CEKOP LTD. ....	271 - 368	58
A. Pérdidas contractuales.....	274 - 326	58
B. Lucro cesante .....	327 - 344	64
C. Pérdidas de bienes corporales .....	345 - 354	66
1. Hechos y alegaciones .....	345 - 350	66
2. Análisis y valoración.....	351 - 354	67
D. Pagos anticipados.....	355 - 359	69
1. Hechos y alegaciones .....	355 - 356	69
2. Análisis y valoración.....	357 - 358	69
3. Recomendación definitiva en relación con las pérdidas contractuales y la pérdida de bienes corporales .....	359	69



ÍNDICE (continuación)

	<u>Párrafos</u>	<u>Página</u>
XIII. ( <u>continuación</u> )		
E. Pagos efectuados o reparación prestada a terceros .....	360 - 367	69
1. Hechos y alegaciones .....	360 - 362	69
2. Análisis y valoración.....	363 - 366	70
3. Recomendación .....	367	71
F. Resumen de indemnizaciones recomendadas para Polimex.....	368	71
XIV. RECLAMACIÓN DE BECHTEL LIMITED .....	369 - 406	72
A. Pérdidas contractuales.....	373 - 381	72
1. Hechos y alegaciones .....	373 - 378	72
2. Análisis y valoración.....	379 - 380	73
3. Recomendación .....	381	73
B. Lucro cesante .....	382 - 386	73
1. Hechos y alegaciones .....	382 - 383	73
2. Análisis y valoración.....	384 - 385	74
3. Recomendación .....	386	74
C. Pagos efectuados y reparación prestada a terceros .....	387 - 392	74
1. Hechos y alegaciones .....	387 - 390	74
2. Análisis y valoración.....	391	75
3. Recomendación .....	392	75
D. Costos de financiación .....	393 - 401	75
a) Costos de primas del ECGD.....	394 - 397	75
b) Costos de la garantía del pago anticipado .....	398 - 400	76

ÍNDICE (continuación)

	<u>Párrafos</u>	<u>Página</u>
XIV. ( <u>continuación</u> )		
E. Recuperación del seguro de Bechtel .....	402 - 404	76
F. Resumen de las indemnizaciones recomendadas para Bechtel...	405 - 406	76
XV. RECLAMACIÓN DE DAVY MCKEE (LONDON) LIMITED .....	407 - 450	78
A. Pérdidas contractuales (equipo entregado) .....	409 - 414	78
1. Hechos y alegaciones .....	409 - 410	78
2. Análisis y valoración.....	411 - 413	79
3. Recomendación .....	414	79
B. Pérdidas contractuales (equipo no enviado) .....	415 - 425	79
1. Hechos y alegaciones .....	415 - 420	79
2. Análisis y valoración.....	421 - 424	81
3. Recomendación .....	425	81
C. Pérdidas contractuales (servicios sobre el terreno).....	426 - 433	81
D. Pérdidas contractuales (materiales suministrados) .....	434 - 436	82
E. Pérdidas contractuales (retenciones en garantía).....	437 - 441	82
F. Deducción del pago anticipado.....	442 - 445	83
G. Deducción de la cantidad recibida de la garantía del ECGD.....	446 - 448	83
1. Hechos y alegaciones .....	446	83
2. Análisis y valoración.....	447 - 448	83
H. Resumen de la indemnización recomendadas para Davy McKee .....	449 - 450	84

ÍNDICE (continuación)

	<u>Párrafos</u>	<u>Página</u>
XVI. RECLAMACIÓN DE ABB LUMMUS CREST INC. ....	451 - 537	85
A. Resumen de los acuerdos .....	458 - 476	85
B. Pérdidas contractuales y lucro cesante.....	477 - 526	88
1. Hechos y alegaciones .....	477	88
2. Análisis y valoración.....	478 - 525	88
a) Servicios de ingeniería prestados en virtud del contrato de etileno.....	487 - 495	91
b) "Lucro cesante" en relación con el contrato de etileno.	496 - 505	92
i) Derechos de licencia impagados .....	499 - 502	93
ii) Lucro cesante .....	503 - 505	93
c) Materiales suministrados y servicios de supervisión de la construcción prestados en virtud del contrato de suministro .....	506 - 508	94
d) Derechos de licencia impagados relativos al contrato de estireno .....	509 - 515	94
e) Servicios de ingeniería prestados en virtud del contrato de estireno.....	516 - 518	95
f) Derechos de licencia impagados relativos al contrato de poliestireno.....	519 - 525	96
3. Recomendación .....	526	96
C. "Gastos de cierre" .....	527 - 536	97
1. Hechos y alegaciones .....	527 - 531	97
2. Análisis y valoración.....	532 - 535	98
3. Recomendación .....	536	98
D. Resumen de la indemnización recomendada para ABB Lummus .....	537	98

ÍNDICE (continuación)

	<u>Párrafos</u>	<u>Página</u>
XVII. RECLAMACIÓN DE JOHN BROWN, SOCIEDAD VINCULADA A TRAFALGAR HOUSE, INC. ....	538 - 580	99
A. Gastos relativos a los proveedores.....	542 - 553	99
1. Hechos y alegaciones .....	542 - 545	99
2. Análisis y valoración.....	546 - 552	100
3. Recomendación .....	553	101
B. Gastos de transporte.....	554 - 562	101
a) El transporte aéreo adicional.....	555 - 559	101
b) El incremento de los costos del flete aéreo .....	560 - 562	102
C. Costos por demora .....	563 - 574	102
1. Hechos y alegaciones .....	563 - 567	102
2. Análisis y valoración.....	568 - 573	104
3. Recomendación .....	574	105
D. Indemnización pactada de daños y perjuicios.....	575 - 579	105
1. Hechos y alegaciones .....	575 - 577	105
2. Análisis y valoración.....	578	105
3. Recomendación .....	579	106
E. Resumen de la indemnización recomendada para John Brown..	580	106
XVIII. RECLAMACIÓN DE OVERSEAS BECHTEL, INC. ....	581 - 614	107
A. Pérdidas contractuales.....	585 - 591	107
1. Hechos y alegaciones .....	585 - 587	107
2. Análisis y valoración.....	588 - 590	107
3. Recomendación .....	591	108

ÍNDICE (continuación)

	<u>Párrafos</u>	<u>Página</u>
XVIII. (continuación)		
B. Lucro cesante .....	592 - 597	108
1. Hechos y alegaciones .....	592 - 594	108
2. Análisis y valoración.....	595 - 596	108
3. Recomendación .....	597	109
C. Pagos efectuados y reparación prestada a terceros .....	598 - 609	109
1. Hechos y alegaciones .....	598 - 601	109
2. Análisis y valoración.....	602 - 608	109
a) Gastos de nómina del personal.....	602 - 605	109
b) Pagos efectuados a los empleados por la pérdida de bienes personales.....	606 - 608	110
3. Recomendación .....	609	111
D. Resarcimiento de pérdidas aseguradas .....	610 - 612	111
E. Resumen de la indemnización recomendada para Overseas Bechtel .....	613 - 614	111
XIX. CORRECCIÓN DE UNA RECLAMACIÓN DE LA CUARTA SERIE.....	615 - 616	112
XX. RESUMEN, POR RECLAMANTE, DE LA INDEMNIZACIÓN RECOMENDADA.....		113
<u>Anexo I:</u> Resumen de proposiciones generales .....		114

ÍNDICE (continuación)

Página

Lista de cuadros

1. Reclamación de Technip por pérdidas contractuales con respecto a la adición de Zubair .....	35
2. Liquidación de la reclamación presentada por ABB Schaltanlagen al Departamento de Obras Públicas de Abu Dhabi .....	43
3. Reclamación de Polimex por pérdida de bienes corporales.....	68
4. Reclamación de Polimex por pagos realizados o socorro prestado a otros.....	70
5. Indemnización recomendada para Bechtel.....	77
6. Reclamación de Davy McKee por pérdidas contractuales (equipo entregado) .....	78
7. Reclamación de Davy McKee por pérdidas contractuales (equipo entregado) .....	79
8. Reclamación de Davy McKee por pérdidas contractuales (equipo no enviado) .....	80
9. Indemnización recomendada para Davy McKee .....	84
10. Reclamación de ABB Lummus por pérdidas contractuales y lucro cesante.....	89
11. Reclamación de John Brown relativa a los costos por demora.....	103
12. Reclamación de John Brown relativa a los costos por demora .....	104
13. Indemnización recomendada para Overseas Bechtel .....	111
14. Indemnización recomendada para la décima serie.....	113

## INTRODUCCIÓN

1. En su 28º período de sesiones, celebrado en junio de 1998, el Consejo de Administración de la Comisión de Indemnización de las Naciones Unidas (la "Comisión"), nombró al presente Grupo de Comisionados (el "Grupo"), integrado por el Sr. John Tackaberry (Presidente), el Sr. Pierre Genton y el Sr. Vinayak Pradhan, para que examinara las reclamaciones correspondientes a contratos de construcción e ingeniería presentadas a la Comisión en nombre de sociedades mercantiles y otras personas jurídicas, de conformidad con las resoluciones pertinentes del Consejo de Seguridad, las Normas provisionales relativas al procedimiento de tramitación de las reclamaciones (S/AC.26/1992/10) (las "Normas") y otras decisiones del Consejo de Administración. El presente informe contiene las recomendaciones hechas por el Grupo al Consejo de Administración en cumplimiento del apartado e) del artículo 38 de las Normas acerca de las reclamaciones de 17 sociedades de la décima serie. Cada reclamante pide una indemnización por pérdidas, daños o perjuicios causados directamente, según se afirma, por la invasión de Kuwait por el Iraq el 2 de agosto de 1990 y su posterior ocupación.
2. Sobre la base de su examen de las reclamaciones que se le han presentado hasta la fecha y de las conclusiones que otros grupos de Comisionados han consignado en sus respectivos informes y recomendaciones, el presente Grupo ha enunciado varias proposiciones generales relativas a las reclamaciones correspondientes a contratos de construcción e ingeniería presentadas en nombre de sociedades mercantiles (las "reclamaciones de la categoría "E3""). Esas proposiciones generales figuran en el anexo I titulado "Resumen de proposiciones generales" (el "Resumen"). El Resumen forma parte del presente informe y debe ser leído junto con éste.
3. Cada reclamante incluido en la décima serie tuvo la oportunidad de presentar al Grupo información y documentación concernientes a su reclamación. El Grupo ha examinado las pruebas aportadas por los reclamantes y las respuestas dadas por los gobiernos a los informes presentados por el Secretario Ejecutivo de conformidad con el artículo 16 de las Normas. El Grupo ha contratado los servicios de asesores especializados en valoraciones y en obras de construcción e ingeniería. El Grupo ha tomado nota de algunas conclusiones de otros grupos de comisionados, aprobadas por el Consejo de Administración, en relación con la interpretación de las resoluciones pertinentes del Consejo de Seguridad y las decisiones del Consejo de Administración. El Grupo tuvo presente su función de hacer respetar el procedimiento establecido de examen de las reclamaciones presentadas a la Comisión. Por último, en el resumen del examen de cada una de las reclamaciones, el Grupo ha dado explicaciones más amplias sobre los aspectos formales y de fondo del proceso de formulación de reclamaciones.

## I. TRÁMITES PROCESALES

### A. Antecedentes procesales de las reclamaciones de la décima serie

4. En los párrafos 10 a 18 del Resumen se exponen extractados los antecedentes procesales de las "reclamaciones de la categoría E3".

5. El 8 de septiembre de 1999, el Grupo dictó una orden de procedimiento relativa a las reclamaciones incluidas en la décima serie. Teniendo en cuenta:

- a) La aparente complejidad de las cuestiones planteadas;
- b) El volumen de la documentación relativa a las reclamaciones; y/o
- c) La cuantía de las indemnizaciones pedidas por los reclamantes,

el Grupo decidió clasificar cada una de las reclamaciones como "excepcionalmente importante o compleja" en el sentido del apartado d) del artículo 38 de las Normas. De conformidad con ese apartado, el Grupo decidió concluir su examen de las reclamaciones dentro de los 12 meses siguientes a la fecha en que dictó la orden de procedimiento.

6. Teniendo en cuenta el período de examen y la información y documentación disponibles, el Grupo determinó inicialmente que estaba en condiciones de evaluar las reclamaciones sin información o documentos adicionales del Gobierno del Iraq. Aun así, ha sido posible garantizar un procedimiento conforme a derecho, condición cuyo logro es responsabilidad del Grupo, sobre la base de la insistencia del Grupo en que los reclamantes cumplieran lo dispuesto en el párrafo 3 del artículo 35 respecto a la presentación de suficientes pruebas documentales y de otra índole.

7. En el presente informe el Grupo no ha incluido citas concretas de documentos reservados o no públicos que le fueron entregados o que fueron puestos a su disposición para que pudiera completar su labor.

#### **B. Los reclamantes**

8. El presente informe contiene las conclusiones del Grupo relativas a las pérdidas presuntamente causadas por la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq en lo que respecta a las reclamaciones siguientes:

- a) El Consorcio constituido por Abay Engineering S.A., una sociedad mercantil constituida con arreglo a la legislación de Bélgica, y Spie Batignolles, una sociedad mercantil constituida con arreglo al derecho francés, que pide una indemnización total de 12.168.700 dólares de los EE.UU.;
- b) Sissa Construction and Management Corporation, una sociedad mercantil constituida con arreglo a las leyes del Canadá, que pide una indemnización total de 159.718.942 dólares de los EE.UU.;
- c) Alexandria Shipyard Company, una sociedad mercantil constituida con arreglo a la legislación egipcia, que pide una indemnización total de 15.356.626 dólares de los EE.UU.;
- d) Misr Concrete Development Company, una sociedad mercantil constituida con arreglo al derecho egipcio, que pide una indemnización total de 24.864.614 dólares de los EE.UU.;



- e) Technip S.A., una sociedad mercantil constituida con arreglo a la legislación francesa, que pide una indemnización total de 44.542.630 dólares de los EE.UU.;
- f) Enterprise Muller Frères - Travaux Publics S.A., una sociedad mercantil constituida con arreglo al derecho francés, que pide una indemnización total de 1.552.629 dólares de los EE.UU.;
- g) ABB Schaltanlagen GmbH, una sociedad mercantil constituida con arreglo a la legislación alemana, que pide una indemnización total de 16.635.422 dólares de los EE.UU.;
- h) Irbid District Electricity Company, una sociedad mercantil constituida con arreglo a las leyes de Jordania, que pide una indemnización total de 1.444.824 dólares de los EE.UU.;
- i) Jordan Electric Power Company, una sociedad mercantil constituida con arreglo a las leyes de Jordania, que pide una indemnización total de 2.363.213 dólares de los EE.UU.;
- j) The Jordanian Electrical and Mechanical Engineering Company, una sociedad mercantil constituida con arreglo a las leyes de Jordania, que pide una indemnización total de 228.670 dólares de los EE.UU.;
- k) Atlantic Gulf and Pacific Company of Manila, Inc., una sociedad mercantil constituida con arreglo al derecho de Filipinas, que pide una indemnización total de 288.817 dólares de los EE.UU.;
- l) Polimex-Cekop Limited, una sociedad mercantil constituida con arreglo a la legislación de Polonia, que pide una indemnización total de 51.683.454 dólares de los EE.UU.;
- m) Bechtel Limited, una sociedad mercantil constituida con arreglo al derecho del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, que pide una indemnización total de 10.013.427 dólares de los EE.UU.;
- n) Davy McKee (London) Limited, una sociedad mercantil constituida con arreglo al derecho del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, que pide una indemnización total de 3.047.678 dólares de los EE.UU.;
- o) ABB Lummus Crest Inc., una sociedad mercantil constituida con arreglo al ordenamiento jurídico de los Estados Unidos de América, que pide una indemnización total de 30.230.415 dólares de los EE.UU.;
- p) John Brown, sociedad vinculada a Trafalgar House, Inc., una sociedad mercantil constituida con arreglo a la legislación de los Estados Unidos de América, que pide una indemnización total de 10.065.777 dólares de los EE.UU.; y

- q) Overseas Bechtel, Inc., una sociedad mercantil constituida con arreglo a la legislación de los Estados Unidos de América, que pide una indemnización total de 4.915.980 dólares de los EE.UU.;

9. Estas reclamaciones en dólares de los EE.UU. son el resultado de aplicar al monto de las pérdidas que se afirma haber sufrido las disposiciones sobre el tipo de cambio que figuran en los párrafos 55 a 57 del Resumen.

## II. RECLAMACIÓN DEL CONSORCIO CONSTITUIDO POR ABAY ENGINEERING S. A. Y SPIE BATIGNOLLES

10. El consorcio constituido por Abay Engineering S. A., una sociedad mercantil constituida con arreglo a la legislación de Bélgica, y Spie Batignolles, una sociedad mercantil constituida con arreglo al derecho francés, (el "Consortio"), estableció un acuerdo el 15 de febrero de 1989 con ARADET, "una empresa panárabe con sede en el Iraq". El acuerdo (el "contrato STTP") preveía la construcción en Al-Qaim (Iraq) de una planta para la producción de tripolfosfato de sodio.

11. El Consortio afirma que los trabajos de construcción previstos en el contrato STTP se paralizaron completamente en noviembre de 1990 como resultado de la invasión y la ocupación de Kuwait por el Iraq.

12. El Consortio pide una indemnización total de 12.168.700 dólares de los EE.UU. por pérdidas contractuales, lucro cesante, pérdidas de bienes muebles y "gastos para limitar las pérdidas".

### A. Pérdidas contractuales

#### 1. Hechos y alegaciones

13. El Consortio pide una indemnización de 1.142.467 dólares de los EE.UU. en concepto de "servicios de ingeniería no pagados" proporcionados en relación con el contrato STTP.

14. El contrato STTP entró en vigor el 22 de mayo de 1989. El valor total del contrato era de 115.365.000 marcos alemanes más 1.176.000 dinares iraquíes. La cantidad que debía pagar ARADET en virtud del contrato STTP estaba garantizada por APICORP, una sociedad establecida bajo los auspicios de la Organización de Empresas Árabes Exportadoras de Petróleo, hasta un monto de 130.000.000 de marcos alemanes. El "Certificado de terminación y puesta en servicio" debía haberse emitido en agosto de 1991, mientras que el "Certificado de entrega" debía haberse emitido en diciembre de 1991.

15. El Consortio afirma que, para noviembre de 1990, los trabajos previstos en el contrato STTP habían sufrido una "paralización total". Los empleados del Consortio fueron evacuados del Iraq entre septiembre de 1990 y enero de 1991.

16. Sobre la base del laudo plenamente motivado dictado el 25 de septiembre de 1997 por el tribunal establecido por la Corte Internacional de Arbitraje de la Cámara de Comercio Internacional (la "CCI") se siguieron celebrando negociaciones en 1991 e incluso en 1992 con objeto de renegociar el contrato a fin de adaptarse a las nuevas circunstancias. El intento de renegociar el contrato fracasó en mayo de 1992, cuando el Consejo de Administración de APICORP se negó a aprobar los nuevos acuerdos. Durante las negociaciones, el Consortio aprovechó la oportunidad para indicar de modo completo las pérdidas que había sufrido en ese proyecto.

17. El 1º de septiembre de 1992, el Consortio pidió a APICORP que pagara, en virtud de la garantía, las cantidades que ARADET le debía conforme a la cláusula 44 del contrato STTP.

APICORP se negó a hacerlo, y el 22 de noviembre de 1993 el Consorcio planteó un procedimiento de arbitraje contra APICORP ante la Corte Internacional de Arbitraje de la CCI.

18. En su reclamación, el Consorcio indicó todas las pérdidas que había sufrido en el proyecto. El tribunal establecido por la Corte Internacional de Arbitraje de la CCI dictó un laudo en que se establecía que el contrato había dejado de ser ejecutable el 31 de mayo de 1992, y el Consorcio logró recuperar los pagos previstos en el párrafo 1 de la cláusula 44 y en el párrafo 3 de la cláusula 43 del contrato STTP.

19. El párrafo 1 de la cláusula 44 dice lo siguiente:

"Imposibilidad de cumplimiento:

En caso de imposibilidad de cumplimiento del contrato, la suma que el Empleador deberá pagar al Contratista por los trabajos realizados será la misma que la que se habría pagado en virtud de la cláusula 43 (Estallido de guerra y rescisión) del presente contrato si éste hubiera sido rescindido en virtud de las disposiciones de dicha cláusula."

20. El párrafo 3 de la cláusula 43 dice lo siguiente:

"Pago en caso de rescisión del contrato:

Si el contrato se rescinde del modo indicado anteriormente, el Contratista recibirá un pago del Empleador (siempre que las cantidades o partidas correspondientes no hayan sido incluidas en pagos hechos o en cantidades a cuenta entregadas al Contratista) por todos los trabajos ejecutados con anterioridad a la fecha de rescisión, con arreglo a los precios y tarifas previstos en el contrato, y recibirá asimismo en pago:

- a) La cantidad adeudada en relación con partidas preliminares, siempre que los trabajos o servicios comprendidos en ellas hayan sido ejecutados o prestados, así como la parte proporcional correspondiente certificada por el Ingeniero de las partidas cuyos trabajos o servicios hayan sido parcialmente ejecutados o prestados.
- b) El costo de los materiales o bienes encargados de modo justificado para los trabajos o para ser utilizados en conexión con los trabajos, siempre que hayan sido entregados al Contratista o siempre que el Contratista esté legalmente obligado a aceptar su entrega (adjudicándose al Empleador la propiedad de esos materiales o bienes en el momento en que realice dicho pago).
- c) Una suma, que será certificada por el Ingeniero, que representará el monto de los gastos que el Contratista haya realizado de modo justificado en previsión de completar la totalidad de los trabajos, siempre que esos gastos no hayan sido cubiertos por los pagos mencionados anteriormente en el presente párrafo.
- d) El costo razonable del retiro de bienes con arreglo a lo previsto en el párrafo 2 de la presente cláusula y (si el Contratista lo necesitase) de su devolución a la sede del Contratista en su país de registro o a cualquier otro destino, siempre que este último costo no sea mayor.

- e) El costo razonable de la repatriación de todo el personal y los trabajadores del Contratista empleados en los trabajos o en la realización de labores relacionadas con ellos en el momento de la rescisión.

Todo ello siempre a condición de que habrá que deducir de los pagos que deba hacer el Empleador en virtud del presente párrafo las cantidades que el Contratista haya recibido en calidad de anticipos para la planta y los materiales, así como todas las sumas entregadas con anterioridad por el Empleador al Contratista y destinadas a la ejecución de los trabajos."

21. La CCI estableció que el monto total que debía pagarse al Consorcio con arreglo a lo establecido en esas cláusulas era de 53.878.221 marcos alemanes. Esa cantidad estaba constituida por tres componentes: i) el costo del trabajo ejecutado hasta el 31 de diciembre de 1991; ii) los costos adicionales habidos hasta el 31 de diciembre de 1991; y iii) los costos periódicos (almacenamiento, seguros, etc.) habidos entre el 1º de enero y el 31 de mayo de 1992.

22. Para el 16 de septiembre de 1999, APICORP había pagado al Consorcio el monto total establecido en el laudo de arbitraje.

23. El Consorcio afirma que el laudo de arbitraje no le ha permitido recuperar el monto total de las pérdidas que sufrió en relación con el contrato STTP. Por consiguiente, solicita una indemnización a la Comisión de 1.142.467 dólares de los EE.UU. por "trabajos de ingeniería realizados pero que no fueron tenidos en cuenta en el laudo". El Consorcio afirma que al 2 de agosto de 1990 había realizado el 94,33% de los trabajos de ingeniería, pero había entregado y facturado únicamente el 86,25% del equipo. Esto significa que el 8,8% de los servicios de ingeniería correspondientes al equipo que no fue entregado, que representan una cantidad de 1.142.467 dólares de los EE.UU., nunca fue facturado ni pagado.

24. El Consorcio indica en su respuesta a la notificación del artículo 34 que no existía superposición alguna entre su reclamación a la Comisión y el laudo de arbitraje. Afirma que la reclamación por servicios de ingeniería no pagados se incluyó en la solicitud de arbitraje pero que en el laudo no se tuvo en cuenta dicha reclamación. De hecho, el Consorcio afirma que por razones que desconoce, la CCI no tuvo en cuenta en modo alguno esa cuestión planteada en su reclamación.

## 2. Análisis y valoración

25. El Grupo ha tenido en cuenta las pruebas presentadas por el Consorcio en su reclamación para que le sean pagados los servicios de ingeniería no tenidos en cuenta en el laudo. El Consorcio afirma que el laudo no tuvo en cuenta esa reclamación.

26. Sin embargo, en primer lugar, el Grupo no está convencido de que los hechos sean así. El Consorcio no ha demostrado en modo alguno que el pago acordado en el laudo por un monto de 53.000.000 de marcos alemanes no incluyera una cantidad correspondiente a los servicios de ingeniería no pagados. Por lo tanto, el Consorcio no ha demostrado que haya sufrido una pérdida. Pero incluso si esa cantidad no hubiera sido incluida en el laudo, ello no significaría otra cosa sino que el tribunal de arbitraje había rechazado su reclamación como no justificada. Podría haber muchas razones por las cuales un tribunal de arbitraje habría podido llegar a esa

conclusión después de una investigación larga y detallada de la cuestión. Esas razones podían incluir la determinación de que no se había producido la pérdida correspondiente o de que ésta había tenido otras causas. Lo que es evidente es que el Grupo no tiene ante sí prueba alguna en que pueda basarse para llegar a la conclusión de que la reclamación se refiere a una pérdida no indemnizada. La prueba de existencia de una pérdida es fundamental para que el Grupo pueda examinar una reclamación.

3. Recomendación

27. El Grupo no recomienda ninguna indemnización por pérdidas contractuales.

B. Lucro cesante

28. El Consorcio pide una indemnización de 4.133.008 dólares de los EE.UU. (6.676.874 marcos alemanes) por lucro cesante. El Consorcio afirma que, en el período 1989-1992, Spie Batignolles y su filial de propiedad exclusiva Abay Engineering habían tenido "gastos comunes a todo el grupo (gastos generales de la oficina central)" que habían alcanzado un promedio del 9,84%. Su margen de beneficios bruto era del 3%. Por consiguiente, afirma que el lucro cesante total representa el 12,84% de 52.000.578 marcos alemanes (el monto total del contrato menos las cantidades ya pagadas), es decir, la cantidad de 6.676.874 marcos alemanes, que el Consorcio calculó que representaban 4.133.008 dólares de los EE.UU.

29. El Grupo considera que el Consorcio tenía una relación contractual vigente con ARADET.

30. Sin embargo, el Grupo considera que la continuación de esa relación no se hizo imposible de modo directo debido a la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq. Como se indica en el párrafo 18 supra, la CCI, en su laudo de arbitraje, manifestó que el contrato STTP dejó de ser ejecutable únicamente en mayo de 1992 cuando se hizo evidente que la ejecución del contrato no se reanudaría debido a las sanciones en el ámbito comercial impuestas al Iraq. El Grupo considera que cualquier lucro cesante sufrido por el Consorcio no fue causado directamente por la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq sino por las sanciones en el ámbito comercial impuestas al Iraq. Esas sanciones impidieron que se reanudara la ejecución del contrato STTP después de la cesación de las hostilidades en Kuwait.

31. El Grupo considera también que el Consorcio no cumplió las normas en materia de presentación de pruebas en reclamaciones por lucro cesante establecidas en los párrafos 125 a 131 del Resumen.

32. El Grupo no recomienda ninguna indemnización por lucro cesante.

C. Pérdidas de bienes corporales

1. Hechos y alegaciones

33. El Consorcio pide una indemnización de 3.311.645 dólares de los EE.UU. por pérdidas de bienes corporales. El Consorcio afirma que para el 2 de agosto de 1990 la mayoría de los bienes fundamentales necesarios para la realización del proyecto habían sido emplazados en el lugar del proyecto. El Consorcio afirma que esos bienes fueron abandonados en el lugar del proyecto en

el momento en que los trabajos quedaron paralizados. No ha podido recuperar dichos bienes con posterioridad a su abandono.

34. El Consorcio no indica las circunstancias precisas de las pérdidas de bienes. En su respuesta a la notificación del artículo 34 afirma que "durante el período 1992-1995 un volumen importante de los bienes del Consorcio y de los subcontratistas fueron requisados por las autoridades iraquíes".

35. El Consorcio reclama en nombre de sus dos subcontratistas, Instalexport y CCIC, más de la mitad de la cantidad total reclamada de 3.311.645 dólares de los EE.UU.

36. El Consorcio afirma que en el laudo de arbitraje se incluía una indemnización de 1.039.170 dólares de los EE.UU. por la pérdida de uso de los bienes que el Consorcio se vio obligado a abandonar en el lugar del proyecto. El Consorcio ha deducido esa cantidad al hacer el cálculo de su reclamación a la Comisión por pérdidas de bienes muebles.

## 2. Análisis y valoración

37. El Grupo considera que el Consorcio proporcionó pruebas suficientes en relación con la mayoría de las partidas de la reclamación para demostrar: a) que el Consorcio, o Instalexport o CCIC, eran propietarios de los bienes; y b) que dichos bienes se encontraban en el lugar del proyecto STTP en el momento de la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq.

38. Sin embargo, el Grupo considera que el Consorcio no proporcionó suficientes pruebas en relación con la fecha o la causa de las pérdidas. La documentación presentada en apoyo de la reclamación indica que al menos algunos de los bienes utilizados en el proyecto STTP fueron confiscados por las autoridades iraquíes en 1992 y que otros bienes fueron confiscados incluso en fecha tan tardía como 1995.

## 3. Recomendación

39. Sobre la base de la aplicación del criterio adoptado respecto a la confiscación de bienes muebles por las autoridades iraquíes con posterioridad a la liberación de Kuwait, expuesto en el párrafo 146 del Resumen, el Grupo no recomienda ninguna indemnización por pérdidas de bienes muebles.

## D. Gastos para aminorar las pérdidas

40. El Consorcio pide una indemnización total de 3.581.580 dólares de los EE.UU. por "gastos para reducir el monto de la reclamación". Esos gastos incluyen honorarios de abogados en relación con los procedimientos de arbitraje de la CCI (2.645.533 dólares), gastos de transporte que el Consorcio convino en abonar a APICORP a fin de poderlos recuperar en el marco del laudo arbitral (685.621 dólares) y gastos de almacenamiento y seguros que el Consorcio convino en abonar a APICORP a fin de poderlos recuperar en el marco del laudo arbitral (250.426 dólares).

41. El Consorcio afirma que si no se hubieran efectuado los gastos en honorarios de abogados, transportes y almacenamiento y seguros, no podría haberse obtenido el pago solicitado en el

marco del laudo arbitral, y que el monto otorgado en el laudo arbitral habría tenido que incluirse en su reclamación a la Comisión.

42. El Grupo considera que los gastos en honorarios de abogados, transportes y almacenamiento y seguros no se realizaron como resultado directo de la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq. El Consorcio decidió tratar de recuperar sus pérdidas en el proyecto STTP sobre la base de la disposición del proyecto STTP relativa a arbitraje en el marco de la CCI. Los gastos de ese proceso derivan de esa decisión y no de la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq.

43. El Grupo no recomienda ninguna indemnización por gastos para limitar las pérdidas.

**E. Resumen de la indemnización recomendada para el Consorcio**

44. Sobre la base de sus conclusiones relativas a la reclamación del Consorcio, el Grupo no recomienda ninguna indemnización.



### III. RECLAMACIÓN DE SISSA CONSTRUCTION AND MANAGEMENT CORPORATION

45. Sissa Construction and Management Corporation ("Sissa") es una empresa de construcción constituida con arreglo a las leyes del Canadá. El 12 de noviembre de 1990, Sissa celebró un contrato con Iran Toseeh Company ("Irán Toseeh"), una sociedad mercantil iraní, para desarrollar la isla de Kish en el Golfo Pérsico. Ese proyecto llave en mano entrañaba la construcción, equipamiento y decoración de un moderno hotel de lujo y de un complejo residencial y comercial con servicios públicos conexos en la isla de Kish.

46. El proyecto de la isla de Kish fue supuestamente "cancelado" en octubre de 1991, antes de que se hubieran iniciado los trabajos de construcción, "debido a la invasión de Kuwait y a la contaminación del aire y el agua en la zona". Esa cancelación se realizó después de que Sissa hubiera llevado a cabo algunos trabajos iniciales de diseño y movilización en relación con el proyecto.

47. Sissa pide una indemnización total de 159.718.942 dólares de los EE.UU. por lucro cesante y "otros gastos" relacionados con el proyecto de la isla de Kish. Sissa también presentó una reclamación alternativa por un monto de 30.588.534 dólares de los EE.UU. por cantidades no pagadas relacionadas con el contrato, con objeto de cubrir la eventualidad de que su reclamación por lucro cesante y "otros gastos" no tuviera éxito.

#### A. Lucro cesante

##### 1. Hechos y alegaciones

48. Sissa pide una indemnización de 158.723.088 dólares de los EE.UU. por lucro cesante en relación con el proyecto de la isla de Kish.

49. Con arreglo a las condiciones del contrato para el desarrollo de la isla de Kish, Sissa debía "proporcionar financiación para el proyecto, con la garantía de reembolso de Irán Toseeh y subsidiariamente del Banco Meli Irán", así como sistemas de construcción denominados "sistemas múltiples".

50. Los pagos previstos en el contrato debían realizarse en plazos mensuales sobre la base de informes sobre la marcha de los trabajos confirmados por el ingeniero consultor de Irán Toseeh.

51. Sissa afirma que comenzó los trabajos en el proyecto de la isla de Kish inmediatamente después de la firma del contrato. Para el 15 de enero de 1991, Sissa había completado todos los diseños, había negociado la financiación del proyecto y había completado las negociaciones con los subcontratistas. Sissa afirma que después del 17 de enero de 1991 el proyecto se retrasó "durante meses". En octubre de 1991, se informó a Sissa de que las garantías proporcionadas por Irán Toseeh en relación con el proyecto habían sido canceladas.

52. Sissa calcula el monto de su reclamación por lucro cesante en el 10% del "costo de capital" total para el proyecto de la isla de Kish, que se estimó en el contrato en 1.587.230.887 dólares de los EE.UU. En el contrato se establecía que Sissa debía ser indemnizada por sus servicios con una cantidad representada por el 2,5% del "costo de capital" total del proyecto respecto a cada

una de las partidas siguientes: a) supervisión y gestión de la construcción; b) sistemas de construcción (sistemas múltiples) y formación; c) honorarios por trabajos de arquitectura e ingeniería; y d) honorarios por adquisiciones.

2. Análisis y valoración

53. En apoyo de su reclamación, Sissa proporcionó un informe de viabilidad relativo al proyecto de la isla de Kish, así como planos y diagramas del lugar de construcción, fotografías de modelos, costos previstos, bases y supuestos del diseño y un calendario de las obras. El Grupo considera que las pruebas proporcionadas por Sissa no son suficientes para demostrar que el contrato habría sido lucrativo en su conjunto. Además, el Grupo considera que los honorarios de Sissa en virtud del contrato se habrían pagado como porcentaje de los "costos de capital", que habrían aumentado progresivamente según avanzaba el desarrollo de la isla de Kish. Por consiguiente, los honorarios habrían dependido del avance de los trabajos previstos en el contrato y no se habrían recuperado con una suma global como la reclamada por Sissa.

54. El Grupo considera que Sissa no cumplió los requisitos de presentación de pruebas en las reclamaciones por lucro cesante que figuran en los párrafos 125 a 131 del Resumen. En consecuencia, el Grupo no recomienda ninguna indemnización por lucro cesante.

3. Recomendación

55. El Grupo no recomienda ninguna indemnización por lucro cesante.

B. "Otros gastos"

56. Sissa pide una indemnización de 995.854 dólares de los EE.UU. por "otros gastos" supuestamente efectuados en relación con el proyecto de la isla de Kish. Sissa no proporciona información sobre la naturaleza de su reclamación, aparte de manifestar que la cantidad correspondiente se había calculado sobre la base de "facturas recibidas, así como de todos los gastos de viajes, alojamiento, telecomunicaciones, etc."

57. El Grupo considera que Sissa no explicó la naturaleza de sus pérdidas ni demostró que éstas hubieran sido causadas directamente por la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq. Además, Sissa no proporcionó ninguna prueba que demostrara que había tenido esas pérdidas.

58. El Grupo no recomienda ninguna indemnización por "otros gastos".

C. Pérdidas contractuales

59. Sissa reclama cantidades no pagadas en relación con el contrato. Esa reclamación se hace como reclamación alternativa en caso de que sus reclamaciones por lucro cesante y "otros gastos" no tengan éxito. Sissa afirma que "está dispuesta a aceptar como indemnización la cantidad de 30.588.534 dólares de los EE.UU., como compensación por los fondos gastados hasta el momento".

60. Irán Toseeh convino en hacer disponibles 15.000.000 de dólares de los EE.UU. para la movilización del proyecto de la isla de Kish una vez que hubiera sido ejecutado el contrato, así

como 25.000.000 de dólares de los EE.UU. "para los pagos iniciales correspondientes a los equipos y otros efectos y como fondos iniciales para la construcción de los almacenes".

61. Sissa manifiesta que no recibió los pagos iniciales por un monto de 40.000.000 de dólares de los EE.UU. ya que el contrato se canceló antes de que dicha cantidad fuera pagada. Además, Sissa "había empleado a contratistas independientes y había completado todo el componente de arquitectura e ingeniería del proyecto de la isla de Kish, y se había visto obligada a pagar 30.588.534 dólares de los EE.UU. de sus propios fondos" a arquitectos e ingenieros.

62. A pesar de que la secretaría le pidió de modo concreto que lo hiciera, Sissa no proporcionó pruebas de que Irán Toseeh hubiera aceptado la reclamación de Sissa por las cantidades contractuales no pagadas. Además, Sissa no proporcionó pruebas en la forma de acuerdos, órdenes o facturas relacionados con los arquitectos e ingenieros. Sissa no proporcionó pruebas de que esos pagos se hubieran realizado realmente.

63. El Grupo considera que Sissa no presentó pruebas suficientes que demostraran sus pérdidas.

64. El Grupo no recomienda ninguna indemnización por pérdidas contractuales.

**D. Resumen de la indemnización recomendada para Sissa**

65. Sobre la base de sus conclusiones respecto a la reclamación de Sissa, el Grupo no recomienda ninguna indemnización.

#### IV. RECLAMACIÓN DE ALEXANDRIA SHIPYARD COMPANY

66. Alexandria Shipyard Co. ("Alexandria"), una sociedad mercantil constituida con arreglo a la legislación egipcia, se dedica a la construcción y reparación de buques. En el momento en que el Iraq invadió Kuwait, Alexandria realizaba trabajos de reparación de la flota mercante iraquí por encargo del Organismo Público de Transportes Marítimos. Los trabajos se realizaban sobre la base de un acuerdo de cooperación técnica de fecha 20 de noviembre de 1988.

67. Alexandria pide una indemnización total de 15.356.626 dólares de los EE.UU. por lucro cesante, cargos bancarios e intereses. Los intereses ascienden a 6.029.131 dólares de los EE.UU. Por las razones indicadas en el párrafo 58 del Resumen, el Grupo no hace recomendación alguna con respecto a la reclamación de Alexandria por intereses.

68. En su reclamación originaria, Alexandria también pidió una indemnización de 654.510 dólares de los EE.UU. por pérdidas contractuales (facturas de reparación de buques no pagadas y derechos de amarre no pagados). Posteriormente, Alexandria retiró su reclamación por esta partida de pérdidas, indicando que había logrado obtener el pago por el empleador iraquí de las cantidades que se le debían.

##### A. Lucro cesante

##### 1. Hechos y alegaciones

69. Alexandria pide una indemnización de 8.534.851 dólares de los EE.UU. (13.000.000 de marcos alemanes) por lucro cesante. Esa reclamación abarca las utilidades totales que Alexandria esperaba haber obtenido en relación con dos contratos de construcción y equipamiento de buques (los "contratos de construcción de buques"). Alexandria celebró los contratos de construcción de buques con Hansa Bergen mbH & Co. ("Hansa Bergen"), una empresa alemana de transportes marítimos, el 30 de agosto de 1991. Alexandria estima que las pérdidas por lucro cesante en relación con los contratos de construcción de buques fueron de 13.000.000 de marcos alemanes.

70. Los contratos de construcción de buques preveían la construcción y el equipamiento de dos buques de 11.000 toneladas (buques N14 y N15). El valor de cada contrato ascendía a 34.300.000 marcos alemanes. Los buques debían ser entregados antes de transcurridos 21 meses desde las fechas respectivas de entrada en vigor de los contratos.

71. El 29 de agosto de 1991, Alexandria celebró un contrato con MPC Muenchmeyer Petersen GmbH & Co. KG ("Muenchmeyer"), un proveedor de equipos para la navegación con sede en Hamburgo, a fin de que proporcionara los componentes y el equipo para los dos buques (el "contrato de equipamiento"). El contrato de equipamiento se incluyó como Enmienda N° 1 en el Acuerdo de servicios técnicos concertado entre Alexandria y Muenchmeyer el 31 de enero de 1991. En virtud del contrato de equipamiento, el valor del equipo que debía proporcionarse a cada uno de los buques ascendía a 27.800.000 marcos alemanes.

72. Alexandria afirma que "por razones relacionadas con la seguridad de la región y por otras razones de tipo económico, se resolvió el contrato de construcción y equipamiento de ambas

naves". Alexandria indica que "no ejecutó el contrato de construcción de buques... debido a que el armador consideraba el Oriente Medio como una zona de guerra".

73. Como consecuencia de la resolución por Hansa Bergen de los contratos de construcción de buques, Alexandria resolvió asimismo el contrato de equipamiento.

74. Alexandria calculó su reclamación por lucro cesante como la diferencia entre el valor total de los contratos de construcción de buques (68.600.000 marcos alemanes) y el valor total de los componentes y el equipo que debían proporcionarse con arreglo al contrato de equipamiento (55.600.000 marcos alemanes).

## 2. Análisis y valoración

75. En apoyo de su reclamación, Alexandria proporcionó copias de sus proyectos de presupuesto para los ejercicios fiscales 1991/1992 y 1992/1993. Sin embargo, el Grupo considera que los proyectos de presupuesto no constituyen pruebas suficientes de que los contratos de construcción de buques habrían sido lucrativos en su conjunto. En consecuencia, el Grupo considera que Alexandria no cumplió los requisitos de presentación de pruebas de pérdidas por lucro cesante establecidos en los párrafos 125 a 131 del Resumen.

76. Además, habida cuenta de que los contratos se firmaron a finales de agosto de 1991 (es decir, seis meses después de la liberación de Kuwait), el Grupo considera que su resolución no fue resultado directo de la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq. De ello se deduce que las pérdidas provocadas por la resolución de los contratos no fueron resultado directo de la invasión y ocupación de Kuwait.

## 3. Recomendación

77. El Grupo no recomienda ninguna indemnización por lucro cesante.

## B. Cargos bancarios

### 1. Hechos y alegaciones

78. Alexandria pide una indemnización de 792.644 dólares de los EE.UU. (2.623.652 libras egipcias) en concepto de cargos bancarios aplicados supuestamente en relación con la apertura de dos cartas de crédito en el Bank of New York de Frankfurt. Las cartas de crédito fueron emitidas a la orden de Muenchmeyer.

79. Con arreglo a las condiciones del contrato de equipamiento, el 67,88% del valor del contrato se pagaría mediante una carta de crédito irrevocable confirmada por un banco alemán de primera categoría. Doce meses después de la fecha de entrada en vigor del Acuerdo de servicios técnicos, la carta de crédito sería incrementada por Muenchmeyer en un 20% adicional.

80. Alexandria afirma que las cartas de crédito quedaron anuladas en el momento de resolverse los contratos de construcción de buques, "por lo que la empresa tuvo que abonar cargos y comisiones bancarios sin contrapartida". Alexandria afirma que tuvo que abonar cargos bancarios por un monto de 2.623.652 libras egipcias en relación con la apertura de las cartas de

crédito. Alexandria transformó esa cantidad en dólares de los EE.UU. utilizando un tipo de cambio de 3,31 libras egipcias por 1 dólar de los EE.UU.

81. Los cargos incluyen "gastos de correo y télex", "comisión de apertura de cartas de crédito", "comisión de prórroga", "gastos de modificación de las cartas de crédito" y "comisión por ampliación de los créditos".

82. Alexandria no proporcionó copias de la cartas de crédito. Sin embargo, sí proporcionó pruebas de que entre el 3 y el 11 de junio de 1991 se abrieron sendas cartas de crédito por un monto de 27.800.000 marcos alemanes cada una.

## 2. Análisis y valoración

83. El Grupo considera que Alexandria no demostró el vínculo directo entre la resolución de los contratos de construcción de buques, el pago de los cargos bancarios y la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq. Los contratos de construcción de buques y el contrato de equipamiento se celebraron a finales de agosto de 1991, es decir, seis meses después de la liberación de Kuwait. El Grupo considera que la resolución de los contratos de construcción de buques y el pago de los cargos bancarios relacionados con las cartas de crédito no fueron consecuencia directa de la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq.

## 3. Recomendación

84. El Grupo no recomienda ninguna indemnización por cargos bancarios.

### C. Resumen de la indemnización recomendada para Alexandria

85. Sobre la base de sus conclusiones respecto a la reclamación de Alexandria, el Grupo no recomienda ninguna indemnización.

## V. RECLAMACIÓN DE MISR CONCRETE DEVELOPMENT COMPANY

86. Misr Concrete Development Company ("Misr") es una empresa de construcción constituida con arreglo al derecho egipcio. Antes de la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq, Misr había trabajado en proyectos de construcción en el Iraq durante 20 años. En el momento de la invasión de Kuwait por el Iraq, Misr estaba construyendo dos edificios de la misión diplomática de Egipto (la Cancillería y la residencia del Embajador) en Bagdad (el "proyecto de la Embajada"). Esa labor se realizaba sin en virtud de un contrato concertado con el Ministerio de Relaciones Exteriores de Egipto. Misr indica que los trabajos del proyecto de la Embajada quedaron paralizados después del 2 de agosto de 1990.

87. Misr pide una indemnización total de 24.864.614 dólares de los EE.UU. por lucro cesante, pérdidas de bienes muebles y pérdidas financieras.

### A. Lucro cesante

#### 1. Hechos y alegaciones

88. Misr pide una indemnización de 3.200.000 dólares de los EE.U.U. (1.000.000 de dinares iraquíes) por lucro cesante en relación con el proyecto de la Embajada. Misr afirma que la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq hicieron imposible la ejecución del proyecto de la Embajada.

89. El contrato entre Misr y el Ministerio de Relaciones Exteriores de Egipto fue firmado por ambas partes el 5 de marzo de 1990. Las partes estimaron el valor total del contrato en 5.000.000 de dinares iraquíes. Los costos finales debían ser determinados por un comité de gestión establecido para el proyecto. Los trabajos debían completarse en un período de 30 meses a partir de la fecha de cumplimiento de las condiciones previas establecidas en el contrato.

90. El 30 de junio de 1990, la Embajada de Egipto en Bagdad depositó un anticipo de 250.000 dinares iraquíes en la cuenta bancaria que Misr mantenía en la sucursal de Erkhita del Banco Rafidain. Misr afirma que ese anticipo "se gastó en la realización de trabajos relativos a la preparación de los terrenos, así como en sueldos y en el alojamiento de los empleados de la sede y de la sucursal".

91. Una vez cumplidas las condiciones previas, Misr tomó a su cargo el lugar de la construcción y comenzó las operaciones de movilización del proyecto.

92. A fines de julio de 1990, Misr había comprado equipos localmente en el Iraq y había adoptado disposiciones para que sus técnicos, trabajadores y el equipo necesario fueran enviados de Egipto al Iraq.

93. Misr afirma que, después de que el Iraq rompiera sus relaciones diplomáticas con Egipto, "la mayoría de los egipcios que trabajaban en el Iraq tuvieron que abandonar ese país en circunstancias caóticas y peligrosas". Como resultado de ello, se pidió al director del proyecto que cerrara la oficina de Misr y evacuara a todos los trabajadores egipcios. Se suspendieron los trabajos del proyecto de la Embajada, y el 11 de agosto de 1990 los trabajadores viajaron de Bagdad a Aqaba.

94. Misr "estaba convencida de que obtendría un margen de beneficio del 20% del valor del contrato, es decir unas utilidades de 1 millón de dinares iraquíes". Misr hizo un cálculo de sus supuestas pérdidas utilizando un tipo de cambio de 3,20 dólares de los EE.UU. por 1 dinar iraquí, lo que arrojó la cantidad reclamada por lucro cesante de 3.200.000 dólares de los EE.UU.

## 2. Análisis y valoración

95. En apoyo a su reclamación, Misr proporcionó copias de su presupuesto anual para el ejercicio financiero 1989. Misr informó de que las cuentas de su sucursal en Bagdad correspondientes a los años anteriores habían tenido que abandonarse en el Iraq. El Grupo considera que el presupuesto anual para 1989 es insuficiente para calcular el lucro cesante en el proyecto de la Embajada. Misr no ha logrado demostrar que el contrato habría sido lucrativo en su conjunto. En consecuencia, el Grupo considera que Misr no cumplió los requisitos en materia de pruebas en apoyo de su reclamación por lucro cesante establecidos en los párrafos 125 a 131 del Resumen.

96. Además, el Grupo considera que Misr no tuvo en cuenta en su reclamación el anticipo recibido de 250.000 dinares iraquíes. Aunque Misr indicó las partidas en que se había gastado el anticipo, no proporcionó un desglose de las cantidades gastadas en cada partida ni proporcionó pruebas documentales de los gastos realizados.

## 3. Recomendación

97. El Grupo no recomienda ninguna indemnización por lucro cesante.

### B. Pérdidas de bienes corporales

98. Misr pide una indemnización de 100.000 dólares de los EE.UU. por pérdidas de bienes corporales. Esa reclamación se refiere a bienes corporales abandonados en dos apartamentos en Bagdad y en la sucursal de Bagdad de Misr después de que su personal fuera evacuado del Iraq. Los artículos abandonados incluyen aparatos eléctricos, muebles, efectos domésticos, equipos de oficina y un vehículo.

99. Misr afirma que la invasión y ocupación del Kuwait por el Iraq "desencadenó una serie de acontecimientos en el Iraq que obligaron a los representantes de Misr a abandonar el Iraq y dejar desatendidos los bienes de su sucursal". Entre marzo de 1992 y junio de 1994, Misr intentó enviar a sus representantes al Iraq para comprobar el estado de sus bienes; sin embargo las autoridades iraquíes les negaron los visados de entrada necesarios. Misr indica que "no abandonó sus intentos y por conducto de su abogado en Bagdad trató de que se modificara esa decisión, aunque no lo consiguió, hasta el momento en que la Autoridad Militar de Industrialización [del Iraq] confiscó los bienes de la empresa".

100. El Grupo considera que Misr no proporcionó suficientes pruebas de que fuera propietaria de los artículos perdidos ni de que éstos se encontraran en el Iraq en agosto de 1990. Por otra parte, sobre la base de la aplicación del criterio adoptado respecto a la confiscación de bienes corporales por las autoridades del Iraq después de la liberación de Kuwait, expuesto en el párrafo 146 del Resumen, el Grupo no puede recomendar ninguna indemnización.



101. El Grupo no recomienda ninguna indemnización por pérdidas de bienes corporales.

C. Pérdidas financieras

102. Misr pide una indemnización de 21.564.614 dólares de los EE.UU. por pérdidas financieras. La reclamación se refiere a los gastos no recuperados realizados en el proyecto de la Embajada (800.000 dólares de los EE.UU.; monto de las pérdidas en la moneda original: 250.000 dinares iraquíes); efectivo en una cuenta bancaria (14.307.017 dólares de los EE.UU.; monto de la pérdida en la moneda original: 4.470.943 dinares iraquíes); efectivo en caja y cuentas por cobrar (19.439 dólares de los EE.UU.; monto de la pérdida en la moneda original: 6.075 dinares iraquíes); e intereses (6.438.158 dólares de los EE.UU.).

103. Por los motivos indicados en el párrafo 58 del Resumen, el Grupo no recomienda ninguna indemnización con respecto a la reclamación de Misr por pérdidas de intereses.

a) Gastos no recuperados realizados en el proyecto de la Embajada

104. Misr pide una indemnización de 250.000 dinares iraquíes por los gastos no recuperados realizados en el proyecto de la Embajada. Misr describe esa partida de pérdidas como una reclamación de "un pago inicial en cuenta bancaria", ya que las cantidades gastadas por Misr en el proyecto de la Embajada habían sido retiradas de la cantidad que le había sido entregada como pago inicial (anticipo) por la Embajada de Egipto en Bagdad. El contrato exigía que el Ministerio de Relaciones Exteriores de Egipto hiciera un pago inicial del 5% de los gastos estimados de los trabajos (5.000.000 de dinares iraquíes) a cambio de una carta de garantía que Misr le entregaría. Los documentos presentados con la reclamación muestran que Misr recibió ese pago inicial.

105. Misr afirma que durante las fases preliminares del proyecto de la Embajada "realizó gastos que agotaron por completo el pago inicial".

106. El pago inicial "se gastó en la realización de trabajos relativos a la preparación de los terrenos, así como en sueldos y alojamiento de los empleados de la sede y de la sucursal". Misr afirma que se pagaron las siguientes cantidades: a) 43.000 dinares iraquíes por "trabajos preliminares relacionados con el contrato"; y b) 12.000 dólares de los EE.UU. a una firma iraquí especializada en investigación de terrenos y perforaciones para comprobación de terrenos. Misr también gastó una cantidad no especificada en la compra de "algunos equipos y caravanas que se necesitaban urgentemente". Sin embargo, Misr no proporcionó pruebas en forma de recibos o facturas de que esas cantidades hubieran sido pagadas.

107. El Grupo considera que el pago inicial recibido por Misr era un anticipo. Aplicando el criterio relativo a anticipos expuesto en los párrafos 64 a 67 del Resumen, el Grupo considera que los reclamantes deben tener en cuenta esos pagos en sus reclamaciones, reduciéndolas de modo consecuente. Misr no tuvo en cuenta el anticipo para reducir su reclamación. Por consiguiente, cualesquiera cantidades recomendadas por el Grupo como indemnización deben ser reducidas con arreglo al monto del anticipo.

108. El Grupo también considera que Misr no proporcionó prueba alguna de que hubiera realizado los gastos iniciales en el proyecto de la Embajada. De igual modo, Misr no demostró

que las cantidades se hubieran gastado como resultado directo de la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq.

b) Efectivo en cuenta bancaria

109. Misr afirma que tenía una cantidad en efectivo de 4.470.943 dinares iraquíes depositada en la sucursal de Bagdad del Banco Rafidain y que esa cantidad fue congelada por las autoridades iraquíes después de la invasión de Kuwait por el Iraq. También afirma que en abril de 1992 esa cantidad fue confiscada por las autoridades iraquíes sobre la base de un decreto del Consejo de Ministros del Iraq.

110. La cantidad en efectivo depositada en la sucursal de Bagdad del Banco Rafidain correspondía a los beneficios obtenidos por Misr durante más de 20 años de realización de contratos en el Iraq. Misr pide una indemnización por esos fondos confiscados (4.470.943 dinares iraquíes), que afirma que equivalen a 14.307.017 dólares de los EE.UU.

111. Sobre la base de la aplicación del criterio adoptado respecto a la pérdida de fondos en cuentas bancarias en el Iraq expuesto en los párrafos 135 a 139 del Resumen, el Grupo no recomienda una indemnización.

c) Efectivo en caja y cuentas por cobrar

112. Misr pide una indemnización por el efectivo en caja y las cuentas por cobrar abandonados en su sucursal en Bagdad. El monto de la reclamación es de 19.439 dólares de los EE.UU. (6.075 dinares iraquíes) (con arreglo a la corrección hecha en la reclamación original, que era por un monto de 53.088 dólares de los EE.UU. (16.590 dinares iraquíes)).

113. Sobre la base de la aplicación del criterio adoptado respecto a la pérdida de cantidades menores en efectivo en el Iraq expuesto en el párrafo 140 del Resumen, el Grupo Especial no recomienda ninguna indemnización por pérdidas de efectivo en caja y cuentas por cobrar.

Recomendación

114. El Grupo no recomienda ninguna indemnización por pérdidas financieras.

D. Resumen de la indemnización recomendada para Misr

115. Sobre la base de sus conclusiones respecto a la reclamación de Misr, el Grupo no recomienda ninguna indemnización.

## VI. RECLAMACIÓN DE TECHNIP S. A.

116. Technip S.A. ("Technip") es una sociedad mercantil constituida con arreglo a la legislación francesa.

117. Technip pide una indemnización total de 44.542.630 dólares de los EE.UU. (que según Technip representan al cambio 233.914.564 francos franceses) por pérdidas contractuales, pérdidas relativas a transacciones realizadas con arreglo a usos convencionales o los usos del tráfico, lucro cesante, pérdidas de bienes corporales, pagos efectuados o reparación prestada a terceros y pérdidas financieras. Esas reclamaciones corresponden a pérdidas relacionadas con dos proyectos en el Iraq: el proyecto de Zubair y el proyecto de Baiji.

118. El 30 de julio de 1984, Technip celebró un contrato con la Empresa Estatal de Proyectos del Sector Petrolífero del Iraq ("SCOP") para el diseño y la construcción de una planta de producción de lubricantes en Baiji (el "contrato de Baiji"). Ese contrato se completó el 11 de octubre de 1989, pero Technip afirma que SCOP todavía no ha pagado algunas cantidades retenidas.

119. El 29 de junio de 1989, Technip firmó una adición a un contrato concertado el 31 de agosto de 1983 con SCOP para remodelar las unidades de gas de petróleo licuado (GPL) en Zubair (la "adición de Zubair"). Technip afirma que la adición de Zubair quedó en suspenso debido a la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq.

### A. Pérdidas contractuales

#### a) Contrato de Baiji

120. Technip pide una indemnización de 830.000 dólares de los EE.UU. por pérdidas contractuales en el contrato de Baiji.

121. En el formulario de reclamación "E", Technip incluyó ese elemento de pérdidas en el epígrafe "otras pérdidas", pero el Grupo considera que sería más exacto describirlo como pérdidas contractuales.

122. Technip afirma que SCOP no pagó la cantidad de 2.360.000 dólares de los EE.UU., "que representaba un pago equivalente al 2% del valor del contrato incluido en la aceptación final", debido a la invasión y ocupación del Kuwait por el Iraq. Sin embargo, habida cuenta de que Technip obtuvo un "reembolso parcial" de 1.530.000 dólares de los EE.UU. de la Compagnie Française d'Assurance pour le Commerce Extérieur ("COFACE"), limita su reclamación a 830.000 dólares de los EE.UU.

123. El Grupo considera que con arreglo a las condiciones del contrato de Baiji y conforme a la fecha del certificado de aceptación final, la cantidad de 2.360.000 dólares de los EE.UU. se hizo exigible y pagadera con anterioridad al 2 de mayo de 1990. Esa pérdida reclamada queda fuera de la jurisdicción de la Comisión y no puede indemnizarse con arreglo a lo dispuesto en la resolución 687 (1991) del Consejo de Seguridad. Sobre la base de la aplicación del criterio adoptado con respecto a la cláusula "anteriores al" contenida en el párrafo 16 de la

resolución 687 (1991) del Consejo de Seguridad, que se expone en los párrafos 41 a 43 del Resumen, el Grupo no puede recomendar una indemnización.

b) Adición de Zubair

124. Technip pide una indemnización de 7.511.411 dólares de los EE.UU. (33.939.858 francos franceses y 322.448 dinares iraquíes) por pérdidas contractuales con respecto a la adición de Zubair.

125. Technip afirma que la adición de Zubair estaba en la "última fase de realización" cuando el Iraq invadió Kuwait y el personal de Technip y de sus subcontratistas se vio obligado a "concentrarse en Bagdad". Technip afirma que SCOP no pagó las facturas descritas en el cuadro 1, infra, debido a la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq.

Cuadro 1

Reclamación de Technip por pérdidas contractuales con respecto  
a la adición de Zubair

Fecha de la factura	Tipo de trabajo	Importe de la factura
29 de marzo de 1990	Por fianza administrativa/cantidad retenida como garantía	137.643 FF
18 de agosto de 1990	Por 10% al inicio del ensayo de la segunda unidad de GPL	9.700.000 FF
17 de octubre de 1990	Por "exceso de meses/hombre del 13 de septiembre al 15 de octubre de 1990"	7.343.381 FF 121.550 DI
11 de diciembre de 1990	Por "exceso de meses/hombre respecto a la adición"	3.178.834 FF 59.778 DI
31 de diciembre de 1990	Por "pago final de la adición al 29 de junio de 1989, con arreglo a su artículo 7.4"	13.580.000 FF 141.120 DI
Total		33.939.858 FF 322.448 DI

FF = francos franceses.

DI = dinares iraquíes.

126. El Grupo considera que SCOP es un organismo estatal iraquí.

127. El Grupo considera que la factura correspondiente a "fianza administrativa/cantidad retenida como garantía" (de fecha 29 de marzo de 1990) era adeudada y pagadera con anterioridad al 2 de mayo de 1990. Esa pérdida reclamada queda fuera de la jurisdicción de la Comisión y no puede indemnizarse conforme a lo dispuesto en la resolución 687 (1991) del Consejo de Seguridad. Sobre la base de la aplicación del criterio adoptado con respecto a la cláusula "anteriores al" contenida en el párrafo 16 de la resolución 687 (1991) del Consejo de

Seguridad, que se expone en los párrafos 41 a 43 del Resumen, el Grupo no puede recomendar una indemnización.

128. El Grupo considera que las facturas de fecha 18 de agosto de 1990 y 31 de diciembre de 1990 se refieren a trabajos realizados con anterioridad al 2 de mayo de 1990. El Grupo considera que Technip tiene derecho a recibir el pago de las facturas con arreglo a lo dispuesto en los artículos 5 y 7.4 de la adición de Zubair. El Grupo recomienda una indemnización que corresponda a las cantidades reclamadas.

129. Las facturas de fecha 17 de octubre de 1990 y 11 de diciembre de 1990 se refieren a un "exceso de meses/hombre". El artículo 4.3 de la adición concertada entre Technip y SCOP dispone que Technip tiene derecho a recibir un pago por el "exceso de meses/hombre" únicamente cuando dicho exceso no se deba a motivos que puedan atribuirse a Technip. Technip no presentó pruebas de que ello fuera así. En consecuencia, el Grupo no puede recomendar una indemnización.

#### Recomendación

130. El Grupo recomienda una indemnización de 4.894.815 dólares de los EE.UU. por pérdidas contractuales.

#### B. Transacciones realizadas con arreglo a usos convencionales o los usos del tráfico

131. Technip pide una indemnización de 1.292.840 dólares de los EE.UU. (6.777.066 francos franceses) por pérdidas relativas a transacciones realizadas con arreglo a usos convencionales o los usos del tráfico. Technip afirma que en el momento de la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq había realizado gastos en la elaboración de "propuestas técnicas y comerciales" respecto de un contrato que había sido firmado y respecto de otro contrato para el que había obtenido una carta de intenciones. Debido a la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq esos contratos nunca se ejecutaron y los gastos correspondientes nunca se recuperaron.

132. Technip describe los dos contratos del modo siguiente:

- "Unidad LLPDE (polietileno lineal de baja densidad), complejo N° 2 Bagdad, cliente: TECHCORPS, firmado el 13 de abril de 1989;
- Unidades de fertilizantes AL KAIM, cliente: Ministerio de Industria, carta de intenciones de fecha 2 de marzo de 1989."

133. El Grupo considera que los gastos de las propuestas comerciales no fueron el resultado directo de la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq. El costo de los trabajos realizados para la presentación de ofertas comerciales es un gasto normal para el contratista, que asume el riesgo de no obtener el contrato. El Grupo también observa que una parte por lo menos de los gastos fue realizada con anterioridad al 2 de mayo de 1990, y que por lo tanto queda fuera de la jurisdicción de la Comisión.

134. El Grupo no recomienda ninguna indemnización por transacciones mercantiles o usos convencionales.

C. Lucro cesante

135. Technip pide una indemnización de 31.142.694 dólares de los EE.UU. (163.250.000 francos franceses) por lucro cesante en relación con los dos contratos mencionados en la reclamación anterior por pérdidas relativas a transacciones realizadas con arreglo a usos convencionales o los usos del tráfico (véanse los párrafos 131 a 134, supra).

136. En el formulario de reclamación "E", Technip definió este elemento de las pérdidas como "pérdidas relativas a transacciones realizadas con arreglo a usos convencionales o los usos del tráfico", pero el Grupo considera que es más exacto describirlo como lucro cesante.

137. Technip afirma que se preveía que esos dos contratos "permitieran a Technip lograr un margen de beneficio de 5% aproximadamente sobre la base de los beneficios obtenidos anteriormente por Technip en trabajos análogos". Por consiguiente, el lucro cesante se ha calculado como el 5% del valor total de los contratos, del modo siguiente:

"Complejo N° 2 LLDPE:	5%	x	430.000.000 FF	=	21.500.000 FF
Fertilizantes Al Kaim:	5%	x	2.835.000.000 FF	=	141.750.000 FF."

138. En apoyo de su reclamación Technip proporcionó un contrato firmado en relación con el complejo LLDPE, una carta de intenciones en relación con el proyecto de fertilizantes Al Kaim y documentos internos de contabilidad de costos que mostraban los gastos realizados en relación con esos dos proyectos en el período transcurrido entre el 20 de febrero de 1989 y el 11 de junio de 1991. Sin embargo, Technip no proporcionó prueba alguna de que hubiera obtenido un margen de beneficios del 5% en proyectos anteriores. El Grupo Especial considera que las pruebas presentadas por Technip no constituyen pruebas suficientes de que los proyectos habrían sido lucrativos en su conjunto.

139. Sobre la base de la aplicación del criterio adoptado respecto al lucro cesante en proyectos futuros expuesto en los párrafos 132 a 134 del Resumen, el Grupo Especial no recomienda ninguna indemnización por lucro cesante.

D. Pérdidas de bienes corporales

140. Technip pide una indemnización de 61.309 dólares de los EE.UU. (19.067 dinares iraquíes) por pérdidas de bienes corporales. La única explicación que da con respecto a esa reclamación es que "además de tener que repatriar a nuestro personal mantenido como rehén, nuestra empresa tuvo que abandonar en el Iraq mobiliario y equipo de oficinas asignado a nuestra oficina en Bagdad".

141. El Grupo considera que Technip no proporcionó pruebas suficientes: a) de su propiedad de los bienes, b) del costo de esos bienes o c) de que los bienes se encontraran en el Iraq el 2 de agosto de 1990.

142. El Grupo no recomienda ninguna indemnización por pérdidas de bienes muebles.

E. Pagos efectuados o reparación prestada a terceros

1. Hechos y alegaciones

143. Technip pide una indemnización total de 1.154.752 dólares de los EE.UU. (6.053.210 francos franceses) por pagos efectuados o reparación prestada a terceros, inclusive sueldos y ayuda de emergencia (99.370 dólares de los EE.UU.; 520.895 francos franceses); alojamiento y dietas en Bagdad y sobre el terreno (804.552 dólares de los EE.UU.; 253.911 dinares iraquíes; calculados por Technip en 4.217.462 francos franceses); y gastos de adscripción de personal facturados por los subcontratistas (250.830 dólares de los EE.UU.; 1.314.853 francos franceses).

144. Technip afirma que en el momento de la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq tenía cuatro empleados en el Iraq y utilizaba los servicios de 40 empleados de subcontratistas no iraquíes. Afirma que todas esas personas fueron mantenidas como rehenes entre el 2 de agosto y el 29 de octubre de 1990, período durante el cual siguió sufragando el costo de los sueldos y los gastos de asistencia social, de alojamiento y de dietas.

2. Análisis y valoración

145. El Grupo considera que los sueldos supuestamente pagados por Technip a sus cuatro empleados son prima facie indemnizables como sueldos pagados por trabajo no productivo. Sin embargo, Technip sólo ha proporcionado pruebas suficientes de sus pérdidas en relación con uno de sus empleados. Technip proporcionó copias de los contratos de empleo y de las nóminas en relación con los cuatro empleados. Sin embargo, sólo proporcionó una declaración del Ministerio de Relaciones Exteriores de Francia respecto de un empleado demostrando que hubiera permanecido detenido en el Iraq. El Grupo recomienda una indemnización de 129.496 francos franceses por gastos en concepto de sueldos y asistencia social.

146. El Grupo considera que Technip no proporcionó suficientes pruebas en apoyo de su reclamación de gastos de alojamiento y de subsistencia respecto a las 44 personas relacionadas con la reclamación. Sin embargo, el Grupo está de acuerdo en que un empleado estuvo detenido en el Iraq. Además, aunque hay dificultades respecto a los documentos sobre el efectivo en caja y los documentos bancarios presentados en apoyo de la reclamación relativa a los gastos de alojamiento y de subsistencia de ese empleado, hay pruebas suficientes de que se produjeron gastos, por lo que el Grupo valora la pérdida en 2.000 dólares de los EE.UU. (10.484 francos franceses).

147. El Grupo considera que Technip no proporcionó pruebas suficientes en apoyo de su reclamación de gastos de adscripción de personal. Aunque Technip presentó facturas y recibos de pagos, no demostró que el personal hubiera estado detenido en el Iraq ni que la empresa hubiera sufrido una pérdida causada directamente por la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq.

3. Recomendación

148. El Grupo recomienda una indemnización de 26.704 dólares de los EE.UU. (139.980 francos franceses) en concepto de pagos efectuados o socorro prestado a terceros.

**F. Pérdidas financieras**

149. Technip pide una indemnización de 2.549.624 dólares de los EE.UU. (13.365.128 francos franceses) por pérdidas financieras, que incluyen: a) cuentas bancarias congeladas y pérdidas de efectivo en caja (677.556 dólares de los EE.UU.; 213.832 dinares iraquíes; calculados por Technip en 3.551.749 francos franceses) y b) "exigencia de pago de una garantía (contrato de Baiji)" (1.872.068 dólares de los EE.UU.; 9.813.379 francos franceses).

**a) Cuentas bancarias congeladas/efectivo en caja**

150. Technip afirma que "debido a la invasión de Kuwait por el Iraq y a las medidas adoptadas por las autoridades iraquíes, nuestra empresa tuvo que abandonar sus activos monetarios residuales en el país". Pide una indemnización por las cantidades depositadas en tres cuentas bancarias en el Banco Rafidain del Iraq y por el efectivo en caja que tenía en las sedes de los proyectos de Zubair y Baiji.

151. Sobre la base de la aplicación del criterio adoptado respecto a las pérdidas de fondos en cuentas bancarias y pérdidas de efectivo en caja en el Iraq, expuesto en los párrafos 130 a 135 del Resumen, el Grupo no recomienda ninguna indemnización por pérdidas de fondos.

**b) Exigencia de pago de garantías en el contrato de Baiji**

152. Technip afirma que en relación con el contrato de Baiji (véanse los párrafos 120 a 123, supra), COFACE dio a los bancos financiadores una garantía del 100% a cambio de una contrafianza ofrecida por Technip por un monto del 2% de "las utilizaciones de créditos de los clientes, es decir 1.530.000 dólares de los EE.UU.". Cuando el prestatario iraquí se declaró insolvente, Technip tuvo que hacer frente a su garantía del 2% de cada pago hecho por COFACE. Technip pide una indemnización por las garantías que COFACE había exigido hasta el 31 de julio de 1993 (8.467.301 francos franceses) y las garantías que, al 31 de julio de 1993, esperaba que COFACE exigiera en el futuro (1.346.078 francos franceses).

153. El Grupo considera que Technip no demostró que las pérdidas declaradas hubieran sido causadas directamente por la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq. En consecuencia, el Grupo no recomienda ninguna indemnización por "exigencia de pago de garantías en el contrato de Baiji".

**G. Resumen de la indemnización recomendada para Technip**

154. Sobre la base de sus conclusiones respecto a la reclamación de Technip, el Grupo recomienda una indemnización de 4.921.519 dólares de los EE.UU. El Grupo considera que la fecha en que se produjeron las pérdidas fue el 2 de agosto de 1990.



VII. RECLAMACIÓN DE ENTERPRISE MULLER  
FRÈRES - TRAVAUX PUBLICS S. A.

155. Enterprise Muller Frères - Travaux Publics ("Muller Frères"), una sociedad mercantil constituida con arreglo al derecho francés, pide una indemnización de 1.552.629 dólares de los EE.UU. (406.975.217 francos CFA) en concepto de contratos no pagados. Las cantidades reclamadas se refieren a trabajos realizados para la construcción de una carretera entre Zinder y Agadez, en el Níger.

156. La reclamación adolece de varios defectos de forma. No se adjuntó a ella el formulario de reclamación "E". La reclamación se presentó en su totalidad en francés, sin una traducción al inglés. Además, Muller Frères no proporcionó una relación de daños y perjuicios ni documentos en inglés acreditativos de su razón social, domicilio y lugar de constitución.

157. El 30 de septiembre de 1998 se envió a Muller Frères una notificación con arreglo al artículo 15 en que se le pidió que subsanara esas deficiencias para el 30 de marzo de 1999. Muller Frères no respondió a esa notificación. El 22 de abril de 1999, se envió a Muller Frères un recordatorio de la notificación con arreglo al artículo 15 en que se le solicitaba que subsanara esas deficiencias para el 23 de junio de 1999. De nuevo, Muller Frères no respondió a la notificación.

158. El Grupo examinó la información y documentación presentada por Muller Frères y las consideró insuficientes como fundamento de sus reclamaciones. Por consiguiente, el Grupo considera que Muller Frères no cumplió determinados requisitos formales ni presentó información y documentación suficientes en apoyo de las supuestas pérdidas sufridas.

159. Sobre la base de sus conclusiones con respecto a la reclamación de Muller Frères, el Grupo no recomienda ninguna indemnización.

### VIII. RECLAMACIÓN DE ABB SCHALTANLAGEN GMBH

160. ABB Schaltanlagen GmbH ("ABB Schaltanlagen") es una empresa alemana que se dedica a concebir, fabricar y comercializar conmutadores y equipo y productos conexos.

161. Esta empresa pide una indemnización de 16.635.422 dólares de los EE.UU. (61.068.635 dirhams de los E.A.U. (Dh)) por pérdidas contractuales e intereses en relación con el proyecto del aeropuerto internacional de Al Ain (Abu Dhabi).

162. El elemento intereses es de 3.445.790 dólares de los EE.UU. (12.649.499 dirhams de los E.A.U.). Por las razones expuestas en el párrafo 58 del Resumen, el Grupo no formula ninguna recomendación con respecto a la reclamación de intereses presentada por ABB Schaltanlagen.

#### A. Pérdidas contractuales

##### 1. Hechos y alegaciones

163. ABB Schaltanlagen pide una indemnización de 13.189.632 dólares de los EE.UU. (48.419.136 dirhams) por pérdidas contractuales, que incluyen lo siguiente: "vencimiento anticipado" (1.110.421 dirhams), "pérdida de productividad" (4.621.594 dirhams), "gastos resultantes de la demora" (26.842.380 dirhams), "tiempo muerto" (7.887.994 dirhams), "desmovilización/removilización" (972.874 dirhams), "recursos adicionales de gestión" (1.870.122 dirhams), "daños a las obras" (386.320 dirhams) y "aumentos adicionales de los costos de las obras contractuales" (4.727.431 dirhams).

164. El 8 de agosto de 1988 Brown Boveri & Cie Aktiengesellschaft ("Brown Boveri"), predecesor legal de la empresa matriz de ABB Schaltanlagen, Asea Brown Boveri AG, y su empresa asociada en la sociedad de cuenta en participación, Rapco Buildings ("Rapco"), empresa constituida con arreglo a la legislación de Abu Dhabi (Emiratos Árabes Unidos), concluyeron un contrato con el Departamento de Obras Públicas de Abu Dhabi ("Departamento de Obras Públicas") para la construcción y el mantenimiento de instalaciones de suministro de energía eléctrica y el alumbrado del campo de aviación del aeropuerto internacional de Al Ain. El monto total del contrato era de 135.822.739 dirhams. El 22 de agosto de 1988 se hizo entrega a la empresa mixta del solar para el proyecto y se iniciaron las obras. En el contrato se preveía un plazo de 30 meses para la terminación de las obras a contar desde la fecha de la entrega del solar, por lo que la fecha de terminación prevista era el 22 de febrero de 1991.

165. El Grupo señala que la otra parte en el contrato de creación de la sociedad de cuentas en participación con Rapco y en el contrato con el Departamento de Obras Públicas era Brown Boveri. ABB Schaltanlagen confirmó que el 8 de junio de 1988 Brown Boveri cambió su nombre por Asea Brown Boveri AG y señaló que el contrato con el Departamento de Obras Públicas "se transmitió a su filial de propiedad total ABB Schaltanlagen GmbH". Sin embargo, ABB Schaltanlagen no proporcionó pruebas de una cesión oficial de la reclamación de Asea Brown Boveri AG a ABB Schaltanlagen GmbH.

166. ABB Schaltanlagen afirma que el adelanto del proyecto se vio gravemente demorado a raíz de la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq. Según ABB Schaltanlagen, el Departamento de Obras Públicas autorizó la ocupación del solar del proyecto por las Naciones Unidas y las

fuerzas militares de los Estados Unidos del 8 de agosto de 1990 al 22 de mayo de 1991. ABB Schaltanlagen afirma que durante ese período los militares impusieron graves restricciones a las actividades de ABB Schaltanlagen y todos los demás contratistas empleados allí.

167. ABB Schaltanlagen afirma que tuvo que "desmovilizar y removilizar parcialmente". Además, aun después que se levantaron las restricciones militares, la empresa se vio afectada por las demoras en "otros ramos", presuntamente los de los proveedores y subcontratistas.

168. ABB Schaltanlagen no ha facilitado ninguna relación de daños y perjuicios. Los únicos documentos suministrados en que se describe la naturaleza de su reclamación son los documentos titulados "Further written notice of delays and application for extension of time by the joint venture" (Nueva notificación escrita de demora y solicitud de prórroga de la sociedad de cuentas en participación), fechados en febrero, junio y agosto de 1991. Se trata de las comunicaciones presentadas por escrito por la sociedad de cuentas en participación al Departamento de Obras Públicas en que se exponen las reclamaciones de la sociedad para obtener indemnización del Departamento de Obras Públicas y su petición de prórroga del plazo de terminación del proyecto.

169. En su respuesta a la notificación del artículo 34, ABB Schaltanlagen afirmó que, después de haber presentado su reclamación inicial, recibió un pago de 17.612.848 dirhams del Departamento de Obras Públicas. Sin embargo, en su respuesta no especificaba qué partidas incluidas en su reclamación aceptaba el Departamento de Obras Públicas y cuáles rechazaba .

170. El 17 de noviembre de 1999 el Grupo dictó una orden de procedimiento en la que pedía a ABB Schaltanlagen que explicará cómo se había llegado a la suma de 17.612.848 dirhams y cuáles eran las partidas incluidas en la reclamación de ABB Schaltanlagen al Departamento de Obras Públicas incluidas en esa suma. El Grupo también pedía a ABB Schaltanlagen que proporcionara un desglose detallado de la suma pagada por el Departamento de Obras Públicas.

171. En su respuesta a las cuestiones adicionales planteadas por el Grupo, ABB Schaltanlagen facilitó copias de la correspondencia intercambiada entre la empresa y el Departamento de Obras Públicas y los ingenieros del proyecto, así como tres informes fechados entre junio y noviembre de 1992 y preparados por los ingenieros del proyecto. Los informes contienen evaluaciones de la reclamación de reembolso presentada por ABB Schaltanlagen al Departamento de Obras Públicas y fueron preparados a petición del Departamento de Obras Públicas.

172. La evaluación final de los ingenieros sobre la reclamación de ABB Schaltanlagen incluida en su informe de noviembre de 1992 fue de 14.336.403 dirhams.

173. Sin embargo, la correspondencia facilitada confirma que ABB Schaltanlagen no aceptó la suma recomendada por los ingenieros del proyecto y entabló conversaciones con el Departamento de Obras Públicas después que se presentó el informe final de los ingenieros.

174. ABB Schaltanlagen afirma que posteriormente inició negociaciones con los representantes del cliente, que culminaron en un aumento de la evaluación a 17.612.848 dirhams. Las negociaciones comenzaron en junio de 1993. En junio de 1996 ABB Schaltanlagen firmó un descargo definitivo y la cancelación de todas sus reclamaciones pendientes. Al firmar ese

documento, ABB Schaltanlagen acordó aceptar la suma de 11.050.125 dirhams en la cancelación definitiva de todas sus reclamaciones. La suma se calculó de la siguiente manera:

Cuadro 2

Liquidación de la reclamación presentada por ABB Schaltanlagen  
al Departamento de Obras Públicas de Abu Dhabi

Partida	Cuantía (en Dh)
Indemnización por interrupción del trabajo	17.612.8484
Indemnización por las partidas pendientes en la cuenta final	2.437.277
Deducción del pago anticipado	(9.000.000)
Total	11.050.125

2. Análisis y valoración

175. Dejando de lado la cuestión de cuál es el reclamante apropiado para presentar la reclamación ante la Comisión, el Grupo considera que las sumas reclamadas estaban incluidas en la liquidación acordada entre ABB Schaltanlagen y el Departamento de Obras Públicas. ABB Schaltanlagen firmó un descargo definitivo y la liquidación de todas sus reclamaciones pendientes contra el Departamento de Obras Públicas. Una vez liquidadas las reclamaciones del reclamante, debe presumirse que no quedan reclamaciones pendientes. En tal caso es necesario examinar la documentación presentada para cerciorarse de que no hay nada que venga a destruir esa presunción. A falta de esa documentación, ABB Schaltanlagen no ha aportado pruebas de ninguna pérdida, por lo que el Grupo no puede recomendar una indemnización.

3. Recomendación

176. El Grupo no recomienda ninguna indemnización por pérdidas contractuales.

B. Resumen de la indemnización recomendada para ABB Schaltanlagen

177. Basándose en sus conclusiones relativas a la reclamación de ABB Schaltanlagen, el Grupo no recomienda ninguna indemnización.

## IX. RECLAMACIÓN DE LA IRBID DISTRICT ELECTRICITY COMPANY

178. La Irbid District Electricity Company ("IDEC") es una sociedad estatal constituida con arreglo a la legislación jordana. Pide una indemnización de 1.444.824 dólares de los EE.UU (950.694 dinares jordanos (JD)) por pérdidas contractuales, pérdidas relativas a transacciones realizadas con arreglo a usos convencionales o los usos del tráfico, e intereses.

179. El elemento intereses es de 430.912 dólares de los EE.UU (283.540 dinares jordanos). Por las razones enunciadas en el párrafo 58 del Resumen, el Grupo no formula ninguna recomendación con respecto a la reclamación de intereses presentada por IDEC.

### A. Pérdidas contractuales

#### 1. Hechos y alegaciones

180. IDEC pide una indemnización de 611.100 dólares de los EE.UU. (402.104 dinares jordanos) por pérdidas contractuales que incluyen: a) los gastos incurridos por el retraso de un contrato con la empresa húngara Transelektro para el suministro de determinado equipo eléctrico ("contrato Transelektro") (250.120 dinares jordanos); y b) los gastos incurridos por el retraso de un contrato con la empresa egipcia Electro-Mechanical & Communication Engineers ("ELMACO") para el suministro de transformadores ("contrato ELMACO") (151.984 dinares jordanos).

##### a) Contrato Transelektro

181. El 31 de octubre de 1989 IDEC concertó un contrato con Transelektro para el suministro de una subestación principal destinada a suministrar electricidad al polígono industrial de Irbid. IDEC afirma que dos de los principales transformadores debían llegar a Jordania en enero de 1991, pero que, a raíz de la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq, no llegaron hasta el 29 de marzo de 1992. IDEC no proporcionó ninguna explicación suplementaria de las razones de la demora.

182. IDEC sostiene que la demora de un año provocó un aumento del precio fijado en el contrato de 415.409 dinares jordanos a 574.829 dinares jordanos, lo que causó una pérdida de 159.420 dinares jordanos.

183. IDEC también sostiene que el costo de la mano de obra y otros gastos relacionados con el contrato Transelektro siguieron pagándose durante la demora de un año, lo que provocó una pérdida de 90.700 dinares jordanos.

##### b) Contrato ELMACO

184. El 18 de marzo de 1990 IDEC concertó un contrato con ELMACO para el suministro de 70 transformadores de distribución. Los transformadores debían entregarse a más tardar en septiembre de 1990. IDEC afirma que, a raíz de la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq, el equipo no llegó a Jordania hasta septiembre de 1991. IDEC no proporcionó información suplementaria sobre las razones de la demora.

185. IDEC sostiene que durante la demora de un año el dinar jordano se depreció mucho, por lo que el precio fijado en el contrato (288.050 dólares de los EE.UU.) le costó 232.744 dinares jordanos en septiembre de 1991, es decir, 76.984 dinares jordanos más que la suma que le habría costado si no hubiera habido demora.

186. IDEC sostiene asimismo que durante la demora de un año, para atenuar los perjuicios, decidió hacer un pedido urgente de diez transformadores de distribución a otra empresa, Matlec. Pide una indemnización de 75.000 dinares jordanos por el costo de los transformadores.

187. En su respuesta a la notificación del artículo 34, IDEC afirmó que había recibido cuatro transformadores y la suma de 8.108 dólares de los EE.UU., con carácter de indemnización por el contrato ELMACO.

## 2. Análisis y valoración

188. El Grupo considera que IDEC no proporcionó pruebas suficientes de que las pérdidas que, según alegaba, había sufrido a causa de las demoras en el contrato Transelektro y el contrato ELMACO, se hubieran debido directamente a la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq. El equipo fue entregado finalmente en marzo de 1992 para el contrato Transelektro y en septiembre de 1991 para el contrato ELMACO. El Grupo considera que esas prolongadas demoras no se debieron directamente a la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq.

189. Dado que las demoras en el contrato Transelektro y el contrato ELMACO no fueron causadas directamente por la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq, se concluye que los gastos en que sostiene haber incurrido IDEC por esas demoras no fueron directamente causados por la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq.

190. El Grupo considera asimismo que los presuntos aumentos del precio del contrato en los casos de Transelektro y de ELMACO, debidos a la depreciación del dinar jordano, no fueron directamente causados por la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq. La depreciación del dinar jordano se debió a una combinación de factores económicos que existían en ese momento.

191. Con respecto a los diez transformadores supuestamente adquiridos a causa de la demora en el contrato ELMACO, el Grupo considera además que IDEC no proporcionó pruebas suficientes de que no habría comprado esos transformadores en ningún caso, aunque los transformadores comprados a ELMACO hubieran llegado a tiempo.

192. El Grupo considera que IDEC no proporcionó pruebas suficientes para justificar sus alegaciones. Con respecto al contrato Transelektro, no proporcionó pruebas de que ambos transformadores hubieran llegado tarde, el precio del contrato hubiera aumentado o las pérdidas relacionadas con los salarios, los coches, el almacenamiento y el transporte se hubieran producido realmente. En lo que respecta al contrato ELMACO, no proporcionó prueba alguna de que hubiera pagado el aumento del precio del contrato.

## 3. Recomendación

193. El Grupo no recomienda ninguna indemnización por pérdidas contractuales.

**B. Transacciones realizadas con arreglo a usos convencionales  
o los usos del tráfico**

**1. Hechos y alegaciones**

194. IDEC pide una indemnización de 402.812 dólares de los EE.UU. (265.050 dinares jordanos) por las pérdidas relativas a transacciones realizadas con arreglo a usos convencionales o los usos del tráfico, con inclusión de: a) la disminución de los ingresos generados por el suministro de electricidad en el año que se inició en agosto de 1990 (108.000 dinares jordanos); b) las horas extraordinarias trabajadas por el personal de IDEC con carácter de emergencia durante la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq (101.250 dinares jordanos); y c) las pérdidas resultantes de la orden dictada por el Gobierno de reducir el alumbrado público (55.800 dinares jordanos).

**2. Análisis y valoración**

**a) Pérdida de ingresos**

195. En agosto de 1990 el Gobierno de Jordania emitió directrices para ahorrar electricidad por las que ordenaba a los proveedores de electricidad jordanos, incluida IDEC, que adoptaran determinadas medidas para reducir el consumo de electricidad. IDEC afirma que su tasa de crecimiento estimada para 1991 fue del 9% y la realmente alcanzada del 5,26%. IDEC sostiene que su pérdida de la tasa de crecimiento anticipada del 3,74% hizo que perdiera ingresos por un monto de 108.000 dinares jordanos.

196. El Grupo considera que IDEC proporcionó suficientes pruebas de que el Gobierno de Jordania había emitido directrices para reducir el consumo de electricidad, pero que no proporcionó pruebas suficientes que permitieran al Grupo establecer con razonable certeza la cuantía de las pérdidas reclamadas.

197. Los documentos proporcionados por IDEC indican que la tasa de crecimiento de 1988 fue del 17% y la de 1989 del 5%. IDEC no proporcionó pruebas para explicar la caída de la tasa de crecimiento en 1989, antes de la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq. IDEC estima que 12 gigavatios/hora de la disminución total de 14,2 gigavatios en la tasa de crecimiento de 1991 se debieron a la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq. No suministró pruebas en apoyo de esa estimación. IDEC asevera que el beneficio por kilovatio/hora (kvh) vendidos es de 0,009 dinares jordanos, sobre la base de un precio de venta medio de 0,030 dinares jordanos por kvh menos el costo medio de 0,021 dinares jordanos. No proporcionó cálculos detallados para apoyar esas aseveraciones.

**b) Horas extraordinarias**

198. IDEC afirma que, durante la crisis del Golfo y debido a las amenazas a que tuvo que hacer frente Jordania a causa de la guerra, el Gobierno de Jordania ordenó a IDEC que empleara a diez ingenieros y 40 empleados para que trabajaran horas extraordinarias durante 60 días. También se necesitaron 25 coches para ese período. IDEC no describe las tareas realizadas por los ingenieros y los empleados durante el período. Asevera que el costo de los ingenieros, empleados y coches se eleva a 101.250 dinares jordanos.

199. El Grupo considera que IDEC no proporcionó una explicación suficiente sobre la naturaleza de las horas extraordinarias o la utilización de los coches para permitir al Grupo determinar si las pérdidas se debieron directamente a la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq. Además, el Grupo considera que IDEC no proporcionó pruebas suficientes para apoyar sus alegaciones. En la relación de daños y perjuicios se calcula la pérdida sobre la base de diez ingenieros, 40 empleados y 25 coches. Sin embargo, en la respuesta a la notificación del artículo 34 se cambian esas cifras por dos "ingenieros principales", 14 "otros", y 30 "otros empleados", sin más explicación. Los gastos en horas extraordinarias no se corresponden con las listas de tareas proporcionadas por IDEC. A pesar de que se pidieron, no se facilitaron las planillas individuales de sueldos.

c) Reducción del alumbrado público

200. IDEC afirma que, al poner en vigor una de sus medidas de ahorro de electricidad, el Gobierno de Jordania exigió a IDEC que redujera el alumbrado público durante seis meses. IDEC sostiene que, a causa de ello, perdió 55.800 dinares jordanos.

201. El Grupo considera que IDEC no fundamentó su reclamación. IDEC facilitó una lista de dos ingenieros y ocho empleados en que se indicaba que estaban autorizados a trabajar horas extraordinarias del 15 de enero al 15 de junio de 1991, por un total de 21.600 dinares jordanos. Sin embargo, no explicó qué relación guardaba esa suma con la reclamación de 55.800 dinares jordanos. IDEC no proporcionó pruebas de los índices de horas extraordinarias aplicables, de que las horas trabajadas correspondieran a un trabajo "extraordinario" o de que el personal hubiera sido remunerado.

3. Recomendación

202. El Grupo no recomienda ninguna indemnización por transacción comercial o usos convencionales.

C. Resumen de la indemnización recomendada para IDEC

203. Sobre la base de sus conclusiones relativas a la reclamación de IDEC, el Grupo no recomienda ninguna indemnización.



## X. RECLAMACIÓN DE LA JORDAN ELECTRIC POWER COMPANY

204. La Jordan Electric Power Company ("JEPCO") es una sociedad estatal constituida con arreglo a la legislación de Jordania. Pide una indemnización de 2.363.213 dólares de los EE.UU. (1.554.994 dinares jordanos) por pérdidas contractuales, pérdidas relativas a transacciones realizadas con arreglo a usos convencionales o los usos del tráfico, e intereses.

205. El elemento intereses es de 835.958 dólares de los EE.UU. (550.060 dinares jordanos). Por las razones enunciadas en el párrafo 58 del Resumen, el Grupo no formula recomendación alguna con respecto a la reclamación de intereses de JEPCO.

### A. Pérdidas contractuales

#### 1. Hechos y alegaciones

206. JEPCO pide una indemnización de 543.775 dólares de los EE.UU. (357.804 dinares jordanos) por pérdidas contractuales que incluyen: a) los gastos de emergencia efectuados en cable eléctrico comprado en octubre de 1990 (343.621 dinares jordanos) y b) el costo adicional de la compra de cable eléctrico en agosto de 1992 (14.183 dinares jordanos).

207. JEPCO asegura que el 30 de mayo de 1990 la División de Cables Eléctricos de Felten & Guillaume Energietechnik AG. ("Felten") hizo una oferta pública de compra para suministrar a JEPCO 56 km de cable de aluminio aislado de 240 mm<sup>2</sup>, 8,7/15 kv, 3 almas XLPE, a un precio contractual de 2.445.520 marcos alemanes. JEPCO aceptó la oferta el 20 de septiembre de 1990. Sin embargo, en una carta de 9 de octubre de 1990 Felten rechazó la adjudicación del contrato de JEPCO y notificó que su junta había aprobado una resolución en la que se establecía que no se realizarían entregas a "la zona crítica", incluida Jordania.

#### a) Gastos de emergencia

208. El 1º de octubre de 1990, para cumplir los plazos de terminación de determinados proyectos, JEPCO compró 4 km de cable blindado 8,7/15 kv Alu.1.3 x 240 mm<sup>2</sup> (sm), a Hellenic Cables S.A. ("Hellenic") por un precio total de 21.440 dólares de los EE.UU. (14.183 dinares jordanos). JEPCO pide una indemnización por esa suma.

#### b) Costo adicional

209. JEPCO asegura asimismo que a comienzos de 1992 volvió a abrir la oferta para el cable eléctrico a todos los participantes en la oferta inicial. El 4 de agosto de 1992 adjudicó un contrato a Alcatel Kabelmetal Electro GmbH ("Alcatel") para el suministro de 54 km de cable de aluminio aislado de 240 mm<sup>2</sup>, 8,7/15 kv, 3 almas XLPE, y 18 km de cable de aluminio aislado de 240 mm<sup>2</sup>, 8,7/15 kv, 1 alma XLPE.

210. El precio CIF (costo, seguro y flete) total correspondiente al contrato con Alcatel era de 3.235.272 marcos alemanes. JEPCO pide una indemnización de 789.752 marcos alemanes, que representa la diferencia entre el precio del contrato con Felten y el del contrato con Alcatel.

2. Análisis y valoración

a) Gastos de emergencia

211. El Grupo considera que JEPSCO no proporcionó pruebas suficientes de que la compra de los 4 km de cable en octubre de 1990 se hubiera debido a la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq. No proporcionó pruebas de que los 4 km de cable se hubiesen utilizado en el mismo proyecto para el que se habían encargado a Felten los 56 km. Tampoco proporcionó pruebas de que los 4 km de cable se hubieran entregado o pagado.

b) Costo adicional

212. El Grupo considera que JEPSCO no proporcionó suficientes pruebas en apoyo de su reclamación. Tampoco suministró suficientes pruebas de que hubiera concluido un contrato con Felten en 1990. Facilitó una carta de 20 de septiembre de 1990 en que se confirmaba "la aceptación de parte de su oferta N° 3448 de fecha 30 de mayo de 1990", pero no proporcionó un ejemplar de la oferta de compra. El Grupo no puede determinar si la carta de 20 de septiembre de 1990 constituye la aceptación de una oferta o una nueva oferta que fue rechazada por Felten en su carta de 9 de octubre de 1990.

213. El Grupo considera asimismo que la reclamación de JEPSCO, al alegar un derecho a la diferencia entre el precio del contrato con Felten y el del contrato con Alcatel, no explica que el contrato con Felten fuera por 56 km de cable de tres almas y que el contrato con Alcatel fuera por una cantidad total mayor de cable, es decir, 54 km de cable de tres almas y 18 km de cable de 1 alma.

214. El Grupo también considera que el cálculo de JEPSCO de la suma reclamada no tiene en cuenta la afirmación que figura en su respuesta a la notificación del artículo 34 de que había recibido 70.000 marcos alemanes de Felten por haber perdido la fianza de licitación adjunta a su oferta de contrato.

3. Recomendación

215. El Grupo no recomienda ninguna indemnización por pérdidas contractuales.

B. Transacciones realizadas con arreglo a usos convencionales  
o los usos del tráfico

1. Hechos y alegaciones

216. JEPSCO pide una indemnización de 983.480 dólares de los EE.UU. (647.130 dinares jordanos) por la disminución de los ingresos generados por el suministro de electricidad en el ejercicio que se inició en agosto de 1990.

217. En agosto de 1990 el Gobierno de Jordania dictó directrices para el ahorro de electricidad en las que ordenaba a los proveedores de electricidad jordanos, incluida JEPSCO, que adoptaran determinadas medidas para reducir el consumo de electricidad. JEPSCO afirma que su tasa de crecimiento estimada para el ejercicio que se inició en agosto de 1990 era del 5,9%. Sin embargo, a raíz de la disminución del consumo de electricidad no pudo alcanzarla. JEPSCO

asegura que, si se hubiera alcanzado la tasa de crecimiento del 5,9%, sus ventas adicionales se habrían elevado a 53.000.000 de kvh. Su beneficio por cada kvh fue de 12,21 fils jordanos, por lo que la pérdida de ingresos se elevó a 647.130 dinares jordanos.

2. Análisis y valoración

218. El Grupo considera que JEPCO proporcionó suficientes pruebas de que el Gobierno de Jordania había dictado directrices para reducir el consumo de electricidad. Sin embargo, si bien JEPCO aportó un volumen considerable de documentación general, el Grupo considera que no proporcionó suficientes pruebas que le hubieran permitido establecer con un grado suficiente de certeza la cuantía de las pérdidas reclamadas.

219. Los documentos aportados por JEPCO indican que la tasa de crecimiento correspondiente a 1998 fue del 9,8% y la correspondiente a 1989 del 4,5%. JEPCO no proporcionó pruebas para explicar la caída de la tasa de crecimiento en 1989, antes de la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq. JEPCO calculó su beneficio por cada kvh en 12,21 fils jordanos deduciendo el costo de 1 kvh del Organismo de Electricidad de Jordania (21,02) del precio de compra de un kvh a los clientes (33,23). Sin embargo, no proporcionó suficientes pruebas de que los 12,21 fils jordanos constituyeran un beneficio neto.

3. Recomendación

220. El Grupo no recomienda ninguna indemnización por las transacciones realizadas con arreglo a usos convencionales o los usos del tráfico.

C. Resumen de la indemnización recomendada para JEPCO

221. basándose en sus conclusiones relativas a la reclamación de JEPCO, el Grupo no recomienda ninguna indemnización.

XI. RECLAMACIÓN DE LA JORDANIAN ELECTRICAL  
AND MECHANICAL ENGINEERING CO.

222. La Jordanian Electrical and Mechanical Engineering Co. ("JEME") es una empresa constituida con arreglo a la legislación de Jordania. El 10 de enero de 1990 JEME concertó un contrato con una empresa kuwaití, la National Company for Mechanical and Electrical Works Ltd. ("NCMEW"), por el cual acordó llevar a cabo obras mecánicas y eléctricas para la nueva Embajada de Kuwait y el complejo de la residencia del Embajador en Sanaa (Yemen) ("contrato de Sanaa"). JEME sostiene que la NCMEW suspendió el contrato el 22 de agosto de 1990 a raíz de la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq.

223. JEME pide una indemnización de 228.670 dólares de los EE.UU. en concepto de gastos generales, lucro cesante y gastos de preparación de la reclamación.

224. El elemento gastos de preparación de la reclamación es de 5.200 dólares de los EE.UU. Aplicando el método adoptado con respecto a los gastos de preparación de la reclamación establecido en el párrafo 60 del Resumen, el Grupo no formula ninguna recomendación respecto a los gastos de preparación de la reclamación.

A. Lucro cesante/gastos generales

1. Hechos y alegaciones

225. JEME pide una indemnización de 223.470 dólares de los EE.UU. por lo siguiente: i) "gastos incurridos en el Yemen" (38.000 dólares de los EE.UU.); ii) "gastos generales" (84.780 dólares de los EE.UU.); y iii) "pérdida del beneficio neto mínimo previsto" (100.690 dólares de los EE.UU.), en relación con el contrato de Sanaa.

226. El contrato de Sanaa debía concluir el 10 de abril de 1991. Las obras del proyecto se suspendieron el 22 de agosto de 1990, a raíz, según se alega, de la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq.

227. Los "gastos incurridos en el Yemen" se efectuaron entre el 7 de febrero y el 30 de septiembre de 1990. Comprenden los gastos de establecimiento de la oficina de la obra, el mobiliario de oficina, el sueldo y el alojamiento del administrador del proyecto, el alquiler de un coche, los gastos de agua, electricidad y combustible para la oficina y la vivienda, la secretaria de la oficina y los artículos de escritorio, y un billete de avión de ida y vuelta.

228. Los "gastos generales" se realizaron en la casa central de JEME en Ammán. JEME asegura que el contrato de Sanaa representaba el 60% de la capacidad de producción de JEME. En consecuencia, JEME atribuye el 60% de los gastos de la casa central efectuados en Ammán al contrato de Sanaa.

229. El "beneficio neto mínimo" se calcula en un 17% del valor total del proyecto (684.951 dólares de los EE.UU.). JEME afirma que ese cálculo se basaba en la experiencia personal de su gerente general "adquirida en el mercado yemenita".

230. En su respuesta a la notificación del artículo 34, JEME afirmó que, a su entender, la ejecución del contrato de Sanaa no se reanudó tras cesar las hostilidades en Kuwait, probablemente porque: a) el proyecto no tenía prioridad con respecto a la reconstrucción de Kuwait; y b) porque la relación diplomática entre Kuwait y el Yemen se suspendió por el apoyo prestado por el Yemen al Iraq durante la crisis.

2. Análisis y valoración

231. Con respecto a las pérdidas sufridas en los proyectos ejecutados en el Yemen, los reclamantes deben proporcionar pruebas de que dichas pérdidas fueron directamente causadas por la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq, por ejemplo porque las operaciones militares en otras partes del Oriente Medio tuvieron un efecto directo sobre el proyecto ejecutado en el Yemen.

232. El Grupo considera que JEME no proporcionó suficientes pruebas de que las operaciones militares en otras partes del Oriente Medio tuvieran un efecto directo sobre el proyecto ejecutado en el Yemen. Como propuso JEME en su respuesta a la notificación del artículo 34, al Grupo le parece que la explicación más probable de la suspensión del contrato de Sanaa y de su no reanudación tras la cesación de las hostilidades fue la decisión del Gobierno del Estado de Kuwait de no continuar ese contrato.

3. Recomendación

233. El Grupo no recomienda ninguna indemnización por lucro cesante o gastos generales.

B. Resumen de la indemnización recomendada para JEME

234. Basándose en sus conclusiones relativas a la reclamación de JEME, el Grupo no recomienda ninguna indemnización.

## XII. RECLAMACIÓN DE LA ATLANTIC GULF & PACIFIC COMPANY OF MANILA, INC.

235. La Atlantic Gulf & Pacific Company of Manila, Inc. ("Atlantic") es una empresa constituida con arreglo a la legislación de Filipinas que opera como adjudicataria de contratos de estudio y realización y contratista de mano de obra en el Oriente Medio. En el momento de la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq, Atlantic estaba ejecutando contratos de mano de obra en Kuwait y el Iraq. Asevera que los contratos quedaron interrumpidos a raíz de la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq.

236. Atlantic pide una indemnización de 288.817 dólares de los EE.UU. por lucro cesante, pérdida de bienes corporales, pérdidas financieras y gastos de desmovilización de una villa arrendada para su proyecto de mano de obra en Kuwait.

### A. Lucro cesante

#### 1. Hechos y alegaciones

237. Atlantic pide una indemnización de 228.984 dólares de los EE.UU. (incorrectamente expresada en 228.944 dólares de los EE.UU. en el formulario de reclamación "E") por "pérdida de ingresos" en cuatro contratos de mano de obra.

238. En el formulario de reclamación "E" Atlantic calificó a esos elementos de pérdida como pérdidas contractuales, pero el Grupo considera que es más exacto calificarlos de lucro cesante.

#### a) Proyecto Safat, Kuwait

239. Atlantic pide una indemnización de 44.497 dólares de los E.UU. por lucro cesante en su contrato de mano de obra para el Proyecto Safat, Kuwait.

240. El 26 de septiembre de 1989 Atlantic celebró un acuerdo con la empresa francesa Cogalex Alsthom ("Cogalex"). Conforme a las cláusulas del acuerdo, Atlantic convino en prestar servicios y proporcionar mano de obra a Cogalex para el montaje, la puesta en servicio y el mantenimiento de subestaciones de energía eléctrica en Kuwait. Atlantic debía suministrar la cantidad de personal estipulada en el contrato para un período de 24 meses a contar desde el 1º de septiembre de 1989.

241. Atlantic asevera que al 2 de agosto de 1990 había 20 empleados asignados al Proyecto Safat. A raíz de la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq, todos los empleados asignados al Proyecto Safat fueron evacuados y el contrato de mano de obra se dio por terminado. Atlantic reclama el lucro cesante correspondiente a la etapa no ejecutada del contrato, a saber, del 12 de septiembre de 1990 (presunta fecha de evacuación de los empleados) al 31 de agosto de 1991.

#### b) Proyecto de yacimiento petrolífero de Qurna occidental (Iraq)

242. Atlantic pide una indemnización de 2.469 dólares de los EE.UU. (incorrectamente expresada en 2.429 dólares de los EE.UU. en el formulario de reclamación "E") por el lucro

cesante correspondiente a su contrato de mano de obra para el proyecto de yacimiento petrolífero de Qurna occidental (Iraq).

243. El 1º de abril de 1990 Atlantic celebró un acuerdo con la empresa italiana Technologie Progetti Lavori S.p.A. ("TPL"). Conforme a las cláusulas del acuerdo, Atlantic convino en proporcionar a TPL "supervisión y servicios básicos de personal" para el desarrollo del yacimiento petrolífero de Qurna occidental, en el Iraq. Atlantic debía suministrar la cantidad de personal estipulada en el contrato para el período comprendido entre el 1º de abril de 1990 y el 31 de octubre de 1993.

244. Atlantic asegura que al 2 de agosto de 1990 había un empleado asignado al proyecto de Qurna occidental. A raíz de la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq, el empleado fue evacuado y el contrato se dio por terminado. Atlantic reclama el lucro cesante correspondiente a la etapa no ejecutada del contrato, a saber, del 12 de octubre de 1990 (presunta fecha de evacuación del empleado) al 31 de octubre de 1993.

c) Proyecto de sucursal de TPL, Iraq

245. Atlantic pide una indemnización de 35.117 dólares de los EE.UU. por el lucro cesante correspondiente a su contrato de mano de obra para la sucursal de TPL en Bagdad (Iraq).

246. El 1º de abril de 1990 Atlantic concertó un acuerdo con TPL según el cual convenía en prestar "servicios básicos de personal" para la sucursal de TPL en Bagdad (Iraq). Atlantic debía suministrar la cantidad de personal estipulada en el contrato para el período comprendido entre el 1º de abril de 1990 y el 31 de octubre de 1993.

247. Atlantic sostiene que al 2 de agosto de 1990 había cuatro empleados asignados al proyecto de sucursal de TPL. A raíz de la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq, los empleados fueron evacuados y el contrato se dio por terminado. Atlantic reclama el lucro cesante correspondiente a la etapa no ejecutada del contrato, a saber, desde diversas fechas de septiembre y octubre de 1990 (presuntas fechas de evacuación de los empleados) hasta el 31 de octubre de 1993.

d) Proyecto de Al-Qaim, Iraq

248. Atlantic pide una indemnización de 146.901 dólares de los EE.UU. por el lucro cesante correspondiente a su contrato de mano de obra para el proyecto de Al-Qaim, Iraq.

249. El 2 de febrero de 1990 Atlantic celebró un acuerdo con la empresa francesa Spie Batignolles ("Spie"). Con arreglo a las cláusulas del acuerdo, Atlantic convino en suministrar trabajadores filipinos para el complejo de Spie ubicado en Al-Qaim. Atlantic debía suministrar la cantidad de personal estipulada en el contrato para un período de 24 meses a contar desde el 1º de febrero de 1990.

250. Atlantic asevera que al 2 de agosto de 1990 había 23 empleados asignados al proyecto de Al-Qaim. A raíz de la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq, los empleados fueron evacuados y el contrato se dio por terminado. Atlantic reclama el lucro cesante correspondiente

a la etapa no ejecutada del contrato, a saber, desde diversas fechas de octubre y noviembre de 1990 (presuntas fechas de evacuación de los empleados) hasta el 31 de enero de 1992.

2. Análisis y valoración

251. El Grupo considera que Atlantic tenía relaciones contractuales con Cogelex, TPL y Spie para suministrar mano de obra destinada a diversos proyectos en Kuwait y el Iraq. El Grupo considera asimismo que es probable que la continuación de esas relaciones contractuales se hubiera vuelto imposible a raíz de la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq.

252. Sin embargo, Atlantic no proporcionó suficientes pruebas de que los cuatro contratos de mano de obra hubieran generado los beneficios reclamados. En virtud del contrato del proyecto Safat, Cogelex podía reducir la magnitud de las obras o diferir su ejecución si se le pedía que lo hiciera. En virtud de los contratos del proyecto del yacimiento petrolífero de Qurna occidental y del proyecto de sucursal de TPL, Atlantic debía suministrar personal "en la cantidad y con las calificaciones" que TPL pudiera aconsejar durante el período del contrato. En virtud del contrato del proyecto de Al-Qaim, Spie formuló un "pedido provisional" de personal teniendo en cuenta el "programa de movilización" de Spie, "que se actualizará de vez en cuando".

253. Atlantic no proporcionó prueba alguna, en relación con los cuatro contratos, de que el número de personal empleado en virtud de los contratos al 2 de agosto de 1990 se hubiera mantenido constante durante el período respecto del cual Atlantic calcula su lucro cesante.

254. El Grupo señala asimismo que Atlantic, al calcular su lucro cesante, sólo tuvo en cuenta los salarios pagaderos por Atlantic a los trabajadores. Atlantic no proporcionó pruebas de ningún otro gasto en que pudiera haber incurrido al ejecutar los contratos de mano de obra, que tal vez hubieran afectado la rentabilidad de los contratos en su conjunto. Algunos ejemplos de estos gastos serían los gastos generales de su oficina de Filipinas o los gastos de seguros de los trabajadores.

3. Recomendación

255. El grupo no recomienda ninguna indemnización por lucro cesante.

B. Pérdida de bienes corporales

256. Atlantic pide una indemnización de 13.830 dólares de los EE.UU. (3.997 dinares kuwaitíes (KD)) por pérdida de bienes corporales.

257. Atlantic asevera que, para ejecutar los cuatro contratos de mano de obra descritos anteriormente, mantuvo "vehículos y equipo de oficina para la correcta administración de los proyectos en curso".

258. Asegura asimismo que, a raíz de la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq, perdió activos fijos de un valor contable neto de 3.997 dinares kuwaitíes. Atlantic no explicó de qué manera se perdieron los activos o dónde estaban ubicados. Simplemente facilita una lista de activos fijos, que incluye vehículos, una refrigeradora, máquinas de lavar y aparatos de televisión. En la lista se declara el "valor contable neto" de cada uno de los activos.



259. El Grupo considera que la ejecución de los contratos de mano de obra de Atlantic puede haber exigido a la empresa poseer el tipo de bienes por los que pide indemnización. Sin embargo, el Grupo también considera que Atlantic no proporcionó suficientes pruebas de que: a) poseyera los bienes por los que presenta una reclamación; b) que los bienes estuvieran en Kuwait o el Iraq en el momento de la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq; y c) que los bienes se hubieran perdido a raíz de esos acontecimientos.

260. El Grupo no recomienda ninguna indemnización por pérdida de bienes corporales.

#### C. Pérdidas financieras

261. Atlantic pide una indemnización de 26.522 dólares de los EE.UU. (4.992 dinares kuwaitíes y 9.248 dólares de los EE.UU.) por la pérdida de los saldos activos de cuatro cuentas que tenía en el Gulf Bank de Kuwait.

262. En el formulario de reclamación "E" Atlantic calificó a esos elementos de pérdida como pérdidas de bienes corporales, pero el Grupo considera que es más exacto calificarlos de pérdidas financieras.

263. El Grupo considera que tras la liberación de Kuwait el Banco Central de Kuwait estableció procedimientos para que los reclamantes pudieran acceder a las sumas depositadas en los bancos kuwaitíes. Atlantic facilitó correspondencia fechada entre enero y marzo de 1992 en la que pedía al Gulf Bank que cerrara sus cuatro cuentas y remitiera el saldo en dólares de los EE.UU. a una cuenta bancaria de Hong Kong. Sin embargo, a pesar de una petición concreta de pruebas presentada por la secretaria, Atlantic no proporcionó pruebas de que el Gulf Bank hubiera denegado a Atlantic el acceso a sus cuentas bancarias.

264. El Grupo no recomienda ninguna indemnización por pérdidas financieras.

#### D. Otros - gastos de desmovilización

265. Atlantic pide una indemnización de 19.481 dólares de los EE.UU. por la "desmovilización definitiva" del centro de Atlantic en Kuwait, en Villa Rowda.

266. En el formulario de reclamación "E" Atlantic calificó a ese elemento de pérdida como "pago o reparación a terceros", pero el Grupo considera que es más exacto calificarlo de "otros".

267. Atlantic contrató a AGAP Arabia Ltd., empresa de Arabia Saudita, para que enviara a un representante a Kuwait a fin de desmovilizar el centro de Kuwait "para limitar y reducir al mínimo los pasivos contractuales [de Atlantic] por la utilización de la villa". En octubre de 1991 (unos siete meses después de la liberación de Kuwait) AGAP Arabia Ltd. facturó a Atlantic las sumas pagadas al propietario de la villa. Esas sumas correspondían al arrendamiento de la villa durante cinco meses, las facturas telefónicas de agosto de 1990 y los gastos de remoción de bienes destruidos y escombros. AGAP Arabia Ltd. también facturó a Atlantic los gastos de transporte, comida y hotel del representante que había viajado de Arabia Saudita a Kuwait.

268. Salvo los gastos de evacuación de bienes destruidos y escombros de la villa, el Grupo considera que Atlantic no proporcionó suficientes pruebas de que los gastos de desmovilización hubieran sido causados directamente por la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq.

269. El Grupo recomienda una indemnización de 2.880 dólares de los EE.UU. (10.784 riyals de Arabia Saudita) por gastos de desmovilización.

E. Resumen de la indemnización recomendada para Atlantic

270. El Grupo recomienda una indemnización de 2.880 dólares de los EE.UU. El Grupo considera que la fecha de la pérdida es el 2 de agosto de 1990.

### XIII. RECLAMACIÓN DE POLIMEX-CEKOP LTD.

271. Polimex-Cekop Ltd. ("Polimex") es una sociedad constituida con arreglo al derecho polaco, que presta servicios de recursos humanos y técnicos a una amplia variedad de industrias. Afirma que, en el momento de la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq, tenía 18 contratos con diversas entidades públicas iraquíes, y que esos contratos se interrumpieron a consecuencia de la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq.

272. Polimex solicita una indemnización de un valor total de 51.683.454 dólares de los EE.UU., por pérdidas contractuales (en relación con los 18 contratos), lucro cesante (en relación con cuatro contratos), pérdida de bienes corporales (en relación con cinco contratos), costos de evacuación (en relación con cuatro contratos) y costos de preparación de la reclamación.

273. El elemento de costos de preparación de la reclamación asciende a 1.514.599 dólares de los EE.UU. Aplicando el método adoptado con respecto a esos costos establecido en el párrafo 60 del Resumen, el Grupo no hace ninguna recomendación por costos de preparación de la reclamación.

#### A. Pérdidas contractuales

274. Polimex solicita una indemnización de 16.887.035 dólares de los EE.UU. por pérdidas contractuales en relación con 18 contratos concertados con organismos públicos iraquíes.

275. Polimex organizó su reclamación en volúmenes separados, numerados del 2 al 19. Para facilitar las referencias, el Grupo se remite en el presente informe al número de volumen del reclamante.

276. En la presente sección, el Grupo examina si Polimex ha sufrido alguna pérdida directamente resultante de la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq, en relación con cada una de las 18 reclamaciones por pérdidas contractuales. El Grupo hace una recomendación definitiva con respecto a las pérdidas contractuales, después de examinar la cuestión de los pagos anticipados, que figura en la sección D, infra.

#### 1. Volumen 2 - Contrato 10-280/0-1198 ("NASSR")

277. Polimex solicita una indemnización de 439.659 dólares de los EE.UU., por facturas impagadas relativas al contrato 10-280/0-1198. Polimex concertó el contrato el 30 de abril de 1990 con el NASSR Establishment for Mechanical Industries Taji-Baghdad, ("NASSR"). El contrato se refería al empleo de 60 especialistas polacos en un proyecto de planta de forjado libre de Taji, por un período de 12 meses. El valor del contrato era de 1.015.323 dólares de los EE.UU. y 316.410 dinares iraquíes. Los especialistas fueron evacuados de la planta industrial en enero de 1991.

278. El Grupo estima que NASSR es un organismo del Estado del Iraq. El Grupo estima además que NASSR dejó de pagar facturas por valor de 439.659 dólares de los EE.UU., correspondientes a trabajos realizados entre mayo y diciembre de 1990.

279. El Grupo estima que Polimex aportó pruebas suficientes para justificar sus pérdidas. Facilitó un ejemplar del contrato con NASSR, ejemplares de las facturas pendientes aprobadas por NASSR y correspondencia que demuestra que las facturas seguían impagadas en 1992.

280. El Grupo considera que Polimex ha sufrido una pérdida directamente resultante de la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq, por valor de 439.659 dólares de los EE.UU., en relación con el contrato 10-280/0-1198.

2. Volumen 3 - Contrato 10-800/2-0011 ("SCCIP")

281. Polimex solicita una indemnización de 907.402 dólares de los EE.UU., por pérdidas contractuales relacionadas con el contrato 10-800/2-0011. La reclamación corresponde a facturas impagadas (514.156 dólares de los EE.UU.), la cantidad debida al firmar el certificado de aceptación preliminar (244.312 dólares de los EE.UU.) y la cantidad debida al firmar el certificado de aceptación definitiva (148.934 dólares de los EE.UU.). Polimex concertó el contrato el 11 de marzo de 1982 con la State Contracting Company for Industrial Projects ("SCCIP"). El contrato preveía la construcción de una red ferroviaria en Umm Qasr. El valor del contrato era de 3.090.775 dólares de los EE.UU.

282. Polimex afirma que las obras se terminaron en septiembre de 1989 y el período de garantía comenzó el 1º de octubre de 1989, el certificado de aceptación preliminar se firmó el 5 de junio de 1990 y el certificado de aceptación definitiva debía haberse firmado a finales de 1990.

283. El Grupo estima que SCCIP es un organismo del Estado del Iraq.

284. El Grupo estima que las facturas impagadas corresponden a trabajos realizados antes del 2 de mayo de 1990. La reclamación no es de la competencia de la Comisión, ni indemnizable con arreglo a la resolución 687 (1991) del Consejo de Seguridad. Aplicando el método adoptado con respecto a la cláusula "anteriores al" del párrafo 16 de la resolución 687 (1991) del Consejo de Seguridad, como se expone en los párrafos 41 a 43 del Resumen, el Grupo no puede recomendar una indemnización por las facturas impagadas.

285. El Grupo estima que el certificado de aceptación preliminar se expidió en septiembre de 1989 y no el 5 de junio de 1990, como afirma Polimex en su declaración de daños y perjuicios. En consecuencia, la cantidad debida a la firma del certificado de aceptación preliminar es una deuda surgida con posterioridad al 2 de mayo de 1990 y no es de la competencia de la Comisión. El Grupo no recomienda ninguna indemnización por esa parte de la reclamación.

286. El Grupo estima que la cantidad debida a la firma del certificado de aceptación definitiva se adeudaba en octubre de 1990. El Grupo estima que Polimex aportó pruebas suficientes de que la cantidad de 148.934 dólares de los EE.UU. no se pagó a consecuencia de la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq.

287. El Grupo estima que Polimex ha sufrido una pérdida directamente resultante de la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq, por valor de 148.934 dólares de los EE.UU., en relación con el contrato 10-800/2-0011.

3. Volúmenes 4 a 10 - Contratos 10-222/1-0023, 24, 25, 26, 27, 28 y 30 ("SPENA")

288. Polimex solicita una indemnización de 189.015 dólares de los EE.UU., por retención de garantía impagada en relación con siete contratos concertados con la State Poultry Establishment Northern Area ("SPENA"). Los contratos preveían la construcción de granjas avícolas. Los siete contratos se concertaron el 15 de julio de 1981 y se terminaron en marzo de 1986.

289. El Grupo estima que la retención de garantía en relación con los siete contratos era exigible y pagadera antes del 2 de mayo de 1990. La reclamación no es de la competencia de la Comisión, ni indemnizable con arreglo a la resolución 687 (1991) del Consejo de Seguridad. Aplicando el método adoptado con respecto a la cláusula "anteriores al" en el párrafo 16 de la resolución 687 (1991) del Consejo de Seguridad, como se expone en los párrafos 41 a 43 del Resumen, el Grupo no puede recomendar ninguna indemnización.

290. El Grupo no recomienda ninguna indemnización en relación con los contratos 10-222/1-0023, 24, 25, 26, 27, 28 y 30.

4. Volumen 11 - Contrato 10-430/5-0206 ("SCCIP")

291. Polimex solicita una indemnización de 475.979 dólares de los EE.UU., por "pagos no efectuados de facturas provisionales correspondientes a trabajos en curso, y cantidades adeudadas en concepto de certificado de aceptación provisional, mantenimiento y certificado de aceptación definitiva" en relación con el contrato 10-430/5-0206. Polimex concertó el contrato el 23 de diciembre de 1985 con la State Contracting Company for Industrial Projects ("SCCIP"). El contrato preveía la construcción de un silo para cereales en Umm Qasr. El valor del contrato era de 5.481.213 dólares de los EE.UU. Polimex afirma que la construcción del silo se terminó el 9 de octubre de 1989.

292. El Grupo estima que Polimex no aportó información o pruebas suficientes para que el Grupo pudiera evaluar adecuadamente la reclamación. En esa reclamación parece haber cuatro componentes: i) facturas pendientes con respecto a trabajos en curso; ii) facturas pendientes con respecto al mantenimiento; iii) cantidad debida al firmar el certificado de aceptación provisional; y iv) cantidad debida al firmar el certificado de aceptación definitiva. Sin embargo, el Grupo no ha podido determinar, en primer lugar, la cantidad atribuible a cada componente y, en segundo, si la deuda nació antes o después del 2 de mayo de 1990.

293. El Grupo no recomienda ninguna indemnización en relación con el contrato 10-430/5-0206.

5. Volumen 12 - Contrato 10-280/0-1251 ("CCSE")

294. Polimex solicita una indemnización de 269.385 dólares de los EE.UU. por lo que denomina "facturas impagadas" en relación con el contrato 10-280/0-1251. Polimex concertó el contrato el 11 de junio de 1990 con la Central Cement State Enterprise ("CCSE"). El contrato preveía la prestación de asistencia técnica por seis especialistas polacos en la fábrica de cemento de Falluja, por un período de un año. El valor del contrato era de 298.000 dólares de los EE.UU. Los especialistas fueron evacuados del Iraq en octubre de 1990.

295. La documentación presentada en apoyo de la reclamación demuestra que esa reclamación por "facturas impagadas" tiene dos partes: i) las cantidades pendientes en dólares de los EE.UU. correspondientes a cuatro facturas por los trabajos realizados entre junio y octubre de 1990 (22.037 dólares de los EE.UU.); y ii) el lucro cesante por los trabajos que habría realizado Polimex entre octubre de 1990 y junio de 1991 si el contrato no se hubiera interrumpido por la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq.

296. El Grupo estima que Polimex no aportó pruebas suficientes en apoyo de su reclamación de las sumas pendientes en relación con los trabajos realizados entre junio y octubre de 1990. Sólo aportó un ejemplar del contrato y una carta de fecha de 9 de mayo de 1992 de la CCSE a Polimex, que decía que no se había transferido a Polimex la cantidad total de 22.037 dólares de los EE.UU. Polimex no aportó ejemplares de las facturas ni pruebas de los trabajos realizados.

297. El Grupo estima que Polimex no aportó pruebas suficientes para justificar su reclamación de lucro cesante con respecto a los trabajos realizados entre octubre de 1990 y junio de 1991. Sólo aportó el contrato y la carta mencionada en el párrafo anterior.

298. El Grupo no recomienda ninguna indemnización en relación con el contrato 10-280/0-1251.

#### **6. Volumen 13 - Contrato 10-280/9-0951 ("SEIS")**

299. Polimex solicita una indemnización de 239.168 dólares de los EE.UU. por lo que denomina "facturas impagadas" en relación con el contrato 10-280/9-0951. Polimex concertó ese contrato el 19 de octubre de 1989 con la State Enterprise for Iron and Steel ("SEIS"). El contrato preveía la entrega y construcción de estructuras de acero para una acería en Basora. El valor del contrato era de 34.235.000 dólares de los EE.UU.

300. Polimex afirma que los primeros seis meses del contrato (enero a junio de 1990) fueron un "período preliminar para familiarizarse con la documentación técnica, encargar materiales, fabricar equipo, iniciar la producción de elementos estructurales, etc.". La reclamación por "facturas impagadas" se refiere a ese período de seis meses. Sin embargo, Polimex no facilitó información, salvo la contenida en el contrato, sobre la fecha, cuantía o naturaleza de los trabajos a que se referían las facturas.

301. El Grupo no puede recomendar ninguna indemnización con respecto a las "facturas impagadas". Hay pruebas de que Polimex concertó el contrato con SEIS en octubre de 1989. Hay pruebas también de que Polimex realizó trabajos durante el "período preliminar" del contrato. Las pruebas son facturas relativas a la pintura comprada a una compañía neerlandesa (aunque no hay pruebas de que la pintura se utilizara en este proyecto), y declaraciones aduaneras de importación que confirman la importación al Iraq, entre marzo y octubre de 1990, de equipo de acampada, vehículos y elementos de estructuras de acero para el cliente SEIS. Sin embargo, Polimex no aportó ejemplares de las facturas pertinentes y no es posible determinar la parte de los trabajos que se realizaron después del 2 mayo de 1990.

302. El Grupo no recomienda ninguna indemnización en relación con el contrato 10-280/9-0951.

7. Volumen 14 - Contrato 10-280/0-1109 ("AMCC")

303. Polimex solicita una indemnización de 47.750 dólares de los EE.UU. por facturas impagadas correspondientes a trabajos realizados en el período de mayo a julio de 1990 en relación con el contrato 10-280/0-1109. Polimex concertó el contrato el 13 de febrero de 1990 con Al-Mansour Contracting Co. ("AMCC"). El contrato preveía la construcción de una cadena de producción de silos. El valor del contrato era de 175.500 dólares de los EE.UU. Polimex afirma que cumplió plenamente sus obligaciones contractuales.

304. El Grupo estima que AMCC es un organismo del Estado del Iraq. El Grupo estima además que AMCC no pagó las facturas por los trabajos realizados entre mayo y julio de 1990. Sin embargo, la documentación aportada por Polimex se refiere a cantidades que contradicen las debidas con arreglo a las facturas. El Grupo estima que la cantidad debida es de 28.600 dólares de los EE.UU., indicada en una orden de pago de fecha 2 de septiembre de 1990, dada por AMCC al Central Bank of Iraq.

305. El Grupo considera que Polimex ha sufrido una pérdida directamente resultante de la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq, por valor de 28.600 dólares de los EE.UU., en relación con el contrato 10-280/0-1109.

8. Volumen 15 - Contrato 10-287/9-0727 ("FAO")

306. Polimex solicita una indemnización de 763.447 dólares de los EE.UU. por facturas impagadas Nos. 13 a 19, correspondientes a trabajos realizados durante el período abril a octubre de 1990 en relación con el contrato 10-287/9-0727. Polimex concertó el contrato el 11 de marzo de 1989 con el FAO State Establishment ("FAO"). El contrato preveía el envío de 139 especialistas polacos al Iraq por un período de seis meses. El valor del contrato era de 5.001.498 dólares de los EE.UU..

307. El Grupo estima que FAO es un organismo del Estado del Iraq.

308. El Grupo estima que los trabajos a que se refiere la factura N° 13 se realizaron en abril de 1990. La reclamación relativa a esta cantidad, es decir, 157.762 dólares de los EE.UU. no es de la competencia de la Comisión, ni indemnizable con arreglo a la resolución 687 (1991) del Consejo de Seguridad. Aplicando el método adoptado con respecto a la cláusula "anteriores al" del párrafo 16 de la resolución 687 (1991) del Consejo de Seguridad, como se expone en los párrafos 41 a 43 del Resumen, el Grupo no puede recomendar ninguna indemnización.

309. El Grupo estima que los trabajos a que corresponden las facturas Nos. 14 a 19 se realizaron después del 2 de mayo de 1990. Sin embargo, la documentación aportada por Polimex se refiere a cantidades que contradicen las adeudadas con arreglo a las facturas. El Grupo estima que la cantidad debida es de 575.543 dólares de los EE.UU., que se indica como pendiente en una carta de fecha 23 de marzo de 1990 de FAO a Polimex.

310. El Grupo considera que Polimex ha sufrido una pérdida directamente resultante de la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq, por valor de 575.543 dólares de los EE.UU., en relación con el contrato 10-287/8-0727.

9. Volumen 16 - Contrato 10-280/0-1245 ("Bader")

311. Polimex solicita una indemnización de 10.230.000 dólares de los EE.UU. por lo que denomina "facturas impagadas" en relación con el contrato 10-280/0-1245. Polimex concertó el contrato el 12 de junio de 1990 con el Bader State Establishment ("Bader"). El contrato preveía el diseño y fabricación de estructuras de acero. El valor del contrato era de 10.230.000 dólares y 165.000 dinares iraquíes.

312. El Grupo no puede recomendar ninguna indemnización por las "facturas impagadas". Polimex aportó pruebas de que concertó un contrato con Bader y concedió a Bader una garantía de pago anticipado. Sin embargo, no aportó copias de las facturas por un importe total de 10.230.000 dólares de los EE.UU., ni pruebas de los trabajos realizados.

313. El Grupo no recomienda ninguna indemnización en relación con el contrato 10-280/0-1245.

10. Volumen 17 - Contrato 10-430/7-0343/1 ("FAO")

314. Polimex solicita una indemnización de 2.605.343 dólares de los EE.UU. por facturas impagadas en relación con el contrato 10-430/7-0343/1. Polimex concertó el contrato el 22 de abril de 1989 con FAO. El contrato preveía el empleo de especialistas polacos en diversos proyectos de FAO. Polimex no especificó el valor total del contrato. Polimex afirma que los especialistas fueron evacuados del Iraq en diciembre de 1990.

315. El Grupo estima que FAO no ha pagado facturas por valor de 827.325 dólares de los EE.UU., correspondientes a trabajos realizados después del 2 de mayo de 1990.

316. El Grupo estima que Polimex aportó pruebas suficientes para justificar sus pérdidas. Aportó un ejemplar del contrato con FAO, ejemplares de las facturas pendientes aprobadas por FAO, y correspondencia que demuestra que las facturas seguían pendientes en 1992.

317. El Grupo considera que Polimex ha sufrido una pérdida directamente resultante de la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq, por valor de 827.325 dólares de los EE.UU., en relación con el contrato 10-430/7-0343/1.

11. Volumen 18 - Contrato 10-280/9-0892 ("SEIDACC")

318. Polimex solicita una indemnización de 659.843 dólares de los EE.UU., por facturas impagadas en relación con el contrato 10-280/9-0892. Polimex concertó el contrato el 8 de julio de 1989 con la State Engineering Co. for Industrial Design and Construction ("SEIDACC"). El contrato preveía la prestación de servicios de instalación y montaje mecánico por un período de seis meses en una planta de granulación (fertilizantes) de Al-Qaim. El valor total del contrato era de 2.700.000 dólares de los EE.UU. Polimex afirma que los especialistas fueron evacuados del Iraq en septiembre de 1990.

319. El Grupo estima que SEIDACC es un organismo del Estado del Iraq.

320. El Grupo estima que las facturas impagadas por un importe total de 269.118 dólares de los EE.UU. se refieren a trabajos realizados antes del 2 de mayo de 1990. La reclamación no es



de la competencia de la Comisión, ni indemnizable con arreglo a la resolución 687 (1991) del Consejo de Seguridad. Aplicando el método adoptado con respecto a la cláusula "anteriores al" del párrafo 16 de la resolución 687 (1991) del Consejo de Seguridad, como se expone en los párrafos 41 a 43 del Resumen, el Grupo no puede recomendar ninguna indemnización de esa cantidad.

321. El Grupo estima además que SEIDACC no ha pagado facturas por valor de 390.725 dólares de los EE.UU., correspondientes a trabajos realizados después del 2 de mayo de 1990. El Grupo estima que Polimex aportó pruebas suficientes para justificar esas pérdidas. Aportó un ejemplar del contrato con SEIDACC, ejemplares de las facturas pendientes aprobadas por SEIDACC y correspondencia que demuestra que las facturas estaban todavía pendientes en 1992.

322. El Grupo considera que Polimex ha sufrido una pérdida resultante directamente de la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq, por valor de 390.725 dólares de los EE.UU. en relación con el contrato 10-280/9-0892.

12. Volumen 19 - Contrato 10-280/0-1272 ("SEIDACC")

323. Polimex solicita una indemnización de 60.044 dólares de los EE.UU., por facturas impagadas en relación con el contrato 10-280/0-1272. Polimex concertó el contrato el 29 de mayo de 1990 con SEIDACC. El contrato preveía el envío de especialistas polacos para la instalación de un taller de pintura en Fallujah. El valor del contrato era de 120.500 dólares de los EE.UU. El contrato se terminó en octubre de 1990.

324. El Grupo estima que SEIDACC no ha pagado facturas por un importe de 60.044 dólares de los EE.UU., correspondientes a trabajos realizados después del 2 de mayo de 1990.

325. El Grupo estima que Polimex aportó pruebas suficientes para justificar sus pérdidas. Aportó un ejemplar del contrato con SEIDACC, y ejemplares de las facturas pendientes aprobadas por SEIDACC.

326. El Grupo considera que Polimex ha sufrido una pérdida directamente resultante de la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq, por valor de 60.044 dólares de los EE.UU., en relación con el contrato 10-280/0-1272.

B. Lucro cesante

327. Polimex solicita una indemnización de 30.334.846 dólares de los EE.UU., por lucro cesante en relación con 4 de los 18 contratos en virtud de los cuales trabajaba en el Iraq.

1. Volumen 2 - Contrato 10-280/0-1198 ("NASSR")

328. Polimex solicita una indemnización de 1.151.206 dólares de los EE.UU., por el lucro cesante correspondiente al contrato 10-280/0-1198 (véanse los párrafos 277 a 280, supra).

329. Polimex afirma que, en el momento de la evacuación de los especialistas polacos, todavía había trabajos que realizar en relación con el contrato, por valor de 572.602 dólares de los EE.UU. y 179.378 dinares iraquíes. Aplicando el tipo de cambio de 1 dinar

iraquí = 3,208889, Polimex manifiesta que "el valor de los trabajos que no pudieron continuarse" a causa de la guerra equivale a 1.151.206 dólares de los EE.UU.

330. El Grupo estima que Polimex no aportó pruebas suficientes para que el Grupo pudiera calcular el lucro cesante neto en relación con este contrato. Polimex reclamaba el saldo de las posibles ganancias brutas con arreglo al contrato. No calculó el lucro cesante neto, ni aportó pruebas suficientes para que el Grupo pudiera hacer ese cálculo.

331. El Grupo no recomienda ninguna indemnización por lucro cesante en relación con el contrato 10-280/0-1198.

2. Volumen 13 - Contrato 10-280/9-0951 ("SEIS")

332. Polimex solicita una indemnización de 28.652.539 dólares de los EE.UU. por el lucro cesante correspondiente al contrato 10-280/9-0951 (véanse los párrafos 299 a 302, supra).

333. Polimex aportó escasa información en apoyo de su reclamación. Se limita a declarar que "la invasión iraquí de Kuwait el 2 de agosto de 1990 hizo imposible que las partes cumplieran el contrato. Las operaciones militares impidieron a Polimex-Cekop Ltd. seguir prestando servicios, especialmente el envío de las estructuras fabricadas almacenadas en el puerto polaco o su instalación en el Iraq".

334. Polimex no manifestó cómo se calculó la suma reclamada. Las únicas cifras facilitadas son el valor estimado total del contrato (34.235.000 dólares de los EE.UU.) y el total de los pagos anticipados efectuados (4.671.312 dólares de los EE.UU.).

335. El Grupo estima que Polimex no aportó pruebas suficientes que permitan al Grupo calcular el lucro cesante neto en relación con este contrato. Polimex no manifestó cómo se había calculado la cantidad reclamada. No aportó pruebas relativas a los costos del contrato. La única prueba relativa a la rentabilidad es una declaración general de que la rentabilidad media en un período de 20 años fue del 35%. La contabilidad de la sucursal iraquí muestra que se produjeron pérdidas de 2.259.601 dinares iraquíes en relación con el contrato, pero Polimex no facilitó un desglose de los costos, ni pruebas de que se hubieran pagado las cantidades.

336. El Grupo no recomienda ninguna indemnización por lucro cesante en relación con el contrato 10-280/9-0951.

3. Volumen 15 - Contrato 10-287/9-0727 ("FAO")

337. Polimex solicita una indemnización de 234.600 dólares de los EE.UU., por lucro cesante en relación con el contrato 10-287/9-0727 (véanse los párrafos 306 a 310, supra).

338. Polimex facilitó escasa información en apoyo de su reclamación. Se limita a decir que "la necesidad de evacuar al personal de la zona de guerra hizo imposible realizar todos los trabajos de conformidad con el contrato. En el momento en que las autoridades iraquíes, como resultado de la intervención de las autoridades polacas, dieron visados de salida a los especialistas polacos, los trabajos contractuales se habían realizado en un 95,8%. El valor de las obras todavía no realizadas ascendía a 234.600 dólares de los EE.UU."

339. El Grupo estima que Polimex no aportó pruebas suficientes para que el Grupo pueda calcular el lucro cesante neto en relación con este contrato. Polimex reclamó el saldo de posibles ganancias brutas con arreglo al contrato. No calculó el lucro cesante neto, ni aportó pruebas suficientes para que el Grupo pudiera hacer ese cálculo.

340. El Grupo no recomienda ninguna indemnización por lucro cesante en relación con el contrato 10-287/9-0727.

4. Volumen 17 - Contrato 10-430/7-0343/1 ("FAO")

341. Polimex solicita una indemnización de 296.501 dólares de los EE.UU., por lucro cesante en relación con el contrato 10-430/7-0343/1 (véanse los párrafos 314 a 317, supra).

342. Polimex facilitó escasa información en apoyo de su reclamación. Se limita a decir que "... como resultado del comienzo de la guerra y en relación con el peligro para las personas en la zona de guerra, fue imposible seguir ejecutando el contrato. Esta situación privó a Polimex-Cekop Ltd de ingresos por valor de 296.501,34 dólares de los EE.UU., correspondientes a la diferencia entre el valor del contrato que debía ejecutarse hasta finales de febrero de 1991 y el valor de lo ejecutado hasta finales de noviembre de 1990".

343. El Grupo estima que Polimex no aportó pruebas suficientes para que el Grupo pudiera calcular el lucro cesante neto en relación con este contrato. La reclamación parece corresponder a unos posibles ingresos brutos con arreglo al contrato. Polimex no especificó la cantidad contractual. No se aportaron otros cálculos en apoyo de la reclamación.

344. El Grupo no recomienda ninguna indemnización por lucro cesante en relación con el contrato 10-430/7-0343/1.

C. Pérdida de bienes corporales

1. Hechos y alegaciones

345. Polimex solicita una indemnización de 2.554.929 dólares de los EE.UU., por pérdida de bienes corporales en relación con 5 de los 18 contratos que Polimex había concertado con organismos públicos iraquíes.

346. En la presente sección, el Grupo examina las cinco reclamaciones por pérdida de bienes corporales y hace una recomendación preliminar de indemnización (véase el párrafo 354 infra). El Grupo hace una recomendación definitiva con respecto a las pérdidas de bienes corporales después de haber examinado la cuestión de los pagos anticipados, que aparece en el párrafo 359 infra.

347. Polimex manifiesta que la mayor parte de sus bienes estaban situados en tres campamentos: el primero "en los suburbios de Bagdad, en la carretera de Baquba"; el segundo en el proyecto de décimo atracadero de Umm Qasr; y el tercero en la aceria Ashtar, en Khoral Zubair.

348. Polimex afirma que, cuando sus trabajadores fueron evacuados hacia finales de 1990, empleó a un vigilante para que patrullara por los campamentos y protegiera los bienes que quedaron. Sin embargo, a pesar de sus esfuerzos, los bienes fueron "robados o destruidos".

349. En su respuesta a la notificación del artículo 34, Polimex facilitó la siguiente información adicional sobre la forma en que se perdieron los bienes:

- a) El emplazamiento en los suburbios de Bagdad "fue escenario de robos durante la guerra del Golfo";
- b) Los otros dos campamentos fueron "ocupados durante la guerra por el ejército o por Al Fao Establishment, sin que se expidieran documentos de decomiso al respecto";
- c) "El decomiso definitivo de los bienes de las sociedades extranjeras que operaban en el Iraq se realizó en 1992, de conformidad con el Decreto del Presidente del Iraq de 16 de abril de 1992".

350. En el cuadro 3 infra figuran el nombre del contrato, el lugar de ejecución del contrato, la descripción de los bienes, la información facilitada por Polimex en relación con la forma en que se perdieron y la cuantía de la reclamación, en relación con cada uno de los cinco contratos.

## 2. Análisis y valoración

351. Sobre la base de las pruebas aportadas por Polimex, el Grupo acepta que: a) hasta agosto de 1990 Polimex utilizaba en el Iraq bienes de su propiedad, en relación con diversos contratos que Polimex había concertado con diversos organismos públicos iraquíes; b) al menos una parte de esos bienes fueron robados o dañados entre el 2 de agosto de 1990 y el primer semestre de 1991; c) el campamento de Umm Qasr fue saqueado y destruido en marzo de 1991; y d) las autoridades iraquíes decomisaron otros bienes en 1992.

352. Sin embargo, el Grupo estima que Polimex no indicó claramente los elementos de su propiedad que fueron robados, dañados o decomisados.

353. El Grupo estima que Polimex aportó pruebas suficientes de que: a) era propietaria de los bienes concretos reclamados; b) los bienes se encontraban en el Iraq en el momento de la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq; y c) en el caso de algunos de los bienes reclamados en el contrato 10-800/2-0011 (vol. 3) y de los bienes reclamados en relación con el contrato N° 10-280/9-0951 (vol. 13) únicamente, los bienes se perdieron como resultado directo de la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq. El Grupo valora estos bienes en 392.804 dólares de los EE.UU. (122.162 dinares iraquíes), en relación con el contrato 10-800/2-0011 (vol. 3) y en 671.029 dólares de los EE.UU. (208.690 dinares iraquíes), en relación con el contrato 10-280/9-0951 (vol. 13).

354. El Grupo considera que Polimex ha sufrido una pérdida resultante directamente de la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq, por valor de 1.063.833 dólares de los EE.UU. (330.852 dinares iraquíes).

Cuadro 3

Reclamación de Polimex por pérdida de bienes corporales

Contrato	Lugar del contrato	Descripción de los bienes	Forma de la pérdida	Cuantía de la reclamación
Volumen 2 10-280/0-1198	Planta de forjado libre, Taji	Televisor, grabadora, "Kasetka NA Pieniadze", Pic-Up Nissan, Nissan Bluebird, etc.	"Robados y destruidos"	6.905 dólares de los EE.UU.
Volumen 3 10-802/2-0011	Red ferroviaria, Umm Qasr	<u>51 elementos</u> : vehículos, hormigoneras, equipo de construcción, acondicionadores de aire, etc.	"Robados y destruidos"	535.488 dinares iraquíes (convertidos por Polimex en 1.724.272 dólares de los EE.UU.)
		<u>3 elementos</u> : autobús Nissan, pick-up Nissan, congelador	"Decomisados por las autoridades iraquíes"	30.670 dinares iraquíes (convertidos por Polimex en 98.757 dólares de los EE.UU.)
Volumen 11 10-430/5-0206	Silo para cereales, Umm Qasr	Aproximadamente 70 elementos: vehículos, soldadoras, generadores, refrigeradores	"Robados o destruidos"	16.896 dólares de los EE.UU.
Volumen 13 10-280/9-0951	Acería, Basora	Aproximadamente 40 elementos: equipo de acampada, vehículos, grabadoras de vídeo	No indicada	208.690 dinares iraquíes (convertidos por Polimex en 671.982 dólares de los EE.UU.)
Volumen 17 10-430/7-0343/1	Diversos proyectos de FAO (no se facilitó más información)	Aproximadamente 350 elementos: vehículos, soldadoras, calentadores, caravanas, etc.	"Robados y destruidos"	36.117 dólares de los EE.UU.

**D. Pagos anticipados**

**1. Hechos y alegaciones**

355. En su orden de procedimiento de fecha 7 de diciembre de 1999, el Grupo pidió a Polimex que, con respecto a cada uno de los 18 contratos por los que solicita indemnización en concepto de pérdidas contractuales, aportara pruebas de: a) cualesquiera pagos anticipados recibidos por Polimex; y b) si Polimex retiene esos pagos anticipados o los ha reembolsado a su empleador iraquí.

356. El 20 de diciembre de 1999 Polimex respondió que había recibido un pago anticipado únicamente con respecto al contrato 10-280/9-0951 (vol. 13). El valor del pago anticipado que todavía retiene es de 3.736.961 dólares de los EE.UU.

**2. Análisis y valoración**

357. Aplicando el método expuesto con respecto a los pagos anticipados en los párrafos 64 a 67 del Resumen, el Grupo estima que Polimex debe tener en cuenta el pago anticipado para reducir su reclamación. Dado que en este caso la finalidad del pago anticipado fue también adquirir bienes corporales, el Grupo estima que el pago anticipado debe tenerse en cuenta asimismo en toda reclamación de bienes corporales hecha por el reclamante.

358. En consecuencia, el Grupo estima que las pérdidas contractuales y las pérdidas de bienes corporales sufridas por Polimex en relación con los 18 contratos de recursos humanos son las pérdidas contractuales directas (2.470.830 dólares de los EE.UU.), más las pérdidas directas de bienes corporales (1.063.833 dólares de los EE.UU.), menos los pagos anticipados que todavía retiene Polimex (3.736.961 dólares de los EE.UU.). Como este cálculo arroja una cifra negativa, el Grupo no puede recomendar ninguna indemnización por pérdidas contractuales o pérdida de bienes corporales.

**3. Recomendación definitiva en relación con las pérdidas contractuales y la pérdida de bienes corporales**

359. El Grupo no recomienda ninguna indemnización por pérdidas contractuales ni por la pérdida de bienes corporales.

**E. Pagos efectuados o reparación prestada a terceros**

**1. Hechos y alegaciones**

360. Polimex solicita una indemnización de 392.045 dólares de los EE.UU. (3.682.238.428 zlotys y 5.574 dólares de los EE.UU.) por costos de evacuación de trabajadores, en relación con 4 de los 18 contratos en virtud de los cuales Polimex trabajaba en el Iraq.

361. En el cuadro 4, infra, figuran el nombre del contrato, el empleador, la responsabilidad por los billetes de avión de los trabajadores, el número de evacuados y la cantidad reclamada.

Cuadro 4

Reclamación de Polimex por pagos realizados o socorro prestado a otros

Contrato	Empleador	Responsabilidad por los billetes de avión	Número de evacuados	Cantidad (ZI)
Volumen 2 10-280/0-1198	Entidad NASSR para industrias mecánicas, Taji-Bagdad	De conformidad con el contrato, NASSR responde de los "billetes de avión para la ruta Varsovia-Bagdad-Varsovia" del personal de Polimex	3	22.433.820
Volumen 3 10-800/2-0011	Empresa pública contratante de proyectos industriales	Según se dice en la reclamación, "de conformidad con el acuerdo, los costos de viaje de los trabajadores polacos correrían a cargo de la parte contratante iraquí"	64	463.103.314
Volumen 17 10-430/ 7-0343/1	Entidad pública FAO	De conformidad con el contrato, FAO responde de los "billetes de avión para la ruta Varsovia-Bagdad-Varsovia" del personal de Polimex	No se indica	3.144.367.194
Volumen 19 10-280/0-1272	Empresa pública de ingeniería para diseño y construcción industriales	De conformidad con el contrato, SEIDACC responde de los "billetes de avión al Iraq y desde el Iraq" de los empleados de Polimex	7	52.334.100

362. En relación con el contrato 10-800/2-0011 (vol. 3), Polimex solicita también una indemnización para: a) alojamiento en Ammán de dos personas (100 dólares de los EE.UU.), b) costos del "acercamiento a Jordania" de dos empleados (161 dólares de los EE.UU.) y c) contratación de más vigilantes (5.313 dólares de los EE.UU.).

2. Análisis y valoración

363. El Grupo estima que Polimex aportó pruebas suficientes para apoyar su reclamación de los billetes de avión. Aportó listas de pasajeros de Polish Airlines, notas de cargo del "Ministerio de Cooperación Económica con el Extranjero" polaco en relación con vuelos no regulares de Bagdad a Varsovia en diversas fechas comprendidas entre agosto de 1990 y mayo de 1991, y recibos de las cantidades reclamadas en concepto de billetes de avión.

364. El Grupo estima que, en una situación normal, el empleador iraquí hubiera costado el regreso de los trabajadores a Polonia al terminar el contrato. En consecuencia, los billetes de avión constituyen un gasto adicional que Polimex no habría realizado si el contrato hubiera terminado naturalmente.

365. El Grupo estima que Polimex no aportó pruebas suficientes para justificar las tres reclamaciones adicionales hechas en relación con el contrato 10-800/2-0011 (vol. 3). Con respecto a los elementos a) y b) (alojamiento en Ammán de dos personas y costos del "acercamiento a Jordania" de dos empleados), Polimex aportó una factura de los costos locales de evacuación y un documento no traducido. No explicó de qué forma se relacionaban esos documentos con su reclamación.

366. Con respecto al elemento c) (contratación de más vigilantes), el Grupo estima que Polimex no aportó pruebas suficientes que permitan al Grupo determinar si el costo se debió directamente a la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq. La única prueba es un acuerdo que Polimex podía rescindir en cualquier momento. No hay pruebas de pagos efectuados a vigilantes.

### 3. Recomendación

367. El Grupo recomienda una indemnización de 395.514 dólares de los EE.UU. (3.682.238.428 zlotys) por pagos efectuados o reparación prestada a terceros.

#### F. Resumen de indemnizaciones recomendadas para Polimex

368. Sobre la base de sus conclusiones con respecto a la reclamación de Polimex, el Grupo recomienda una indemnización de 395.514 dólares de los EE.UU. El Grupo considera que la fecha de la pérdida es el 2 de agosto de 1990.



#### XIV. RECLAMACIÓN DE BECHTEL LIMITED

369. Bechtel Limited ("Bechtel"), sociedad constituida con arreglo a la legislación del Reino Unido, es una filial de propiedad total de Bechtel Group Inc., sociedad internacional de construcción con sede en San Francisco.

370. El 28 de octubre de 1989, Bechtel concertó un acuerdo de prestación de servicios técnicos ("AST") con el Cuerpo Técnico de Proyectos Especiales del Ministerio de Industria del Iraq ("Techcorp"). El acuerdo preveía la prestación de servicios de ingeniería, financiación, adquisición, gestión de proyectos, construcción y otros servicios conexos, en relación con el proyecto PC-2: una gran instalación de producción de productos petroquímicos situada a 60 km. de Bagdad (Iraq).

371. Bechtel solicita una indemnización de un valor total de 10.013.427 dólares de los EE.UU. (5.162.993 libras esterlinas), por cantidades impagadas con arreglo al AST, lucro cesante, pagos efectuados y socorro prestado a otros, costos de financiación e intereses. El total de las pérdidas alegadas por Bechtel en relación con el proyecto PC-2 es de 12.013.427 dólares de los EE.UU. (6.319.063 libras esterlinas). Sin embargo, al presentar su reclamación, Bechtel dedujo la suma de 1.156.069 libras esterlinas del valor bruto de las pérdidas alegadas, a fin de tener en cuenta la cantidad de 2.000.000 de dólares de los EE.UU. recuperada de sus aseguradores en relación con algunas de sus pérdidas.

372. Por las razones expresadas en el párrafo 58 del Resumen, el Grupo no hace ninguna recomendación con respecto a la reclamación de intereses de Bechtel.

##### A. Pérdidas contractuales

##### 1. Hechos y alegaciones

373. Bechtel solicita una indemnización de 3.034.465 dólares de los EE.UU. (1.596.128 libras esterlinas) por pérdidas contractuales. La reclamación corresponde a cantidades impagadas facturadas a Techcorp con arreglo al AST.

374. Bechtel y Techcorp concertaron el AST cuando, durante la vigencia de otro acuerdo de prestación de servicios técnicos de 20 de julio de 1988 entre Techcorp y Overseas Bechtel Inc. (otra filial de propiedad total de Bechtel Group Inc.), Techcorp indicó su deseo de aprovechar una línea de crédito internacional de hasta 100.000.000 de libras esterlinas respaldada por el Departamento de Garantía de Créditos a la Exportación ("ECGD"). El ECGD es un organismo público de crédito del Reino Unido que presta apoyo financiero para transacciones comerciales internacionales. A fin de aprovechar esa línea de crédito, Techcorp quiso concertar un contrato con una entidad de Bechtel registrada en el Reino Unido.

375. Bechtel manifiesta que empezó a prestar servicios con arreglo al AST después del 27 de abril de 1990. El 6 de junio de ese año presentó a Techcorp su primera factura por prestación de servicios hasta el 13 de mayo de 1990. El importe de la factura era de 253.552 libras esterlinas. Según Bechtel, esta fue la única factura pagada por Techcorp.

376. Bechtel manifiesta que siguió prestando servicios a Techcorp hasta el 2 de agosto de 1990. En esa fecha interrumpió todos los trabajos en el proyecto PC-2. Sin embargo, siguió teniendo gastos generales hasta octubre de 1990. Ulteriormente, Bechtel presentó a Techcorp otras facturas por servicios prestados y gastos generales, por un valor total de 1.596.128 libras esterlinas. Sin embargo, aunque Techcorp nunca discutió las facturas pendientes, "las facturas no fueron nunca formalmente aprobadas por Techcorp... y no se ha recibido ningún pago".

377. Según Bechtel, Techcorp se negó a aprobar las facturas pendientes, "lo que impidió a Bechtel presentar esas facturas a la línea de crédito apropiada". La aprobación de las facturas por Techcorp era un requisito para su pago de acuerdo con la correspondiente línea de crédito.

378. El AST preveía que Techcorp haría un pago anticipado a Bechtel por valor de 588.235 libras esterlinas en un plazo determinado. Sin embargo, en respuesta a una solicitud de más información hecha por el Grupo, Bechtel manifestó que Techcorp no pudo facilitar la carta de crédito necesaria prevista en el ATS y Bechtel no recibió ningún pago anticipado.

## 2. Análisis y valoración

379. El Grupo estima que Techcorp es un organismo del Estado del Iraq.

380. La documentación de apoyo aportada por Bechtel indica que la actividad que dio origen a las deudas de que se trata se realizó entre mayo y agosto de 1990 (en el caso de los servicios prestados) y entre mayo y octubre de 1990 (en el caso de los gastos generales). En consecuencia, aplicando el método adoptado con respecto a la cláusula "anteriores al" del párrafo 16 de la resolución 687 (1991) del Consejo de Seguridad, como se expone en los párrafos 41 a 43 del Resumen, las pérdidas contractuales se refieren a trabajos realizados con posterioridad al 2 de mayo de 1990 y, en consecuencia, son indemnizables en su totalidad. A partir de la documentación aportada por Bechtel, el Grupo pudo determinar el valor de los trabajos realizados y recomienda una indemnización de 3.034.465 dólares de los EE.UU.

## 3. Recomendación

381. El Grupo recomienda una indemnización de 3.034.465 dólares de los EE.UU. por pérdidas contractuales.

### B. Lucro cesante

#### 1. Hechos y alegaciones

382. Bechtel solicita una indemnización de 4.121.064 dólares de los EE.UU. (2.167.680 libras esterlinas) por lucro cesante. La reclamación corresponde a la pérdida de ganancias previstas (es decir, las que se esperaba obtener durante el período comprendido entre el 2 de agosto de 1990 y el 22 de julio de 1991) a consecuencia de la terminación prematura del AST. En su declaración de daños y perjuicios, Bechtel manifiesta que el 22 de julio de 1991 era "el período previsto comprendido en el [AST]".

383. La cantidad reclamada se basa en el cálculo del valor medio de la nómina antes del 2 de agosto de 1990, aplicando los factores de multiplicación y adición indicados en el AST.

2. Análisis y valoración

384. En apoyo de su reclamación, Bechtel aportó una relación de ganancias no obtenidas. La lista indicaba los cargos totales y "valores multiplicadores" para los empleados del Reino Unido, en relación con la "oficina central", la "oficina del proyecto" y el "lugar de ejecución del proyecto", para los seis períodos de pago quincenales comprendidos entre el 13 de mayo y el 22 de julio de 1990. En respuesta a una solicitud de más información, Bechtel manifestó que no había podido localizar los estados financieros o balances relativos a sus operaciones en el Iraq. El Grupo estima que Bechtel no justificó el cálculo de la cifra reclamada, ni tampoco demostró que los trabajos realizados con arreglo al AST hubieran sido rentables en conjunto.

385. El Grupo estima que Bechtel no cumplió los requisitos de prueba establecidos para el lucro cesante, expuestos en los párrafos 125 a 131 del Resumen. En consecuencia, el Grupo no recomienda ninguna indemnización.

3. Recomendación

386. El Grupo no recomienda ninguna indemnización por lucro cesante.

C. Pagos efectuados y reparación prestada a terceros

1. Hechos y alegaciones

387. Bechtel solicita una indemnización de 3.458.869 dólares de los EE.UU. (1.819.365 libras esterlinas) por pagos efectuados o reparación prestada a terceros. La reclamación se refiere a costos de salarios y otras prestaciones pagados a sus empleados del Reino Unido entre agosto de 1990 y marzo de 1991. Bechtel manifiesta que "durante la detención ilegal de sus empleados en el Iraq, Bechtel siguió pagando su remuneración y otras prestaciones contractuales, incluida la nómina, las vacaciones y otros gastos por un valor total de 1.819.365 libras esterlinas".

388. Aunque más de 100 empleados del grupo Bechtel estuvieron detenidos en el Iraq antes de ser evacuados entre el 2 de agosto y el 11 de diciembre de 1990, sólo 88 de ellos eran empleados de Bechtel asignados al proyecto PC-2. La reclamación de Bechtel se refiere sólo a esos 88 empleados.

389. Bechtel aportó una declaración, de fecha 6 de febrero de 1992, de un empleado que fue representante de categoría superior del grupo de sociedades Bechtel en el Iraq durante el período de detención del personal de Bechtel. La declaración contiene una relación de las circunstancias de la detención del personal de Bechtel. Se agrega a ella una lista de los empleados y las personas a su cargo que se encontraban en el Iraq al 2 de agosto de 1990.

390. La declaración indica que al 8 de diciembre de 1990 se había producido una importante repatriación de empleados de Bechtel desde el Iraq. El 10 de diciembre de 1990, el resto de los empleados del Reino Unido dejaron Bagdad. El autor de la declaración fue el último de los empleados que se fue del Iraq el 11 de diciembre de 1990.

2. Análisis y valoración

391. El Grupo estima que los costos de salarios de los empleados de Bechtel son en principio indemnizables. Sin embargo, dado que el último empleado de Bechtel salió del Iraq el 11 de diciembre de 1990, el Grupo no entiende por qué Bechtel reclama costos de salarios y estipendios especiales hasta marzo de 1991 (inclusive). El Grupo estima que los gastos de salarios reclamados por los meses de enero a marzo de 1991 (inclusive) no se efectuaron como consecuencia directa de la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq y no son indemnizables. El Grupo estima además que debería hacerse un ajuste en la nómina de diciembre de 1990, para reflejar la importante repatriación de empleados de Bechtel que se realizó antes del 8 de diciembre de 1990. Tras hacer ese ajuste, el Grupo recomienda una indemnización de 1.077.048 libras esterlinas.

3. Recomendación

392. El Grupo recomienda una indemnización de 2.047.620 dólares de los EE.UU. (1.077.048 libras esterlinas) por pagos efectuados y socorro prestado a terceros.

D. Costos de financiación

393. Bechtel solicita una indemnización de 1.399.029 dólares de los EE.UU. (735.889 libras esterlinas) por costos de financiación. La reclamación corresponde a costos de primas en relación con la asistencia financiera prestada por el ECGD (720.589 libras esterlinas) y costos de garantía de pagos anticipados (15.300 libras esterlinas).

a) Costos de primas del ECGD

394. Bechtel manifiesta que, en noviembre de 1989, Bechtel, juntamente con Techcorp, solicitó del ECGD asistencia financiera para apoyar el proyecto PC-2. Después de negociaciones con el Midland Bank, en nombre del ECGD, se concedieron unas líneas de crédito al Rafidain Bank. Se convino que la cuantía de las cargas financieras sería de 1.235.294 libras esterlinas.

395. Según Bechtel, Techcorp consideró que los honorarios de 1.235.294 libras esterlinas eran demasiado elevados y propuso a su vez una cantidad de 720.589 libras esterlinas. La dirección de Bechtel decidió aceptar la propuesta de Techcorp. Bechtel alega que Techcorp accedió a reembolsarle la cantidad de 720.589 libras esterlinas como parte de los costos reembolsables con arreglo al AST. Sin embargo, la cantidad no fue reembolsada.

396. El Grupo estima que Bechtel no probó la vinculación directa entre su pérdida declarada y la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq. La carga de financiera era semejante a una prima de seguro pagada con la cobertura de la garantía de riesgo del crédito. El Grupo estima que la carga financiera era de un valor que un contratista esperaría normalmente gastar, recibiera o no una compensación con arreglo a la cobertura de seguro pertinente. Además, el Grupo estima que, aunque Bechtel aportó pruebas de que solicitó el acuerdo formal de Techcorp de reembolsar la cantidad reclamada con arreglo al AST, no demostró que Techcorp accediera realmente a hacerlo.

397. El Grupo no recomienda ninguna indemnización por los costos de primas del ECGD.

b) Costos de la garantía del pago anticipado

398. Bechtel manifiesta que, de conformidad con los términos del AST, "convino una garantía de pagos anticipados que prestaría el Rafidain Bank a Techcorp, por un valor de 588.235 libras esterlinas, siendo el 5% el valor elegible (definido en el AST) para garantizar el cumplimiento de Bechtel con arreglo al AST". Bechtel alega que tuvo gastos de correspondencia con el Barclays Bank Plc por valor de 15.300 libras esterlinas para prestar esa garantía.

399. En respuesta a una solicitud de información adicional del Grupo, Bechtel manifiesta que no recibió el pago anticipado con arreglo al AST.

400. En apoyo de su reclamación, Bechtel aporta una factura de fecha 23 de julio de 1990 del Barclays Bank Plc por el valor reclamado. Sin embargo, Bechtel no aportó ninguna prueba de que se pagara la cantidad facturada. En consecuencia, el Grupo no recomienda ninguna indemnización por los costos de garantía del pago anticipado.

Recomendación

401. El Grupo no recomienda ninguna indemnización por costos de financiación.

E. Recuperación del seguro de Bechtel

402. Bechtel manifiesta que, juntamente con otras sociedades del grupo Bechtel, trató de recuperar una parte de sus pérdidas con arreglo a las pólizas de seguro del grupo Bechtel. Con respecto a todas las pérdidas del grupo Bechtel se recuperó una cantidad total de 6.959.349 dólares de los EE.UU. Bechtel manifiesta que, de esa cantidad, se le asignaron 2.000.000 de dólares de los EE.UU.

403. Bechtel aportó una declaración de fecha de 10 de febrero de 1994, hecha por el supervisor de gestión de riesgos de Bechtel Group Inc. La declaración confirma que, de la cantidad total pagada a las distintas entidades de Bechtel, se asignaron 2.000.000 de dólares de los EE.UU. a Bechtel Limited por "salarios pagados a empleados del Reino Unido del proyecto PC-2 detenidos por el Iraq".

404. Bechtel calculó la cuantía neta de su reclamación deduciendo 2.000.000 de dólares de los EE.UU. del importe bruto de sus pérdidas estimadas. Este es el método correcto y el Grupo lo ha aplicado para llegar a su conclusión.

F. Resumen de las indemnizaciones recomendadas para Bechtel

405. Sobre la base de las conclusiones del Grupo con respecto a la reclamación de Bechtel, el cálculo es el siguiente:

Cuadro 5

Indemnización recomendada para Bechtel

Elemento de la reclamación	Cantidad reclamada	Indemnización recomendada
	(Dólares EE.UU.)	
Pérdidas contractuales	3.034.465	3.034.465
Lucro cesante	4.121.064	Ninguna
Pagos efectuados o reparación prestada a terceros	3.458.869	2.047.620
Costos de financiación	1.399.029	Ninguna
Menos recuperación del seguro	(2.000.000)	(2.000.000)
Total	10.013.427	3.082.085

406. El Grupo recomienda una indemnización de 3.082.085 dólares de los EE.UU. El Grupo considera que la fecha de la pérdida es el 2 de agosto de 1990.

#### XV. RECLAMACIÓN DE DAVY MCKEE (LONDON) LIMITED

407. Davy McKee (London) Limited ("Davy McKee"), sociedad constituida con arreglo a las leyes del Reino Unido, es una "sociedad mercantil dedicada a prestar servicios de investigación y desarrollo, ingeniería de procesos, concesión de licencias tecnológicas y puesta en servicio en relación con una serie de tecnologías patentadas y bajo licencia". El 28 de septiembre de 1988, Davy McKee concertó un contrato con la State Enterprise for Phosphate, Iraq ("SEP") para una planta de fertilizantes compuestos en Al-Qaim, Iraq, por una cantidad global (precio fijo) y llave en mano. El valor total del contrato era de 13.596.000 libras esterlinas. El 26 de marzo de 1989, SEP asignó el contrato Comisión de Proyectos de Fertilizantes del Ministerio de Industria de Bagdad ("FPC"). Davy McKee afirma que el contrato quedó interrumpido por la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq.

408. Davy McKee solicita una indemnización por un valor total de 3.047.678 dólares de los EE.UU. (1.603.079 libras esterlinas), por pérdidas contractuales que comprenden: a) equipo entregado; b) equipo no enviado; c) servicios sobre el terreno; d) materiales suministrados; y e) retenciones de garantía.

##### A. Pérdidas contractuales (equipo entregado)

##### 1. Hechos y alegaciones

409. Davy McKee solicita una indemnización de 246.223 dólares de los EE.UU. (129.513 libras esterlinas) por equipo entregado en el lugar de ejecución del proyecto en el Iraq, con respecto al cual, al parecer, no recibió pago alguno del empleador iraquí. Davy McKee calcula su reclamación del siguiente modo:

##### Cuadro 6

##### Reclamación de Davy McKee por pérdidas contractuales (equipo entregado)

Elemento	Cantidad reclamada (libras esterlinas)
Factura 97152	48.300
Factura 97409	59.245
Factura 97441	10.000
Factura 97821	34.824
Total parcial	152.369
Menos pago anticipado (15%)	(22.856)
Total	129.513

410. En el cuadro 7 infra figuran el número de la factura, la descripción del equipo, la fecha de la factura y la fecha de la entrega del equipo al Iraq.

Cuadro 7

Reclamación de Davy McKee por pérdidas contractuales (equipo entregado)

Factura	Descripción del equipo	Fecha de la factura	Fecha de la entrega al Iraq
97152	Caucho	30 de noviembre de 1989	Noviembre de 1989
97409	Arranques, fusibles, transformadores, etc.	22 de marzo de 1990	Febrero de 1990
97441	Correas, mortero, etc.	27 de agosto de 1990	Marzo de 1990
97821	Filtros de repuesto	19 de septiembre de 1990	Julio de 1990

2. Análisis y valoración

411. El Grupo estima que las facturas 97152, 97409 y 97441 se refieren a equipo entregado antes del 2 de mayo de 1990. La reclamación no es de la competencia de la Comisión, ni indemnizable con arreglo a la resolución 687 (1991) del Consejo de Seguridad. Aplicando el método adoptado con respecto a la cláusula "anteriores al" del párrafo 16 de la resolución 687 (1991) del Consejo de Seguridad, expuesto en los párrafos 41 a 43 del Resumen, el Grupo no puede recomendar una indemnización.

412. El Grupo estima que el equipo objeto de la factura 97821 se entregó el 16 de julio de 1990 o alrededor de esa fecha. Davy McKee presentó los documentos de transporte necesarios para el pago el 19 de septiembre de 1990. El Grupo estima que el pago no se hizo a consecuencia de la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq. El Grupo estima que Davy McKee aportó pruebas suficientes en apoyo de su reclamación.

413. La cuantía bruta de la factura 97821 es de 34.824 libras esterlinas. Aplicando el método con respecto a los pagos anticipados expuesto en los párrafos 64 a 67 del Resumen, el Grupo deduce el 15% de esa cantidad (5.224 libras esterlinas), atribuible al pago anticipado. En consecuencia, el Grupo recomienda una indemnización de 29.600 libras esterlinas en relación con la factura 97821.

3. Recomendación

414. El Grupo recomienda una indemnización de 56.274 dólares de los EE.UU. (29.600 libras esterlinas) por pérdidas contractuales (equipo entregado).

B. Pérdidas contractuales (equipo no enviado)

1. Hechos y alegaciones

415. Davy McKee solicita una indemnización de 645.860 dólares de los EE.UU. (339.723 libras esterlinas) en relación con el equipo que, según afirma, no pudo enviar al emplazamiento del proyecto en el Iraq a causa de la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq. Davy McKee calcula su reclamación del siguiente modo:



Cuadro 8

Reclamación de Davy McKee por pérdidas contractuales (equipo no enviado)

Elemento	Cantidad reclamada (libras esterlinas)
Materiales que se intentó enviar pero inútilmente	172.414
Materiales almacenados que no se intentó enviar	179.916
Costos relacionados con el envío	1.073
Costos de almacenamiento	3.000
Total parcial	356.403
Menos pago anticipado (15%)	(53.010)
Error aritmético	36.330
Total	339.723

416. El Grupo observa que Davy McKee calculó mal el total de sus pérdidas. De conformidad con las cifras supra y teniendo en cuenta el error aritmético, la cantidad reclamada por equipo enviado es de 576.793 dólares de los EE.UU. (303.393 libras esterlinas) y no de 645.860 dólares de los EE.UU. (339.723 libras esterlinas).

417. Con respecto a los "materiales que se intentó enviar pero inútilmente", las pruebas aportadas por Davy McKee revelan que Davy McKee había proyectado que un contenedor de repuestos se enviara a bordo del Red Sea Europa (desde Felixstowe a Aqaba, el 21 de julio de 1990). El buque salió de Felixstowe el 21 de julio de 1990, pero el 9 de agosto de 1990 la FPC comunicó a Davy McKee que el buque había llegado a Aqaba pero el contenedor enviado por Davy McKee no estaba en él. La correspondencia ulterior del expedidor indica que, en lugar del contenedor de Davy McKee, se envió por error otro contenedor. Davy McKee afirma que los materiales no pudieron enviarse ulteriormente a causa de la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq.

418. Con respecto a los "materiales almacenados que no se intentó enviar", Davy McKee indica que mantuvo los repuestos que había obtenido de diversos proveedores en cumplimiento de sus obligaciones contractuales en el almacén Prestagrove, sin poder enviarlos "a causa de las sanciones impuestas".

419. Davy McKee afirma que ofreció todos los repuestos a los proveedores originales para su recompra, y a revendedores y chatarreros, pero principalmente porque el equipo se había fabricado a medida para un proyecto determinado, sólo un proveedor, Warman International Limited, ofreció volver a comprar los repuestos a un precio aceptable.

420. El 16 de noviembre de 1993, Warman International Limited volvió a comprar los repuestos que había suministrado a Davy McKee por 2.500 libras esterlinas. El 1º de diciembre de 1993, Davy McKee vendió el resto del equipo almacenado a ZAK International Ltd., por un valor total de 5.000 libras esterlinas.

2. Análisis y valoración

421. El Grupo estima que tanto los "materiales que se trató de enviar pero inútilmente" como los "materiales almacenados que no se intentó enviar" no pudieron enviarse al lugar de ejecución del proyecto a causa de la interrupción del transporte marítimo debida a la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq.

422. El Grupo estima que Davy McKee aportó pruebas suficientes en apoyo de su reclamación.

423. El Grupo estima que la cantidad de 356.403 libras esterlinas con respecto al equipo no enviado es en principio indemnizable. Sin embargo, el Grupo estima que la cantidad de 5.000 libras esterlinas recibida de ZAK International Ltd. constituye una indemnización recibida de otra fuente con respecto al equipo no enviado y debería deducirse de cualquier indemnización recomendada por el Grupo.

424. Además, el Grupo estima que, aplicando el método con respecto a los pagos anticipados expuesto en los párrafos 64 a 67 del Resumen, debería deducirse el importe de 53.010 libras esterlinas relativo al pago anticipado de la suma de indemnización recomendada.

3. Recomendación

425. El Grupo recomienda una indemnización de 562.534 dólares de los EE.UU. (295.893 libras esterlinas) por pérdidas contractuales (equipo no enviado).

C. Pérdidas contractuales (servicios sobre el terreno)

426. Davy McKee solicita una indemnización de 657.223 dólares de los EE.UU. (345.699 libras esterlinas) por servicios sobre el terreno, incluidos: a) servicios sobre el terreno prestados antes de la invasión de Kuwait por el Iraq y con respecto a los cuales no se han presentado facturas; y b) servicios sobre el terreno prestados por cinco empleados de Davy McKee que, después de la invasión de Kuwait por el Iraq, fueron detenidos en el lugar como rehenes hasta que se les permitió salir hacia el Reino Unido el 21 de diciembre de 1990.

427. Con respecto al elemento a), Davy McKee afirma que no fue posible presentar facturas a la FPC para su firma a causa de la invasión y la ocupación de Kuwait por el Iraq.

428. Con respecto al elemento b), Davy McKee afirma que "a consecuencia de las hostilidades no fue posible que el comprador firmara las hojas de asistencia y que ése era un requisito para la recuperación, de conformidad con el préstamo del Midland Bank".

429. La reclamación incluye 30.135 libras esterlinas para billetes de avión de sus empleados. Davy McKee tiene en cuenta 44.712 libras esterlinas en relación con el pago anticipado.

430. El Grupo estima que la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq impidió a Davy McKee obtener el pago de los servicios sobre el terreno. Davy McKee no pudo presentar las facturas ni las hojas de asistencia a la FPC para su firma. Ello significaba, de conformidad con las condiciones del contrato, que Davy McKee no podía obtener el pago de las facturas.

431. El Grupo estima que el valor de los servicios sobre el terreno prestados después del 2 de mayo de 1990 es de 256.828 libras esterlinas. El Grupo estima que el valor de los billetes de avión pagados después del 2 de mayo de 1990 es de 11.611 libras esterlinas.
432. Además, el Grupo estima que, aplicando el método relativo a los pagos anticipados expuesto en los párrafos 64 a 67 del Resumen, debe deducirse del valor de la indemnización recomendada la cantidad de 44.712 libras esterlinas en relación con el pago anticipado.
433. El Grupo recomienda una indemnización de 425.337 dólares de los EE.UU. (223.727 libras esterlinas) por pérdidas contractuales (servicios sobre el terreno).

D. Pérdidas contractuales (materiales suministrados)

434. Davy McKee solicita una indemnización por un importe de 330.899 dólares de los EE.UU. (174.053 libras esterlinas) por materiales suministrados e incorporados en los trabajos contractuales antes de la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq. Davy McKee afirma que no se presentaron facturas con respecto a los materiales antes de la invasión, "ya que hubieran sido objeto de una reclamación de pago con arreglo a la condición general N° 34 del contrato del proyecto. A consecuencia de la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq no habrá oportunidad de presentar la reclamación y lograr que se efectúe el pago".
435. El Grupo estima que Davy McKee no justificó su reclamación. Las pruebas aportadas por Davy McKee indican que los materiales objeto de la reclamación no quedaban comprendidos en las condiciones del contrato entre Davy McKee y la FPC. Davy McKee aportó télex dirigidos a la FPC que confirmaban el precio de los materiales, pero no aportó ninguna prueba de que el precio fuera aceptado por la FPC, ni de que ésta estuviera obligada a pagar cualesquiera materiales suministrados.
436. El Grupo no recomienda ninguna indemnización por pérdidas contractuales (materiales suministrados).

E. Pérdidas contractuales (retenciones en garantía)

437. Davy McKee solicita una indemnización de 1.167.473 dólares de los EE.UU. (614.091 libras esterlinas) por retenciones en garantía exigibles a la presentación de ejemplar del certificado de recepción/aptitud.
438. Davy McKee manifiesta que, a consecuencia de la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq, el certificado de recepción no se expidió ni lo será nunca. Davy McKee afirma que los cinco empleados que permanecieron en el lugar hasta el 21 de diciembre de 1990 hubieran podido poner en marcha la planta, pero, al no disponer de repuestos ni elementos de sustitución, resultó imposible. Davy McKee afirma además que, al 23 de noviembre de 1990, la planta funcionaba al 140% de la garantía del proceso, aunque su construcción y puesta en marcha no se ajustaron estrictamente a las condiciones contractuales.
439. El Grupo estima que, de conformidad con las condiciones del contrato, el 5% de la retención en garantía era exigible al expedirse el certificado de recepción, lo que hubiera debido hacerse después del 2 de mayo de 1990.

440. Aplicando el método adoptado con respecto a las pérdidas causadas por retenciones impagadas expuesto en los párrafos 78 a 84 del Resumen, el Grupo recomienda una indemnización de 614.091 libras esterlinas.

441. El Grupo recomienda una indemnización de 1.167.473 de dólares de los EE.UU. (614.091 libras esterlinas) por pérdidas contractuales (retenciones en garantía).

#### F. Deducción del pago anticipado

442. Davy McKee manifiesta que recibió un pago anticipado de 2.039.400 libras esterlinas de SEP, el 25 de octubre de 1998. Las pruebas aportadas por Davy McKee indican que entre el 28 de febrero de 1989 y el 2 de agosto de 1990 realizó trabajos por valor de 12.803.015 libras esterlinas. SEP/FPC retuvo de esos 12.803.015 libras esterlinas, 1.920.452 en total, como reembolso del pago anticipado. Esto significa que Davy McKee retiene todavía 118.948 libras esterlinas del pago anticipado.

443. En las recomendaciones que anteceden de indemnización por: a) equipo entregado, b) equipo no enviado, y c) servicios sobre el terreno, el Grupo recomendó que se dedujeran en total 102.946 libras esterlinas en relación con el pago anticipado.

444. Aplicando el método relativo a pagos anticipados expuesto en los párrafos 64 a 67 del Resumen, el Grupo estima que Davy McKee debe tener en cuenta las 16.002 libras esterlinas restantes del pago anticipado, para reducir su reclamación.

445. El Grupo recomienda que toda indemnización a Davy McKee se reduzca en 30.422 dólares de los EE.UU. (16.002 libras esterlinas), a fin de reflejar el pago anticipado retenido por Davy McKee.

#### G. Deducción de la cantidad recibida de la garantía del ECGD

##### 1. Hechos y alegaciones

446. Davy McKee adquirió "cobertura del riesgo anterior al crédito" para su contrato con SEP del Departamento de Garantía de Créditos a la Exportación del Reino Unido ("ECGD"), el 22 de marzo de 1989. El 27 de enero de 1993 interpuso una demanda contra ECGD en la que reclamaba 890.981 libras esterlinas en relación con la garantía de: a) equipo entregado, b) equipo no enviado, c) servicios sobre el terreno y d) materiales suministrados. El 18 de noviembre de 1994 llegó a un acuerdo con el ECGD en que aceptaba 250.000 libras esterlinas. El acuerdo preveía que Davy McKee debería responder al ECGD del 59,74 % de cualesquiera cantidades recuperadas por Davy McKee con respecto al objeto de la acción, hasta un valor máximo de 250.000 libras esterlinas. El acuerdo no especificaba a qué parte de las 890.981 libras esterlinas reclamadas se referían las 250.000 libras esterlinas.

##### 2. Análisis y valoración

447. El Grupo estima que Davy McKee recibió indemnización de otra fuente con respecto a los cuatro primeros tipos de pérdidas incluidos en su reclamación, a saber: a) equipo entregado, b) equipo no enviado, c) servicios sobre el terreno y d) materiales suministrados. Davy McKee

no recibió indemnización del ECGD con respecto al quinto tipo de pérdidas incluidas en su reclamación, es decir, las retenciones en garantía.

448. El Grupo recomienda que toda indemnización a Davy McKee se reduzca en 475.285 dólares de los EE.UU. (250.000 libras esterlinas) a fin de reflejar la indemnización pagada por ECGD a Davy McKee.

H. Resumen de la indemnización recomendada para Davy McKee

449. Sobre la base de las conclusiones relativas a la reclamación de Davy McKee, el cálculo es el siguiente:

Cuadro 9

Indemnización recomendada para Davy McKee

Elemento de la reclamación	Cantidad reclamada	Indemnización recomendada
	(Dólares EE.UU.)	
Pérdidas contractuales:		
Equipo entregado	246.223	56.274
Equipo no enviado	645.860	562.534
Servicios sobre el terreno	657.223	425.337
Materiales suministrados	330.899	Ninguna
Retenciones en garantía	1.167.473	1.167.473
Total parcial	3.047.678	2.211.618
Menos la cantidad recibida del ECGD		(475.285)
Menos el pago anticipado retenido		(30.422)
Total	3.047.678	1.705.911

450. El Grupo recomienda una indemnización de 1.705.911 dólares de los EE.UU. El Grupo considera que la fecha de la pérdida fue el 2 de agosto de 1990.

## XVI. RECLAMACIÓN DE ABB LUMMUS CREST INC.

451. En el momento de la invasión de Kuwait por el Iraq, ABB Lummus Crest Inc. ("ABB Lummus"), una sociedad mercantil estadounidense, prestaba servicios de ingeniería y de otro tipo en relación con el proyecto PC-2, una gran instalación de producción petroquímica situada a 60 km de Bagdad, Iraq. La instalación era propiedad del Ministerio de Industria y Minerales del Iraq (en adelante "el Ministerio"). El Cuerpo Técnico de Proyectos Especiales (en adelante "Techcorp"), una dependencia del Ministerio, era el encargado de supervisar la construcción del PC-2.
452. El proyecto PC-2 se encontraba en la fase inicial de construcción en el momento de la invasión de Kuwait por el Iraq. Una vez finalizado, el proyecto debía incluir fábricas de etileno, estireno y poliestireno en las que se elaborarían diversos productos petroquímicos que se emplearían en la producción de plásticos y de fibras sintéticas para los mercados tanto nacional como de exportación.
453. ABB Lummus solicita una indemnización por un importe total de 30.230.415 dólares de los EE.UU. en concepto de pérdidas contractuales, lucro cesante, "gastos de cierre del proyecto", intereses y costos de preparación de la reclamación en relación con los trabajos realizados para el proyecto PC-2.
454. Por los motivos indicados en el párrafo 58 del Resumen, el Grupo no hace ninguna recomendación respecto de la reclamación de ABB Lummus por concepto de intereses.
455. El elemento de los costos de preparación de la reclamación asciende a 90.000 dólares de los EE.UU. En aplicación del criterio adoptado con respecto a los costos de preparación de las reclamaciones, expuesto en el párrafo 60 del Resumen, el Grupo no hace ninguna recomendación respecto de los costos de preparación de las reclamaciones.
456. La reclamación relativa a la fábrica de poliestireno también se presenta en nombre de Huntsman Chemical Corporation, una sociedad estadounidense (en adelante "Huntsman Chemical"). Huntsman Chemical era signataria de un contrato de concesión a Techcorp de una licencia para el uso de su procedimiento patentado de producción de poliestireno. Junto con la reclamación se han aportado documentos en los que se confirma que Huntsman Chemical ha dado su consentimiento a ABB Lummus para que presente la reclamación en su nombre.
457. Las pérdidas alegadas por ABB Lummus resultaron de cuatro acuerdos principales concertados entre el 31 de julio de 1988 y el 12 de agosto de 1989 en relación con las fábricas de etileno, estireno y poliestireno del proyecto PC-2. A continuación figura un resumen de esos acuerdos y una breve cronología del proyecto.

### A. Resumen de los acuerdos

#### 1. El contrato de etileno

458. El 31 de julio de 1988, ABB Lummus concertó un contrato con el Techcorp para la construcción de una fábrica de etileno con una capacidad de producción de 420.000 toneladas métricas anuales en PC-2 (en adelante el "contrato de etileno"). El contrato de etileno abarcaba

servicios básicos y detallados de ingeniería, adquisición y supervisión de la construcción, así como servicios de capacitación y de asesoramiento sobre la puesta en servicio.

459. El contrato de etileno constaba de dos partes: a) una licencia de tecnología; y b) la prestación de servicios de ingeniería y de otro tipo.

460. El contrato de etileno entró en vigor el 1° de septiembre de 1988. Fue modificado por dos acuerdos complementarios fechados el 1° de septiembre de 1988 (para fijar un límite máximo al número de horas-hombre que habían de facturarse a los precios especificados en el documento probatorio del contrato de etileno) y el 31 de julio de 1989 (para incluir las disposiciones relativas a la adquisición y la entrega de equipo y materiales por ABB Lummus). El contrato de etileno se modificó de nuevo el 16 de junio de 1990 para tener en cuenta el acuerdo de trueque que se menciona en los párrafos 469 a 475.

## 2. El contrato de suministro

461. El 28 de diciembre de 1988, ABB Lummus y Techcorp concertaron un contrato conexo relativo al suministro de materiales para la construcción por Techcorp de 10 unidades de pirólisis en la fábrica de etileno (el "contrato de suministro").

## 3. La "crisis de crédito"

462. En noviembre de 1988, Techcorp abrió la carta de crédito requerida con arreglo al contrato de etileno y al contrato de suministro en el Banco Central del Iraq. La carta de crédito (por un importe inicial de 3.000.000 de dólares de los EE.UU.) fue confirmada por la sucursal de Atlanta de la Banca Nazionale del Lavoro ("BNL"). En enero de 1989, la carta de crédito se aumentó a 30.000.000 de dólares de los EE.UU.

463. ABB Lummus agotó esta línea de crédito en agosto de 1989, y ulteriormente, Techcorp convino en incrementarla en otros 23.827.776 dólares de los EE.UU. Sin embargo, como consecuencia de un juicio civil entre ABB Lummus y la BNL, el incremento se retrasó hasta marzo de 1990. La carta de crédito modificada (por un importe de 53.827.776 dólares de los EE.UU.) contenía tres sumas separadas e independientes relativas a los servicios de ingeniería, los materiales para las unidades de pirólisis y los derechos de licencia. ABB Lummus afirma que Techcorp dejó de consolidar la carta de crédito tras la modificación de marzo de 1990.

464. ABB Lummus afirma que los límites de la carta de crédito asignados a los servicios de ingeniería y a los materiales de las unidades de pirólisis quedaron cubiertos inmediatamente por los servicios y materiales que se habían proporcionado en 1989 y no se habían cobrado.

465. ABB Lummus afirma además que el hecho de que Techcorp dejara de consolidar la carta de crédito constituyó un incumplimiento grave tanto del contrato de etileno como del contrato de suministro. Sin embargo, ABB Lummus decidió seguir proporcionando servicios de ingeniería, adquisición y supervisión de la construcción y materiales a la fábrica de etileno. La decisión de seguir suministrando servicios y materiales se basó en las representaciones y las seguridades formuladas por Techcorp de que facilitaría a ABB Lummus la necesaria garantía del pago de sus

trabajos futuros mediante un acuerdo de trueque por crudo de petróleo que se suministraría a través del Ente Público de Comercialización del Petróleo del Iraq ("SOMO").

4. El contrato de estireno

466. El 10 de agosto de 1989, Techcorp y ABB Lummus firmaron un acuerdo según el cual ABB Lummus se comprometía a preparar los estudios técnicos básicos para la construcción de una planta de tratamiento, transporte y distribución de estireno en PC-2 (el "contrato de estireno"). El contrato de estireno entró en vigor el 5 de septiembre de 1989.

5. El contrato de poliestireno

467. El 12 de agosto de 1989, Techcorp y Huntsman Chemical firmaron un acuerdo en virtud del cual se concedió a Techcorp una licencia para la utilización del procedimiento de producción de poliestireno patentado por Huntsman Chemical (el "contrato de poliestireno"). Con arreglo al contrato de poliestireno, ABB Lummus quedó designada agente de Huntsman Chemical respecto de la preparación de los estudios técnicos básicos para la construcción de la fábrica de poliestireno en PC-2. ABB Lummus también fue nombrada agente de Huntsman Chemical respecto del cobro de todas las cantidades que Techcorp estaría obligado a pagar conforme al contrato.

468. El contrato de poliestireno entró en vigor el 1º de septiembre de 1989.

6. Protocolo de intenciones (acuerdo de trueque)

469. El 14 de diciembre de 1989, Techcorp informó por carta a ABB Lummus de que el Ministerio había obtenido la autorización correspondiente de la "Autoridad Superior iraquí" para el trueque de crudo de petróleo iraquí al efecto de ejecutar el contrato de etileno. Los administradores de ABB Lummus decidieron completar la ejecución de los contratos de etileno y de suministro basándose en las seguridades ofrecidas por el Gobierno del Iraq.

470. El acuerdo de trueque "surgió de la imposibilidad para Techcorp de obtener, desde otoño de 1989, dólares de los EE.UU. para efectuar los pagos requeridos con arreglo al contrato de etileno".

471. ABB Lummus designó a la Chevron International Oil Company ("Chevron") para que actuara como su representante en las instalaciones de elevación del petróleo y para que le asistiera en la negociación de las condiciones del acuerdo de trueque. Entre enero y mayo de 1990, ABB Lummus, Techcorp, Chevron y SOMO celebraron extensas reuniones e intercambiaron correspondencia en relación con las condiciones del citado acuerdo.

472. Del 13 al 16 de junio de 1990, ABB Lummus y Techcorp se reunieron en la sede de este último en Bagdad con el fin de otorgar los documentos necesarios para la entrada en vigor del acuerdo de trueque. El 16 de junio de 1990, ABB Lummus y Techcorp firmaron un protocolo de intenciones en el que se establecían las cláusulas del acuerdo de trueque. ABB Lummus afirma que, posteriormente, Techcorp incumplió sus obligaciones de a) obtener las firmas de Chevron y de SOMO para el Protocolo de Intenciones, y b) suministrar suficiente petróleo a Chevron.



473. Según lo establecido en el acuerdo de trueque, Techcorp debía efectuar los pagos estipulados en el contrato de etileno por medio de una carta de crédito abierta por Chevron a favor de SOMO y pagadera a ABB Lummus. El acuerdo de trueque se extendió de forma que incluyera las estipulaciones del contrato de venta de petróleo concertado entre Chevron y SOMO. SOMO, actuando en nombre de Techcorp, debía suministrar crudo de petróleo a Chevron, que a su vez actuaría en nombre de ABB Lummus. Chevron debía vender el petróleo en los mercados mundiales y depositar el producto neto de dichas ventas en una cuenta especial de la carta de crédito en la sucursal londinense del Union Bank of Switzerland. ABB Lummus sería la única beneficiaria de esa carta de crédito. En el acuerdo se preveía que el suministro de petróleo entre junio de 1990 y mayo de 1991 generaría unos ingresos de 138.600.000 dólares de los EE.UU. ABB Lummus estimó que sus trabajos en relación con la fábrica de etileno finalizarían en mayo de 1991, y que la citada suma habría cubierto todos los servicios que la sociedad debía prestar con arreglo al contrato de etileno.

474. El 16 de junio de 1990, ABB Lummus y Techcorp también firmaron modificaciones al contrato de etileno por las que se sustituían las estipulaciones de pago originales por las del acuerdo de trueque.

475. ABB Lummus afirma que "el acuerdo de trueque iba a entrar en vigor en el momento de la invasión de Kuwait por el Iraq".

476. El 18 de febrero de 2000 el Grupo dictó una orden de procedimiento en la que solicitaba a ABB Lummus que proporcionara más información relativa a los envíos de petróleo con arreglo al Protocolo de Intenciones, sobre el "límite máximo" convenido para el número de horas-hombre que se facturarían en virtud del contrato de etileno y sobre la aprobación por Techcorp de las facturas correspondientes al trabajo realizado conforme a dicho contrato. ABB Lummus presentó su respuesta a la orden de procedimiento el 17 de marzo de 2000.

#### **B. Pérdidas contractuales y lucro cesante**

##### **1. Hechos y alegaciones**

477. ABB Lummus solicita una indemnización de 27.558.636 dólares de los EE.UU. (cantidad modificada con respecto a la reclamación original, de un importe de 32.848.962 dólares de los EE.UU.) por pérdidas contractuales y lucro cesante. Los distintos elementos que integran la reclamación por pérdidas contractuales y lucro cesante, así como las cantidades reclamadas y la cuantía de la indemnización recomendada por el Grupo, figuran en el cuadro 10 infra.

##### **2. Análisis y valoración**

478. El análisis y valoración del Grupo respecto de cada uno de los distintos elementos que integran la reclamación por pérdidas contractuales y lucro cesante se expone en la sección siguiente.

Cuadro 10

Reclamación de ABB Lummus por pérdidas contractuales y lucro cesante

Elemento de pérdida	Cantidad reclamada	Indemnización recomendada
	(Dólares EE.UU.)	
Servicios de ingeniería prestados en virtud del contrato de etileno	14.265.990 (modificada respecto de la suma inicial de 14.564.316)	6.085.661
"Lucro cesante" relativo al contrato de etileno	2.870.000 (modificada respecto de la suma inicial de 7.862.000)	Ninguna
Materiales suministrados y servicios de supervisión de la construcción prestados en virtud del contrato de suministro	532.646	65.800
Derechos de licencia impagados relativos al contrato de estireno	4.600.000	Ninguna
Servicios de ingeniería prestados en virtud del contrato de estireno	40.000	Ninguna
Derechos de licencia impagados relativos al contrato de poliestireno	5.250.000	Ninguna
Total	27.558.636	6.151.461

479. Es procedente empezar haciendo referencia a algunos argumentos específicos invocados por ABB Lummus. El primero se basa en las cláusulas de los contratos concertados con Techcorp que se refieren, respectivamente, a los efectos de la guerra y a la imposibilidad de cumplimiento. Dichas cláusulas dicen así:

"Resolución en caso de guerra"

Si durante la vigencia del contrato se desencadena en cualquier lugar del mundo una guerra (declarada o no) que, por motivos económicos o de otro tipo, afecte materialmente la ejecución de los trabajos, el contratista, salvo que se resuelva el contrato en virtud de lo estipulado en la presente cláusula y hasta ese momento, pondrá su mayor empeño en terminar la ejecución de los trabajos; no obstante, el empleador siempre tendrá derecho, en cualquier momento posterior al inicio de la guerra, a resolver el presente contrato mediante notificación hecha por escrito al contratista. El contrato quedará... resuelto inmediatamente después de efectuada dicha notificación, sin perjuicio de los derechos de cada una de las partes respecto de cualquier incumplimiento anterior del mismo.

En caso de que el contrato se resuelva a tenor de lo prevenido en el párrafo anterior, el empleador pagará al contratista (siempre que esas cantidades o partidas no hayan sido ya satisfechas en forma de pagos a cuenta al contratista) todos los trabajos ejecutados antes de la fecha de resolución a los precios establecidos en el contrato...

Imposibilidad de cumplimiento

En caso de imposibilidad de cumplimiento del contrato, la cantidad pagadera por el empleador al contratista respecto de los trabajos ejecutados será la misma que la que había debido pagarse en virtud [de la cláusula de resolución en caso de guerra] si el contrato hubiera sido resuelto a tenor de lo estipulado en [dicha cláusula]."

480. ABB Lummus afirma que Techcorp insistió en que se incluyeran esas cláusulas respectivamente en el contrato de etileno, el contrato de suministro, el contrato de estireno y el contrato de poliestireno.
481. ABB Lummus sostiene que el efecto de las cláusulas es, entre otros, el de darle derecho a recibir una indemnización por todos los trabajos y entregas realizados en virtud de los contratos y no reembolsados, sin limitación alguna con respecto a las fechas en que se ejecutaron esos trabajos y entregas. Con este argumento, ABB Lummus pretende evitar lo que presumiblemente reconoce como sería objeción a la competencia de la Comisión para otorgar el resarcimiento de lo que cabría llamar "deuda antigua" (véase el Resumen, párrs. 68 a 77).
482. Por las razones indicadas en los párrafos 103 a 110 del Resumen, el Grupo rechaza este argumento.
483. ABB Lummus aduce también que "todas las reclamaciones de ABB Lummus, independientemente de su fecha, son de la competencia de la Comisión de Indemnización de las Naciones Unidas". En apoyo de este argumento, ABB Lummus afirma que el Protocolo de Intenciones de 16 de junio de 1990, en el que se establecían las condiciones del acuerdo de trueque, tenía su origen en la notificación efectuada por la Autoridad Superior iraquí el 14 de diciembre de 1989. En dicha notificación, la Autoridad aprobó que se destinaran "fondos procedentes de las ventas de petróleo a cubrir las necesidades que surgieran en relación con el progreso de los trabajos en la planta de etileno". ABB Lummus afirma que el Protocolo de Intenciones "se estructuró de tal manera que la imposibilidad de obtener divisas no habría impedido en ningún modo que se cumplieran sus objetivos", lo cual permite eludir por consiguiente la regla de la "deuda antigua" (véase el Resumen, párrafos 68 a 77).
484. Por las razones indicadas en los párrafos 109 a 110 del Resumen, el Grupo rechaza este argumento.
485. ABB Lummus presenta además el argumento de que sus reclamaciones relativas al contrato de etileno, el contrato de estireno y el contrato de poliestireno son de la competencia de la Comisión independientemente del momento en que se ejecutaran los trabajos contratados, puesto que su ejecución con arreglo a los contratos correspondientes tenía carácter "indivisible".
486. En apoyo de este argumento, ABB Lummus hace referencia a la conclusión a la que llegó el Grupo de Comisionados encargado de examinar las reclamaciones de la categoría "E1" en su Informe y recomendaciones acerca de la tercera serie de reclamaciones de la categoría "E1" (S/AC.26/1999/13). Sin embargo, la citada conclusión se refería a una situación de hecho excepcional relativa a una reclamación concreta examinada por dicho Grupo. Esa situación no se repite en la reclamación de ABB Lummus. Los contratos de etileno, estireno y poliestireno contenían respectivamente disposiciones detalladas en las que se establecía la fecha de

vencimiento de los derechos de licencia y de las demás cantidades pagaderas. En el caso de los derechos de licencia, el pago vencía inmediatamente después de que se alcanzaran unos puntos de referencia concretos que se describían con mayor detalle en los contratos. En el caso de los demás servicios suministrados, en cada uno de los contratos se estipulaba que ABB Lummus (o Huntsman Chemical en el caso de contrato de poliestireno) presentaría su factura correspondiente a los gastos realizados durante un mes determinado en el plazo de 15 días contados desde el final de ese mes. Esas estipulaciones demuestran que las obligaciones de ABB Lummus con arreglo al contrato de etileno, el contrato de estireno y el contrato de poliestireno y las de Huntsman Chemical con arreglo al contrato de poliestireno eran de naturaleza "divisible". No cabe ciertamente imaginar que ABB Lummus hubiera aceptado ninguno de esos contratos salvo con la condición de que sus servicios le fueran reembolsados periódicamente. Por consiguiente, parece claro, a juicio del Grupo, que esos contratos no cumplen el criterio de "indivisibilidad" utilizado por el Grupo encargado de examinar las reclamaciones de la categoría "EI".

a) Servicios de ingeniería prestados en virtud del contrato de etileno

487. La reclamación se refiere a los costos salariales y no salariales y a los servicios de ingeniería prestados por los proveedores en relación con el contrato de etileno, y que, según se afirma, todavía no han sido pagados por Techcorp.

488. ABB Lummus afirma que la carta de crédito aportada por Techcorp como garantía de pago en virtud del contrato de etileno era suficiente para cubrir los servicios de ingeniería, adquisición y gestión de la construcción prestados por ABB Lummus durante todo el mes de diciembre de 1989 y parte de enero de 1990. Según ABB Lummus, Techcorp dejó de asegurar la cobertura de la carta de crédito a todo servicio prestado ulteriormente.

489. Sin embargo, basándose en las manifestaciones de Techcorp en el sentido de que los servicios futuros estarían protegidos por un acuerdo de trueque por petróleo, ABB Lummus siguió proporcionando servicios con arreglo al contrato de etileno hasta el 2 de agosto de 1990. El 14 de diciembre de 1990, ABB Lummus fue notificada oficialmente por Techcorp de que el Ministerio había obtenido una autorización de la "Autoridad Superior iraquí" para utilizar petróleo crudo iraquí como moneda de trueque a fin de completar la ejecución del contrato de etileno.

490. En la reclamación se incluye una cantidad que se reclama en nombre de la filial brasileña de ABB Lummus, Setal Lummus Engenharia e Construções S.A. ("SETAL"), a la que ABB Lummus subcontrató parte de los trabajos de ingeniería previstos en el contrato de etileno. Los documentos presentados con la reclamación confirman que SETAL ha dado su consentimiento a ABB Lummus para que presente la reclamación en su nombre.

491. El contrato de etileno fue modificado por un acuerdo complementario de 1º de septiembre de 1988, en virtud del cual las partes convinieron en establecer un "límite máximo" al número de horas-hombre empleadas en los servicios de ingeniería y de adquisición que se facturarían a los precios especificados en el documento probatorio IV del citado contrato. En el acuerdo complementario se estipulaba que en caso de que se superara el límite máximo de 440.000 horas-hombre, las horas-hombre adicionales se facturarían al precio único de 40 dólares de los EE.UU por hora.

492. La reclamación versa sobre las cantidades comprendidas en nueve facturas fechadas entre el 11 de febrero y el 18 de septiembre de 1990 ("facturas Nos. 1 a 9"). Ocho de las facturas se refieren a los trabajos ejecutados por ABB Lummus entre el 1º de enero y el 17 de agosto de 1990. La factura restante, de fecha 17 de febrero de 1990, se refiere a la segunda cuota del derecho de licencia para uso de tecnología pagadero por Techcorp con arreglo al contrato de etileno.

493. El Grupo estima que Techcorp es un ente público del Estado del Iraq, y que las pérdidas declaradas con respecto a las facturas Nos. 1 a 4 y 9 (por un importe total de 7.466.350 dólares de los EE.UU.) se refieren a los trabajos realizados entre enero y abril de 1990, es decir, antes del 2 de mayo de 1990. La reclamación por esas facturas impagadas queda fuera del ámbito de competencia de la Comisión y no es indemnizable a tenor de la resolución 687 (1991) del Consejo de Seguridad. En aplicación del criterio adoptado con respecto a la cláusula "anteriores al" del párrafo 16 de la resolución 687 (1991) del Consejo de Seguridad, expuesto en los párrafos 41 a 43 del Resumen, el Grupo no puede recomendar que se otorgue una indemnización por las facturas Nos. 1 a 4 y 9.

494. El Grupo estima que las pérdidas alegadas respecto de la factura Nº 5 (por un importe total de 1.574.127 dólares de los EE.UU.) se refieren a los trabajos realizados entre el 21 de abril y el 18 de mayo de 1990. La reclamación por las cantidades impagadas en relación con los trabajos realizados antes del 2 de mayo de 1990 queda fuera del ámbito de competencia de la Comisión y no es indemnizable a tenor de la resolución 687 (1991) del Consejo de Seguridad. Habiendo examinado las pruebas presentadas por ABB Lummus, el Grupo ha podido determinar que el valor de los trabajos realizados después del 2 de mayo de 1990 fue de 860.148 dólares de los EE.UU., y recomienda que se pague una indemnización por ese importe en relación con la factura Nº 5.

495. El Grupo estima que las pérdidas alegadas respecto de las facturas Nos. 6 a 8 (por un importe total de 5.225.513 dólares de los EE.UU.) se refieren en su totalidad a los trabajos realizados entre junio y agosto de 1990, es decir, con posterioridad al 2 de mayo de 1990. Por consiguiente, la Comisión tiene competencia para examinar la reclamación por esas facturas impagadas. Basándose en las pruebas aportadas, el Grupo admite que ABB Lummus tiene derecho al cobro de las facturas Nos. 6 a 8 y recomienda que se pague una indemnización de 5.225.513 dólares de los EE.UU.

b) "Lucro cesante" en relación con el contrato de etileno

496. En la relación de daños y perjuicios, ABB Lummus afirma lo siguiente:

"Debido a la abrupta interrupción del proyecto de etileno como consecuencia de la invasión de Kuwait por el Iraq, ABB Lummus perdió los beneficios que habría obtenido si hubiera concluido los trabajos que le correspondía realizar con arreglo al contrato de etileno."

497. ABB Lummus afirma que "la reclamación por lucro cesante representa la diferencia entre el margen de beneficios brutos totales previsto en relación con el proyecto terminado y el margen de beneficios brutos obtenido de las cantidades invertidas al 17 de agosto de 1990".

498. La reclamación comprende a) las cuotas impagadas del derecho de licencia para uso de tecnología pagadero por Techcorp con arreglo al contrato de etileno (las cuotas tercera y cuarta, por un importe total de 1.000.000 de dólares de los EE.UU.) y b) el lucro cesante (2.042.000 dólares de los EE.UU.). ABB Lummus descontó un 15% del importe total de su reclamación "para reflejar el valor temporal del dinero".

i) Derechos de licencia impagados

499. ABB Lummus afirma que las cuotas tercera y cuarta del derecho de licencia para uso de tecnología relativo al contrato de etileno vencieron al producirse determinados acontecimientos que se describen a continuación.

500. A tenor de la cláusula 6.3 del contrato de etileno: a) la tercera cuota venció "30 días después de la realización con éxito de una prueba de demostración (definida en el artículo 12)"; y b) la cuarta cuota venció "30 días después de que la fábrica [hubiera] alcanzado la capacidad del proyecto en modo de producción (con exclusión de la prueba de aceptación) o 54 meses después de la fecha de la firma del contrato, si ésta fuera anterior".

501. La cláusula 12.3 del contrato de etileno dice así: "En el caso de que las pruebas de aceptación no se hayan concluido... por un período inferior a 60 días por razones de fuerza mayor... el pago [del derecho de licencia] relativo a la terminación de esas pruebas vencerá y será pagadero de forma inmediata". ABB Lummus afirma que la invasión de Kuwait por el Iraq constituyó una circunstancia de fuerza mayor, y que los dos últimos pagos de la licencia vencieron el 2 de agosto de 1990.

502. Por las razones indicadas en los párrafos 482 a 486 supra y en aplicación del criterio que se expone en los párrafos 103 a 110 del Resumen, el Grupo rechaza los argumentos de ABB Lummus. Los acontecimientos a los que se hace referencia en la cláusula 6.3 del contrato de etileno nunca tuvieron lugar. El Grupo estima además que ABB Lummus no expidió facturas respecto de las cuotas tercera y cuarta. Por consiguiente, ABB Lummus no tenía derecho al cobro de las cantidades reclamadas. El Grupo recomienda que no se pague ninguna indemnización por los derechos de licencia impagados.

ii) Lucro cesante

503. En apoyo de su reclamación por lucro cesante, ABB Lummus aportó diversos documentos, entre los que figuraban los cálculos financieros del proyecto para el período del 20 de enero de 1989 a 17 de agosto de 1990, así como un "informe sobre el lucro cesante en relación con el proyecto de etileno de PC-2" preparado por KPMG. A pesar de que se le solicitó que proporcionara copias de estados financieros comprobados y no comprobados y otra información financiera relativa a sus operaciones en el Iraq, ABB Lummus sólo aportó estados financieros consolidados correspondientes a Asea Brown Boveri Inc. para el período del 31 diciembre de 1989 al 31 de diciembre de 1993.

504. De los documentos aportados por ABB Lummus se desprende que en la reclamación presentada por esta sociedad por las ganancias previstas dejadas de obtener en relación con el proyecto PC-2 no se tiene en cuenta el "margen de riesgo" del proyecto (véase el Resumen, párrs. 111 a 119). Es evidente que algunos riesgos probablemente se habían realizado.

Por ejemplo, la disminución de los beneficios previstos de ABB Lummus en razón de gastos administrativos, como intereses, la comisión pagadera a Chevron con arreglo al Acuerdo de Compensación de 29 de junio de 1990 y otros gastos financieros, lo que habría supuesto una pérdida neta para ABB Lummus. El Grupo estima que las pruebas aportadas por ABB Lummus no permiten determinar con un grado suficiente de certeza las ganancias que se habrían debido obtener en virtud del proyecto. ABB Lummus no ha logrado demostrar que sus trabajos en el proyecto PC-2 habrían sido rentables en conjunto.

505. El Grupo estima que ABB Lummus no ha satisfecho las exigencias en materia de prueba de las reclamaciones por lucro cesante, expuestas en los párrafos 125 a 131 del Resumen. Por consiguiente, el Grupo recomienda que no se pague ninguna indemnización por lucro cesante.

c) Materiales suministrados y servicios de supervisión de la construcción prestados en virtud del contrato de suministro

506. ABB Lummus afirma que "contó con el acuerdo de trueque por petróleo... mientras efectuaba otros gastos en material para las unidades de pirólisis y prestaba servicios adicionales de supervisión de la construcción con arreglo al contrato de suministro".

507. En la relación de las facturas impagadas proporcionada por ABB Lummus se indica que los materiales de las unidades de pirólisis se suministraron en marzo de 1990, y que dichas unidades fueron instaladas entre mayo y agosto de 1990.

508. La reclamación por los materiales suministrados y los servicios prestados antes del 2 de mayo de 1990 queda fuera del ámbito de competencia de la Comisión y no es indemnizable a tenor de la resolución 687 (1991) del Consejo de Seguridad. En consecuencia, en aplicación del criterio adoptado con respecto a la cláusula "anteriores al" del párrafo 16 de la resolución 687 (1991) del Consejo de Seguridad, expuesto en los párrafos 41 a 43 del Resumen, sólo son indemnizables las pérdidas contractuales relacionadas con materiales suministrados y servicios prestados después del 2 de mayo de 1990. Basándose en la documentación aportada por ABB Lummus, el Grupo ha podido determinar que el valor de los materiales suministrados y los servicios prestados con posterioridad a esa fecha en virtud del contrato de suministro fue de 65.800 dólares de los EE.UU., y recomienda que se pague una indemnización por ese importe.

d) Derechos de licencia impagados relativos al contrato de estireno

509. Con arreglo al contrato de estireno, los derechos de ABB Lummus por los servicios relativos a los estudios técnicos básicos se incluyeron en un derecho de licencia a tanto alzado por un importe de 4.600.000 dólares de los EE.UU. Todas las cuotas eran pagaderas en dólares de los EE.UU. y vencían en un plazo de 30 días contados desde la recepción de la factura.

510. El derecho de licencia relativo al contrato de estireno era pagadero en cinco cuotas. ABB Lummus afirma que terminó los trabajos y facturó a Techcorp en relación con las tres primeras cuotas (por un importe total de 3.050.000 dólares de los EE.UU.).

511. La cuarta cuota (por un importe de 1.025.000 dólares de los EE.UU.) debía ser pagada por Techcorp una vez recibidos los estudios técnicos básicos. ABB Lummus afirma que terminó los estudios, pero no lo entregó a Techcorp "porque no se habían pagado las cuotas anteriores".

512. ABB Lummus afirma que la quinta (y última) cuota (por un importe de 525.000 dólares de los EE.UU.) representaba el "componente de los beneficios" del contrato de estireno. Vencía el 5 de septiembre de 1992 a más tardar, es decir, 36 meses después de la entrada en vigor del contrato de estireno.

513. No se expidieron facturas en relación con las cuotas cuarta y quinta.

514. El Grupo estima que las pérdidas alegadas respecto de las cuotas primera y tercera se refieren exclusivamente a los trabajos realizados antes del 2 de mayo de 1990. La reclamación por esos derechos de licencia impagados queda fuera del ámbito de competencia de la Comisión y no es indemnizable a tenor de la resolución 687 (1991) del Consejo de Seguridad. En aplicación del criterio adoptado con respecto a la cláusula "anteriores al" del párrafo 16 de la resolución 687 (1991) del Consejo de Seguridad, expuesto en los párrafos 41 a 43 del Resumen, el Grupo no puede recomendar que se otorgue una indemnización.

515. El Grupo estima que ABB Lummus tomó la decisión comercial de no entregar los estudios técnicos básicos a Techcorp, y que no expidió facturas respecto de las cuotas cuarta y quinta. Por consiguiente, ABB Lummus no adquirió el derecho al pago de las cantidades reclamadas. El Grupo recomienda que no se otorgue ninguna indemnización por los derechos de licencia impagados en relación con el contrato de estireno.

e) Servicios de ingeniería prestados en virtud del contrato de estireno

516. En virtud de una enmienda al contrato de estireno, ABB Lummus fue contratada por Techcorp para preparar un informe adicional de ingeniería sobre un cambio propuesto en la planta de estireno. El importe del trabajo, que no quedaba cubierto por el derecho de licencia y debía pagarse separadamente, ascendía a 40.000 dólares de los EE.UU. ABB Lummus afirma que preparó el informe y lo entregó a Techcorp, pero no se le hizo el pago correspondiente.

517. En apoyo de su reclamación, ABB Lummus proporcionó copias de la correspondencia mantenida con Techcorp. En esta correspondencia se indica que los servicios de ingeniería se prestaron a finales de 1989.

518. El Grupo estima que las pérdidas contractuales declaradas por ABB Lummus se refieren exclusivamente al trabajo realizado antes del 2 de mayo de 1990. La reclamación por los servicios de ingeniería prestados en virtud del contrato de estireno queda fuera del ámbito de competencia de la Comisión y no es indemnizable a tenor de la resolución 687 (1991) del Consejo de Seguridad. En aplicación del criterio adoptado con respecto a la cláusula "anteriores al" del párrafo 16 de la resolución 687 (1991) del Consejo de Seguridad, expuesto en los párrafos 41 a 43 del Resumen, el Grupo no puede recomendar que se otorgue una indemnización por los servicios de ingeniería prestados en virtud del contrato de estireno.



f) Derechos de licencia impagados relativos al contrato de poliestireno

519. En el contrato de poliestireno concertado entre Techcorp y Huntsman Chemical se designaba a ABB Lummus como mandatario encargado del cobro de las cantidades pagaderas a Huntsman Chemical. La reclamación por los derechos de licencia impagados en relación con el contrato de poliestireno se presenta también en nombre de Huntsman Chemical.

520. En el contrato de poliestireno se estipulaba el pago de un derecho de licencia a tanto alzado de 6.000.000 de dólares de los EE.UU. Este derecho cubría tanto los servicios de ABB Lummus en la preparación de los estudios técnicos básicos como el derecho de Techcorp a utilizar la tecnología de Huntsman Chemical y de ABB Lummus para la construcción y explotación de la planta. El derecho de licencia era pagadero en seis cuotas. ABB Lummus afirma que sólo recibió el pago de la primera cuota (por un importe de 750.000 dólares de los EE.UU.).

521. ABB Lummus afirma que el trabajo relativo a la segunda cuota (por un importe de 725.000 dólares de los EE.UU.) se llevó a cabo y se remitió a Techcorp la factura correspondiente. Dicha factura lleva fecha del 23 de enero de 1990.

522. Las cuotas tercera y cuarta (por un importe total de 2.925.000 dólares de los EE.UU.) debían ser pagadas por Techcorp una vez recibidos los diagramas de la canalización y los instrumentos del procedimiento y entregados los estudios técnicos básicos. ABB Lummus afirma que, a pesar de que se había terminado el trabajo pertinente, "no entregó toda esa información a Techcorp al no haberse pagado las cuotas anteriores". No se expidieron facturas en relación con las cuotas tercera y cuarta.

523. ABB Lummus afirma que las cuotas quinta y sexta, (las últimas, por un importe total de 1.600.000 dólares de los EE.UU.) representaban el "componente de los beneficios" del contrato de poliestireno. Ambas vencían el 1º de septiembre de 1992 a más tardar, es decir, 36 meses después de la fecha de entrada en vigor de dicho contrato.

524. El Grupo estima que las pérdidas alegadas en relación con la segunda cuota se refieren exclusivamente a obras realizadas antes del 2 de mayo de 1990. La reclamación por este derecho de licencia impagado queda fuera del ámbito de competencia de la Comisión y no es indemnizable a tenor de la resolución 687 (1991) del Consejo de Seguridad. En aplicación del criterio adoptado con respecto a la cláusula "anteriores al" del párrafo 16 de la resolución 687 (1991) del Consejo de Seguridad, expuesto en los párrafos 41 a 43 del Resumen, el Grupo no puede recomendar que se otorgue una indemnización.

525. El Grupo estima que ABB Lummus tomó la decisión comercial de no entregar los estudios técnicos básicos a Techcorp y que no expidió facturas en relación con las cuotas tercera, cuarta, quinta y sexta. Por consiguiente, ABB Lummus no adquirió el derecho al pago de las cantidades reclamadas. El Grupo recomienda que no se otorgue ninguna indemnización por los derechos de licencia impagados en relación con el contrato de poliestireno.

3. Recomendación

526. El Grupo recomienda que se pague una indemnización de 6.151.461 dólares de los EE.UU. por pérdidas contractuales y lucro cesante.

C. "Gastos de cierre"

1. Hechos y alegaciones

527. ABB Lummus pide una indemnización de 2.581.779 dólares de los EE.UU. (cantidad modificada con respecto a la reclamación original, por un importe de 3.366.648 dólares de los EE.UU.) por los gastos de cierre de la planta de etileno del proyecto PC-2. La reclamación versa sobre los costos en que supuestamente incurrieron ABB Lummus y su filial brasileña SETAL. Estos son, en el caso de ABB Lummus, los gastos salariales y no salariales de la oficina central correspondientes al período del 3 de agosto del 1990 al 22 de marzo de 1991 (1.865.114 dólares de los EE.UU.); en el caso de SETAL, son los "gastos de despido" relativos a 64 empleados y los gastos relacionados con el "tiempo no productivo de los empleados de PC-3" (716.665 dólares de los EE.UU.).

528. En su respuesta a la notificación relativa al artículo 34, ABB Lummus retiró su reclamación por todos los gastos irrogados con posterioridad a marzo de 1991, así como la totalidad de su reclamación por "gastos de cierre" en relación con el contrato de suministro.

529. En apoyo de su reclamación por gastos de cierre en relación con el contrato de etileno, ABB Lummus se basa en las estipulaciones sobre resolución e imposibilidad de cumplimiento del contrato de etileno. La cláusula sobre imposibilidad de cumplimiento (cláusula 18) estipulaba que, en caso de imposibilidad de cumplimiento del contrato de etileno, ABB Lummus tendría derecho al pago de las cantidades establecidas en la cláusula de resolución (cláusula 17), como si el contrato hubiera sido resuelto con arreglo a lo estipulado en esa cláusula. En la cláusula de resolución del contrato de etileno se estipulaba que ABB Lummus tendría derecho a que se le pagara "el costo de los materiales y los servicios normalmente comprendidos en este acuerdo y directamente relacionados con la conclusión ordenada de los trabajos". En la citada disposición se afirma además que los gastos de cierre "no excederán... en ningún caso de treinta (30) días civiles contados a partir de la fecha de la resolución, salvo que las partes hayan pactado otra cosa".

530. La documentación aportada por ABB Lummus para justificar su reclamación pone de manifiesto que ABB Lummus hizo a Techcorp la notificación prevista en la cláusula sobre imposibilidad de cumplimiento del contrato de etileno el 10 de agosto de 1990. La notificación se refiere a la incapacidad de ABB Lummus para cumplir las obligaciones que le incumbían con arreglo al contrato de etileno con efecto a partir del 2 de agosto de 1990. En la respuesta de Techcorp, de 12 de agosto de 1990, se pide a ABB Lummus que desmovilice a sus empleados "con la mayor brevedad, pero... de modo que sea posible una rápida movilización tan pronto como las circunstancias lo permitan".

531. Los gastos de cierre se incluyeron en nueve facturas fechadas del 18 de septiembre de 1990 al 11 de abril de 1991, todas ellas referidas a la cláusula 18 del contrato de etileno. ABB Lummus afirma que ninguna de las facturas se remitió a Techcorp "porque la invasión de Kuwait por el Iraq impidió que un representante de ABB Lummus entregara las facturas a Techcorp en Bagdad, conforme a la práctica establecida con arreglo a los acuerdos relativos al PC-2... y el correo nunca se utilizó en el proyecto dado que el servicio de correos iraquí era imprevisible".

2. Análisis y valoración

532. El Grupo estima que conforme a la notificación hecha por ABB Lummus el 10 de agosto de 1990 (con efecto a partir del 2 de agosto de 1990) y a las estipulaciones de las cláusulas 17 y 18 del contrato de etileno, ABB Lummus había adquirido en virtud del contrato de etileno, el derecho a reintegrarse de los gastos que se le irrogaron por el cierre de la planta de etileno, en el periodo de 30 días civiles contados a partir de la fecha de resolución de dicho contrato (2 de agosto de 1990).

533. ABB Lummus ha aportado un volumen considerable de documentos en apoyo de los gastos supuestamente efectuados, incluidas las nueve facturas relativas a los gastos de cierre y la documentación justificativa de los costos enumerados en ellas. El examen de las facturas y de la documentación justificativa pone de manifiesto que algunas partidas (como los "gastos no salariales efectuados en junio y julio de 1990") no están directamente relacionados con el cierre de la planta de etileno, y por consiguiente no son indemnizables. Basándose en la documentación que se le ha sometido, el Grupo estima que ABB Lummus incurrió en gastos directamente relacionados con el cierre de la planta de etileno entre el 2 de agosto y el 2 de septiembre de 1990 por un valor de 811.305 dólares de los EE.UU., y que esos gastos son indemnizables.

534. Por lo que respecta a los gastos de cierre reclamados en nombre de SETAL relativos a los "gastos de despido" de 64 empleados (incluidos las vacaciones y la paga extraordinaria anual, el plazo de preaviso y los gastos relativos al fondo de jubilación) y el "tiempo no productivo de los empleados de PC-3", el Grupo estima que ABB Lummus no ha aportado pruebas de que esos gastos estuvieran directamente relacionados con el cierre de la planta de etileno. Por consiguiente, el Grupo no recomienda una indemnización por esos gastos.

535. El Grupo señala que, en relación con los gastos respecto de los cuales recomienda que se otorgue una indemnización, ha podido determinar una clara relación de causalidad entre la orden de cierre de la planta de etileno y las facturas aportadas. Las estipulaciones del contrato de etileno antes mencionadas conferían a ABB Lummus el derecho a reintegrarse de los gastos que a) estuvieran "directamente relacionados" con el cierre de la planta de etileno, y b) se ajustaran a las limitaciones temporales establecidas en las cláusulas 17 y 18.

3. Recomendación

536. El Grupo recomienda una indemnización de 811.305 dólares de los EE.UU. en concepto de gastos de cierre.

D. Resumen de la indemnización recomendada para ABB Lummus

537. Basándose en sus conclusiones respecto de la reclamación de ABB Lummus, el Grupo recomienda una indemnización de 6.962.766 dólares de los EE.UU. El Grupo declara que la fecha de la pérdida es el 2 de agosto de 1990.

**XVII. RECLAMACIÓN DE JOHN BROWN, SOCIEDAD  
VINCULADA A TRAFALGAR HOUSE, INC.**

538. John Brown, empresa vinculada a Trafalgar House, Inc. ("John Brown"), es una sociedad constituida con arreglo a la legislación de los Estados Unidos de América. En la presente reclamación, John Brown sostiene las pretensiones cedidas por Davy McKee Corporation ("Davy McKee"), otra sociedad constituida con arreglo a la legislación de los Estados Unidos de América. En enero de 1990, Davy McKee concertó un contrato con la Al Furat Petroleum Company ("Al Furat"), una sociedad anónima siria. En el contrato se preveía la construcción de la segunda fase del proyecto Omar en Siria. El proyecto tenía por objeto mejorar e incrementar la producción de petróleo en los campos petrolíferos Omar en Siria (en adelante "proyecto Omar II").

539. El 1º de noviembre de 1993, la sociedad Davy McKee cedió a John Brown todas las pretensiones que pudiera hacer valer en relación con el proyecto Omar II. John Brown pide una indemnización por un importe total de 10.065.777 dólares de los EE.UU. por pérdidas contractuales, con inclusión de los gastos relativos a los proveedores, los gastos de transporte, los gastos por demora y la indemnización pactada de daños y perjuicios; los costos de preparación de la reclamación; y los intereses. En la sección siguiente, las referencias a "John Brown" incluyen también a Davy McKee.

540. El elemento de los costos de preparación de la reclamación es por un importe de 263.653 dólares de los EE.UU. En aplicación del criterio adoptado con respecto a los costos de preparación de las reclamaciones, expuesto en el párrafo 60 del Resumen, el Grupo no hace ninguna recomendación respecto de los costos de preparación de la reclamación.

541. El elemento de los intereses es por un importe de 2.159.531 dólares de los EE.UU. Por las razones sindicadas en el párrafo 58 del Resumen, el Grupo no hace ninguna recomendación respecto de la reclamación de John Brown por intereses.

**A. Gastos relativos a los proveedores**

**1. Hechos y alegaciones**

542. John Brown solicita una indemnización de 663.927 dólares de los EE.UU. por el incremento neto en "gastos relativos a los proveedores" efectuados en el proyecto Omar II.

543. Con arreglo a las estipulaciones del contrato, John Brown debía asegurar la presencia de representantes de los proveedores sobre el terreno para el montaje final y la puesta en servicio del equipo necesario para el proyecto. En un "informe relativo a los proveedores", de 24 de julio de 1990, John Brown estimó que, para cumplir sus obligaciones contractuales, necesitaría que 15 representantes de los proveedores estuvieran presentes a pie de obra por un total de 332 días-hombre.

544. John Brown afirma que, a partir del 2 de agosto de 1990, los proveedores empezaron a retirar a su personal y se negaron a enviar a sus representantes al lugar de ejecución del proyecto porque temían por su seguridad. John Brown movilizó a su propio equipo de puesta en servicio, "menos experto y más reducido", pero ese personal no tenía los conocimientos ni la experiencia

necesarios para realizar todo el trabajo requerido. Como consecuencia de ello, John Brown tuvo problemas con la puesta en servicio.

545. John Brown calcula que su reclamación por "gastos adicionales relativos a los proveedores" equivale a la diferencia entre su estimación de los gastos relativos a los proveedores antes de la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq y los gastos reales que efectuó. En el caso de 12 del total de 18 proveedores que John Brown afirma que necesitaba sobre el terreno, no se efectuaron gastos adicionales o bien hubo un ahorro neto, ya que los proveedores se negaron a enviar un representante. Sin embargo, en el caso de los seis proveedores restantes se incurrió en gastos adicionales debido a los problemas que surgieron en relación con el material. En el caso de esos seis proveedores, John Brown les solicitó que acudieran al lugar de ejecución del proyecto por un período superior al que se había previsto originalmente.

## 2. Análisis y valoración

546. Las pruebas aportadas por John Brown ponen de manifiesto que un número considerable de los proveedores de equipo no quisieron enviar a sus representantes al lugar de ejecución del proyecto cuando lo solicitó John Brown porque temieron por la seguridad de sus empleados en el entorno hostil que había generado la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq.

547. No obstante, si bien ello ofrece en principio argumentos en apoyo de la reclamación, existen algunos obstáculos de consideración. En primer lugar, por lo que puede determinar el Grupo basándose en la documentación que tiene ante sí, los proveedores no estaban sujetos a ningún tipo de obligación contractual de enviar a sus representantes. Según parece, se decidió que este extremo se organizaría en función de las circunstancias. John Brown pretende justificarlo basándose en los usos del sector. En opinión del Grupo, no basta simplemente con afirmar la existencia de un uso, sino que es necesario demostrarla con pruebas.

548. En segundo lugar, las reclamaciones basadas en la diferencia entre la estimación de los gastos de puesta en servicio -que es lo que se examina en el presente caso- y los gastos reales son particularmente difíciles de evaluar; y los gastos de puesta en servicio suelen subestimarse. En el presente caso, la estimación de los gastos de puesta en servicio figura en el informe de una página relativo a los proveedores, de fecha 24 de julio de 1990, al que se hace referencia en el párrafo 543 supra.

549. Al intentar cifrar su reclamación, John Brown reconoce el problema de la subestimación. Cuando calculó los gastos relativos a cada uno de los 18 proveedores, John Brown aumentó la estimación de días-hombre que figuraba en el "informe relativo a los proveedores" de 24 de julio de 1990 con el fin de dejar un margen para "el trabajo adicional y cualquier otro factor que sea responsabilidad de [John Brown]". Si bien el Grupo reconoce la buena fe que acompaña ese intento de valorar la reclamación, el hecho en sí pone de manifiesto la dificultad de hacer una valoración precisa de los posibles sobrecostos.

550. El Grupo estima que la documentación de que dispone no le permite descartar que otros factores contribuyeran a los gastos relativos a los proveedores. Por ejemplo, en el Informe N° 8 sobre el estado del proyecto, de fecha 31 de agosto de 1990, John Brown consignó que el "motivo de mayor preocupación" era la "recepción de hojas de datos, diagramas detallados e

información de los proveedores cuando llegaran los instrumentos o antes de la llegada de los mismos". Por lo que se desprende de las pruebas aportadas por John Brown, esta omisión de los proveedores no estaba relacionada con la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq.

551. Ciertamente, de acuerdo con las pruebas presentadas al Grupo, es muy posible que los problemas surgidos en el Iraq y en Kuwait sirvieran de pretexto a los proveedores para negarse a enviar a sus representantes, cuando existían otras razones de carácter comercial para dejar de prestar asistencia en ese momento concreto.

552. El Grupo estima que John Brown no ha logrado demostrar la existencia de un nexo causal entre las pérdidas alegadas y la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq.

### 3. Recomendación

553. El Grupo recomienda que no se pague ninguna indemnización por gastos relativos a los proveedores.

#### B. Gastos de transporte

554. John Brown solicita una indemnización de 1.152.336 dólares de los EE.UU. por el aumento de los gastos de transporte del equipo a pie de obra del proyecto Omar II en razón de la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq. La reclamación comprende el "transporte aéreo adicional" (1.081.488 dólares de los EE.UU.) y el "incremento de los gastos de flete aéreo" (70.848 dólares de los EE.UU.).

##### a) El transporte aéreo adicional

555. John Brown solicita una indemnización de 1.081.488 dólares de los EE.UU. por el aumento de la proporción de flete aéreo respecto del flete marítimo en el proyecto Omar II, presuntamente de resultas de la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq.

556. John Brown afirma que la intención en el momento de la licitación del proyecto Omar II era que todo el equipo y los materiales se transportaran por tierra a pie de obra, y que el transporte aéreo se utilizara sólo en casos especiales. Sin embargo, cuando los proveedores se negaron a enviar a sus representantes, provocando así retrasos en el proyecto y el peligro de tener que pagar la indemnización pactada de daños y perjuicios, John Brown intentó acelerar el programa de producción transportando por aire una proporción mucho mayor de equipo y materiales de lo que habría sido normal en otras circunstancias.

557. El Grupo estima que John Brown no ha logrado demostrar la existencia de un nexo causal entre las pérdidas alegadas y la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq. Las pruebas aportadas por John Brown demuestran que la utilización del transporte aéreo en lugar del transporte marítimo no fue resultado directo de la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq, sino de una decisión comercial adoptada por John Brown para intentar reducir los retrasos en el proyecto Omar II aumentando la proporción de equipo transportado por vía aérea al lugar del proyecto.

558. Un memorando interno de John Brown fechado el 24 de enero de 1991 muestra claramente que la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq no tuvieron como resultado la necesidad de

recurrir al flete aéreo. El memorando dice: "en vista de [los problemas del transporte del equipo por vía aérea], quizás convenga enviar la carga por vía marítima hasta que se normalice la situación en el Iraq. Es cierto que por mar el transporte tarda 30 días, pero lo mismo sucedería si nuestra carga tuviera que permanecer inmovilizada en algún aeropuerto europeo".

559. El Grupo recomienda que no se pague ninguna indemnización por costes adicionales de transporte aéreo.

b) El incremento de los costos del flete aéreo

560. John Brown solicita una indemnización de 70.848 dólares de los EE.UU. por el "incremento de los costos del flete aéreo". Esta cantidad se califica de "gastos extraordinarios", es decir, "los gastos irrogados a [John Brown] por cargos adicionales diversos recaudados en concepto de canon de flete aéreo, de fletes de transporte terrestre de Ammán a Damasco y otros gastos de transporte, todos pagados al efecto de transportar cargamentos durante el período considerado".

561. El Grupo estima que el incremento de los costos del flete aéreo no fue causado directamente por la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq, sino que fue consecuencia de la decisión de John Brown de reducir los retrasos en el proyecto Omar II recurriendo al transporte aéreo en vez del transporte marítimo.

562. El Grupo recomienda que no se pague ninguna indemnización por el incremento de los costos de flete aéreo.

C. Costos por demora

1. Hechos y alegaciones

563. John Brown solicita una indemnización de 3.480.656 dólares de los EE.UU. por los costos en que incurrió por causa de demora en el proyecto Omar II. En el contrato se había fijado el 28 de enero de 1991 como fecha de expedición del certificado provisional de aceptación, pero éste no se expidió hasta el 4 de diciembre de 1991. John Brown afirma que 3,8 meses del retraso total de 9,25 meses en el proyecto Omar II fueron debidos a la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq.

564. John Brown formula el argumento de que 3,8 meses del retraso total de 9,25 meses son atribuibles a la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq en la forma siguiente:

- a) Antes de la invasión, John Brown no había previsto que la puesta en servicio plantearía ningún problema particular;
- b) En agosto de 1990, la marcha del proyecto se ajustaba en general a las previsiones;
- c) Los proveedores se negaron a enviar a sus representantes al lugar del proyecto entre agosto de 1990 y marzo de 1991;

- d) La ausencia de los representantes de los proveedores impidió que la puesta en servicio se realizara debidamente y que se efectuaran las pruebas de aceptación para muchos de los elementos del equipo;
- e) El proyecto Omar III (ejecutado por Davy McKee entre septiembre de 1992 y diciembre de 1993), con el pleno apoyo de los proveedores y utilizando en esencia el mismo personal de gestión de Davy McKee, se terminó "exactamente en el momento previsto".

565. John Brown afirma que perdió cada mes los días que se indican a continuación debido a la negativa de los proveedores de acudir al lugar de ejecución del proyecto (115,24 días en total = 3,8 meses).

Cuadro 11

Reclamación de John Brown relativa a los costos por demora

Mes	Días perdidos	Días perdidos como porcentaje del total de los días del mes
Julio 1990	0,00	0
Agosto 1990	1,55	5
Septiembre 1990	3,00	10
Octubre 1990	8,14	25
Noviembre 1990	15,00	50
Diciembre 1990	27,90	90
Enero 1991	27,90	90
Febrero 1991	21,00	75
Marzo 1991	7,75	25
Abril 1991	3,00	10
Mayo 1991	0,00	0
Total	115,24	

566. Par calcular los costos en que incurrió por demora, John Brown:

- a) Determina las cantidades efectivamente desembolsadas con respecto a todos los costos del proyecto (para la lista de los costos, véase el cuadro 12 infra);
- b) Determina la "desviación del costo" respecto de cada uno de los costos del proyecto, a saber, la diferencia entre los costos en que se incurrió efectivamente y la estimación original de los costos, para cada mes desde agosto de 1990 a abril de 1991;
- c) Aplica la cifra porcentual del cuadro 11 supra para determinar qué proporción de la "desviación del costo" es atribuible a la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq.

567. John Brown llega a la conclusión de que los costos por demora como consecuencia de la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq son los siguientes:



Cuadro 12

Reclamación de John Brown relativa a los costos por demora

Costo del proyecto	Importe (dólares EE.UU.)
Salarios de la oficina principal	1.364.936
Gastos corrientes reembolsables	663.385
Personal contratado por horas sobre el terreno	17.760
Gastos materiales indirectos	650.230
Otros costos de la oficina central	518.676
Locales de la oficina de Damasco	50.448
Vehículos de la oficina de Damasco	132.886
Seguro de imposibilidad de cumplimiento	82.335
Total	3.480.656

2. Análisis y valoración

568. El Grupo estima que John Brown no ha justificado su reclamación en concepto de costos por demora.

569. La evaluación del tiempo que debe asignarse a cada evento específico que se produzca en el transcurso de un amplio proyecto es un proceso muy complejo. Lo normal es que se realice mediante un programa informático, que por lo general compararía la evolución real de los trabajos con el programa elaborado sobre la base del contrato. El objeto sería determinar los retrasos excusables y los retrasos culpables. En una evaluación de esta índole debe tenerse en cuenta la denominada trayectoria crítica del proyecto; los respectivos puntos de referencia del programa; y los recursos correspondientes (mano de obra y equipo). Por lo general, se considera que este es un método aceptable siempre que se determine un nexo causal adecuado; se haga respecto de cada retraso un análisis convincente basado en pruebas suficientes; y se consoliden debidamente los distintos retrasos (y las medidas de aceleración del proyecto, si las hubiere). Sobre una base de este tipo, los costos atribuibles a la prórroga del plazo pueden calcularse correctamente.

570. El Grupo no está convencido de que 3,8 meses del retraso total de 9,25 meses fueran consecuencia de la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq. En la notificación del artículo 34 pidió que se explicara con mayor detalle el método por el cual John Brown había calculado los días-hombre perdidos por mes (véase el cuadro 11 supra). En su respuesta a dicha notificación, John Brown se limitó a afirmar que "los porcentajes que figuran bajo el epígrafe "Días perdidos cada mes" representan todo lo que el reclamante y su asesor, Dal-Sterling, han podido hacer por racionalizar las consecuencias de la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq".

571. En las pruebas aportadas por John Brown se describen otros factores que contribuyeron al retraso total de 9,25 meses del proyecto, entre los cuales figuran problemas técnicos con parte del equipo, en una huelga del personal in situ de uno de los proveedores y la festividad del Ramadán (si bien se señalaba que esta última tuvo un efecto insignificante). El Grupo acepta que la negativa de los proveedores a enviar a sus representantes al lugar de ejecución del

proyecto provocó algún retraso en el mismo. Sin embargo, el Grupo no está convencido de que los demás problemas, que no guardan relación con la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq, no habrían causado un retraso tan importante (9,25 meses), aun cuando la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq no se hubiera producido.

572. En apoyo de su alegación de que el proyecto Omar II sufrió un retraso de 3,8 meses debido a la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq, John Brown hace especial hincapié en que la ejecución del proyecto Omar III concluyó "exactamente en el momento previsto". John Brown afirma que Omar III era "tan difícil desde el punto de vista técnico como Omar II, y más difícil de integrar en las instalaciones existentes".

573. El Grupo no está convencido de que la finalización en el tiempo previsto del proyecto Omar III apoye el argumento de John Brown de que 3,8 meses del retraso total de 9,25 meses fueron debidos a la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq. De las pruebas aportadas por John Brown se desprende que una explicación igualmente plausible sería que no hubo demoras en el proyecto Omar III porque John Brown pudo aprovechar la experiencia adquirida en el proyecto Omar II para hacer frente a los problemas que se plantearon.

### 3. Recomendación

574. El Grupo recomienda que no se pague ninguna indemnización en concepto de gastos por demora.

## D. Indemnización pactada de daños y perjuicios

### 1. Hechos y alegaciones

575. John Brown solicita una indemnización de 2.345.674 dólares de los EE.UU. por la indemnización pactada de daños y perjuicios abonada a Al Furat.

576. John Brown afirma que "como consecuencia de los retrasos en el cumplimiento de las fechas de las pruebas de aceptación estipuladas en el contrato, AFPC ha calculado una penalización de 4.775.730,10 dólares de los EE.UU. en concepto de pena o daños y perjuicios por mora, y la ha sometido a [Davy McKee Corporation]. En la práctica, Al Furat ha retenido aproximadamente la mitad de esta cantidad al no pagar las facturas presentadas por [Davy McKee Corporation] respecto de la liberación de las retenciones en garantía y de los pagos contractuales por el trabajo realizado".

577. John Brown reclama "la cantidad efectiva retenida por AFPC en relación con Omar Phase II", que, según afirma, equivalía a 2.345.674 dólares de los EE.UU. al 9 de marzo de 1994.

### 2. Análisis y valoración

578. El Grupo estima que John Brown no ha aportado pruebas suficientes de que la "indemnización pactada" retenida por Al Furat fuera consecuencia directa de la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq. John Brown reconoce que sólo 3,8 meses del retraso en la ejecución del proyecto Omar II fueron resultado de la invasión, pero no hace ningún intento de repartir proporcionalmente la indemnización pactada. Además, las pruebas indican que la

cantidad definitiva retenida por Al Furat era conforme a un acuerdo negociado entre Al Furat y John Brown. Al parecer, en virtud de ese acuerdo se saldaron todas las reclamaciones de John Brown en relación con el contrato. En principio, una vez se han satisfecho las reclamaciones, se produce la caducidad de la pretensión del reclamante. En tal caso, es necesario examinar la documentación presentada para comprobar si existe algún elemento que permita desplazar el punto de vista adoptado en principio. A falta de esa documentación John Brown no ha probado la existencia de una pérdida, y, por consiguiente, el Grupo no puede recomendar que se otorgue una indemnización.

3. Recomendación

579. El Grupo recomienda que no se pague ninguna indemnización en concepto de indemnización pactada por daños y perjuicios.

E. Resumen de la indemnización recomendada para John Brown

580. Basándose en sus conclusiones acerca de la reclamación de John Brown, el Grupo recomienda que no se pague ninguna indemnización.

## XVIII. RECLAMACIÓN DE OVERSEAS BECHTEL, INC.

581. Overseas Bechtel, Inc. ("Overseas Bechtel"), sociedad mercantil estadounidense, es una filial de propiedad total de Bechtel Group Inc., una empresa internacional de construcción con sede en San Francisco.

582. El 20 de julio de 1988, Overseas Bechtel concertó un acuerdo de servicios técnicos ("AST") con el Cuerpo Técnico de Proyectos Especiales del Ministerio de Industria del Iraq ("Techcorp"). En el acuerdo se preveía el suministro de servicios de ingeniería, finanzas, adquisición, gestión del proyecto, construcción y otros servicios conexos en relación con el proyecto PC-2, una gran instalación de producción petroquímica situada a 60 km de Bagdad, Iraq.

583. Overseas Bechtel solicita una indemnización por un importe total de 4.915.980 dólares de los EE.UU. por las cantidades impagadas en relación con el AST, lucro cesante, pagos efectuados y reparación prestada a terceros e intereses. La suma total de las pérdidas declaradas de Overseas Bechtel en relación con el proyecto PC-2 es de 8.015.980 dólares de los EE.UU. Sin embargo, al presentar su reclamación, Overseas Bechtel dedujo la cantidad de 3.100.000 dólares de los EE.UU. de la suma bruta de sus pérdidas declaradas para tener en cuenta las cantidades recuperadas de sus aseguradores respecto de algunas de las pérdidas.

584. Por las razones indicadas en el párrafo 58 del Resumen, el Grupo no hace ninguna recomendación respecto de la reclamación de Overseas Bechtel por intereses.

### A. Pérdidas contractuales

#### 1. Hechos y alegaciones

585. Overseas Bechtel pide una indemnización de 5.325.737 dólares de los EE.UU. por pérdidas contractuales. La reclamación versa sobre las cantidades impagadas que se facturaron a Techcorp en relación con el AST.

586. Overseas Bechtel afirma que empezó a suministrar "servicios financieros y de desarrollo" en virtud del AST en julio de 1988. Siguió prestando servicios a Techcorp hasta el 2 de agosto de 1990 e interrumpió todos los trabajos relativos al proyecto PC-2 en esa fecha. Tras la interrupción de los trabajos, Overseas Bechtel intentó negociar con Techcorp el pago de los gastos adeudados con arreglo al AST. Sin embargo, Techcorp no realizó ningún otro pago en relación con el AST.

587. Overseas Bechtel afirma que presentó facturas a Techcorp en concepto de servicios prestados por un total de 5.325.737 dólares de los EE.UU. Sin embargo, aunque Techcorp nunca impugnó las facturas pendientes, tampoco "aprobó formalmente el pago de las facturas, o éstas no fueron pagadas por falta de fondos en la carta de crédito, y no se ha recibido ningún pago".

#### 2. Análisis y valoración

588. El Grupo estima que Techcorp es un organismo público del Estado del Iraq.

589. La documentación justificativa aportada por Overseas Bechtel pone de manifiesto que la ejecución que dio origen a esas deudas tuvo lugar entre septiembre de 1989 y agosto de 1990. Por consiguiente, el Grupo estima que las pérdidas contractuales alegadas por Overseas Bechtel están relacionadas en parte con trabajos ejecutados antes del 2 de mayo de 1990.

590. La reclamación por pérdidas contractuales relativas a los trabajos realizados antes del 2 de mayo de 1990 queda fuera del ámbito de competencia de la Comisión y no es indemnizable a tenor de la resolución 687 (1991) del Consejo de Seguridad. En consecuencia, en aplicación del criterio adoptado con respecto a la cláusula "anteriores al" del párrafo 16 de la resolución 687 (1991) del Consejo de Seguridad, expuesto en los párrafos 41 a 43 del Resumen, sólo son indemnizables las pérdidas contractuales relacionadas con trabajos efectuados después del 2 de mayo de 1990. Basándose en la documentación aportada por Overseas Bechtel, el Grupo ha podido determinar que el valor de los trabajos realizados después del 2 de mayo de 1990 fue de 1.086.686 dólares de los EE.UU., y recomienda que se pague una indemnización por ese importe.

### 3. Recomendación

591. El Grupo recomienda que se pague una indemnización de 1.086.686 dólares de los EE.UU. por pérdidas contractuales.

## B. Lucro cesante

### 1. Hechos y alegaciones

592. Overseas Bechtel pide una indemnización de 1.414.550 dólares de los EE.UU. en concepto de lucro cesante. La reclamación versa sobre la pérdida de beneficios previstos (a saber, los beneficios que se había previsto obtener en el período del 2 de agosto de 1990 al 22 de julio de 1991) resultante de la resolución anticipada del AST. Overseas Bechtel afirma que su reclamación se refiere a los beneficios y gastos generales previstos con respecto al AST entre el 2 de agosto de 1990 y el 22 de julio de 1991.

593. La cantidad reclamada se basa en el cálculo de los valores salariales medios anteriores al 2 de agosto de 1990 empleando los multiplicadores y complementos estipulados en el AST.

594. Overseas Bechtel limitó su reclamación a un período de un año, "a pesar de que la vinculación de Overseas Bechtel al proyecto se habría prolongado más allá de dicho período".

### 2. Análisis y valoración

595. En apoyo de su reclamación, Overseas Bechtel aportó una relación del lucro cesante. En dicha relación se exponen los gastos totales y los "valores de multiplicador" correspondientes a sus empleados estadounidenses en relación con la "oficina central", la "oficina del proyecto" y el "lugar de ejecución del proyecto" para los seis períodos de pago de 14 días comprendidos entre el 13 de mayo y el 22 de julio de 1990. A pesar de que se le solicitó que suministrara copias de estados financieros comprobados y otra información financiera con respecto a sus transacciones en el Iraq, Overseas Bechtel sólo aportó un resumen de sus balances no comprobados por un período de seis años. El Grupo estima que las pruebas aportadas por Overseas Bechtel no son

suficientes para poder calcular los beneficios previstos en relación con el proyecto con un grado razonable de certeza. Overseas Bechtel no ha logrado demostrar que los trabajos que realizó en virtud del AST habrían sido rentables en su conjunto.

596. El Grupo estima que Overseas Bechtel no ha satisfecho las exigencias en materia de prueba de las reclamaciones por lucro cesante, expuestas en los párrafos 125 a 131 del Resumen. En consecuencia, el Grupo recomienda que no se pague ninguna indemnización.

### 3. Recomendación

597. El Grupo recomienda que no se pague ninguna indemnización en concepto de lucro cesante.

## C. Pagos efectuados y reparación prestada a terceros

### 1. Hechos y alegaciones

598. Overseas Bechtel solicita una indemnización de 1.275.693 dólares de los EE.UU. por pagos efectuados o reparación prestada a terceros. La reclamación versa sobre: a) los gastos de nómina efectuados entre agosto de 1990 y enero de 1991 en relación con los empleados de Overseas Bechtel que fueron evacuados del Iraq (1.006.735 dólares de los EE.UU.); y b) el reembolso de los pagos efectuados a los empleados después de su retorno a sus países de origen por la pérdida de bienes personales (268.958 dólares de los EE.UU.).

599. El número total de empleados del grupo Bechtel detenidos en el Iraq antes de ser evacuados entre el 2 de agosto y el 11 de diciembre de 1990 era superior a 100. Sin embargo, sólo 24 eran empleados de Overseas Bechtel que trabajaban en el proyecto PC-2. La reclamación de Overseas Bechtel se refiere a los pagos efectuados a esos 24 empleados.

600. Overseas Bechtel ha aportado una declaración, fechada el 6 de febrero de 1992, de un empleado, que fue el representante superior del grupo de empresas Bechtel en el Iraq durante el período de detención del personal de Overseas Bechtel. La declaración contiene una relación de las circunstancias de la detención del personal de Overseas Bechtel, y adjunta a la misma figura una lista de los empleados y sus familiares a cargo que se encontraban en el Iraq al 2 de agosto de 1990.

601. En la declaración se indica que el 8 de diciembre de 1990 ya había tenido lugar la repatriación de la mayor parte de los empleados de Overseas Bechtel desde el Iraq. El 9 de diciembre de 1990, todos los empleados estadounidenses y canadienses restantes abandonaron Bagdad, seguidos, el 10 de diciembre de 1990, por los empleados del Reino Unido que todavía permanecían en el país. El autor de la declaración fue el último de los empleados en salir del Iraq, el 11 de diciembre de 1990.

### 2. Análisis y valoración

#### a) Gastos de nómina del personal

602. Overseas Bechtel afirma que "durante la detención ilegal de sus empleados en el Iraq, Overseas Bechtel siguió pagando su remuneración y otras prestaciones contractuales, con

inclusión de la nómina, el pago de las vacaciones y otros gastos por un total de 1.006.734,85 dólares de los EE.UU.

603. En apoyo de su reclamación, Overseas Bechtel aportó una "Relación de los gastos salariales y otros posteriores al 2 de agosto de 1990". En dicha relación se exponen los gastos salariales por un total de 1.006.735 dólares de los EE.UU. correspondientes a los empleados estadounidenses de Overseas Bechtel detenidos en el Iraq entre agosto de 1990 y enero de 1991 (inclusive). Los gastos salariales están justificados por las hojas de la nómina correspondientes a esos meses.

604. El Grupo estima que los gastos de nómina del personal de Overseas Bechtel son indemnizables en principio. Sin embargo, dado que el último empleado de Overseas Bechtel salió del Iraq el 11 de noviembre de 1990, el Grupo no entiende por qué Overseas Bechtel reclama los gastos salariales relativos a sus empleados hasta enero de 1991 (inclusive). El Grupo estima que debería ajustarse la nómina de diciembre de 1990 para reflejar la repatriación de la mayor parte de los empleados de Overseas Bechtel, que se había llevado a cabo ya el 8 de diciembre de 1990.

605. El Grupo opina que debería ajustarse la nómina de agosto de 1990 para tener en cuenta las cantidades facturadas a Techcorp para ese mes. Una vez efectuados los ajustes necesarios, el Grupo recomienda que se pague una indemnización de 786.123 dólares de los EE.UU. en concepto de los gastos de nómina relativos a los empleados.

b) Pagos efectuados a los empleados por la pérdida de bienes personales

606. En su reclamación, Overseas Bechtel afirmó que solicitaba una indemnización "por los pagos efectuados a los empleados detenidos a fin de reembolsar los efectos personales perdidos por un valor total de 268.958,41 dólares de los EE.UU.". En un memorando interno de 3 de abril de 1991 figuran algunos detalles adicionales. El primer párrafo dice así:

"Cuando pudimos evacuar al personal del Iraq lo hicimos del modo más rápido posible. Por este motivo, los empleados sólo pudieron llevarse del país los efectos personales que tuvieran consigo el momento de la evacuación (si es que pudieron llevarse alguno). Por ello, muchos empleados perdieron desde una pequeña parte de sus efectos personales hasta su totalidad. Esos efectos no estaban cubiertos por el seguro, ya que los empleados se encontraban en una zona de guerra."

607. En apoyo de su reclamación, Overseas Bechtel ha presentado copias de los memorandos internos por los que se autorizaba la transferencia de fondos. Sin embargo, no ha demostrado que esa transferencia se hubiera producido realmente. No ha aportado copias de cheques de reembolso o de resguardos de pago.

608. El Grupo estima que Overseas Bechtel no ha aportado pruebas suficientes de sus pérdidas y recomienda que no se pague ninguna indemnización por los pagos efectuados a los empleados en concepto de pérdida de bienes personales.

3. Recomendación

609. El Grupo recomienda que se pague una indemnización de 786.123 dólares de los EE.UU. por pagos efectuados y reparación prestada a terceros.

D. Resarcimiento de pérdidas aseguradas

610. Overseas Bechtel afirma que, junto con otras empresas del grupo Bechtel, trató de resarcirse de parte de sus pérdidas en virtud de las pólizas de seguro contratadas por el grupo. Se recuperó un total de 6.959.349 dólares de los EE.UU. con respecto a todas las pérdidas del grupo Bechtel. Overseas Bechtel afirma que, de esa cantidad, le fue asignada la suma de 3.100.000 dólares de los EE.UU.

611. Overseas Bechtel ha presentado una declaración de fecha 10 de febrero de 1994 realizada por el responsable de la gestión de riesgos del Bechtel Group Inc. En la declaración se confirma que, de la cantidad total pagada a las distintas entidades del grupo Bechtel, 3.100.000 dólares de los EE.UU. fueron asignados a Overseas Bechtel en concepto de "pérdidas sufridas por Overseas Bechtel Inc. en el proyecto PC-2".

612. Overseas Bechtel calculó el monto neto de su reclamación deduciendo 3.100.000 dólares de los EE.UU. del monto bruto de sus pérdidas declaradas. Éste es el planteamiento correcto y el Grupo lo ha seguido para llegar a su conclusión.

E. Resumen de la indemnización recomendada para Overseas Bechtel

613. Sobre la base de las conclusiones del Grupo respecto de la reclamación de Overseas Bechtel, a continuación se expone el cálculo correspondiente:

Cuadro 13

Indemnización recomendada para Overseas Bechtel

Elemento de la reclamación	Cantidad reclamada	Indemnización recomendada
	(Dólares EE.UU.)	
Pérdidas contractuales	5.325.737	1.086.686
Lucro cesante	1.414.550	Ninguna
Pagos efectuados o reparación prestada a terceros	1.275.693	786.123
Menos la cantidad recuperada del seguro	(3.100.000)	(3.100.000)
Total	4.915.980	Ninguna

614. El Grupo recomienda que no se pague ninguna indemnización.



#### XIX. CORRECCIÓN DE UNA RECLAMACIÓN DE LA CUARTA SERIE

615. De conformidad con los procedimientos establecidos en el artículo 41 de las Normas en relación con la corrección de las indemnizaciones recomendadas incluidas en informes y recomendaciones anteriores de los grupos de Comisionados y aprobadas por el Consejo de Administración, el Grupo, por iniciativa del Secretario Ejecutivo, recomienda que se apruebe la cantidad recomendada corregida relativa a la cuarta serie de reclamaciones de la categoría "E3" que se indica a continuación.

616. En el Informe y recomendaciones del Grupo de Comisionados acerca de la cuarta serie de reclamaciones de la categoría "E3" (S/AC.26/1999/14) (el "cuarto informe"), el Grupo recomendó una indemnización de 2.824.426 dólares de los EE.UU. para el reclamante Dodsall Pte. Ltda. ("Dodsall"), una sociedad mercantil constituida con arreglo a la legislación de Singapur (Número de Reclamación de la Comisión de Indemnización de las Naciones Unidas 4001472). (Véase el cuarto informe, párrs. 631 a 656.) Desde entonces, el Grupo ha podido comprobar que se produjo por inadvertencia un error en el cálculo de la suma de 508.978 marcos alemanes con respecto a la reclamación de Dodsall por facturas impagadas. Por consiguiente, y en aplicación del tipo de cambio utilizado por el Grupo en el cuarto informe, el Grupo recomienda que la cantidad otorgada a Dodsall en concepto de indemnización se incremente en 325.850 dólares de los EE.UU., por lo que el importe total que se recomienda para Dodsall es de 3.150.276 dólares de los EE.UU.

XX. RESUMEN, POR RECLAMANTE, DE LA INDEMNIZACIÓN RECOMENDADA

Cuadro 14

Indemnización recomendada para la décima serie

Reclamante	Cuantía de la reclamación	Indemnización recomendada
	(Dólares EE.UU.)	
Consortio constituido por Abay Engineering S.A. y Spie Batignolles	12.168.700	Ninguna
Sissa Construction and Management Corporation	159.718.942	Ninguna
Alexandria Shipyard Company	15.356.626	Ninguna
Misr Concrete Development Company	24.864.614	Ninguna
Technip S.A.	44.542.630	4.921.519
Entreprise Muller Frères - Travaux Publics S.A.	1.552.629	Ninguna
ABB Schaltanlagen GmbH	16.635.422	Ninguna
Irbid District Electricity Company	1.444.824	Ninguna
Jordan Electric Power Company	2.363.213	Ninguna
The Jordanian Electrical and Mechanical Engineering Company	228.670	Ninguna
Atlantic Gulf and Pacific Company of Manila, Inc.	288.817	2.880
Polimex-Cekop Limited	51.683.454	395.514
Bechtel Limited	10.013.427	3.082.085
Davy McKee (Londres) Limited	3.047.678	1.705.911
ABB Lummus Crest Inc.	30.230.415	6.962.766
John Brown, sociedad vinculada a Trafalgar House, Inc.	10.065.777	Ninguna
Overseas Bechtel, Inc.	4.915.980	Ninguna

Ginebra, 21 de junio de 2000

(Firmado): Sr. Pierre Genton  
 Comisionado

(Firmado): Sr. Vinayak Pradhan  
 Comisionado

(Firmado): Sr. John Tackaberry  
 Presidente

Anexo I

RESUMEN DE PROPOSICIONES GENERALES

ÍNDICE

	<u>Párrafos</u>	<u>Página</u>
INTRODUCCIÓN.....	1 - 5	117
I. EL PROCEDIMIENTO .....	6 - 18	118
A. Recapitulación.....	6	118
B. Naturaleza y objeto del proceso .....	7 - 9	118
C. Antecedentes procesales de las reclamaciones de la categoría "E3" .	10 - 18	119
II. CUESTIONES DE PROCEDIMIENTO .....	19 - 37	121
A. Recomendaciones del Grupo .....	19 - 21	121
B. Prueba de la pérdida.....	22 - 34	121
1. Suficiencia de la prueba .....	24 - 28	121
2. Las pruebas "suficientes" con arreglo al párrafo 3 del artículo 35: la obligación de revelar información .....	29	122
3. Pérdida de documentos: naturaleza y eficacia de la prueba documental.....	30 - 34	122
C. Modificación de las reclamaciones después de haber sido presentadas .....	35 - 37	123
III. CUESTIONES DE FONDO .....	38 - 151	124
A. Derecho aplicable.....	38	124
B. Responsabilidad del Iraq.....	39 - 40	124
C. La cláusula "anteriores al" .....	41 - 43	124
D. Aplicación del requisito de la "pérdida directa" .....	44 - 53	125
E. Fecha de la pérdida .....	54	127
F. Tipo de cambio.....	55 - 57	127
G. Intereses .....	58 - 59	128

ÍNDICE (continuación)

	<u>Párrafos</u>	<u>Página</u>
III. ( <u>continuación</u> )		
H. Costos de preparación de las reclamaciones .....	60	128
I. Pérdidas contractuales .....	61 - 110	128
1. Reclamaciones por pérdidas derivadas de un contrato con una parte no iraquí .....	61 - 63	128
2. Pagos anticipados .....	64 - 67	129
3. Acuerdos contractuales de pago diferido .....	68 - 77	129
a) El análisis de la "deuda antigua" .....	68 - 72	129
b) Aplicación del análisis de la "deuda antigua" .....	73 - 77	130
4. Pérdidas resultantes de la no devolución de las retenciones en garantía .....	78 - 84	131
5. Avaes, fianzas y garantías análogas .....	85 - 94	132
6. Garantías de crédito a la exportación .....	95 - 102	134
7. Cláusulas de imposibilidad de cumplimiento y fuerza mayor ....	103 - 110	135
J. Reclamaciones en concepto de gastos generales y lucro cesante .....	111 - 134	137
1. Generalidades .....	111 - 119	137
2. Gastos de la sede y las sucursales .....	120 - 124	138
3. Lucro cesante respecto de un contrato cierto .....	125 - 131	138
4. Lucro cesante respecto de contratos futuros .....	132 - 134	140
K. Pérdida de fondos depositados en el Iraq .....	135 - 144	140
1. Fondos en cuentas bancarias .....	135 - 139	140
2. Efectivo para gastos menores .....	140	141
3. Derechos de aduana reembolsables .....	141 - 144	141
L. Cosas corporales .....	145 - 146	142
M. Pagos efectuados o reparación prestada a terceros .....	147 - 151	143

## INTRODUCCIÓN

1. En el Informe y recomendaciones del Grupo de Comisionados acerca de la cuarta serie de reclamaciones de la categoría "E3" (S/AC.26/1999/14) (el "cuarto informe"), dicho Grupo enunciaba varias proposiciones generales basadas en las reclamaciones que se le habían presentado y las conclusiones que otros grupos de Comisionados habían consignado en sus respectivos informes y recomendaciones. Esas proposiciones, así como algunas observaciones relativas específicamente a las reclamaciones de la cuarta serie de reclamaciones de la categoría "E3", figuran en la introducción al cuarto informe (el "Preámbulo").
2. El cuarto informe fue aprobado por el Consejo de Administración en su decisión 74 (S/AC.26/Dec.74 (1999)). Ahora bien, como las reclamaciones sometidas posteriormente a este Grupo siguen planteando las mismas cuestiones o cuestiones similares, el Grupo ha revisado el Preámbulo para eliminar las observaciones específicas, y así presentar este Resumen de proposiciones generales (el "Resumen"). El Resumen está destinado a formar parte, como anexo, de los informes y recomendaciones del Grupo. El Resumen debería facilitar la redacción, y reducir la extensión de los futuros informes del Grupo, ya que no será necesario exponer las cuestiones in extenso en el cuerpo de cada informe.
3. A medida que se resuelvan más cuestiones, éstas podrán añadirse al final en las futuras ediciones del Resumen.
4. El Grupo desea consignar en el presente Resumen:
  - a) El procedimiento que seguirá en la evaluación de las reclamaciones que se le presenten y en la formulación de las recomendaciones que someta al Consejo de Administración para que las examine; y
  - b) Sus análisis de las cuestiones de fondo que se plantean reiteradamente en las reclamaciones presentadas a la Comisión relativas a contratos de construcción e ingeniería.
5. Fueron varios los motivos que indujeron al Grupo a configurar este Resumen de forma diferenciada de las recomendaciones propiamente dichas formuladas en el informe mismo y que permitiera su reutilización. Uno de ellos era el deseo de que el elemento sustantivo de sus informes no rebasara una extensión aceptable. A medida que aumenta el número de informes elaborados por los diversos grupos, parece que los argumentos a favor de lo que cabría llamar economías de escala se multiplican. Otro motivo era el conocimiento por el Grupo del alto costo de la traducción de los documentos oficiales de su idioma original a cada uno de los idiomas oficiales de las Naciones Unidas. Al Grupo le interesa reducir el elevado costo que supone volver a traducir textos que se repiten y en los que el Grupo aplica principios establecidos a nuevas reclamaciones. Esa nueva traducción sería necesaria si el razonamiento que se expone en este Resumen se hubiese incorporado al texto principal de cada informe en cada uno de los puntos pertinentes. Y, por supuesto, esa misma repetición de principios parece innecesaria en sí misma, y este Resumen la evita. En suma, la intención del Grupo es abreviar esos informes y recomendaciones, cuando ello sea posible, y por lo tanto reducir los costos de traducción.

## I. EL PROCEDIMIENTO

### A. Recapitulación

6. Cada uno de los reclamantes que presente una reclamación al Grupo tiene la posibilidad de aportar a éste datos y documentos concernientes a su reclamación. El Grupo, al examinar las reclamaciones, estudia las pruebas aportadas por los reclamantes y las respuestas dadas por los gobiernos a los informes presentados por el Secretario Ejecutivo de conformidad con el artículo 16 de las Normas provisionales relativas al procedimiento de tramitación de las reclamaciones (S/AC.26/1992/10) (las "Normas"). El Grupo ha contratado los servicios de asesores especializados en valoraciones y en obras de construcción e ingeniería. El Grupo ha tomado nota de algunas conclusiones de otros grupos de Comisionados, aprobadas por el Consejo de Administración, en relación con la interpretación de las resoluciones pertinentes del Consejo de Seguridad y las decisiones del Consejo de Administración. El Grupo tiene presente la obligación que le incumbe de ofrecer las garantías procesales debidas en el examen de las reclamaciones presentadas a la Comisión. Por último, en este Resumen, el Grupo da explicaciones más amplias de los aspectos formales y de fondo del proceso de formulación de recomendaciones en el examen de las distintas reclamaciones.

### B. Naturaleza y objeto del proceso

7. La condición jurídica y las funciones de la Comisión figuran en el informe preparado por el Secretario General de conformidad con el párrafo 19 de la resolución 687 (1991) del Consejo de Seguridad, de 2 de mayo de 1991 (S/22559).

8. Son tres las tareas que se han confiado al Grupo en el marco del procedimiento en vigor. En primer lugar, el Grupo debe determinar si la Comisión tiene competencia para examinar los diversos tipos de pérdidas que afirman haber sufrido los reclamantes, es decir, si esas pérdidas fueron causadas directamente por la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq. En segundo lugar, el Grupo ha de verificar si un determinado reclamante ha sufrido realmente las pérdidas que indica y que, en principio, son resarcibles. En tercer lugar, el Grupo debe determinar si el importe que se reclama corresponde a esas pérdidas resarcibles y, de no ser así, debe fijar la cuantía apropiada de la pérdida tomando como base las pruebas que le hayan sido presentadas.

9. En el desempeño de esas tareas, el Grupo considera que, dado el amplio número de reclamaciones presentadas a la Comisión y los plazos fijados en las Normas, es preciso adoptar un método, en sí único, pero cuyas características principales estén enraizadas en procedimientos generalmente reconocidos de solución de reclamaciones, en los ámbitos nacional e internacional. Ello entraña aplicar normas jurídicas generales sobre carga de la prueba que gocen de un amplio reconocimiento y métodos de valoración basados en una larga experiencia. El proceso resultante es esencialmente más documental que oral, y más bien inquisitorio que regido por el principio de contradicción. Ese método establece un cuidadoso equilibrio entre los objetivos de la celeridad y la precisión. Además, permite resolver eficazmente los miles de reclamaciones presentadas por sociedades a la Comisión.

C. Antecedentes procesales de las reclamaciones de la categoría "E3"

10. Las reclamaciones presentadas al Grupo son seleccionadas por la Secretaría de la Comisión entre las reclamaciones por obras de construcción e ingeniería (las "reclamaciones de la categoría "E3"") tomando como base los criterios establecidos. Entre ellos figura la fecha de presentación de la reclamación y el cumplimiento por los reclamantes de los requisitos establecidos para las reclamaciones presentadas por las sociedades mercantiles y otras personas jurídicas (las "reclamaciones de la categoría "E"").

11. Antes de presentar cada serie de reclamaciones al Grupo, la Secretaría procede a realizar una evaluación preliminar de las reclamaciones de cada serie con objeto de determinar si se ajustan a los requisitos de forma establecidos por el Consejo de Administración en el artículo 14 de las Normas.

12. En el artículo 14 de las Normas se establecen los requisitos formales que deben reunir las reclamaciones que presenten las sociedades u otras personas jurídicas. Estos reclamantes deberán presentar:

- a) El formulario "E" por cuádruplicado y en inglés o traducido al inglés;
- b) La prueba de la cuantía, la clase y las causas de las pérdidas;
- c) La declaración del Estado por la que éste hace constar que, según los datos de que dispone, el reclamante se ha constituido u organizado de acuerdo con las leyes del Estado que presenta la reclamación;
- d) Los documentos acreditativos de la denominación o razón social, el domicilio social y el lugar de constitución y organización del reclamante;
- e) La prueba de que, en la fecha en que se produjo el hecho que dio lugar a la reclamación, el reclamante estaba constituido u organizado de conformidad con las leyes del Estado que presenta la reclamación;
- f) La descripción general de la forma jurídica del reclamante; y
- g) La declaración del apoderado del reclamante por la que certifica que los datos contenidos en la reclamación son exactos.

13. Asimismo, el reclamante deberá acompañar en hoja aparte con el formulario "E" una relación de los daños y perjuicios cuya reparación solicita ("Relación de daños y perjuicios") fundada en documentos justificativos u otros medios idóneos de prueba que acrediten de un modo suficiente las circunstancias en que sobrevinieron los daños y perjuicios objeto de la reclamación y su importe. Según las "INSTRUCCIONES A LOS RECLAMANTES", en la relación de daños y perjuicios deberán constar las siguientes circunstancias:

- a) La fecha en que se produjo cada pérdida, la clase de pérdida y el fundamento de la competencia de la Comisión respecto de cada pérdida;
- b) Los hechos en que se funda la reclamación;

- c) El fundamento jurídico de la reclamación respecto de cada pérdida;
- d) El importe de la indemnización solicitada con indicación de la manera como se calculó ese importe.

14. Si se comprueba que una reclamación no cumple los requisitos de forma establecidos o no va acompañada de la relación de daños y perjuicios correspondiente, se notifican al reclamante esos defectos y se le invita a presentar la información necesaria a tenor de lo dispuesto en el artículo 15 de las Normas (la "notificación prevista en el artículo 15"). Si el reclamante no contesta a esa notificación, se le envía oficialmente la notificación prevista en el artículo 15.

15. Además, el análisis de los fundamentos jurídicos y hechos justificativos de cada reclamación permite determinar los aspectos concretos que deben esclarecerse concernientes a las pruebas aportadas para acreditar las pérdidas que se afirma haber sufrido. También permite poner de relieve los aspectos de la reclamación que requieren más información o documentación. En consecuencia, se solicitan a los reclamantes aclaraciones y documentos justificativos complementarios a tenor de lo dispuesto en el artículo 34 de las Normas (la "notificación prevista en el artículo 34"). Si el reclamante no contesta a la notificación prevista en el artículo 34, se le envía una segunda notificación o recordatorio. Una vez recibidas las respuestas y la documentación complementaria, se procede a un detallado estudio de los hechos y los fundamentos de derecho de cada una de las reclamaciones. Se mantiene la comunicación con los reclamantes por el cauce de sus respectivos gobiernos.

16. La experiencia demuestra que, en las reclamaciones examinadas hasta ahora por el Grupo, este análisis ha permitido poner de relieve que muchos reclamantes presentan poca documentación de verdadero valor probatorio cuando formulan inicialmente sus reclamaciones. Asimismo, parece ser que muchos reclamantes no conservan documentos manifiestamente pertinentes ni están en condiciones de aportarlos cuando se les pide que lo hagan. De hecho, algunos reclamantes destruyen documentos conforme a sus prácticas administrativas ordinarias, sin distinguir entre los documentos sin ningún interés a largo plazo y los documentos necesarios para sustanciar las reclamaciones que han presentado. Algunos reclamantes llegan al extremo de tener que pedir a la Comisión una copia de su propia reclamación cuando contestan a una notificación de las previstas en el artículo 15 o en el artículo 34. Por último, algunos reclamantes no responden a las solicitudes de más información y pruebas. La consecuencia inevitable es que el Grupo no puede recomendar el pago de ninguna indemnización respecto de un gran número de elementos de pérdida y un número menor de reclamantes.

17. El Grupo lleva a cabo un examen prolijo y detallado de las reclamaciones desde el punto de vista fáctico y jurídico. El Grupo asume una función de investigación que no se remite exclusivamente a los datos y argumentos aportados en el momento de la presentación de las reclamaciones. Tras examinar la información y la documentación pertinentes, el Grupo resuelve en primer lugar sobre el carácter indemnizable o no de los elementos de pérdida de cada reclamación. Luego preparará informes sobre cada reclamación, centrados en la valoración de cada pérdida indemnizable y en la cuestión de si las pruebas aportadas por cada reclamante son suficientes de conformidad con lo dispuesto en el párrafo 3 del artículo 35 de las Normas.



18. La consecuencia es una de las siguientes recomendaciones: a) indemnización de la pérdida por la totalidad del importe que se reclama; b) indemnización de la pérdida por un importe menor del que se reclama; o c) ninguna indemnización.

## II. CUESTIONES DE PROCEDIMIENTO

### A. Recomendaciones del Grupo

19. Una vez aprobada por resolución del Consejo de Administración, la recomendación motivada de un grupo adquiere especial relevancia para este Grupo.

20. Todas las recomendaciones de los grupos se basan en un análisis completo. Cuando se presenta una nueva reclamación a este Grupo puede suceder que la nueva reclamación muestre las mismas características que la reclamación sometida anteriormente a otro grupo. En este caso, el Grupo aplicará el principio establecido por el grupo anterior. Por supuesto, cabe que siga habiendo diferencias inherentes a cada una de las reclamaciones en lo concerniente a la prueba del nexo causal o la cuantía. No obstante, el principio aplicable será el mismo.

21. Por otra parte, es posible que la segunda reclamación presente características distintas de la primera. En ese caso, esas características distintas pueden plantear una cuestión de principio diferente y justificar, por lo tanto, que el Grupo llegue a una conclusión distinta de la del grupo anterior.

### B. Prueba de la pérdida

22. Con arreglo al párrafo 3 del artículo 35 de las Normas, las reclamaciones de sociedades deberán ser justificadas mediante documentos y otros medios idóneos de prueba que sean suficientes para acreditar las circunstancias y la cuantía de la pérdida que se afirma haber sufrido. El Consejo de Administración ha puesto en claro en el párrafo 5 de la decisión 15 que, en lo que respecta a las pérdidas comerciales, "será necesario proporcionar una descripción detallada de las circunstancias de hecho en que se produjo la pérdida, el daño o el perjuicio" para que se recomiende el pago de una indemnización (S/AC.26/1992/15).

23. El Grupo aprovecha la oportunidad para subrayar que lo que requiere de un reclamante el párrafo 3 del artículo 35 de las Normas es la presentación a la Comisión y al Grupo de pruebas bastantes del nexo causal y de la cuantía. La interpretación por el Grupo de lo que constituye pruebas idóneas y suficientes dependerá de la naturaleza de la reclamación. Con arreglo a este criterio, el Grupo aplica los principios que estima pertinentes del conjunto de principios a que se refiere el artículo 31 de las Normas.

#### 1. Suficiencia de la prueba

24. No prosperan, en suma, las reclamaciones que no hayan sido justificadas mediante pruebas idóneas y suficientes. En el caso de las reclamaciones por obras de construcción e ingeniería de que se ocupa el Grupo, la prueba más importante es la documental. A este respecto, el Grupo observa que sigue manifestándose la sorprendente tendencia que ya observó al examinar las primeras reclamaciones que se le presentaron y que han seguido encontrando en las

reclamaciones posteriores, a saber, la renuencia de los reclamantes a poner a disposición del Grupo documentos de capital importancia.

25. En la decisión 46 del Consejo de Administración se exige imperativamente que "... las reclamaciones recibidas de las categorías "D", "E" y "F" deben ir corroboradas por documentos justificativos y demás pruebas pertinentes que demuestren suficientemente las circunstancias e importe de las pérdidas reclamadas...". En esa misma decisión, el Consejo de Administración confirmó que "... la Comisión no otorgará una indemnización por ninguna pérdida basándose exclusivamente en una declaración explicativa presentada por el reclamante..." (S/AC.26/Dec.46 (1998)).

26. Además, el Grupo está facultado en virtud de las Normas para pedir más información y, en los asuntos excepcionalmente importantes o complejos, la presentación de otros escritos. Estas peticiones suelen adoptar la forma de órdenes de procedimiento. Cuando se dictan estas órdenes se insiste especialmente en la necesidad de que el reclamante presente suficientes pruebas documentales y otras pruebas idóneas.

27. Así pues, hay obligación de facilitar pruebas documentales pertinentes tanto en relación con la primera presentación de una reclamación como en las etapas ulteriores.

28. Más aún, el hecho de que no se presente ningún documento contemporáneo adecuado para respaldar una determinada reclamación significa que el reclamante pide al Grupo que conceda una indemnización, frecuentemente de millones de dólares, basándose exclusivamente en las afirmaciones del reclamante. Ello no se ajusta a la regla de los medios de prueba "suficientes" del párrafo 3 del artículo 35 de las Normas y va en contra de la instrucción del Consejo de Administración que figura en la decisión 46. Por consiguiente, el Grupo no puede aceptarlo.

2. Las pruebas "suficientes" con arreglo al párrafo 3 del artículo 35: la obligación de revelar información

29. También, en relación con las pruebas documentales, el Grupo desea destacar un importante aspecto de la regla de que las reclamaciones han de justificarse mediante documentos y otros medios idóneos de prueba suficientes. Eso entraña señalar a la atención de la Comisión todos los aspectos esenciales de la reclamación, con independencia de que el reclamante los considere beneficiosos o perjudiciales para sus pretensiones. Esa obligación no difiere de la exigencia de la buena fe que se establece en los ordenamientos internos.

3. Pérdida de documentos: naturaleza y eficacia de la prueba documental

30. El Grupo pasa ahora a examinar la cuestión de lo que se debe hacer para garantizar la eficacia probatoria de los documentos.

31. Cuando no se puedan facilitar documentos, ello debe explicarse de manera convincente. La propia explicación ha de ir respaldada por pruebas adecuadas. Además, los reclamantes pueden facilitar documentación sustitutiva de los documentos perdidos o información acerca de ellos. Los reclamantes deben recordar que el mero hecho de que hayan sufrido la pérdida cuando comenzaron o se desarrollaron las hostilidades en el golfo Pérsico no significa que esa pérdida haya sido causada directamente por la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq. Por el

contrario, ha de establecerse un nexo causal. Además, debe tenerse en cuenta que, en sus resoluciones, el Consejo de Seguridad no tenía el propósito de establecer la regla del "valor de sustitución" para las pérdidas de cosas corporales. Los bienes de capital se deprecian. Esa depreciación ha de tenerse presente y demostrarse en las pruebas que se aporten a la Comisión. En suma, para que las pruebas se consideren idóneas y suficientes para demostrar una pérdida, el Grupo espera que los reclamantes presenten a la Comisión un expediente coherente, lógico y suficientemente fundado para justificar las pretensiones económicas que formulen.

32. Ciertamente el Grupo reconoce que, en las épocas de disturbios, el valor de las pruebas puede ser inferior que en las épocas de paz. Quienes huyen para salvar sus vidas no se detienen para recoger los estados financieros comprobados. Por ello, hay que tener en cuenta esas vicisitudes.

33. Por consiguiente, al Grupo no le sorprende que algunos de los reclamantes de las series de reclamaciones que se le han presentado hasta la fecha traten de explicar la falta de documentación afirmando que ésta se encuentra, o se encontraba en zonas de disturbios, o que se ha perdido o destruido o que, cuando menos, no se puede acceder a ella. Pero el hecho de que las oficinas sobre el terreno en la región hayan sido saqueadas o destruidas no explica por qué los reclamantes no han presentado ninguno de los documentos que se esperaría encontrar razonablemente en las oficinas centrales de los reclamantes situadas en otros países.

34. El Grupo estudia las reclamaciones teniendo en cuenta los requisitos generales y particulares concernientes a la presentación de documentos que se acaban de examinar. Cuando no se presentan documentos y no se explican las razones de ello o las razones son insuficientes, sin que se presenten otras pruebas para subsanar esa falta, el Grupo no encuentra la oportunidad ni el fundamento para hacer una recomendación.

#### C. Modificación de las reclamaciones después de haber sido presentadas

35. Con ocasión de la tramitación de las reclamaciones después de que hayan sido presentadas a la Comisión, se pide más información a los reclamantes de conformidad con las Normas. Cuando responden, los reclamantes a veces tratan de aprovechar la oportunidad para modificar sus reclamaciones. por ejemplo, agregan nuevos elementos de pérdida o aumentan la cuantía inicialmente solicitada en relación con un determinado elemento de pérdida, transfieren cantidades entre dos o más elementos de pérdida o, en algunos casos, reajustan el cálculo de varios elementos.

36. El Grupo señala que el plazo para presentar reclamaciones de la categoría "E" expiró el 1º de enero de 1996. El Consejo de Administración aprobó un mecanismo para que los reclamantes interesados dispusieran hasta el 11 de mayo de 1998 para presentar por propia iniciativa complementos de información. La respuesta después de esa fecha a una solicitud de presentación de nuevas pruebas no puede servir para que un reclamante aumente la cuantía de un elemento o varios elementos de pérdida ni para que solicite una indemnización respecto de nuevos elementos. En esos casos, el Grupo no puede tener en cuenta esos aumentos o nuevos elementos al formular sus recomendaciones al Consejo de Administración. No obstante, el Grupo tiene en cuenta la documentación suplementaria que, por cuestiones de principio o de detalle, guarda relación con la reclamación original. Además, el Grupo puede, en ejercicio de su

potestad discrecional, reclasificar una pérdida que haya sido presentada oportunamente, pero que se haya asignado a una categoría que no le corresponde.

37. Algunos reclamantes también presentan documentos que no se les han pedido. En ocasiones, con ello se intenta también aumentar la cuantía de la reclamación inicial de la manera indicada en el párrafo anterior. Esos documentos, cuando se hayan recibido después del 11 de mayo de 1998, han de tener la misma consideración que las modificaciones incluidas en los complementos de información presentados por iniciativa propia. En consecuencia, el Grupo no tiene ni puede tener en cuenta esas modificaciones al formular sus recomendaciones al Consejo de Administración.

### III. CUESTIONES DE FONDO

#### A. Derecho aplicable

38. Como se indica en los párrafos 17 y 18 del cuarto informe, el párrafo 16 de la resolución 687 (1991) del Consejo de Seguridad reafirmaba la responsabilidad del Iraq y definía la competencia de la Comisión. De conformidad con el artículo 31 de las Normas, el Grupo aplica la resolución 687 (1991) y demás resoluciones pertinentes del Consejo de Seguridad, las decisiones del Consejo de Administración y, de ser necesario, otras normas pertinentes de derecho internacional.

#### B. Responsabilidad del Iraq

39. Al aprobar la resolución 687 (1991), el Consejo de Seguridad actuó en virtud del Capítulo VII de la Carta de las Naciones Unidas concerniente al mantenimiento o restablecimiento de la paz y la seguridad internacionales. Actuó asimismo en virtud de ese Capítulo al aprobar la resolución 692 (1991), en la que decidió establecer la Comisión y el Fondo de Indemnización a que se refiere el párrafo 18 de la resolución 687 (1991). Esta resolución zanja, en particular, la cuestión de la responsabilidad del Iraq por las pérdidas comprendidas en el ámbito de competencia de la Comisión y, por lo tanto, el Grupo no tiene que examinarla.

40. A este respecto, es necesario definir el sentido del término "Iraq". En la decisión 9 (S/AC.26/1992/9) y otras decisiones del Consejo de Administración se entiende por "Iraq" el Gobierno del Iraq, sus subdivisiones políticas o cualquier organismo, ministerio, servicio o entidad (en particular las empresas del sector público) controlado por el Gobierno del Iraq. En el informe y las recomendaciones preparados por el Grupo de Comisionados en relación con la quinta serie de reclamaciones de la categoría "E3" (el "quinto informe", S/AC.26/1999/2), el Grupo partió del supuesto de que, en el caso de los contratos ejecutados en el Iraq, la otra parte contratante era una entidad del Gobierno iraquí.

#### C. La cláusula "anteriores al"

41. El Grupo reconoce que es difícil fijar una fecha concreta de exclusión de competencia que no contenga algún elemento de arbitrariedad. Por lo que respecta a la interpretación de la cláusula "anteriores al", que figura en el párrafo 16 de la resolución 687 (1991) del Consejo de Seguridad, el Grupo de Comisionados que examinó la primera serie de reclamaciones "E2" llegó

a la conclusión de que dicha cláusula tenía por objeto excluir del ámbito de competencia de la Comisión la deuda externa del Iraq que existía en el momento de la invasión de Kuwait. A consecuencia de ello, el Grupo "E2" llegó a la conclusión de que:

"En el caso de los contratos con el Iraq en que la ejecución que daba lugar a la deuda original haya sido hecha por un reclamante con una anterioridad de más de tres meses al 2 de agosto de 1990, esto es, antes del 2 de mayo de 1990, las reclamaciones que tengan su fundamento en los pagos adeudados por esa ejecución, en especie o en efectivo, quedan fuera de la competencia de la Comisión por corresponder a deudas y obligaciones anteriores al 2 de agosto de 1990." (Informe y recomendaciones del Grupo de Comisionados acerca de la primera serie de reclamaciones "E2", S/AC.26/1998/7, párr. 90.)

42. Ese informe fue aprobado por el Consejo de Administración. En consecuencia, el Grupo adopta la interpretación del Grupo "E2" en los términos siguientes:

- a) Las palabras "independientemente de sus deudas y obligaciones anteriores al 2 de agosto de 1990, que se considerarán por los conductos normales" tienen por objeto limitar la competencia de la Comisión, es decir, que esas deudas y obligaciones no son indemnizables por la Comisión;
- b) La limitación contenida en la cláusula "anteriores al 2 de agosto de 1990" tiene por objeto dejar inalteradas las deudas y obligaciones del Iraq existentes antes de la invasión y ocupación de Kuwait; y
- c) Las palabras "deudas" y "obligaciones" deben entenderse en el sentido habitual que se les atribuye en el lenguaje ordinario.

43. Así pues, el Grupo considera que, en general, por reclamación concerniente a "una deuda y obligación anterior al 2 de agosto de 1990" se entiende una deuda u obligación basada en trabajos realizados o servicios prestados antes del 2 de mayo de 1990.

#### D. Aplicación del requisito de la "pérdida directa"

44. El párrafo 21 de la decisión 7 del Consejo de Administración (S/AC.26/1991/7/Rev.1) es la norma básica sobre el carácter "directo" de la pérdida en las reclamaciones de la categoría "E". En su parte pertinente dispone que podrán recibir indemnización:

"... las sociedades y otras entidades que, como consecuencia de la invasión y ocupación ilícitas de Kuwait por el Iraq, hayan sufrido directamente pérdidas, daños o perjuicios. Esto comprende cualquier pérdida sufrida como consecuencia de:

- a) Las operaciones militares o la amenaza de acción militar de uno u otro bando durante el período comprendido entre el 2 de agosto de 1990 y el 2 de marzo de 1991;
- b) La salida o la imposibilidad de salir del Iraq o de Kuwait (o la decisión de no regresar) durante ese período;

- c) Los actos de funcionarios, empleados o agentes del Gobierno del Iraq o de entidades controladas por éste realizados durante ese período con ocasión de la invasión u ocupación;
- d) El quebrantamiento del orden público en Kuwait o en el Iraq durante ese período; o
- e) La toma de rehenes u otras formas de detención ilegal."

45. El texto del párrafo 21 de la decisión 7 no es exhaustivo y deja abierta la posibilidad de que haya otras causas de "pérdida directa" distintas de las especificadas. El párrafo 6 de la decisión 15 del Consejo de Administración (S/AC.26/1992/15) confirma que "habrá otras situaciones en que se puedan aportar pruebas de que las reclamaciones se fundan en pérdidas, daños o perjuicios irrogados directamente como consecuencia de la invasión y ocupación ilícitas de Kuwait por el Iraq". En tal caso, los reclamantes tendrán que demostrar concretamente que la pérdida que no se hubiera sufrido como resultado de una de las cinco categorías de sucesos expuestas en el párrafo 21 de la decisión 7 es, sin embargo, "directa". El párrafo 3 de la decisión 15 subraya la necesidad de que "el nexo de causalidad sea directo" para que cualquier presunta pérdida o daño sea resarcible. (Véase también el párrafo 9 de la decisión 9.)

46. Si bien las palabras "como consecuencia de", que figuran en el párrafo 21 de la decisión 7, no son objeto de ulterior aclaración, la decisión 9 del Consejo de Administración ofrece orientaciones sobre lo que cabe considerar "pérdidas sufridas como consecuencia de" la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq. Dicha decisión identifica las tres categorías principales de tipos de pérdidas en las reclamaciones "E": pérdidas relacionadas con contratos, pérdidas relativas a cosas corporales y pérdidas relativas a bienes generadores de renta. De este modo, las decisiones 7 y 9 ofrecen orientaciones al Grupo sobre la manera en que debe interpretarse el requisito de la "pérdida directa".

47. A la luz de las decisiones del Consejo de Administración a que se ha hecho referencia antes, el Grupo ha llegado a determinadas conclusiones sobre el significado de la "perdida directa", que se exponen en los párrafos siguientes.

48. En lo que respecta a los activos físicos en el Iraq o en Kuwait al 2 de agosto de 1990, un reclamante puede demostrar la pérdida directa acreditando dos hechos. En primer lugar, que el quebrantamiento del orden público en esos países, como consecuencia de la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq, obligó al reclamante a evacuar a sus empleados. En segundo lugar, como se expone en el párrafo 13 de la decisión 9, que la evacuación dio lugar al abandono de los activos físicos del reclamante en el Iraq o en Kuwait.

49. Por lo que se refiere a las pérdidas relativas a contratos en los que el Iraq era parte, el Iraq no puede hacer valer la fuerza mayor o principios jurídicos análogos para eximirse de sus obligaciones.

50. En lo que respecta a las pérdidas relativas a contratos en los que el Iraq no era parte, el reclamante puede demostrar la pérdida directa si acredita que la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq o el quebrantamiento del orden público en el Iraq o Kuwait a raíz de la invasión le obligó a evacuar al personal necesario para ejecutar el contrato.

51. En el contexto de las pérdidas indicadas anteriormente, los costos razonables en que se hubiera incurrido para mitigar esas pérdidas son pérdidas directas. El Grupo tiene presente que el reclamante estaba obligado a mitigar toda pérdida que hubiera podido razonablemente evitarse tras la evacuación de su personal del Iraq o de Kuwait.

52. Estas conclusiones sobre el significado de la "pérdida directa" no están destinadas a resolver todo problema que pueda suscitarse en relación con la interpretación hecha por el Grupo de las decisiones 7 y 9 del Consejo de Administración, sino que sirven de parámetros iniciales para el examen y evaluación de las reclamaciones.

53. Por último, está la cuestión del ámbito geográfico de las consecuencias de los acontecimientos que se produjeron en el Iraq y Kuwait fuera de estos dos países. En la línea de las conclusiones a que llegó el Grupo "E2" en su primer informe, este Grupo considera que en principio son indemnizables los daños o pérdidas sufridos como consecuencia de: a) las operaciones militares realizadas en la región por las fuerzas iraquíes o las de la Coalición Aliada o b) una amenaza plausible y grave de una acción militar relacionada con la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq. Por supuesto, cuanto más alejado de la zona de operaciones militares estuviere el proyecto, más tendrá que hacer el reclamante para demostrar la relación de causalidad. Por otra parte, no puede dejar de tenerse en cuenta la posibilidad de que un acontecimiento como la invasión y ocupación de Kuwait cause un amplio efecto residual. Cada caso depende de los hechos.

#### E. Fecha de la pérdida

54. No existe un principio general en lo que respecta a la fecha de la pérdida, que debe ser determinada en cada caso. Además, si se analizan estrictamente, los distintos elementos de pérdida de cada reclamación pueden guardar relación con fechas diferentes. Ahora bien, la aplicación de una fecha diferente para cada elemento de pérdida de una determinada reclamación resulta imposible desde el punto de vista administrativo. Por consiguiente, el Grupo ha decidido establecer una sola fecha de pérdida para cada reclamación, que, en la mayoría de los casos, coincide con la fecha del colapso del proyecto.

#### F. Tipo de cambio

55. Si bien muchos de los costos en que incurrieron los reclamantes estaban expresados en monedas distintas del dólar de los EE.UU., la Comisión otorga sus indemnizaciones en esa moneda. Por consiguiente, el Grupo debe determinar el tipo de cambio adecuado que ha de aplicarse a las pérdidas expresadas en otras monedas.

56. El Grupo considera que, por regla general, el tipo de cambio estipulado en el contrato es el adecuado para las pérdidas relativas a los contratos correspondientes, ya que así lo convinieron concretamente las partes.

57. Sin embargo, en lo que respecta a las pérdidas que no están basadas en un contrato, el tipo contractual no es el adecuado. En lo que concierne a las pérdidas no contractuales, el Grupo considera que el tipo de cambio adecuado es el tipo comercial vigente en la fecha de la pérdida, según figura en el Monthly Bulletin of Statistics de las Naciones Unidas.

#### G. Intereses

58. En lo que se refiere a la tasa apropiada de intereses que ha de aplicarse, la decisión pertinente del Consejo de Administración es la decisión 16 (S/AC.26/1992/16). Según esa decisión, "se abonarán intereses desde la fecha en que se produjo la pérdida hasta la fecha del pago de la indemnización otorgada, a una tasa que sea suficiente para compensar a los reclamantes cuya solicitudes hayan sido estimadas de la pérdida que se les haya irrogado por no haber podido utilizar el principal de la indemnización otorgada". En esa misma decisión, el Consejo de Administración especificó que "los intereses se pagarán después del principal de la indemnización otorgada", al tiempo que aplazó la decisión sobre los métodos de cálculo y pago de los intereses.

59. Por consiguiente, el Grupo recomienda que los intereses se devenguen desde la fecha de la pérdida.

#### H. Costos de preparación de las reclamaciones

60. Algunos reclamantes piden indemnizaciones por los gastos que efectuaron para preparar sus reclamaciones. Hasta el momento no se ha decidido si los gastos de preparación de las reclamaciones sean resarcibles, razón por la que esa cuestión será oportunamente objeto de la correspondiente decisión del Consejo de Administración. En consecuencia, el Grupo no ha hecho ni hará ninguna recomendación respecto de los gastos de preparación de las reclamaciones en ninguno de los casos en que se ha planteado esa cuestión.

#### I. Pérdidas contractuales

##### 1. Reclamaciones por pérdidas derivadas de un contrato con una parte no iraquí

61. Algunas reclamaciones se refieren a las pérdidas sufridas como consecuencia de la falta de pago imputable a una parte no iraquí. Por el mero hecho de producirse, la pérdida no es pérdida directa en el sentido de la resolución 687 (1991) del Consejo de Seguridad. Para obtener una indemnización, el reclamante debe aportar pruebas suficientes de que la entidad con la que mantenía relaciones comerciales el 2 de agosto de 1990 no pudo realizar el pago como consecuencia directa de la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq.

62. Un buen ejemplo de esta situación sería que la parte se hubiera declarado insolvente y su insolvencia fuera consecuencia directa de la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq. El reclamante debería probar como mínimo que la otra parte no había reanudado sus actividades después de la ocupación. En caso de que hubiera múltiples factores que hubieran impedido a esa parte reanudar sus actividades, aparte de su insolvencia demostrada, habría que convencer al Grupo de que la causa causante o efectiva (causa causans) fue la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq.

63. El Grupo considera que toda falta de pago de la otra parte por haber sido eximida del cumplimiento en virtud de una ley cuya vigencia sea posterior a la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq es consecuencia de un nuevo acto interviniente (novus actus interveniens), y no es una pérdida directa resultante de la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq.



2. Pagos anticipados

64. En muchos contratos de obras se prevé que el contratante haga pagos anticipados al contratista. Esos pagos a cuenta suelen ser un porcentaje del precio inicial (inicial porque en muchos de estos contratos se establece que el precio se ajustará automáticamente o de otro modo durante la ejecución de las obras). La finalidad del pago anticipado es facilitar ciertas actividades que el contratista tiene que hacer al comienzo de la ejecución del contrato.

65. Una de esas actividades es frecuentemente la movilización de recursos. Puede ser necesario adquirir instalaciones y material. Hay que buscar la mano de obra y trasladarla al lugar de trabajo, donde se necesitarán instalaciones para alojarla. Otra de esas actividades es la adquisición de material imprescindible y escaso que, por eso mismo, puede ser más caro o estar sujeto a plazos de entrega más largos.

66. Los pagos anticipados se garantizan normalmente mediante fianza y no suelen efectuarse hasta que el contratista la presta. Corrientemente se devuelven al cabo de cierto tiempo en forma de deducción que el contratante aplica a las sumas que está obligado a pagar periódicamente (normalmente cada mes) al contratista por el trabajo hecho. Véase, en relación con los pagos que se devuelven al cabo de un cierto tiempo, lo que se dice de la amortización en el párrafo 120 infra, que es aplicable mutatis mutandis al reembolso de los pagos a cuenta.

67. El Grupo observa que algunos reclamantes no han tenido debidamente en cuenta los anticipos recibidos del contratante. Es habitual que el Grupo compruebe la existencia de pagos anticipados por importe de decenas de millones de dólares de los EE.UU. Cuando el contratista que presenta la reclamación y el contratante hubieren pactado pagos anticipados, el primero debe reducir su reclamación en la medida correspondiente salvo que pueda probar que reembolsó al contratante total o parcialmente. A falta de explicación o prueba del reembolso, el Grupo no puede sino concluir que el contratante tiene derecho a aquél y que debe reducirse proporcionalmente la reclamación.

3. Acuerdos contractuales de pago diferido

a) El análisis de la "deuda antigua"

68. Cuando se difieren los pagos en virtud de los contratos en que se basan las reclamaciones, se plantea la cuestión de si las pérdidas alegadas son "deudas y obligaciones anteriores al 2 de agosto de 1990" y, por consiguiente, no son de la competencia de la Comisión.

69. En su primer informe el Grupo "E2" interpretó la resolución 687 (1991) del Consejo de Seguridad en el sentido de la eliminación de lo que podría convenientemente llamarse "deuda antigua". Aplicando esta interpretación al caso que tenía ante sí, el Grupo "E2" determinó que había "deuda antigua" en el caso en que la ejecución que dio lugar a la deuda original había sido hecha por un reclamante más de tres meses antes del 2 de agosto de 1990, esto es, antes del 2 de mayo de 1990. En esos casos, las reclamaciones que tenían su fundamento en pagos adeudados, en especie o en efectivo, por esa ejecución quedaban fuera de la competencia de la Comisión por corresponder a deudas y obligaciones anteriores al 2 de agosto de 1990. Según entendía el Grupo, a los efectos de esta norma por "ejecución" se entendía la ejecución completa hecha en virtud de un contrato, o su ejecución parcial, en la medida en que se hubiera convenido el pago

de una suma por la parte ejecutada. En la reclamación que examinaba el Grupo "E2", el trabajo en virtud del contrato se llevó a cabo claramente antes del 2 de mayo de 1990. No obstante, las deudas estaban cubiertas por una forma de acuerdo de pago diferido con fecha 29 de julio de 1984. Ese acuerdo, que fue concluido entre las partes en los contratos originales, era posterior a éstos.

70. En su análisis el Grupo "E2" observó que los acuerdos de pago diferido entraban de lleno en lo que el Consejo de Seguridad denominó, en el párrafo 16 de la resolución 687, deudas del Iraq anteriores al 2 de agosto de 1990. Este es precisamente el tipo de obligación en que pensaba el Consejo de Seguridad cuando, en el párrafo 17 de la resolución 687 (1991), exigió al Iraq que se "adhiriera escrupulosamente" a la satisfacción de "todas sus obligaciones relativas al servicio y la amortización". En consecuencia, independientemente de que esos acuerdos de pago diferido puedan haber creado nuevas obligaciones por parte del Iraq en virtud de un determinado derecho interno aplicable, no lo han hecho a los efectos de la resolución 687 (1991), por lo que quedan fuera de la competencia de la Comisión.

71. Los acuerdos que estaba examinando el Grupo "E2" no eran acuerdos derivados de auténticas transacciones comerciales concluidas en pie de igualdad por empresas de construcción como parte integrante de sus actividades normales. Por el contrario, la situación de que se ocupaba el Grupo "E2" se describía así:

"Por lo general, la negociación de estos acuerdos de pago aplazado con el Iraq no corrió a cargo del propio contratista o proveedor, sino de su correspondiente gobierno. Lo corriente fue que el gobierno negociara en nombre de todas las partes contratantes del país interesado que se encontraban en una situación parecida. Por lo común, los acuerdos de pago diferido se concertaron con el Iraq conforme a una diversidad de fórmulas, entre ellas complicados acuerdos de trueque por crudo de petróleo, en virtud de los cuales el Iraq debía suministrar ciertas cantidades de dicho crudo a un Estado extranjero para satisfacer deudas consolidadas; el Estado extranjero vendía entonces el petróleo y, por conducto de su banco central, acreditaba la cantidad correspondiente a las cuentas de determinados contratistas." (S/AC.26/1998/7, párr. 93.)

"Las deudas del Iraq fueron en general aplazadas por los contratistas que no podían "aguantarse con sus pérdidas" y marcharse, por lo que siguieron trabajando con la esperanza de recibir a la larga satisfacción y continuaron acumulando grandes créditos frente al Iraq. Además, los plazos de pago se difirieron por periodos tan prolongados que los costos y servicios de la deuda, por sí solos, tuvieron una repercusión considerable en el constante crecimiento de la deuda exterior del Iraq." (S/AC.26/1998/7, párr. 94.)

72. El presente Grupo está de acuerdo.

b) Aplicación del análisis de la "deuda antigua"

73. En la aplicación de este análisis a casos distintos de los examinados por el Grupo "E2", hay dos aspectos que conviene mencionar.

74. El primero es que el problema no se plantea cuando el trabajo efectivo se llevó a cabo después del 2 de mayo de 1990. No hace al caso que los pagos se hayan diferido o no. En estos

casos, la cuestión es simplemente la de aportar la prueba de la ejecución de los trabajos, del importe, de la falta de pago y de la relación de causalidad.

75. El segundo aspecto es el del ámbito del análisis. Como se ha señalado antes, las reclamaciones que dieron lugar a ese análisis tenían su origen en acuerdos "no comerciales". Había situaciones en que las condiciones originales de pago concertadas entre las partes se habían renegociado durante la vigencia del contrato o en que las negociaciones o renegociaciones obedecían a intercambios intergubernamentales. Esos acuerdos eran manifiestamente resultado del incremento de la deuda internacional del Iraq.

76. Así puede verse que en la base del análisis del Grupo "E2" había dos factores importantes: el primero era la renegociación ulterior de las condiciones de pago de un contrato existente en detrimento del reclamante (contratista). El segundo era la influencia sobre los contratos de las transacciones entre los respectivos gobiernos. En ambos casos, un elemento clave de los acuerdos debe ser la repercusión de la montaña de deuda antigua del Iraq.

77. En opinión del Grupo, cuando uno u otro de esos factores explica total o parcialmente la "pérdida" sufrida por el reclamante, esa pérdida, o la parte pertinente de ella, queda fuera de la competencia de la Comisión y no puede formar la base para la formulación de una recomendación por un grupo. No es necesario que ambos factores estén presentes. Un contrato que contenía disposiciones de pago diferido cuando se ejecutó originalmente estaría sujeto a la aplicación de la regla "anteriores al" si el contrato fue el resultado de un acuerdo intergubernamental movido por las exigencias de los problemas financieros del Iraq. No se trataría de una transacción comercial sino de un acuerdo político y las "pérdidas" no serían de la competencia de la Comisión.

#### 4. Pérdidas resultantes de la no devolución de las retenciones en garantía

78. Las reclamaciones presentadas ante este Grupo incluyen solicitudes de indemnización por lo que podría considerarse otra forma de pago diferido, a saber, la no devolución de las retenciones en garantía.

79. En muchos, si no en la mayoría de los contratos de obras, se prevé que el contratante haga pagos periódicos al contratista durante la ejecución de las obras contratadas. Los pagos suelen ser mensuales y calcularse en función del volumen de obra ejecutado por el contratista desde que se calculó el último pago periódico.

80. Cuando el pago depende directamente del volumen de obra, su importe efectivo (neto) es casi siempre inferior al valor contractual del trabajo hecho, porque el contratante retiene un porcentaje (normalmente el 5 o el 10%, con o sin un límite máximo) de ese valor contractual. (Habitualmente lo mismo sucede entre contratista y subcontratista.) La cantidad retenida, que se suele llamar "retención en garantía" o "monto de retención en garantía", va creciendo con el tiempo. Cuanto menor sea el volumen de obra ejecutado por el contratista antes de interrumpir su trabajo, menor será ese monto.

81. La retención se reintegra normalmente en dos plazos: uno al comienzo de lo que suele denominarse período de mantenimiento y otro al final de éste. El período de mantenimiento empieza normalmente cuando el contratante recepciona la obra y comienza a explotarla o

utilizarla. Por ello, el trabajo al que corresponde una suma concreta retenida en garantía puede haber sido ejecutado mucho antes de que sea reintegrable esa suma.

82. Las cláusulas sobre retenciones en garantía son muy comunes en los contratos de obras. La retención tiene una doble finalidad: estimula al contratista a corregir los vicios que aparezcan antes o durante el período de mantenimiento y permite al contratante resarcirse del costo de los vicios surgidos antes o durante ese período que, por cualquier razón, el contratista no haya podido o querido corregir.

83. En el caso de las reclamaciones que examina este Grupo interviene una circunstancia, como la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq, que ha hecho que los contratos se extingan de hecho y no puedan funcionar las cláusulas de retención. La intervención del Iraq ha privado al contratista de la posibilidad de recuperar su dinero. Por consiguiente, la Comisión es competente para conocer de las reclamaciones relativas a las retenciones no reintegradas.

84. En vista de lo expuesto, el Grupo considera que la situación en el caso de las reclamaciones por retenciones no reintegradas es la siguiente:

- a) Es posible que las pruebas de que disponga la Comisión indiquen que la situación del proyecto era tan difícil que de ninguna manera se hubiera terminado satisfactoriamente. En tal caso, la recomendación no puede ser positiva, principalmente porque no hay relación de causalidad entre las pérdidas y la invasión y ocupación de Kuwait.
- b) También puede suceder que las pruebas indiquen que el proyecto se habría realizado, aun con ciertos problemas cuya solución habría costado dinero al contratista. Ese gasto tendría que haberse deducido de la reclamación por retenciones no reintegradas y, en consecuencia, lo más práctico sería recomendar que se adjudicara al contratista un porcentaje adecuado de esas retenciones.
- c) Por último, las pruebas pueden indicar que no hay razón alguna para creer que el proyecto no se habría terminado satisfactoriamente. En tal caso, la reclamación por retenciones no reintegradas debería prosperar plenamente.

##### 5. Avales, fianzas y garantías análogas

85. Los acuerdos relativos a los recursos financieros forman parte integrante de todo contrato importante de construcción. Como ejemplo cabe citar: a) los avales -por ejemplo, dados por las empresas matrices o a través de bancos; b) lo que se llama fianzas "exigibles" o "exigibles inmediatamente" (en adelante llamadas "fianzas exigibles"), aplicables en las fases de licitación y ejecución; y c) los avales de los pagos anticipados. (Los acuerdos con órganos paraestatales que ofrecen lo que puede llamarse un seguro "complementario" constituyen una categoría distinta. A este respecto véanse los párrafos 95 a 102 infra.)

86. Los arreglos relativos a los recursos financieros plantean problemas particulares cuando se trata de examinar las reclamaciones presentadas dentro del grupo de reclamaciones relativas a proyectos de construcción e ingeniería. Un ejemplo práctico y elocuente es el de las fianzas exigibles.

87. La finalidad de una fianza exigible es permitir al beneficiario obtener dinero en virtud de esa fianza, sin tener que demostrar la falta de la otra parte -concretamente, en las situaciones que se examinan aquí, el contratista que ejecuta el trabajo. Esa fianza se suele prestar por medio de un aval que da el contratista o su empresa matriz a su propio banco en el Estado en que tiene sede. Ese banco da una fianza análoga a un banco (el segundo banco) en el Estado del contratante en virtud del contrato de construcción. A su vez el segundo banco da una fianza idéntica al contratante. Con esto el contratante se encuentra, por lo menos teóricamente, en la muy favorable posición de poder exigir, sin tener que demostrar ninguna falta por parte del contratista, una suma considerable que se cargará al contratista.
88. Por supuesto, el banco del contratista, por una parte, tomará un seguro sobre la suma principal, objeto de la fianza, para el caso de que se exija dicha fianza, y por otro cobrará una comisión por servicio, normalmente trimestral, semestral o anual.
89. Se han presentado muchas reclamaciones en lo que respecta a la comisión por servicio y también a las sumas principales. Las comisiones por servicio suelen cobrarse por períodos anuales medidos a partir de la fecha de la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq. En el caso de las sumas principales, las reclamaciones tienen un carácter precautorio para el caso en que en el futuro se exigiera el pago de las fianzas.
90. El Grupo aborda esta cuestión observando que la solidez de la posición que confiere al contratante la fianza exigible a veces es más aparente que real. Esto se debe al hecho de que en algunos países los tribunales se sienten renuentes a imponer la ejecución de esas fianzas si consideran que permiten al contratante abusar indebidamente de su posición. Por ejemplo, cuando hay una alegación convincente de fraude algunos tribunales estarán dispuestos a prohibir al beneficiario que exija la ejecución de la fianza o a uno de los bancos que responda a esta exigencia. También ocurre que en algunas jurisdicciones el contratista puede disponer de recursos cuando se exige el pago de la fianza en circunstancias que manifiestamente no corresponden a lo pactado por las partes.
91. El Grupo observa que la mayor parte, por no decir todos, los contratos de ejecución de obras de construcción importantes por un contratista de un país en el territorio de otro país contendrá cláusulas relativas a los casos de guerra, insurrección o disturbios. Según se enfoque la ley aplicable a esas cuestiones, la puesta en aplicación de estas disposiciones puede tener un efecto directo e indirecto sobre la validez de la fianza. Directo si, conforme al régimen legal pertinente, los efectos de la cláusula contenida en el contrato de construcción se aplican también a la fianza; indirecto si la terminación o modificación de la obligación subyacente (contrato de construcción) autoriza la posibilidad de buscar ante un tribunal la modificación o terminación de las obligaciones dimanadas de la fianza.
92. Por añadidura, es probable que el simple paso del tiempo dé derecho a considerar expirada o inexigible la obligación dimanada de la fianza, o a buscar una resolución judicial en ese sentido.
93. En resumen, en el contexto de la invasión de Kuwait por el Iraq y considerando el tiempo que ha pasado desde entonces, el Grupo estima que es muy poco probable que sigan vigentes y efectivas las obligaciones de fianza exigible del tipo que el Grupo ha visto en las distintas series de que se ha ocupado.

94. Si ese análisis es correcto, entonces el Grupo considera que las reclamaciones correspondientes a las comisiones por servicio respecto de esas fianzas sólo serán admisibles en circunstancias muy especiales. Del mismo modo, las reclamaciones que corresponden al principal sólo serán admisibles cuando de hecho el principal se haya desembolsado de manera irrevocable y el beneficiario carezca de base real para pedir la ejecución de la fianza.

6. Garantías de crédito a la exportación

95. Los acuerdos con órganos paraestatales, que prevén lo que podría llamarse seguro "complementario", son un caso distinto del de las garantías en general. Esas formas de recursos financieros tienen nombres tales como "garantía del riesgo de crédito". Revisten en efecto la forma de un seguro, muchas veces suscrito por el gobierno del territorio en que tiene su sede el contratista. Forman parte de la política económica de ese gobierno para fomentar las actividades industriales y comerciales de sus nacionales en el extranjero.

96. Esas garantías comprenden muchas veces la exigencia de que el contratista agote todos los recursos internos antes de recurrir a la garantía; o bien que agote todos los recursos posibles antes de recurrir a la garantía.

97. Se han presentado reclamaciones en relación con:

- a) El reembolso de las primas pagadas para obtener esas garantías; y también en relación con
- b) Las diferencias entre los ingresos recuperados en virtud de esas garantías y las pérdidas que se afirma haber sufrido.

A juicio del Grupo, las primeras son erróneas y las segundas están mal planteadas.

98. Es erróneo reclamar la indemnización de las primas. Una prima pagada por cualquier forma de seguro no es resarcible salvo en caso de resolución de la póliza. Una vez que la póliza está en vigor, o bien sobreviene el evento previsto, o bien no sobreviene. En el primer caso, se puede reclamar al seguro en virtud de la póliza; en el segundo no se puede reclamar. En ningún caso considera el Grupo que esos acuerdos, por muy prudentes y convenientes que sean, puedan dar lugar a una reclamación de indemnización respecto de las primas pagadas. No existe una "pérdida" propiamente dicha ni tampoco ningún nexo causal con la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq.

99. Además, cuando un contratista de hecho ha sido indemnizado total o parcialmente por un organismo de ese tipo en relación de las pérdidas sufridas como consecuencia de la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq, ya no hay, hasta ahí, una pérdida respecto de la cual el contratista pueda presentar una reclamación ante la Comisión, ya que su pérdida ha sido indemnizada.

100. El segundo caso es el de un contratista que presenta una reclamación por la diferencia entre la cuantía de las pérdidas que afirma haber sufrido como resultado de la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq y la suma que ha recuperado del garante.

101. En este caso la reclamación está mal planteada. De hecho esa diferencia puede representar una pérdida indemnizable pero su resarcibilidad no tiene nada que ver con el hecho de que las sumas reclamadas representen una diferencia entre lo que se ha recuperado del garante y lo que se ha perdido. De hecho, el análisis correcto debería comenzar con un examen de la causa de la totalidad de la pérdida de la que sólo queda la diferencia. El primer paso es establecer si hay pruebas de la suma total, que de hecho es una suma que el reclamante ha pagado o no ha recuperado; y de que existe un nexo causal necesario. En la medida en que se pruebe la existencia de la suma, la reclamación será en principio resarcible. Sin embargo, si el garante ha reembolsado, la pérdida ha sido reparada y no queda nada por reclamar. Sólo si subsiste una parte de la pérdida no reparada hay posibilidad de que el Grupo formule una recomendación.

102. Por último, hay que citar las reclamaciones presentadas por los organismos que conceden garantías de crédito y que han desembolsado determinadas sumas. Esos organismos concertaron un acuerdo de seguro con el contratista en el que se preveía el pago de unas primas. Lo mismo que antes, hay que ver si el hecho cubierto por el seguro se ha producido o no. Si se ha producido, el Grupo consideraría que el garante tiene una obligación contractual de pagar; no así si el hecho no se ha producido. Si cualquier pago efectuado en estas circunstancias da lugar a una reclamación resarcible, no es cuestión que incumba a este Grupo. Esas reclamaciones se sitúan entre aquellas que se han asignado al Grupo "E/F".

7. Cláusula de imposibilidad de cumplimiento y fuerza mayor

103. Los contratos de obras, tanto en el common law como en los ordenamientos jurídicos de inspiración romanista, contienen a menudo estipulaciones aplicables a sucesos que cambian completamente la naturaleza de la operación. Los sucesos a que se refieren ese tipo de cláusulas son, en particular, la guerra, los disturbios y la insurrección. Dado el tiempo que se requiere para ejecutar un gran proyecto de obras y las circunstancias a veces inestables, tanto de carácter político como de otro tipo, en que se ejecutan esos contratos, esto no es sorprendente sino más bien de sentido común. Estas cláusulas prevén cómo se van a costear las consecuencias financieras del suceso, y cuál será el resultado por lo que hace a las obras del proyecto.

104. Esas cláusulas plantean dos cuestiones en lo que concierne a la categoría de reclamaciones de que conoce este Grupo. La primera es si el Iraq tiene derecho a invocar estas cláusulas para aminorar su responsabilidad. La segunda es si los reclamantes pueden hacer valer estas cláusulas para justificar el resarcimiento que les otorgue la Comisión o incrementar su cuantía.

105. Por lo que respecta a la primera cuestión, a juicio de este Grupo la posición parece ser la siguiente. En la categoría de reclamaciones que examina la Comisión, la imposibilidad de cumplimiento o la fuerza mayor provendrán casi siempre de un suceso que es resultado de la acción u omisión del Iraq. En cambio, las cláusulas de esta índole se refieren a sucesos que no hubieran podido preverse, o que, previstos, fueran inevitables. Resultaría totalmente inapropiado que quien hubiere causado ilícitamente el suceso pudiera invocar esa cláusula para aminorar las consecuencias de su acción.

106. Se plantea sin embargo la segunda cuestión, a saber: si los reclamantes pueden invocar tales cláusulas. Un ejemplo de este supuesto sería si la cláusula estipulase el anticipo de los pagos antes del vencimiento pactado. Por lo que respecta a esta cuestión, este tipo de

reclamación se ha presentado al Grupo "E2", que en su primer informe respondió categóricamente lo siguiente:

"En segundo lugar, [los reclamantes] señalan a la Comisión las cláusulas relativas a la "imposibilidad de cumplimiento" en sus respectivos contratos de base. Los reclamantes afirman que en caso de imposibilidad de cumplimiento del contrato, esas cláusulas estipulan el anticipo de los pagos debidos en virtud del contrato, dando lugar a una nueva obligación del Iraq de pagar todas las cantidades adeudadas en virtud del contrato, independientemente de cuándo se realizaran las obras contratadas. El Grupo ha llegado a la conclusión de que los reclamantes no pueden invocar esos acuerdos o pactos contractuales ante la Comisión para evitar la aplicación de la cláusula "anteriores al" establecida por el Consejo de Seguridad en la resolución 687 (1991); por consiguiente, este argumento no es convincente." (S/AC.26/1998/7, párr. 188.)

107. En este caso, las obras objeto de la reclamación se habían realizado antes de la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq y, por tanto, estaban claramente en conflicto con la regla "anteriores al". No obstante, los reclamantes, que habían pactado estipulaciones de pago diferido, trataron de invocar la cláusula de imposibilidad de cumplimiento para salvar este obstáculo. Este Grupo entiende que su tesis era que los sucesos realmente ocurridos, es decir, la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq, habían determinado la aplicación de la cláusula de imposibilidad de cumplimiento. Dicha cláusula preveía el pago anticipado de las cantidades debidas en virtud del contrato. Originalmente, el pago de estas cantidades se había aplazado a unas fechas que aún eran futuras en el momento de la invasión y ocupación, pero el suceso determinante de la imposibilidad de cumplimiento hizo que llegaran a ser exigibles en el momento, o incluso al comienzo, de la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq. Así, pues, en este caso el vencimiento de los pagos se produjo dentro del ámbito temporal de competencia establecido por la resolución 687 (1991) del Consejo de Seguridad y, por lo tanto, el Grupo "E2" era competente para conocer de una reclamación relativa al reembolso de esos pagos.

108. Fue ésta la reclamación que rechazó el Grupo "E2". Este Grupo está de acuerdo.

109. Queda aún por ver el supuesto en que los reclamantes recurren a la cláusula de imposibilidad de cumplimiento para promover el éxito de una reclamación de un modo que no sea el de eludir la regla "anteriores al", por ejemplo, cuando el vencimiento anticipado resultante de la cláusula de imposibilidad de cumplimiento se aduce para tratar de que ciertos pagos, que de otro modo se habrían recibido, en virtud del contrato, mucho después de la liberación de Kuwait y, por tanto, no serían indemnizables por otro concepto, queden comprendidos en el ámbito temporal de competencia de la Comisión.

110. A juicio de este Grupo, estas reclamaciones tampoco prosperarían. En este caso, como en el caso del que se ocupó el Grupo "E2", los reclamantes tratan de utilizar las estipulaciones de contratos privados para ampliar el ámbito de competencia reconocido por el Consejo de Seguridad en su resolución 687 (1991) y definido por la Comisión en su jurisprudencia. Este modo de proceder no es el adecuado. Ninguna entidad está facultada, por acuerdo o de otro modo, para modificar el ámbito de competencia de la Comisión.



## J. Reclamaciones en concepto de gastos generales y lucro cesante

### 1. Generalidades

111. Los proyectos de construcción pueden descomponerse en varios elementos, la suma de los cuales determina su precio. En opinión del Grupo, para examinar este tipo de reclamaciones conviene empezar por repasar en términos generales la forma en que muchos contratistas de todo el mundo determinan los precios que finalmente aparecen en los contratos de construcción que firman. Ciertamente, la fijación de los precios no está sujeta a normas absolutas. De hecho es improbable que dos contratistas cualesquiera preparen su licitación en la misma forma, pero las exigencias de la construcción y la realidad del sector financiero imponen unos principios generales de los cuales no es frecuente apartarse esencialmente.

112. Muchos de los contratos de obras de construcción que se examinan en relación con las reclamaciones presentadas a este Grupo incluyen tarifas o estimaciones cuantitativas. En estos documentos se determina la cantidad que ha de pagarse al contratista por el trabajo hecho basándose en precios acordados de antemano. El precio definitivo del contrato es el valor total de lo hecho a los precios pactados más las diferencias y otros derechos y deducciones contractuales que aumenten o reduzcan el importe inicialmente acordado.

113. Otros contratos que se examinan en relación con las reclamaciones presentadas a este Grupo son los de construcción a precio alzado, en los que la función de las tarifas o estimaciones cuantitativas es menos importante y se reduce al cálculo de las sumas que el contratante debe pagar contra la entrega de certificados de construcción parcial y a la valoración de los cambios que se produzcan.

114. El contratista preparará sus tarifas con el objetivo de recuperar todos los gastos directos e indirectamente relacionados con las obras. Además de los gastos, calculará un "margen de riesgo". En la medida en que calcule obtener un beneficio, éste estará incluido en el "margen de riesgo". Que se obtenga o no beneficio y en qué medida depende ciertamente del riesgo en que de hecho se incurra.

115. Del examen de la práctica contractual y de su propia experiencia en la materia el Grupo ha extraído los principios que le permiten conocer el desglose de precios característico de los contratos de construcción en que se fundan las reclamaciones incluidas en esta serie.

116. El punto de partida fundamental es el costo básico, que comprende la mano de obra, el material y las instalaciones. Es lo que los franceses llaman prix secs y otros costo directo. El costo directo puede variar, pero suele ser entre el 65 y el 75% del precio total del contrato.

117. Al costo directo se añade el costo indirecto: por ejemplo, el dibujo de planos y los servicios temporales de la oficina central del contratista. El costo indirecto suele importar entre el 25 y el 30% del precio total del contrato.

118. Por último está el llamado "margen de riesgo" o porcentaje reservado a imponderables. El margen de riesgo suele ser entre algo más de 0 y el 5% del precio total del contrato. Cuanto mejor vayan las obras menos se consumirá ese margen, con el resultado de que aumentarán los beneficios en sentido estricto que el contratista obtiene día a día. Cuantos más imponderables

surjan y cuanto más se consuma el margen de riesgo, menos será el beneficio final del contratista. De hecho, el costo de las circunstancias imprevistas puede ser igual o superior al margen de riesgo, en cuyo caso el beneficio será nulo o habrá pérdidas.

119. El Grupo considera que éste es el contexto en el que han de examinarse algunas de las reclamaciones fundadas en pérdidas contractuales.

## 2. Gastos de la sede y las sucursales

120. Estos gastos suelen considerarse parte de los gastos generales y pueden incluirse en el precio de diversas formas. Por ejemplo, pueden incluirse en los precios de algunas o todas las partidas del contrato; pueden figurar como un tanto alzado o pueden reflejarse de muchas otras formas. Pero la mayoría, si no todos los contratos, tendrán en común el propósito del contratista de incluir esos gastos en el precio en algún momento de la ejecución del contrato. Normalmente esos gastos se incluyen en distintas partidas del contrato, de manera que el reembolso se produce mediante pagos parciales durante la ejecución del contrato. Al final puede decirse que esos gastos se han amortizado. Hay que tener en cuenta en este punto el problema de las cuentas dobles (véase el párrafo 123 infra).

121. Por lo tanto, si se ha pagado parte del precio de las obras es probable que parte de esos gastos se haya reembolsado. De hecho, si esos gastos se han incluido en partidas que se pagan al principio pueden haberse recuperado en buena parte o incluso en su totalidad.

122. Si las partidas de que se trate se han pagado anticipadamente también pueden haberse reembolsado íntegramente al principio de la ejecución de las obras. Esto plantea obviamente una dificultad añadida, ya que los pagos anticipados deben abonarse al contratante (véase el párrafo 66 supra) durante la ejecución de las obras. En ese caso, vuelve a plantearse al Grupo la interrogante de en qué parte de los precios se pretendió incluir esas partidas.

123. En todas estas situaciones es necesario evitar las cuentas dobles. El Grupo considera que hace cuentas dobles el contratista que reclama expresamente por separado gastos generales total o parcialmente incluidos en pagos hechos o reclamaciones presentadas por obra acabada.

124. Lo mismo cabe decir cuando se producen pérdidas materiales en una sucursal o en una oficina o instalación a pie de obra. Esas pérdidas son imputables, y por tanto resarcibles, en su caso, en concepto de pérdidas de cosas corporales.

## 3. Lucro cesante respecto de un contrato cierto

125. Según el párrafo 9 de la decisión 9 del Consejo de Administración, en los casos en que "la otra parte contratante se ha visto en la imposibilidad de seguir ejecutando el contrato a causa de la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq, éste es responsable de toda pérdida directa que como consecuencia de ello haya sufrido la otra parte, incluido el lucro cesante".

126. Como se deduce de las observaciones de los párrafos 111 a 119 supra, el lucro cesante es un concepto muy complejo. Hay que advertir sobre todo que lucrarse o sufrir pérdidas depende del margen de riesgo y de los acontecimientos que se produzcan.

127. La calificación del margen en función del riesgo es un elemento importante en los contratos de construcción. La ejecución de estos contratos dura bastante tiempo; a menudo tiene lugar en zonas aisladas o en países donde el medio es hostil en diversas formas y, desde luego, está expuesta a problemas políticos que pueden afectar al lugar donde se hacen los trabajos, al lugar donde hay que buscar el material, el equipo o la mano de obra y a las rutas de abastecimiento. Por consiguiente, las circunstancias son muy diversas y normalmente el riesgo es mayor que, por ejemplo, en los contratos de compraventa.

128. El Grupo considera que es importante hacer estas consideraciones cuando se examina una reclamación de lucro cesante respecto de un contrato de construcción de gran envergadura. Es preciso determinar lo que podría denominarse "posibilidad de pérdida" del contrato. El contratista habrá pensado en los riesgos y habrá establecido un margen que los comprenda. A él corresponde demostrar que muy probablemente los riesgos no se habrían materializado o habrían sido superados, lo que habría dejado un margen de lucro efectivo.

129. En opinión del Grupo, este es el razonamiento que subyace en el párrafo 5 de la decisión 15 del Consejo de Administración, donde se dice expresamente que el que reclame una indemnización por pérdidas económicas, como es el caso del lucro cesante, debe "proporcionar una descripción detallada de las circunstancias de hecho en que se produjo la pérdida, el daño o el perjuicio en que se funda la reclamación" para que se le conceda una indemnización.

130. Según lo que antecede y de acuerdo con las dos decisiones citadas, el Grupo exige lo siguiente de los contratistas que reclaman una indemnización por lucro cesante: en primer lugar, la expresión "imposibilidad de seguir ejecutando el contrato" impone al reclamante la carga de probar que tenía un contrato en vigor en el momento de la invasión. En segundo lugar, el reclamante tiene que probar que fue imposible seguir ejecutando el contrato a causa de la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq. Además, el lucro debe medirse en relación con el conjunto del contrato. No basta probar que habría habido beneficio en algún momento antes de la ejecución completa del contrato. Ello no vendría a demostrar sino la existencia temporal de un saldo acreedor que puede incluso producirse al comienzo del contrato si, por ejemplo, se han hecho pagos anticipados con la finalidad expresa de financiarlo.

131. Por lo tanto, el reclamante debe probar debidamente que el contrato habría sido rentable en su conjunto. Tales pruebas deben comprender información financiera, real y proyectada, sobre el proyecto correspondiente, en particular los estados financieros comprobados, los presupuestos, las cuentas de gestión, el volumen de negocios, los análisis de las ofertas originales y las sumas de licitación, el calendario de ejecución elaborado al comienzo de los trabajos, la cuenta de resultados, los costos financieros y de la sede social preparados por el reclamante o en su nombre para cada uno de los ejercicios contables desde el primer año del proyecto de que se trate hasta marzo de 1993. El reclamante debería aportar también: los cálculos iniciales de los beneficios previstos en relación con el proyecto y todas las revisiones de estos cálculos realizadas durante la ejecución del mismo, los informes de gestión del rendimiento financiero real en comparación con los presupuestos preparados durante la ejecución del proyecto y las pruebas que acrediten que la ejecución del proyecto se desarrolló como estaba previsto, tales como informes mensuales o periódicos, calendarios previstos o reales, certificados provisionales o facturas, relación de las obras realizadas pero no facturadas por el reclamante, relación de los pagos efectuados por el empleador y pruebas de las retenciones en garantía recuperadas por el reclamante. Además, el

reclamante debería aportar pruebas del porcentaje de la obra que se había completado en el momento en que cesó el trabajo en el proyecto.

4. Lucro cesante respecto de contratos futuros

132. Algunos reclamantes afirman que se habrían lucrado con contratos futuros que no se hicieron realidad por la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq. Naturalmente, son aplicables a estas reclamaciones los razonamientos que el Grupo ha expuesto en relación con las reclamaciones de lucro cesante por un contrato cierto. Además, sobre esta clase de reclamación pesa el problema de la probabilidad. ¿Cómo puede estar seguro el reclamante de que habría tenido la oportunidad de ejecutar tal o cual contrato? Si el contrato estaba sujeto a concurso público el problema se acentúa. Y si no lo estaba, ¿en qué se funda el reclamante para afirmar que habría firmado el contrato?

133. Por tanto, el Grupo considera que para que una reclamación de esa clase merezca una recomendación, es necesario demostrar, mediante las debidas pruebas documentales o de otra índole, que las actividades anteriores del reclamante han tenido buen fin (es decir, que han sido rentables), y aportar datos que permitan concluir el carácter fundado de la hipótesis de que habría firmado otros contratos rentables. Entre otras cosas, el reclamante tendrá que demostrar qué recursos estaba utilizando a fin de que pueda determinarse en qué grado esos recursos seguirían siendo productivos en el futuro. Tendrá que presentar los balances generales de años anteriores junto con los informes estratégicos pertinentes o documentos análogos utilizados efectivamente en el pasado. También tendrá que presentar el informe estratégico que esté utilizando a la sazón. Todos esos documentos habrán de ser contemporáneos de los hechos, más que documentos redactados con ocasión de la reclamación, si bien estos últimos pueden tener valor explicativo.

134. Las pruebas que se exigen suelen ser difíciles de aportar y, en consecuencia, será muy raro que prosperen las reclamaciones correspondientes. Incluso si se aportan las pruebas pertinentes, es improbable que el Grupo acepte extender mucho en el tiempo la rentabilidad que proyecta obtener. Las limitaciones políticas de la actividad empresarial en zonas agitadas del mundo son demasiadas para que puedan hacerse pronósticos a largo plazo.

K. Pérdida de fondos depositados en el Iraq

1. Fondos en cuentas bancarias

135. Numerosos reclamantes piden una indemnización por los fondos que tenían depositados en bancos iraquíes. Obviamente, esos depósitos se hicieron en dinares iraquíes y estaban sujetos a controles cambiarios.

136. El primer problema que se plantea con estas reclamaciones es que en muchos casos no está claro si el reclamante podrá tener acceso a los fondos en un momento ulterior y disponer de ellos. De hecho, muchos reclamantes suprimen en las respuestas a las preguntas de la Comisión o en otros documentos las referencias a esos fondos hechas en sus reclamaciones iniciales, pues al cabo de un cierto tiempo consiguen disponer de los fondos.

137. En segundo lugar, para que esas reclamaciones prosperen habría que probar en cada caso que el Iraq habría permitido el cambio de esos fondos en divisa convertible con fines de

exportación. Para ello habría que probar debidamente que el Iraq le había obligado a autorizar ese cambio. Por otra parte, el Grupo advierte que la decisión de depositar fondos en los bancos de un país determinado es una decisión de ámbito mercantil que compete a las empresas que desarrollan actividades internacionales. Lo normal es que al tomar esa decisión la empresa tenga en cuenta los riesgos nacionales o regionales pertinentes.

138. El Grupo, al analizar las reclamaciones que se le han presentado hasta la fecha ha llegado a la conclusión de que, en la mayoría de ellas, el reclamante tiene que probar (además de la pérdida y su cuantía) que:

- a) La entidad iraquí correspondiente tenía una obligación contractual o una obligación expresa de otra índole de cambiar los fondos en divisa convertible;
- b) El Iraq habría permitido la salida de los fondos convertidos fuera del país; y
- c) La invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq impidió el cambio y la transferencia de los fondos.

139. A falta de prueba de esos tres aspectos, difícilmente puede decirse que el reclamante haya sufrido una "pérdida". Si no hay pérdida, el Grupo no puede recomendar que se pague una indemnización.

## 2. Efectivo para gastos menores

140. Cabe hacer exactamente la misma consideración respecto de los dinares iraquíes para gastos menores que hubo que dejar en el Iraq. Ese efectivo estaba en las oficinas de los reclamantes cuando éstos salieron del Iraq. Las circunstancias en que hubo que abandonar ese efectivo varían en cierta medida, al igual que varían las circunstancias en que posteriormente se recuperó (algunos reclamantes sostienen que, cuando regresaron al Iraq, el dinero había desaparecido); además, otros no pudieron regresar al Iraq ni aclarar su posición. En esos casos, que difieren entre sí, la situación básica parece ser la misma a juicio del Grupo. Los reclamantes que se encontraban en el Iraq necesitaban disponer de cantidades (que podían ser importantes) para hacer frente a deudas que tenían que liquidarse en efectivo. Estas cantidades consistían necesariamente en dinares iraquíes. Por consiguiente, a falta de pruebas de las mismas cuestiones que se detallan en el párrafo 138, *supra*, será difícil acreditar una "pérdida", y, en esas circunstancias, el Grupo no puede recomendar la indemnización.

## 3. Derechos de aduana reembolsables

141. A juicio del Grupo, se trata de cantidades que se pagan, por lo menos en teoría, en concepto de derechos a cambio del permiso para efectuar una importación temporal de instalaciones, vehículos o equipo. Esas sumas se reembolsan si se obtiene el permiso para exportar las instalaciones, los vehículos o el equipo pertinente.

142. Según tiene entendido también el Grupo, era difícil obtener ese permiso antes de la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq. Por ello, pese a considerarse un gravamen temporal, de hecho solía ser definitivo; además, no cabe duda de que los contratistas que conocían bien los entresijos del sistema en el Iraq tomaron las disposiciones debidas. Tampoco cabe duda de que

podían -o cabía esperar que pudieran- obtener la devolución de esos gravámenes mediante los pagos efectuados por las obras que realizaban. Una vez que tuvieron lugar la invasión y ocupación de Kuwait, la obtención de ese permiso de exportación resultó mucho más difícil. Ciertamente, dado el embargo comercial, habría sido necesario contar con la autorización concreta del Consejo de Seguridad.

143. Habida cuenta de lo que antecede, el Grupo considera que las reclamaciones de resarcimiento de esos derechos han de ir acompañadas de pruebas suficientes para determinar si, en caso de no haberse producido la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq, se habría obtenido, real o probablemente, ese permiso.

144. Si no se aportan esas pruebas, y dejando al margen cuestiones tales como la doble contabilidad (véase el párrafo 123 supra), es improbable que el Grupo pueda recomendar que se paguen indemnizaciones por los derechos de aduana reembolsables que no se devolvieron en el caso de las instalaciones, los vehículos y el equipo utilizados en obras de construcción en el Iraq.

#### L. Cosas corporales

145. En cuanto a la pérdida de cosas corporales situadas en el Iraq, en la decisión 9 se dispone que si, como resultado de la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq, se han sufrido pérdidas directas relativas a cosas corporales, el Iraq está obligado a indemnizar (decisión 9, párr. 12). Corresponden a esta categoría los actos de expropiación, remoción, robo o destrucción de determinados bienes por las autoridades iraquíes. Se añade que no es pertinente, a los efectos de la responsabilidad del Iraq, el hecho de que la apropiación de esos bienes fuera legal o no, si no dio lugar a indemnización. La decisión 9 dispone además que la pérdida de bienes de una empresa por haber quedado sin protección a causa de la partida del personal como consecuencia de la situación en el Iraq y en Kuwait puede considerarse que resulta directamente de la invasión y ocupación (decisión 9, párr. 13).

146. Muchas de las reclamaciones relacionadas con contratos de construcción e ingeniería que se presentan a este Grupo se refieren a bienes que las autoridades del Iraq confiscaron en 1992 ó 1993. Ello plantea un problema de causalidad. En el momento de la confiscación, la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq había terminado. El país había sido liberado como mínimo un año antes. Muchos reclamantes habían conseguido volver al lugar de las obras para examinar la situación. En los casos a que se refiere este párrafo, los bienes seguían estando allí. Sin embargo, la situación, inicialmente satisfactoria, cambió cuando las autoridades del Iraq ordenaron la confiscación general de bienes. Aunque parece ser que algunas de las confiscaciones fueron consecuencia de hechos que podían estar directamente relacionados con la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq, el Grupo ha observado que ello no fue así en la inmensa mayoría de las reclamaciones. Las confiscaciones obedecieron simplemente a la decisión de las autoridades de apropiarse de los bienes. El Grupo considera que esas pérdidas fueron causadas no por la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq, sino por hechos totalmente independientes y, por consiguiente, esas pérdidas no entran dentro del ámbito de competencia de la Comisión.

**M. Pagos efectuados o reparación prestada a terceros**

147. En el apartado b) del párrafo 21 de la decisión 7 se dice expresamente que las pérdidas sufridas como consecuencia de "[l]a salida de personas, o la imposibilidad de salir, del Iraq o de Kuwait" se considerarán pérdidas irrogadas directamente como consecuencia de la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq. Por consiguiente, de acuerdo con la decisión 7, el Grupo considera que los gastos de evacuación y socorro hechos para ayudar a empleados a salir del Iraq son resarcibles en la medida en que se hayan probado.

148. El párrafo 22 de la decisión 7 del Consejo de Administración dispone que podrán ser reembolsados los pagos efectuados o la reparación prestada por sociedades u otras entidades a terceros -por ejemplo, empleados u otras personas en cumplimiento de obligaciones contractuales- para compensar las pérdidas incluidas en cualquiera de los criterios adoptados por el Consejo.

149. En el cuarto informe, el Grupo consideró que los gastos relacionados con la evacuación y repatriación de empleados entre el 2 de agosto de 1990 y el 2 de marzo de 1991 eran resarcibles en la medida en que el reclamante los probara y siempre que fueran razonables en atención a las circunstancias. Las obligaciones temporales de carácter urgente y los gastos extraordinarios relacionados con la evacuación y repatriación, incluido el transporte, el sustento y el alojamiento, son, en principio, resarcibles.

150. Muchos reclamantes no presentan una relación documental detallada de los gastos efectuados para ocuparse de su personal (y, en algunos casos, los empleados de otras empresas, que habían quedado desamparados) y trasladarlos fuera del lugar de las hostilidades.

151. En estos casos el Grupo considera apropiado admitir documentos propios de una situación difícil, incierta y en muchos casos apremiante, teniendo en cuenta las preocupaciones inevitables del momento. Las pérdidas sufridas por los reclamantes en estas situaciones son la esencia misma de la pérdida directa a que se refiere la resolución 687 (1991) del Consejo de Seguridad. Por tanto, tras examinar todos los informes y documentos pertinentes a que tenga acceso, el Grupo se atiene a su propio criterio para determinar la recomendación de indemnización apropiada.

-----



**Consejo de Seguridad**

Distr.  
GENERAL

S/AC.26/Dec.104 (2000)  
29 de septiembre de 2000

ESPAÑOL  
Original: INGLÉS

COMISIÓN DE INDEMNIZACIÓN DE  
LAS NACIONES UNIDAS  
Consejo de Administración

Decisión relativa a la décima serie de reclamaciones "E3" adoptada  
por el Consejo de Administración de la Comisión de Indemnización  
de las Naciones Unidas en su 99ª sesión, celebrada en Ginebra  
el 28 de septiembre de 2000

El Consejo de Administración,

Habiendo recibido, de conformidad con el artículo 38 de las Normas provisionales relativas al procedimiento de tramitación de reclamaciones ("las Normas"), el informe y las recomendaciones del Grupo de Comisionados relativos a la décima serie de reclamaciones "E3" que se refieren a 17 reclamaciones<sup>1</sup>,

1. Aprueba las recomendaciones hechas por el Grupo de Comisionados y, en consecuencia;

2. Decide, de conformidad con el artículo 40 de las Normas, aprobar las cantidades de las indemnizaciones recomendadas para las reclamaciones incluidas en el informe. Los importes totales aprobados por país, sobre la base de las recomendaciones contenidas en el cuadro 14 del informe, son los siguientes:

---

<sup>1</sup> El texto del informe figura en el documento S/AC.26/2000/18.



País	Número de reclamaciones cuyo pago se recomienda	Número de reclamaciones cuyo pago no se recomienda	Cuantía de la indemnización reclamada	Cuantía de la indemnización recomendada
			(Dólares EE.UU.)	
Alemania	-	1	16.635.422	Ninguna
Bélgica	-	1	12.168.700	Ninguna
Canadá	-	1	159.718.942	Ninguna
Egipto	-	2	40.221.240	Ninguna
Estados Unidos	1	2	45.212.172	6.962.766
Filipinas	1	-	288.817	2.880
Francia	1	1	46.095.259	4.921.519
Jordania	-	3	4.036.707	Ninguna
Polonia	1	-	51.683.454	395.514
Reino Unido	2	-	13.061.105	4.787.996
Total	6	11	389.121.818	17.070.675

3. Decide también aprobar, de conformidad con el artículo 41 de las Normas, el importe rectificado de la indemnización correspondiente a una reclamación de la cuarta serie de reclamaciones "E3". El importe rectificado total, sobre la base de las recomendaciones que figuran en los párrafos 615 y 616 del informe, es el siguiente:

Rectificación de la cuarta serie

País	Importe previamente recomendado	Importe recomendado rectificado
	(Dólares EE.UU.)	
Singapur	2.824.426	3.150.276

4. Reafirma que, cuando se disponga de los fondos, los pagos se efectuarán de conformidad con la decisión 73 (S/AC.26/Dec.73 (1999)) y la decisión 100 (S/AC.26/Dec.100 (2000));

5. Recuerda que, cuando se efectúe un pago de conformidad con las decisiones 73 y 100, los gobiernos, con arreglo a lo dispuesto en la decisión 18 (S/AC.26/Dec.18 (1994)), distribuirán a los reclamantes designados los importes recibidos respecto de las indemnizaciones aprobadas, dentro de los seis meses siguientes a haber recibido el pago, y a más tardar tres meses después de haber expirado este plazo proporcionarán información sobre dicha distribución;

6. Pide al Secretario Ejecutivo que facilite un ejemplar del informe al Secretario General, al Gobierno de la República del Iraq y a cada uno de los respectivos gobiernos.

-----





**Consejo de Seguridad**

Distr.  
GENERAL

S/AC.26/2000/19  
29 de septiembre de 2000

ESPAÑOL  
Original: INGLÉS

---

COMISIÓN DE INDEMNIZACIÓN DE  
LAS NACIONES UNIDAS  
Consejo de Administración

**INFORME Y RECOMENDACIONES DEL GRUPO DE COMISIONADOS  
ACERCA DE LA 14ª SERIE DE RECLAMACIONES "E3"**

## ÍNDICE

	<u>Párrafos</u>	<u>Página</u>
INTRODUCCIÓN.....	1	10
I. TRÁMITES PROCESALES .....	2 - 9	10
A. Naturaleza y objeto del procedimiento .....	2 - 3	10
B. Antecedentes procesales de las reclamaciones de la 14ª serie....	4 - 7	10
C. Enmienda de las reclamaciones tras su presentación.....	8	11
D. Las reclamaciones.....	9	11
II. MARCO JURÍDICO.....	10 - 31	13
A. Derecho aplicable .....	10	13
B. Responsabilidad del Iraq.....	11	13
C. La cláusula "anteriores al" .....	12 - 13	13
D. Aplicación del requisito de la "pérdida directa" .....	14 - 15	14
E. Lucro cesante .....	16 - 17	15
F. Fecha de la pérdida .....	18	15
G. Intereses .....	19 - 20	15
H. Tipo de cambio .....	21 - 23	15
I. Pérdidas debidas a la evacuación.....	24	16
J. Valoración.....	25 - 27	16
K. Requisitos de prueba.....	28 - 31	16
III. ETECO S.A. ....	32 - 67	17
A. Pérdidas contractuales.....	33 - 38	18
B. Pérdida de bienes corporales.....	39 - 44	19

ÍNDICE (continuación)

	<u>Párrafos</u>	<u>Página</u>
III. (continuación)		
C. Pagos efectuados o reparación prestada a terceros .....	45 - 54	19
D. Otras pérdidas .....	55 - 62	21
E. Intereses .....	63	22
F. Recomendación para Eteco.....	64	22
IV. MOHAMMED AHMED MOHAMMED ABDEL MAKSOUD.....	65 - 96	22
A. Pérdidas contractuales.....	69 - 82	23
B. Pérdida de bienes corporales.....	83 - 89	25
C. Pérdidas pecuniarias .....	90 - 94	26
D. Intereses .....	95	26
E. Recomendación para Maksoud.....	96	27
V. GERMOT INTERNATIONAL S.A.....	97 - 138	27
A. Pérdidas contractuales.....	99 - 114	28
B. Lucro cesante .....	115 - 118	30
C. Pérdida de bienes corporales.....	119 - 122	31
D. Pagos efectuados o reparación prestada a terceros .....	123 - 137	31
E. Recomendación para Germot.....	138	34
VI. KYUDENKO CORPORATION .....	139 - 155	34
A. Pérdida de bienes corporales.....	141 - 151	35
B. Pagos efectuados o reparación prestada a terceros .....	152 - 154	36
C. Recomendación para Kyudenko .....	155	37

ÍNDICE (continuación)

	<u>Párrafos</u>	<u>Página</u>
VII. SHIMIZU CORPORATION .....	156 - 197	37
A. Pérdida de bienes corporales.....	158 - 171	38
B. Pagos efectuados o reparación prestada a terceros .....	172 - 196	39
C. Recomendación para Shimizu .....	197	43
VIII. KARIM BENNANI AND PARTNERS .....	198 - 253	43
A. Pérdidas contractuales.....	201 - 224	44
B. Lucro cesante .....	225 - 232	47
C. Pérdida de bienes corporales.....	233 - 237	48
D. Pagos efectuados o reparación prestada a terceros .....	238 - 246	48
E. Pérdidas pecuniarias .....	247 - 252	50
F. Recomendación para Karim Bennani .....	253	50
IX. PETROGAS, GAS-SYSTEMS BV .....	254 - 277	51
A. Pérdidas contractuales.....	256 - 262	52
B. Lucro cesante .....	263 - 266	52
C. Pagos efectuados o reparación prestada a terceros .....	267 - 271	53
D. Otras pérdidas .....	272 - 275	53
E. Intereses .....	276	54
F. Recomendación para Petrogas .....	277	54
X. INSTITUTE HYDROPROJECT.....	278 - 299	55
A. Pérdidas contractuales.....	281 - 297	55
B. Intereses .....	298	57
C. Recomendación para Hydroproject .....	299	58

ÍNDICE (continuación)

	<u>Párrafos</u>	<u>Página</u>
XI. SWEDPOWER AB .....	300 - 312	58
A. Pérdidas contractuales.....	301 - 311	59
B. Recomendación para Swedpower.....	312	60
XII. MŞM ENDÜSTRİ AŞ .....	313 - 326	60
A. Pérdidas pecuniarias .....	314 - 325	61
B. Recomendación para MŞM .....	326	62
XIII. SEZAI TÜRKEŞ FEYZİ AKKAYA CONSTRUCTION COMPANY .....	327 - 337	63
A. Otras pérdidas .....	328 - 336	63
B. Recomendación para STFA.....	337	65
XIV. ALFRED MCALPINE SERVICES AND PIPELINES LTD .....	338 - 373	65
A. Pérdidas contractuales.....	342 - 352	66
B. Lucro cesante .....	353 - 357	68
C. Pérdida de bienes corporales.....	358 - 364	68
D. Pagos efectuados o reparación prestada a terceros .....	365 - 368	69
E. Pérdidas pecuniarias .....	369 - 371	70
F. Intereses .....	372	70
G. Recomendación para McAlpine.....	373	70
XV. MIVAN OVERSEAS LIMITED.....	374 - 417	71
A. Pérdidas contractuales.....	377 - 386	72
B. Lucro cesante .....	387 - 398	73

ÍNDICE (continuación)

	<u>Párrafos</u>	<u>Página</u>
XV. ( <u>continuación</u> )		
C. Pérdida de cosas corporales .....	399 - 408	74
D. Pérdidas financieras .....	409 - 414	76
E. Intereses .....	415	76
F. Gastos de preparación de la reclamación.....	416	76
G. Recomendación para Mivan .....	417	77
XVI. MIVAN OVERSEAS LIMITED AND INTERIORS INTERNATIONAL LIMITED.....	418 - 472	77
A. Pérdidas contractuales.....	420 - 432	78
B. Pérdidas financieras .....	433 - 439	80
C. Lucro cesante .....	440 - 448	81
D. Pagos efectuados o reparación prestada a terceros .....	449 - 463	83
E. Otras pérdidas .....	464 - 469	85
F. Intereses .....	470	86
G. Gastos de preparación de la reclamación.....	471	86
H. Recomendación para MIE Consortium.....	472	86
XVII. THE MORRIS SINGER FOUNDRY LIMITED .....	473 - 507	87
A. Pérdidas contractuales.....	475 - 500	87
B. Pérdidas pecuniarias .....	501 - 506	91
C. Recomendación para Morris Singer .....	507	92



ÍNDICE (continuación)

	<u>Párrafos</u>	<u>Página</u>
XVIII. ROTARY (INTERNATIONAL) LIMITED .....	508 - 596	92
A. Pérdidas contractuales.....	513 - 568	93
B. Pérdida de bienes corporales.....	569 - 579	101
C. Pagos efectuados o reparación prestada a terceros .....	580 - 587	102
D. Pérdidas pecuniarias .....	588 - 593	104
E. Intereses .....	594	104
F. Costos de preparación de la reclamación .....	595	104
G. Recomendación para Rotary.....	596	105
XIX. SUTTON SERVICES INTERNATIONAL LIMITED .....	597 - 628	105
A. Lucro cesante .....	598 - 603	106
B. Pérdida de bienes corporales.....	604 - 608	107
C. Pagos efectuados o reparación prestada a terceros .....	609 - 620	108
D. Otras pérdidas .....	621 - 626	109
E. Intereses .....	627	110
F. Recomendación para Sutton .....	628	110
XX. RECOMENDACIONES.....	629	110

Lista de cuadros

	<u>Página</u>
1. Reclamación de Eteco.....	17
2. Indemnización recomendada para Eteco .....	22
3. Reclamación de Maksoud.....	23
4. Indemnización recomendada para Maksoud.....	27

ÍNDICE (continuación)

Lista de cuadros (continuación)

	<u>Página</u>
5. Reclamación de Germot.....	28
6. Indemnización recomendada para Germot .....	34
7. Reclamación de Kyudenko .....	35
8. Indemnización recomendada para Kyudenko.....	37
9. Reclamación de Shimizu .....	37
10. Indemnización recomendada para Shimizu .....	43
11. Reclamación de Karim Bennani .....	44
12. Indemnización recomendada para Karim Bennani.....	50
13. Reclamación de Petrogas .....	51
14. Indemnización recomendada para Petrogas.....	54
15. Reclamación de Hydroproject .....	55
16. Indemnización recomendada para Hydroproject .....	58
17. Reclamación de SwedPower.....	58
18. Indemnización recomendada para SwedPower .....	60
19. Reclamación de MŞM .....	61
20. Indemnización recomendada para MŞM .....	62
21. Reclamación de STFA.....	63
22. Indemnización recomendada para STFA.....	65
23. Reclamación de McAlpine.....	66
24. Indemnización recomendada para McAlpine .....	70
25. Reclamación de Mivan .....	71
26. Indemnización recomendada para Mivan.....	77

ÍNDICE (continuación)

Lista de cuadros (continuación)

	<u>Página</u>
27. Reclamación de MIE Consortium .....	78
28. Indemnización recomendada para MIE Consortium .....	86
29. Reclamación de Morris Singer .....	87
30. Indemnización recomendada para Morris Singer .....	92
31. Reclamación de Rotary .....	93
32. Indemnización recomendada para Rotary .....	105
33. Reclamación de Sutton .....	106
34. Indemnización recomendada para Sutton .....	110

## INTRODUCCIÓN

1. En su 22º período de sesiones, celebrado en octubre de 1996, el Consejo de Administración de la Comisión de Indemnización de las Naciones Unidas (la "Comisión") nombró el presente Grupo de Comisionados (el "Grupo"), integrado por el Sr. Werner Melis (Presidente), el Sr. David Mace y el Sr. Sompong Sucharitkul, para que examinara las reclamaciones por contratos de obras de construcción e ingeniería presentadas a la Comisión en nombre de sociedades mercantiles y otras personas jurídicas, de conformidad con las resoluciones pertinentes del Consejo de Seguridad, las Normas provisionales relativas al procedimiento de tramitación de las reclamaciones (S/AC.26/1992/10) (las "Normas") y otras decisiones del Consejo de Administración. El presente informe contiene las recomendaciones hechas por el Grupo al Consejo de Administración en cumplimiento del apartado e) del artículo 38 de las Normas acerca de 17 reclamaciones incluidas en la 14ª serie. Cada reclamante pide que se le indemnice por las pérdidas, daños o perjuicios que alega se le irrogaron como consecuencia de la invasión el 2 de agosto de 1990 y la posterior ocupación de Kuwait por el Irak. Las reclamaciones presentadas al Grupo en esta serie y que se examinan en el presente informe fueron seleccionadas por la Secretaría de la Comisión de entre las reclamaciones por contratos de obras de construcción e ingeniería (las "reclamaciones de la categoría "E3") sobre la base de los criterios establecidos en las Normas.

### I. TRÁMITES PROCESALES

#### A. Naturaleza y objeto del procedimiento

2. La condición jurídica y las funciones de la Comisión figuran en el informe preparado por el Secretario General de conformidad con el párrafo 19 de la resolución 689 (1991) del Consejo de Seguridad, de 2 de mayo de 1991 (S/22559). Con arreglo a ese informe, la Comisión es un órgano de determinación de hechos que examina las reclamaciones, verifica su validez, evalúa las pérdidas, recomienda una indemnización y hace los pagos pertinentes.

3. Se han confiado al Grupo tres tareas en el marco del procedimiento en vigor. En primer lugar, el Grupo debe determinar si la Comisión tiene competencia para examinar los diversos tipos de pérdidas que afirman haber sufrido los reclamantes. En segundo lugar, el Grupo debe verificar si las supuestas pérdidas son de hecho consecuencia directa de la invasión y ocupación de Kuwait por el Irak y si son en principios indemnizables. En tercer lugar, el Grupo debe determinar si la cuantía de las pérdidas indemnizables corresponde a las sumas reclamadas.

#### B. Antecedentes procesales de las reclamaciones de la 14ª serie

4. El 7 de febrero de 2000, el Grupo dictó una orden de procedimiento relativa a las reclamaciones. Ninguna de las reclamaciones entrañaba cuestiones complejas, una voluminosa documentación o pérdidas extraordinarias que obligasen al Grupo a calificar algunas de las reclamaciones de "excepcionalmente importante o compleja" en el sentido del apartado d) del artículo 38 de las Normas. Así pues, el Grupo decidió concluir su examen de las reclamaciones dentro de los 180 días siguientes al la fecha del 7 de febrero de 2000.

5. El Grupo procedió a un examen fáctico y jurídico completo y detallado de las reclamaciones. El Grupo examinó las pruebas presentadas por los reclamantes en respuesta a las solicitudes de información y de documentos. También estudió las respuestas del Iraq a las cuestiones de hecho y de derecho planteadas en el 29º informe del Secretario Ejecutivo, que fue publicado el 11 de noviembre de 1999, de conformidad con el artículo 16 de las Normas.

6. Tras examinar la información y documentación pertinentes, el Grupo determinó inicialmente la resarcibilidad de los elementos de pérdida de cada reclamación. De conformidad con el artículo 36 de las Normas, el Grupo contrató en calidad de asesores técnicos a una empresa de contabilidad y otra de tasación de siniestros, ambas con experiencia internacional y en el Golfo Pérsico, para que le ayudaran en la cuantificación de las pérdidas incurridas en proyectos de construcción de gran envergadura. El Grupo encargó seguidamente a sus asesores técnicos que prepararan informes detallados sobre cada una de las reclamaciones.

7. Al redactar el presente informe, el Grupo no ha incluido citas concretas de documentos de carácter reservado o no público que le fueron presentados o facilitados para la realización de su labor.

#### C. Enmienda de las reclamaciones tras su presentación

8. El Grupo observa que el período para presentar las reclamaciones de la categoría "E" expiró el 1º de enero de 1996. El Consejo de Administración permitió a los reclamantes presentar suplementos de información no solicitados hasta el 11 de mayo de 1998 inclusive. Varios reclamantes incluidos en la 14ª serie habían presentado varios suplementos a la cantidad por ellos reclamada hasta el 11 de mayo de 1998. En el presente informe, el Grupo ha tenido en cuenta los suplementos presentados hasta el 11 de mayo de 1998. El Grupo sólo ha considerado las pérdidas contenidas en la reclamación original, complementada por los reclamantes hasta el 11 de mayo de 1998, excepto en los casos en que esas pérdidas se han retirado o reducido por los reclamantes. En los casos en que los reclamantes redujeron la cuantía de sus pérdidas el Grupo ha examinado la cuantía reducida. Ahora bien, esto no excluye las correcciones relativas a errores aritméticos o tipográficos.

#### D. Las reclamaciones

9. El presente informe contiene las conclusiones del Grupo relativas a las pérdidas supuestamente causadas por la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq respecto de las reclamaciones siguientes:

- a) Eteco S.A., sociedad constituida con arreglo a la legislación de Bélgica, que pide una indemnización de 687.464 dólares de los EE.UU.;
- b) Mohammed Ahmed Mohammed Abdel Maksoud, sociedad unipersonal constituida con arreglo a la legislación de Egipto, que pide una indemnización de 1.913.748 dólares de los EE.UU.;
- c) Germot International S.A., sociedad constituida con arreglo a la legislación de Francia, que pide una indemnización de 601.879 dólares de los EE.UU.;

- d) Kyudenko Corporation, sociedad constituida con arreglo a la legislación del Japón, que pide una indemnización de 920.117 dólares de los EE.UU.;
- e) Shimizu Corporation, sociedad constituida con arreglo a la legislación del Japón, que pide una indemnización de 1.465.455 dólares de los EE.UU.;
- f) Karim Bennani and Partners, sociedad constituida con arreglo a la legislación de Marruecos, que pide una indemnización de 2.892.403 dólares de los EE.UU.;
- g) Petrogas, Gas-Systems B.V., sociedad constituida con arreglo a la legislación de los Países Bajos, que pide una indemnización de 1.242.225 dólares de los EE.UU.;
- h) Institute Hydroproject, sociedad anónima abierta constituida con arreglo a la legislación de la Federación de Rusia, que pide una indemnización de 1.596.882 dólares de los EE.UU.;
- i) SwedPower AB, sociedad constituida con arreglo a la legislación de Suecia, que pide una indemnización de 447.890 dólares de los EE.UU.;
- j) MŞM-Endüstri AŞ, sociedad constituida con arreglo a la legislación de Turquía, que pide una indemnización de 68.196 dólares de los EE.UU.;
- k) Sezai Türkeş Feyzi Akkaya Construction Company, sociedad anónima constituida con arreglo a la legislación de Turquía, que pide una indemnización de 506.171 dólares de los EE.UU.;
- l) Alfred McAlpine Services and Pipelines Ltd., sociedad constituida con arreglo a la legislación del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, que pide una indemnización de 1.191.952 dólares de los EE.UU.;
- m) Mivan Overseas Limited, sociedad constituida con arreglo a la legislación del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, que pide una indemnización de 5.471.045 dólares de los EE.UU.;
- n) Mivan Overseas Limited e Interiors International Limited (que presentan una reclamación conjunta), sociedades constituidas con arreglo a la legislación del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, que piden una indemnización de 6.286.800 dólares de los EE.UU.;
- o) The Morris Singer Foundry Limited, sociedad constituida con arreglo a la legislación del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte y sujeta a administración forzosa, que pide una indemnización de 1.052.019 dólares de los EE.UU.;
- p) Rotary (International) Limited, sociedad constituida con arreglo a la legislación del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, que pide una indemnización de 8.539.754 dólares de los EE.UU.; y

- q) Sutton Services International Limited, sociedad constituida con arreglo a la legislación del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, que pide una indemnización de 148.726 dólares de los EE.UU.

## II. MARCO JURÍDICO

### A. Derecho aplicable

10. Como se indica en los párrafos 16 a 18 y 23 del "Informe y recomendaciones del Grupo de Comisionados acerca de la primera serie de reclamaciones "E3"" (el "primer informe") (S/AC.26/1998/13), el Grupo determinó que el párrafo 16 de la resolución 687 (1991) del Consejo de Seguridad reafirmaba la responsabilidad del Iraq y definía la competencia de la Comisión. El Grupo aplicó la resolución 687 (1991) del Consejo de Seguridad, otras resoluciones pertinentes del Consejo de Seguridad, decisiones del Consejo de Administración y, en caso necesario, otras normas pertinentes de derecho internacional.

### B. Responsabilidad del Iraq

11. Como se indica en el párrafo 16 del "Informe y recomendaciones del Grupo de Comisionados acerca de la tercera serie de reclamaciones "E3"" (el "tercer informe") (S/AC.26/1999/1), el Grupo determinó que por "Iraq", según se utiliza este término en la decisión 9 (S/AC.26/1992/9), se entiende el Gobierno del Iraq, sus subdivisiones políticas o cualquier organismo, ministerio, servicio o entidad (en particular las empresas del sector público) controlado por el Gobierno del Iraq. En el momento de la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq, el Gobierno del Iraq controlaba todos los aspectos de la vida económica a excepción de algunos sectores periféricos en la agricultura, los servicios y el comercio.

### C. La cláusula "anteriores al"

12. En los párrafos 79 a 81 de su primer informe, el Grupo adoptó la siguiente interpretación de la cláusula "anteriores al" contenida en el párrafo 16 de la resolución 687 (1991) del Consejo de Seguridad respecto de los contratos en que el Iraq era parte:

- a) Las palabras "independientemente de sus deudas y obligaciones anteriores al 2 de agosto de 1990, que se considerarán por los conductos normales" tenían por objeto limitar la competencia de la Comisión, es decir, que esas deudas y obligaciones no podían presentarse a la Comisión;
- b) El período a que se refieren las palabras "anteriores al 2 de agosto de 1990" debe interpretarse tomando debidamente en cuenta la finalidad de esta expresión, que era la de excluir de la competencia de la Comisión las deudas impagadas por el Iraq;
- c) Las palabras "deudas" y "obligaciones" deben entenderse en el sentido habitual y corriente que se les atribuye en el lenguaje ordinario; y
- d) La aplicación de un plazo de demora de los pagos de tres meses para definir el período jurisdiccional es razonable y acorde con la realidad económica en el Iraq antes de la invasión y con las prácticas comerciales habituales.

13. El Grupo considera que por reclamación concerniente a "una deuda y obligación anterior al 2 de agosto de 1990" se entiende una deuda pendiente por trabajos realizados o servicios prestados antes del 2 de mayo de 1990.

D. Aplicación del requisito de la "pérdida directa"

14. En la decisión 7 (S/AC.26/1991/7/Rev.1), la decisión 9 (S/AC.26/1992/9) y la decisión 15 (S/AC.26/1992/15) del Consejo de Administración se imparten instrucciones específicas al Grupo en relación con la interpretación del requisito de la "pérdida directa". Aplicando esas decisiones, el Grupo examinó los tipos de pérdida presentados en las reclamaciones para determinar si se daba, con respecto a cada elemento de pérdida, el nexo causal necesario, a saber, la "pérdida directa".

15. El Grupo llegó a las siguientes conclusiones acerca del significado de la expresión "pérdida directa":

- a) En lo que respecta a los activos físicos existentes en el Iraq y en Kuwait el 2 de agosto de 1990, el reclamante puede probar su pérdida directa acreditando que el quebrantamiento del orden público en esos países, como consecuencia de la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq, obligó al reclamante a evacuar a sus empleados y que la evacuación dio lugar al abandono de los activos físicos del reclamante;
- b) Por lo que se refiere a las pérdidas relativas a contratos en los que el Iraq era parte, el Iraq no puede hacer valer la fuerza mayor o principios jurídicos análogos para eximirse de las obligaciones que le incumbían en virtud del contrato;
- c) En lo que respecta a las pérdidas relativas a contratos en los que el Iraq no era parte, el reclamante puede demostrar la pérdida directa si acredita que la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq o el quebrantamiento del orden público en el Iraq o en Kuwait a raíz de la invasión le obligó a evacuar al personal necesario para cumplir el contrato;
- d) Los costos en que hubiera incurrido el reclamante al adoptar medidas razonables para mitigar sus pérdidas son pérdidas directas, teniendo en cuenta que el reclamante estaba obligado a mitigar toda pérdida que hubiera podido razonablemente evitarse tras la evacuación de su personal del Iraq o Kuwait; y
- e) La pérdida de uso de los fondos depositados en bancos iraquíes no es una pérdida directa salvo que el reclamante pueda demostrar que el Iraq tenía la obligación contractual u otra obligación expresa de autorizar el cambio de esos fondos en divisas convertibles y la transferencia de los fondos convertidos fuera del Iraq y que no pudo proceder a ese cambio y transferencia a causa de la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq.



**E. Lucro cesante**

16. Para fundamentar una reclamación por lucro cesante, el reclamante debe demostrar que mantenía una relación contractual en el momento de la invasión. En segundo lugar, que la continuación de esa relación resultó imposible por la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq. Por último, los beneficios deben calcularse sobre la base de la duración del contrato. El reclamante debe demostrar que el contrato habría sido rentable en su conjunto, es decir, debe demostrar que habría sido rentable terminar el contrato, y no simplemente que era rentable en un determinado momento.

17. Los cálculos de una reclamación por lucro cesante deben tener en cuenta los riesgos inherentes al proyecto concreto y la capacidad del reclamante de lograr un beneficio en el pasado. El carácter especulativo de algunos proyectos exige que el Grupo examine con espíritu crítico las pruebas presentadas. Para establecer con un "grado suficiente de certeza" la validez de una reclamación por lucro cesante, el Grupo exige que el reclamante presente no sólo los contratos y facturas relativos a los distintos proyectos, sino también estados financieros detallados, con inclusión de los estados de cuentas verificados de que se disponga, informes de gestión, presupuestos, estados de cuentas, fechas de realización, informes de situación y un desglose de los ingresos y gastos, reales y previstos, del proyecto.

**F. Fecha de la pérdida**

18. El Grupo debe determinar "la fecha en que se produjo la pérdida" en el sentido de la decisión 16 (S/AC.26/1992/16) del Consejo de Administración a los efectos de recomendar una indemnización por los intereses y de determinar el tipo de cambio adecuado que ha de aplicarse a las pérdidas expresadas en monedas distintas del dólar de los Estados Unidos. En los casos procedentes, el Grupo ha determinado la fecha de la pérdida de cada reclamación.

**G. Intereses**

19. De acuerdo con lo establecido en la decisión 16 (S/AC.26/1992/16), "se abonarán intereses desde la fecha en que se produjo la pérdida hasta la fecha del pago de la indemnización otorgada, a una tasa que sea suficiente para compensar a los reclamantes cuyas solicitudes hayan sido estimadas de la pérdida que se les haya irrogado por no haber podido utilizar el principal de la indemnización otorgada". En esa misma decisión, el Consejo de Administración especificó que "los intereses se pagarán después del principal de la indemnización otorgada", al tiempo que aplazó la adopción de una decisión sobre los métodos de cálculo y pago de los intereses.

20. El Grupo considera que los intereses deben devengarse desde la fecha de la pérdida o, si no se demuestra otra cosa, desde el 2 de agosto de 1990.

**H. Tipo de cambio**

21. Si bien muchos de los costos en que incurrieron los reclamantes estaban expresados en monedas distintas del dólar de los Estados Unidos, la Comisión otorga sus indemnizaciones en esa moneda. Por consiguiente, el Grupo debe determinar el tipo de cambio adecuado que ha de aplicarse a las pérdidas expresadas en otras monedas.

22. El Grupo considera que el tipo de cambio estipulado en el contrato es el apropiado para las pérdidas relativas al contrato correspondiente, por ser el que las partes negociaron y pactaron expresamente.

23. Por lo que respecta a las pérdidas no contractuales, el Grupo considera que el tipo de cambio adecuado es el tipo comercial vigente en la fecha de la pérdida o, si no se demuestra otra cosa, el 2 de agosto de 1990, según figura en el Monthly Bulletin of Statistics de las Naciones Unidas.

#### I. Pérdidas debidas a la evacuación

24. De conformidad con el apartado b) del párrafo 21 de la decisión 7 del Consejo de Administración, el Grupo considera que los costos relacionados con la evacuación y repatriación de empleados desde el Iraq entre el 2 de agosto de 1990 y el 2 de marzo de 1991 son resarcibles en la medida en que el reclamante demuestre tales costos. Los costos resarcibles son los gastos temporales y extraordinarios relacionados con la evacuación y repatriación, incluidos el transporte, la manutención y el alojamiento.

#### J. Valoración

25. El Grupo elaboró, con ayuda de la Secretaría y de sus asesores técnicos, un programa de verificación para examinar cada elemento de pérdida. El peritaje realizado por los asesores técnicos del Grupo garantiza la claridad y coherencia en la aplicación de determinados principios de valoración a las reclamaciones relativas a obras de construcción e ingeniería.

26. Después de recibirse todas las informaciones y pruebas concernientes a una reclamación, los asesores técnicos del Grupo aplicaron el programa de verificación. Cada elemento de pérdida fue analizado por separado con arreglo a un conjunto de instrucciones. El análisis de los asesores técnicos dio lugar a una recomendación de la indemnización por el importe reclamado, un ajuste de la cantidad reclamada o la recomendación de no indemnizar cada elemento de pérdida. En los casos en que los asesores técnicos del Grupo no pudieron responder de una manera decisiva, se señaló la cuestión a la atención del Grupo para ulterior debate y elaboración.

27. En lo que respecta a las pérdidas de bienes materiales, el Grupo adoptó como método principal de evaluación el coste efectivamente satisfecho menos la depreciación.

#### K. Requisitos de prueba

28. Con arreglo al párrafo 3 del artículo 35 de las Normas, las reclamaciones de sociedades deberán ser justificadas mediante pruebas que sean suficientes para acreditar las circunstancias y la cuantía de la pérdida alegada. El Consejo de Administración ha puesto en claro en el párrafo 5 de la decisión 15 que, en lo que respecta a las pérdidas comerciales, "será necesario proporcionar una descripción detallada de las circunstancias de hecho en que se produjo la pérdida, el daño o el perjuicio" para que se recomiende la indemnización.

29. En el formulario de reclamaciones de la categoría "E" se exige a todas las sociedades y demás personas jurídicas que hayan presentado reclamaciones que acompañen en hoja aparte "una relación de los daños y perjuicios cuya reparación se solicita" ("Relación de daños y

perjuicios"), fundada en los documentos justificativos u otros medios idóneos de prueba que acrediten de modo suficiente las circunstancias en que sobrevinieron los daños y perjuicios objeto de la reclamación y su importe".

30. En los casos en que no se justificaba adecuadamente la pérdida aducida en la presentación inicial de la reclamación, la Secretaría preparó y remitió una comunicación por escrito al reclamante solicitando información y documentos concretos en relación con la pérdida ("notificación hecha con arreglo al artículo 34"). Al examinar las presentaciones remitidas posteriormente, el Grupo observó que en muchos casos el reclamante todavía no había aportado pruebas suficientes que corroborasen sus pérdidas.

31. El Grupo debe determinar si se han aportado pruebas suficientes en apoyo de esas reclamaciones y, en caso afirmativo, recomendar la cuantía adecuada de la indemnización respecto de cada elemento resarcible de reclamación. Esto requiere la aplicación de los principios pertinentes de las Normas de la Comisión en materia de prueba y una valoración de los elementos de pérdida con arreglo a esos principios. A continuación figuran las recomendaciones del Grupo.

### III. ETECO S.A.

32. Eteco S.A. ("Eteco") es una sociedad anónima abierta registrada en Bélgica. Eteco pide una indemnización de 22.071.023 francos belgas (687.464 dólares de los EE.UU.) por pérdidas contractuales, pérdida de bienes corporales, pagos efectuados o reparación prestada a terceros, otras pérdidas e intereses.

#### Cuadro 1

#### Reclamación de Eteco

Elemento de la reclamación	Cantidad reclamada (dólares EE.UU.)
Pérdidas contractuales	118.678
Pérdida de bienes corporales	73.864
Pagos efectuados o reparación prestada a terceros	305.586
Otras pérdidas	17.537
Intereses	171.799
Total	687.464

#### A. Pérdidas contractuales

##### 1. Hechos y alegaciones

33. Eteco pide una indemnización de 3.810.166 francos belgas (118.678 dólares de los EE.UU.) por las pérdidas contractuales presuntamente incurridas en relación con un subcontrato (el "subcontrato"), concertado el 6 de abril de 1988, para la realización de las obras de acabado interior y de colocación de mármol en el exterior del palacio de Al-Sijood en el Iraq. En el momento de la invasión de Kuwait por el Iraq, Eteco trabajaba en la ejecución del subcontrato para una empresa constituida en el Reino Unido, Mivan Overseas Limited ("Mivan").

34. Con arreglo al subcontrato, el plazo acordado para la realización de las obras era de marzo de 1988 a noviembre de 1999. Debido a las demoras que se produjeron en las obras, el palacio de Al-Sijood se terminó con un retraso considerable.

35. La reclamación de Eteco por pérdidas contractuales se refiere a los productos manufacturados (piezas de mármol) que se encargaron en Europa para ser utilizados en la prestación de los servicios previstos en el subcontrato. Esos productos manufacturados fueron pagados por Eteco, pero, según se afirma, no se permitió que fueran expedidos al Iraq desde Europa en razón del embargo comercial impuesto al Iraq. Eteco afirma que Mivan no le reembolsó el precio de compra de las manufacturas.

##### 2. Análisis y valoración

36. El Grupo observa que en el párrafo 6 de la decisión 9 (S/AC.26/1992/9), el Consejo de Administración estableció unas directrices para la concesión de una indemnización por las pérdidas comerciales causadas por la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq que también fueron atribuibles al embargo comercial y medidas conexas. En dicha decisión, el Consejo de Administración señalaba: "Se otorgará indemnización en la medida en que la invasión y ocupación ilícitas de Kuwait por el Iraq hayan constituido una causa inmediata de pérdidas, daños o perjuicios separada y distinta del embargo comercial y medidas conexas".

37. El Grupo estima que Eteco no ha demostrado que sus pérdidas contractuales fueran consecuencia directa de la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq, ni que el hecho de que no pudiera expedir los productos, así como el ulterior impago de éstos por Mivan, fueran también consecuencia directa de dicha invasión y ocupación. Eteco tampoco ha demostrado que Mivan resultara incapaz de pagar en razón de la insolvencia y quiebra causadas por la destrucción de su empresa durante la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq. Eteco no ha logrado demostrar que la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq constituyeran una causa inmediata de pérdidas, daños o perjuicios separada y distinta del embargo comercial y medidas conexas.

##### 3. Recomendación

38. El Grupo recomienda que no se pague ninguna indemnización por pérdidas contractuales.

**B. Pérdida de bienes corporales**

**1. Hechos y alegaciones**

39. Eteco pide una indemnización de 2.371.397 francos belgas (73.864 dólares de los EE.UU.) por la pérdida de bienes corporales. La reclamación versa sobre la presunta pérdida de equipo y maquinaria, muebles y vehículos de los emplazamientos donde trabajaba Eteco en el Iraq.

40. Eteco afirma que cuando abandonó Bagdad en octubre de 1990, todos sus bienes corporales se encontraban almacenados en una vivienda alquilada por la empresa. A su regreso, nueve años más tarde, todos los bienes habían desaparecido.

**2. Análisis y valoración**

41. Eteco ha presentado, como prueba de sus presuntas pérdidas, las facturas y recibos correspondientes a una parte de la reclamación por la pérdida de bienes corporales. Sin embargo, no ha aportado la prueba de que las cosas reclamadas se encontraran en el Iraq antes del 2 de agosto de 1990.

42. En lo que respecta a las reclamaciones por los activos físicos existentes en el Iraq el 2 de agosto de 1990, el Grupo ha sostenido que el reclamante debe probar su derecho de propiedad, el valor y la presencia de esos activos físicos en el Iraq.

43. El Grupo estima que, si bien Eteco ha aportado pruebas de su derecho de propiedad sobre algunos de los bienes corporales, las pruebas que ha aportado acerca de su presencia en el Iraq no son suficientes.

**3. Recomendación**

44. El Grupo recomienda que no se pague ninguna indemnización por la pérdida de bienes corporales.

**C. Pagos efectuados o reparación prestada a terceros**

**1. Hechos y alegaciones**

45. Eteco pide una indemnización de 9.810.850 francos belgas (305.586 dólares de los EE.UU.) por pagos efectuados o reparación prestada a terceros. La reclamación versa sobre los salarios pagados a los empleados de Eteco tras la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq hasta el momento de su repatriación, otros gastos efectuados durante ese período, por ejemplo en concepto de manutención y alojamiento, y los gastos de repatriación de sus trabajadores europeos.

**a) Salarios**

46. Eteco reclama 6.195.138 francos belgas por los salarios que, según afirma, pagó a sus empleados que no pudieron salir del Iraq. La cantidad reclamada incluye una comisión de gestión y los pagos anticipados efectuados a los empleados de Eteco.

b) Alojamiento y pequeños gastos

47. Eteco reclama 1.045.500 francos belgas por el costo del alquiler, 1.908.400 francos belgas por alimentos y combustibles y 503.316 francos belgas en concepto de "pequeños gastos".

c) Gastos de repatriación

48. Eteco reclama 300 dólares de los EE.UU. por el costo de la repatriación de una persona de Bagdad a Ammán el 25 de agosto de 1990, y 4.607 dólares de los EE.UU. por el costo de la repatriación de 24 personas de Bagdad a Ammán el 25 de octubre de 1990.

2. Análisis y valoración

49. Como prueba de las pérdidas que afirma haber sufrido, Eteco ha presentado copias de facturas, certificados de un experto contable, una lista de los nombres de los empleados repatriados, una copia de un estado de cuenta bancario, una relación de reclamaciones de reembolso de gastos, extractos de su libro de caja y un formulario de solicitud de conversión de divisas parcialmente traducido.

a) Salarios

50. En relación con los pagos salariales, el Grupo estima que Eteco no ha demostrado que esos pagos no se habrían efectuado en circunstancias normales.

51. En lo que respecta a la comisión de gestión y a los anticipos pagados a los trabajadores europeos, el Grupo estima que Eteco no ha presentado pruebas suficientes en apoyo de su reclamación.

b) Alojamiento y "pequeños gastos"

52. Con respecto a los gastos relativos al alojamiento y a los "pequeños gastos", el Grupo estima que Eteco no ha aportado pruebas suficientes en apoyo de su reclamación ni ha indicado cómo esos gastos no se habrían efectuado en circunstancias normales.

c) Gastos de repatriación

53. En relación con los gastos de repatriación, el Grupo estima que Eteco no ha aportado pruebas suficientes en apoyo de su reclamación.

3. Recomendación

54. El Grupo recomienda que no se pague ninguna indemnización por pagos efectuados o reparación prestada a terceros.

**D. Otras pérdidas**

55. Eteco pide una indemnización de 563.015 francos belgas (17.537 dólares de los EE.UU) por otras pérdidas. La sociedad reclama 128.280 francos belgas por el costo de las primas del seguro de accidente y 434.735 francos belgas por el costo de las primas del seguro de riesgo de guerra.

**a) Primas del seguro de accidente**

56. Como prueba de las pérdidas que afirma haber sufrido, Eteco ha presentado una declaración fechada el 2 de enero de 1990 relativa a la póliza del seguro de accidentes. Eteco afirma que la póliza entró en vigor el 16 de abril de 1990. Eteco no ha explicado la naturaleza del seguro, ni ha identificado a los empleados supuestamente asegurados. Además, tampoco ha demostrado que esos gastos fueran de carácter temporal y extraordinario.

57. El Grupo recomienda que no se pague ninguna indemnización por las primas del seguro de accidente, dado que Eteco no ha aportado pruebas suficientes de la pérdida alegada.

**b) Primas del seguro de riesgo de guerra**

58. La reclamación de Eteco versa sobre las primas pagadas en relación con sus empleados en el Iraq para los períodos del 9 de septiembre al 8 de octubre de 1990 y del 9 de octubre al 8 de noviembre de 1990. Los riesgos cubiertos por la póliza incluyen la muerte, la incapacidad permanente y los honorarios médicos. El número de empleados cubiertos por la póliza de seguro de riesgo de guerra concuerda con el número de empleados de Eteco que se encontraban en el Iraq durante el período de cobertura.

59. El Grupo estima que la pérdida de Eteco relativa a las primas del seguro de riesgo de guerra fue consecuencia directa de la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq, y que dichos gastos eran de carácter temporal y extraordinario.

60. El Grupo estima que Eteco ha aportado pruebas suficientes del costo de las primas, así como documentos justificativos del pago en forma de transferencias bancarias.

61. El Grupo estima que las cantidades de 235.265 francos belgas, por las primas pagadas para el período del 9 de septiembre al 8 de octubre de 1990, y de 109.387 francos belgas, por las primas pagadas para el período del 9 al 25 de octubre de 1990 (fecha en que los empleados de Eteco salieron del Iraq), son en principio indemnizables. De esas cantidades, el Grupo ha deducido la suma de 73.942 francos belgas para tener en cuenta el reembolso que Eteco recibió por la cancelación del elemento de riesgo de guerra incluido en una "póliza de accidente colectiva" separada. Por consiguiente, el Grupo recomienda que se pague una indemnización de 270.710 francos belgas (8.657 dólares de los EE.UU.).

**Recomendación**

62. El Grupo recomienda que se pague una indemnización de 8.657 dólares de los EE.UU. por las primas pagadas en relación con el seguro de riesgo de guerra.

**E. Intereses**

63. En lo que respecta a la cuestión de los intereses, el Grupo se remite a los párrafos 19 y 20 del presente informe.

**F. Recomendación para Eteco**

**Cuadro 2**

**Indemnización recomendada para Eteco**

Elemento de la reclamación	Cantidad reclamada	Indemnización recomendada
	(Dólares EE.UU.)	
Pérdidas contractuales	118.678	Ninguna
Pérdida de bienes corporales	73.864	Ninguna
Pagos efectuados o reparación prestada a terceros	305.586	Ninguna
Otras pérdidas	17.537	8.657
Intereses	171.799	(--)
Total	687.464	8.657

64. Basándose en sus conclusiones acerca de la reclamación de Eteco, el Grupo recomienda que se pague una indemnización de 8.657 dólares de los EE.UU. El Grupo considera que la fecha de la pérdida es el 1º de octubre de 1990.

**IV. MOHAMMED AHMED MOHAMMED ABDEL MAKSOUD**

65. Mohammed Ahmed Mohammed Abdel Maksoud ("Maksoud") es una sociedad constituida como "sociedad unipersonal" con arreglo a la legislación de Egipto.

66. En el formulario de reclamaciones de la categoría "E" Maksoud pedía una indemnización de 1.787.769 dólares de los EE.UU. por pérdidas contractuales, pérdida de bienes corporales, pérdida de bienes inmuebles e intereses. Sin embargo, en la relación de daños y perjuicios que acompañaba, Maksoud alegaba unas pérdidas contractuales por valor de 674.568 dólares de los EE.UU., lo que incrementaba la suma total reclamada hasta 1.914.351 dólares de los EE.UU. El Grupo consideró que el hecho de no haber mencionado en el formulario de reclamaciones de la categoría "E" esta suma total más alta de 1.914.351 dólares había sido un simple error aritmético por parte de Maksoud y, en consecuencia, trató la reclamación inicial como una reclamación por valor de 1.914.351 dólares de los EE.UU.



67. En una presentación no solicitada de fecha 5 de julio de 1999, Maksoud introdujo cambios importantes en su reclamación. Si bien redujo la cantidad total reclamada en concepto de pérdida de bienes corporales, pretendió aumentar las cantidades reclamadas por pérdidas contractuales e intereses. El Grupo ha considerado solamente las pérdidas que figuran en la reclamación inicial. En los casos en que Maksoud redujo el monto de las pérdidas en la presentación no solicitada, el Grupo consideró la suma reducida de 1.913.748 dólares de los EE.UU.

68. A los efectos del presente informe, el Grupo reclasificó algunos elementos de las pérdidas de Maksoud. Por consiguiente, el Grupo ha considerado la cantidad reducida respecto de las pérdidas contractuales, las pérdidas de bienes corporales, las pérdidas pecuniarias y los intereses.

Cuadro 3

Reclamación de Maksoud

Elemento de la reclamación	Cantidad reclamada (dólares EE.UU.)
Pérdidas contractuales	674.568
Pérdida de bienes corporales	502.710
Pérdidas pecuniarias	63.270
Intereses	673.200
Total	1.913.748

A. Pérdidas contractuales

1. Hechos y alegaciones

69. Maksoud pide una indemnización de 674.568 dólares de los EE.UU. por las pérdidas contractuales que supuestamente se le irrogaron en relación con contratos para distintos proyectos del Gobierno del Iraq respecto de los cuales fue contratada como subcontratista de dos empresas belgas, Acomal Company y Sidcontract Company, y de una empresa constituida en el Reino Unido, Mivan Overseas Limited ("Mivan").

70. En su presentación inicial, Maksoud pedía una indemnización de 436.710 dólares de los EE.UU. por la pérdida de herramientas y de equipo en el lugar del Proyecto Al-Emara. La reclamación se clasificó inicialmente como pérdida contractual, pero resulta más apropiado clasificarla como pérdida de bienes corporales.

a) Contrato con Acomal Company

71. Maksoud pide una indemnización de 147.000 dólares de los EE.UU. por pérdidas contractuales supuestamente sufridas en relación con su contrato con Acomal Company.

72. El 11 de noviembre de 1981, Maksoud concertó un contrato con Acomal Company para trabajar como subcontratista en proyectos relativos a la construcción de establecimientos militares para el Ministerio de Defensa del Iraq. El valor del contrato fue de 11.000 dinares iraquíes. Las obras se prorrogaron por diez años más de acuerdo con un contrato celebrado entre Maksoud y Acomal Company el 14 de octubre de 1982. El valor del contrato fue de 4.750.000 dinares iraquíes. En 1986 Acomal resultó insolvente y el 14 de junio de 1988 fue declarada en quiebra por un Tribunal Comercial de Gante (Bélgica). Maksoud era acreedora de Acomal Company cuando se declaró la quiebra. El contrato de Acomal Company con el Ministerio de Defensa y el correspondiente subcontrato se adjudicaron a Sidcontract Company. Maksoud siguió trabajando como subcontratista para Sidcontract Company hasta su salida del Iraq el 8 de septiembre de 1990.

73. Maksoud sostiene que se le adeuda la suma de 147.000 dólares de los EE.UU., de resultas del incumplimiento por parte de Acomal Company de su contrato con el Gobierno del Iraq debido a su insolvencia y posterior quiebra.

b) Contrato con Sidcontract Company

74. Maksoud pide una indemnización de 429.166 dólares de los EE.UU. por pérdidas contractuales supuestamente sufridas respecto de tres contratos distintos celebrados con Sidcontract Company.

75. El primer contrato, de fecha 23 de noviembre de 1986, se refería al "Proyecto de la ciudad de Mosul". El valor total del contrato fue de 124.000 dólares de los EE.UU. La ejecución de las obras comenzó en 1987 y concluyó en diciembre de 1988. En junio de 1987, Sidcontract Company pagó a Maksoud la suma de 51.426 dólares de los EE.UU. En 1989, Sidcontract Company informó a Maksoud de que "no se adeudaban otros pagos". Maksoud solicita una indemnización de 72.576 dólares de los EE.UU. en concepto de pago pendiente.

76. El segundo contrato, de fecha 18 de agosto de 1987, se refería al "sitio Arbil". Las obras corrieron a cargo de Maksoud y de un tercero y se terminaron el 3 de marzo de 1988. Maksoud pide una indemnización de 5.508 dólares de los EE.UU. por la construcción de una base adicional en el lugar de las obras.

77. El tercer contrato (sin fecha) fue para efectuar trabajos de construcción en el hospital militar de Al-Emara, en Basra. En el contrato se establecía que las obras deberían estar terminadas el 30 de marzo de 1989. Maksoud pide una indemnización de 351.082 dólares de los EE.UU. por las obras realizadas a tenor del contrato, que afirma no fueron pagadas por Sidcontract Company.

c) Contrato con Mivan

78. El 25 de enero de 1987, Maksoud celebró un contrato con Mivan para efectuar obras de montaje y revestimiento de estructuras de acero en el hospital militar de Al-Emara. Maksoud declara que las obras de este contrato terminaron el 15 de agosto de 1987.

79. Maksoud pide una indemnización de 98.402 dólares de los EE.UU. por las pérdidas contractuales supuestamente sufridas en relación con el contrato. La cantidad reclamada se basa en el valor total del contrato, menos un pago parcial recibido, por un importe de 23.716 dólares de los EE.UU.

2. Análisis y valoración

80. En sus informes anteriores, el Grupo ha considerado que, en el caso de los contratos en que el Iraq no era parte, los reclamantes debían presentar pruebas específicas de que el impago por un deudor había sido consecuencia directa de la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq.

81. El Grupo considera que la antigüedad de las deudas en cuestión hace muy improbable que el impago de las partes contratantes en cada caso haya sido el resultado directo de la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq. En efecto, Maksoud no ha demostrado en ninguno de los casos (Acomal Company, Sidcontract Company y Mivan) que dichos impagos fueran consecuencia directa de la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq. Por consiguiente, el Grupo considera que Maksoud no ha demostrado que la pérdida supuestamente sufrida fuese resultado directo de la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq.

3. Recomendación

82. El Grupo recomienda que no se pague ninguna indemnización por pérdidas contractuales.

B. Pérdida de bienes corporales

1. Hechos y alegaciones

83. Maksoud pide una indemnización de 502.710 dólares de los EE.UU. por la pérdida de bienes corporales. Maksoud reclama la suma de 436.710 dólares por la supuesta pérdida de herramientas y de equipo, que se quedaron en el lugar de las obras del hospital militar de Al-Emara cuando Maksoud abandonó el Iraq, y la suma de 66.000 dólares de los EE.UU. por el mobiliario y equipo que quedaron en una quinta alquilada por Maksoud.

84. En su presentación inicial, Maksoud pedía una indemnización de 66.000 dólares de los EE.UU. por la pérdida de mobiliario en su quinta y oficina de Bagdad. La reclamación se clasificó inicialmente como pérdida de bienes inmuebles, pero es más adecuado clasificarla como pérdida de bienes corporales.

2. Análisis y valoración

85. Maksoud ha presentado como prueba de las pérdidas supuestamente sufridas una factura de fecha 25 de mayo de 1987 por un importe de 1.516 dólares de los EE.UU., relativa a las herramientas y el equipo del lugar de las obras en Al-Emara. También ha presentado fotografías de un equipo hidráulico para la construcción de la torre. Sin embargo, no ha aportado ninguna prueba de su derecho de propiedad sobre el equipo ni de la presencia del equipo en el Iraq en el momento de la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq.

86. Como prueba de la reclamación por la pérdida de mobiliario, Maksoud ha presentado dos fotografías. Sin embargo, no ha proporcionado ninguna prueba de que fuera su propietario.

87. A fin de acreditar la pérdida de bienes corporales, el Grupo considera que el reclamante debe presentar elementos de prueba tales como títulos de propiedad, recibos, facturas de compra, conocimientos de embarque, documentos de seguro, registros aduaneros, listas de existencias, relación de bienes, contratos de arrendamiento financiero o con opción de compra, documentos de transporte y otros documentos pertinentes emitidos con anterioridad al 2 de agosto de 1990.

88. El Grupo considera que Maksoud no ha presentado pruebas suficientes para demostrar sus derechos de propiedad o de uso de los activos, ni el valor y la presencia de los bienes corporales en el Iraq. El Grupo considera que Maksoud no ha presentado pruebas suficientes de la pérdida de bienes corporales alegada en la reclamación.

### 3. Recomendación

89. El Grupo recomienda que no se pague ninguna indemnización por la pérdida de bienes corporales.

### C. Pérdidas pecuniarias

90. Maksoud pide una indemnización de 63.270 dólares de los EE.UU. por la pérdida de una suma de 19.000 dinares iraquíes que, según afirma, estaba depositada en una cuenta bancaria a su nombre en el Banco Rafidain del Iraq.

91. En su presentación inicial, Maksoud pedía una indemnización de 63.270 dólares de los EE.UU. por la pérdida de fondos depositados en una cuenta bancaria en el Banco Rafidain del Iraq. Esa reclamación se clasificó inicialmente como pérdida de bienes corporales, pero es más adecuado clasificarla como pérdida pecuniaria.

92. La única prueba presentada por Maksoud son los recibos del Banco Rafidain respecto de unos depósitos por valor de 5.000 y de 14.000 dinares iraquíes. Esos recibos están fechados el 20 de mayo y el 20 de julio de 1987, respectivamente. Maksoud no ha presentado pruebas del saldo de su cuenta bancaria en el Banco Rafidain al 2 de agosto de 1990.

93. El Grupo considera que Maksoud no ha presentado información ni documentación suficientes que acrediten las pérdidas alegadas. Tampoco ha demostrado que la cuenta haya dejado de existir ni que se le haya denegado el acceso a los fondos. Además, no ha demostrado que el Iraq esté sujeto a una obligación contractual u otra obligación específica de cambiar esos fondos en divisas convertibles y autorizar la transferencia de los fondos convertidos fuera del Iraq. Por último, Maksoud no ha demostrado que no pudiera procederse al cambio y transferencia a causa de la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq.

94. El Grupo recomienda que no se pague ninguna indemnización por pérdidas pecuniarias.

### D. Intereses

95. Puesto que el Grupo recomienda que no se pague ninguna indemnización, no es necesario determinar la fecha de la pérdida a partir de la cual se devengarían intereses.

**E. Recomendación para Maksoud**

**Cuadro 4**

**Indemnización recomendada para Maksoud**

Elemento de la reclamación	Cantidad reclamada	Indemnización recomendada
	(Dólares EE.UU.)	
Pérdidas contractuales	674.568	Ninguna
Pérdida de bienes corporales	502.710	Ninguna
Pérdidas pecuniarias	63.270	Ninguna
Intereses	673.200	Ninguna
Total	1.913.748	Ninguna

96. Basándose en sus conclusiones sobre la reclamación de Maksoud, el Grupo recomienda que no se pague ninguna indemnización.

**V. GERMOT INTERNATIONAL S.A.**

97. Germot International S.A. ("Germot") es una empresa de construcción registrada en Francia como sociedad anónima abierta. Germot pide una indemnización de 3.155.044 francos franceses (601.879 dólares de los EE.UU.) por pérdidas contractuales, lucro cesante, pérdida de bienes corporales y pagos efectuados o reparación prestada a terceros.

98. En su respuesta a la notificación hecha en virtud del artículo 34, Germot incluyó una reclamación adicional por pérdida de bienes corporales en relación con un contenedor expedido al Iraq y retenido en ruta en Turquía tras la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq. El Grupo sólo ha considerado las pérdidas incluidas en la reclamación inicial, excepto en los casos en que tales pérdidas habían sido retiradas o reducidas por Germot.

Cuadro 5

Reclamación de Germot

Elemento de la reclamación	Cantidad reclamada (dólares EE.UU.)
Pérdidas contractuales	351.550
Lucro cesante	20.031
Pérdida de bienes corporales	11.446
Pagos efectuados o reparación prestada a terceros	218.852
Total	601.879

A. Pérdidas contractuales

1. Hechos y alegaciones

99. Germot pide una indemnización de 1.842.823 francos franceses (351.550 dólares de los EE.UU.) por pérdidas contractuales supuestamente sufridas en relación con dos subcontratos en el Iraq. El primero había sido concertado con una sociedad del Reino Unido, Interiors International Limited ("Interiors"), y se refería a la oferta y ejecución de trabajos arquitectónicos en el Proyecto del Palacio Al Sijood en el Iraq, también conocido como Proyecto 304X ("Proyecto 304X"). El segundo había sido concertado con una entidad iraquí, "Consulting Group", y se refería a la realización de trabajos arquitectónicos en el Proyecto 304X.

a) Subcontrato con Interiors

100. A tenor de un acuerdo de fecha 27 de octubre de 1989 se adjudicó a Germot la realización de obras de subcontrata en el Proyecto 304X, inicialmente adjudicadas a Eurisol SA BP 84 en un subcontrato de fecha 12 de julio de 1988. Como Germot no ha proporcionado una copia del subcontrato, el Grupo ha podido establecer el alcance exacto de las obras. Sin embargo, parece ser que Germot convino en fabricar e instalar planchas de yeso fibroso en el lugar del Proyecto.

101. En la fecha de la adjudicación de las obras a Germot, el valor pendiente del subcontrato era de 4.080.549 francos franceses.

102. Germot ha declarado que en el momento de la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq había realizado el 99% de las obras previstas en el subcontrato (por un valor de 4.039.743 francos franceses). Después del 2 de agosto de 1990 no realizó ninguna otra obra del subcontrato. Germot sostiene que recibió de Interiors pagos por importe de 2.956.326 francos franceses y pide que se le indemnice por los trabajos no pagados, cuyo valor asciende a 1.083.417 francos franceses.

b) Subcontrato con Consulting Group

103. El 21 de junio de 1990, Germot celebró un subcontrato con Consulting Group, que figura como el principal contratista del Proyecto 304X. El subcontrato preveía el diseño e instalación de estructuras de yeso en el componente de jardín acuático del Proyecto 304X. El valor total del subcontrato era de 2 millones de francos franceses. El subcontrato fijaba como fecha de terminación de las obras el 15 de septiembre de 1990.

104. Germot declaró que sus empleados fueron retenidos por las autoridades iraquíes después del 2 agosto de 1990 y que siguieron realizando las obras previstas en el subcontrato. Germot calcula que cuando sus empleados abandonaron el Iraq en octubre de 1990 había terminado el 85% de las obras previstas en el subcontrato (por un valor de 1.700.000 francos franceses). Asimismo afirma haber recibido de Consulting Group pagos por un importe de 940.594 francos franceses (incluidos los pagos por los trabajos realizados en agosto de 1990) y pide una indemnización de 759.406 francos franceses por el trabajo no pagado.

2. Análisis y valoración

105. El Grupo ha definido la cláusula "anteriores al", que figura en el párrafo 16 de la resolución 687 (1991) del Consejo de Seguridad, de manera que limita la competencia de la Comisión, a fin de excluir las deudas del Gobierno del Iraq si las prestaciones correspondientes a esa obligación se efectuaron antes del 2 de mayo de 1990.

106. En relación con el subcontrato con Interiors, el Grupo observa que Consulting Group comunicó por escrito a Germot el 3 de noviembre de 1990 que estaba dispuesto a asumir las obligaciones de pago de Interiors si Germot terminaba sus obras en el Proyecto. Si bien Germot no lo hizo, el Grupo considera que esa correspondencia demuestra que Germot tenía una demanda de pago directo contra Consulting Group. El Grupo considera que ese subcontrato pasó a ser un contrato con Consulting Group en noviembre de 1990.

107. El Grupo estima que, a los efectos de la cláusula "anteriores al" contenida en el párrafo 16 de la resolución 687 (1991) del Consejo de Seguridad, Germot tenía en ambos casos un contrato con el Iraq.

a) Subcontrato con Interiors

108. Como prueba de su reclamación por pérdidas contractuales en relación con el subcontrato con Interiors, Germot presentó la documentación siguiente: dos certificados de aceptación firmados por Interiors por las obras realizadas en mayo y junio de 1990; un estado de cuentas mensual justificativo del valor de las obras realizadas en mayo de 1990; una carta de Interiors dirigida a Germot de fecha 20 de septiembre de 1990, en la que se confirmaba que Germot había efectuado modificaciones por valor de 510.288 francos franceses, con sujeción a que fueran aceptadas por Consulting Group; una carta de Consulting Group de fecha 3 de noviembre de 1990 en la que se indicaba que se adeudaban a Germot 897.738 francos franceses; y una carta de Germot a Interiors de fecha 19 de noviembre de 1990.

109. Si bien la correspondencia proporcionada por Germot revela cierto desacuerdo inicial entre las partes acerca de la aceptabilidad de las obras realizadas, el Grupo considera que Consulting Group reconoció en su carta de 3 de noviembre de 1990 que Germot había realizado satisfactoriamente los trabajos facturados.

110. El Grupo considera que las reclamaciones por los trabajos realizados en mayo y junio de 1990 (incluidas las obras suplementarias) son de la competencia de la Comisión. Asimismo estima que Germot ha aportado las pruebas necesarias para justificar la pérdida sufrida por un valor de 897.738 francos franceses (171.259 dólares de los EE.UU.) y recomienda que se pague una indemnización por esa cantidad.

b) Subcontrato con Consulting Group

111. Como prueba de su reclamación por pérdidas contractuales en relación con el subcontrato con Consulting Group, Germot presentó la documentación siguiente: copias del subcontrato; la garantía bancaria y la fianza de ejecución exigidas en el subcontrato; un resumen de los pagos recibidos; estados de cuentas bancarios no traducidos; cartas internas de uno de sus empleados retenidos; y un estado mensual de la situación de los trabajos (facturas) correspondiente a septiembre de 1990, no firmado por Consulting Group. En la notificación cursada en virtud del artículo 34 se pidió a Germot que aportase pruebas de que efectivamente había realizado las obras previstas en el subcontrato por las que sostenía no haber sido pagada, tales como las hojas de presencia de sus empleados, la correspondencia con Consulting Group por la que éste reconocía el trabajo ejecutado; o estados mensuales firmados de la situación de los trabajos. Germot señaló que no podía proporcionar más documentación, puesto que todos los documentos del caso habían quedado en el Iraq.

112. El Grupo considera que Germot no ha proporcionado las pruebas necesarias para demostrar que realizó las obras previstas en el subcontrato y que no fue pagada por ello.

113. El Grupo recomienda que no se pague ninguna indemnización por el trabajo realizado a tenor del subcontrato con Consulting Group y supuestamente no pagado, ya que Germot no ha aportado pruebas suficientes que justifiquen sus reclamaciones por tales gastos.

3. Recomendación

114. El Grupo recomienda que se pague una indemnización de 171.259 dólares de los EE.UU. por pérdidas contractuales.

B. Lucro cesante

115. Germot pide una indemnización de 105.000 francos franceses (20.031 dólares de los EE.UU.) por lucro cesante en relación con el subcontrato con Consulting Group. Germot afirma que sufrió una pérdida de beneficios futuros en virtud del subcontrato basada en un margen de beneficios bruto del 35% sobre el resto del valor de la parte no ejecutada del subcontrato, que ascendía a 300.000 francos franceses. Germot declara que la cifra del 35% representa "el porcentaje mínimo de beneficio bruto de una empresa constructora en trabajos secundarios".



116. En los párrafos 16 y 17 supra el Grupo ha expuesto los requisitos que se han de cumplir para justificar una reclamación por lucro cesante.

117. Germot no ha aportado pruebas que justifiquen sus pretensiones relativas al lucro cesante, salvo la correspondencia con las autoridades francesas y con Consulting Group acerca de la imposibilidad de terminar las obras previstas en el subcontrato. En la notificación cursada a tenor del artículo 34 se pidió a Germot que presentara pruebas como los estados financieros comprobados, los presupuestos, las cuentas de gestión, las cifras de negocios o cuenta de resultados preparados por Germot o en su nombre. Germot proporcionó las cuentas no traducidas correspondientes al año que terminó el 31 de diciembre de 1990, pero ninguno de los otros documentos solicitados. El Grupo considera que Germot no ha aportado pruebas suficientes que justifiquen las pérdidas alegadas.

118. El Grupo recomienda que no se pague ninguna indemnización por lucro cesante, puesto que Germot no ha aportado pruebas suficientes que justifiquen su reclamación.

#### C. Pérdida de bienes corporales

119. Germot pide una indemnización de 60.000 francos franceses (11.446 dólares de los EE.UU.) por la pérdida de bienes corporales. La reclamación se refiere a la supuesta pérdida de un automóvil, una máquina de escribir y una fotocopidora en el lugar del Proyecto 304X.

120. Germot no ha facilitado información acerca de las circunstancias que rodearon la pérdida de esos bienes corporales. Tampoco ha presentado pruebas de las pérdidas supuestamente sufridas. Ha señalado que no podía hacerlo porque todos los documentos pertinentes estaban en el Iraq.

121. El Grupo considera que Germot no ha aportado ninguna prueba que demuestre sus derechos de propiedad o de uso de los activos, ni el valor y la presencia de los bienes corporales en el Iraq. El Grupo considera que Germot no ha aportado pruebas suficientes de la pérdida de bienes corporales alegada en la reclamación.

122. El Grupo recomienda que no se pague ninguna indemnización por la pérdida de bienes corporales.

#### D. Pagos efectuados o reparación prestada a terceros

##### 1. Hechos y alegaciones

123. Germot pide una indemnización de 1.147.221 francos franceses (218.852 dólares de los EE.UU.) en concepto de pagos efectuados o reparación prestada a terceros. Germot sostiene que 12 de sus empleados fueron retenidos como rehenes en el Iraq de agosto a octubre de 1990. Germot solicita la suma de 367.436 francos franceses por los costos supuestos de los salarios de sus empleados, 20.855 francos franceses en concepto de cargas sociales y 758.930 francos franceses por los servicios de comidas y subsidios de expatriación durante ese período.

a) Salarios y cargas sociales

124. En el momento de la invasión y ocupación de Kuwait por el Iraq, Germot tenía empleadas a 12 personas en el Iraq, en trabajos relativos a los subcontratos. Germot sostiene que pagó la suma de 859.428 francos franceses en concepto de salarios y cargas sociales de los empleados retenidos durante los meses de agosto a octubre de 1990. Germot ha declarado que, de conformidad con los acuerdos de fechas 2 y 14 de octubre de 1990 concertados entre la sociedad y varias organizaciones oficiales francesas encargadas de prestar asistencia a las víctimas de actos de terrorismo (las "Organizaciones"), las Organizaciones reembolsaron a Germot el 90% de sus pagos en concepto de salarios y cargas sociales de los ocho empleados de nacionalidad francesa, por un importe de 471.137 francos franceses. Los acuerdos no preveían su aplicación a los cuatro empleados que no eran nacionales franceses.

125. En consecuencia, Germot pide una indemnización por el resto de los pagos efectuados a los ocho empleados franceses y por el pago íntegro a los cuatro empleados que no eran franceses.

126. El Grupo señala que la Comisión ya otorgó una indemnización de la categoría "C" a cuatro empleados de Germot en concepto de pagos por salarios no percibidos durante su período de retención, por un importe de 55.548 dólares de los EE.UU. (indemnizaciones por ingresos no percibidos).

b) Servicios de comidas y subsidios de expatriación

127. La reclamación se refiere a los servicios de comidas y subsidios de expatriación pagados a los 12 empleados. Germot afirma que su agente iraquí pagó en su nombre y por instrucciones suyas esos subsidios, por un importe de 68.970 dinares iraquíes, a los empleados de Germot y a otras personas. Señala además que una de las Organizaciones le reembolsó parcialmente la suma de 275.620 francos franceses.

128. Germot alega que efectuó un pago parcial de 150.000 francos franceses al agente en relación con esos gastos. Tenía previsto pagar el saldo cuando recibiera las sumas pendientes a tenor de los dos subcontratos. Por consiguiente, Germot solicita el saldo de la cantidad que afirma fue pagada por su agente menos el reembolso parcial de la Organización.

2. Análisis y valoración

129. Como prueba de su reclamación por los costos de los pagos salariales y de cuotas de la seguridad social, Germot ha aportado copias de los contratos entre Germot y las Organizaciones; la correspondencia relativa al pago de la indemnización por parte de las Organizaciones; resúmenes de los pagos; y formularios de los pagos salariales.

130. Como prueba de su reclamación por los servicios de comidas y los subsidios de expatriación, Germot ha aportado los originales de los recibos internos en los que se especifican los pagos. También ha presentado una carta del agente en la que éste describe los gastos en que había incurrido en nombre de Germot; una carta interna en la que se afirma que Germot adeuda al agente la suma de 1.034.550 francos franceses por los gastos efectuados en nombre de Germot; y un comprobante del pago de 150.000 francos franceses a la cuenta del agente.